

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 256

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

VENDREDI 11 JUILLET 2003  
DEUXIEME EDITION

VRIJDAG 11 JULI 2003  
TWEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Justice*

26 JUIN 2003. — Arrêté royal relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations, p. 37651.

#### *Ministère de la Défense*

3 MAI 2003. — Arrêté royal relatif au statut des militaires du cadre de réserve des Forces armées, p. 37663.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Communauté française*

##### *Ministère de la Communauté française*

27 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, p. 37681.

##### *Région wallonne*

##### *Ministère de la Région wallonne*

15 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 14 et le programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37707.

16 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 13 et le programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37710.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

26 JUNI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, bl. 37651.

#### *Ministerie van Landsverdediging*

3 MEI 2003. — Koninklijk besluit betreffende het statuut van de militairen van het reservekader van de Krijgsmacht, bl. 37663.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Franse Gemeenschap*

##### *Ministerie van de Franse Gemeenschap*

27 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, bl. 37697.

##### *Waals Gewest*

##### *Ministerie van het Waalse Gewest*

15 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 14 en programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37709.

16 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 13 en programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37712.

17 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01, 05 et 10 de la division organique 13 et le programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37713.

18 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 15 et le programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37716.

28 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 06 de la division organique 11 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37719.

29 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 13 et le programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37721.

29 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 18 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37723.

29 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 18 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37726.

*Ministère de la Région wallonne et Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

23 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37728.

23 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37732.

5 MAI 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, p. 37736.

17 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01, 05 en 10 van organisatieafdeling 13 en programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37715.

18 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 15 en programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37718.

28 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 06 van organisatieafdeling 11 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37720.

29 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 13 en programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37723.

29 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 18 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37725.

29 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 18 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37728.

*Ministerie van het Waalse Gewest en Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer*

23 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37731.

23 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37734.

5 MEI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 37738.

*Wallonische Region*

*Ministerium der Wallonischen Region*

15. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 und dem Programm 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37708.

16. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37711.

17. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 01, 05 und 10 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37714.

18. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 15 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37717.

28. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 06 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37719.

29. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37722.

29. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37724.

29. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37727.

*Ministerium der Wallonischen Region und Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

23. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37730.

23. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37733.

5. MAI 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, S. 37737.

#### Autres arrêtés

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 37739. — Orde judiciaire, p. 37739. — Direction générale de la Législation civile et des Cultes. Arrêtés concernant les associations internationales et les établissements d'utilité publique, p. 37740. — Direction générale de la Législation civile et des Cultes. Arrêtés concernant les associations internationales et les établissements d'utilité publique, p. 37740.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

9 JUILLET 2003. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la « Commission consultative de gestion du mécanisme de garantie pour transactions de commerce équitable », p. 37740.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

Personnel. Mise à la retraite, p. 37740. — Personnel. Mise à la retraite, p. 37741.

#### Avis officiels

*Parlement de la Communauté française*

Recrutement (h/f) d'un assistant (gradué en informatique), p. 37741.

*Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 37742.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 37743.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 37743.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 37744.

#### Andere besluiten

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 37739. — Rechterlijke Orde, bl. 37739. — Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten. Besluiten betreffende de internationale verenigingen en de instellingen van openbaar nut, bl. 37740. — Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten. Besluiten betreffende de internationale verenigingen en de instellingen van openbaar nut, bl. 37740.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

9 JULI 2003. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van de leden van de « Adviescommissie voor het beheer van een garantie-mechanisme voor transacties van eerlijke handel », bl. 37740.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

Personeel. Pensionering, bl. 37740. — Personeel. Pensionering, bl. 37741.

#### Officiële berichten

*Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 37742.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 37742.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 37743.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 37744.

*Schiedshof*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 37742.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 37743.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 37744.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 37744.

*Pouvoir judiciaire*

Tribunal de commerce d'Anvers, p. 37745. — Tribunal de commerce de Bruxelles, p. 37745.

*Commission bancaire et financière*

Autorisation de fusion entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (articles 30 et 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), p. 37745.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 37745.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Comité sectoriel de la Sécurité sociale. Appel aux candidats pour un mandat en qualité de membre externe, p. 37746.

*Service public fédéral Intérieur*

Détachement d'un fonctionnaire de police en tant que fonctionnaire de liaison auprès du gouverneur de la province de Hainaut (Emploi vacant au 1<sup>er</sup> avril 2004), p. 37747.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale. Constitution d'une réserve de recrutement. Appel aux candidats, p. 37750.

*Ordres du jour*

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 37751.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 37752 à 37770.**

*Rechterlijke Macht*

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, bl. 37745. — Rechtbank van koophandel te Brussel, bl. 37745.

*Commissie voor het Bank- en Financiewezen*

Toestemming voor fusie tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikelen 30 en 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen), bl. 37745.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 37745.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Sectoraal comité van de Sociale Zekerheid. Oproep tot kandidaten voor een mandaat als extern lid, bl. 37746.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Detachering van een politieambtenaar als verbindingsambtenaar bij de provinciegouverneur van Henegouwen (Bediening vacant vanaf 1 april 2004), bl. 37747.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Selectie voor de functie logistiek medewerker voor het IWT. (Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). Uitslag, bl. 37750. — Selectie voor de functie logistiek medewerker voor het IWT (Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). Uitslag, bl. 37750.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Samenstelling van een wervingsreserve. Oproep van kandidaten, bl. 37750.

*Agenda's*

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 37752 tot bl. 37770.**



## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 2818

[C — 2003/09560]

**26 JUNI 2003. — Arrêté royal relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, fondations et associations internationales sans but lucratif**

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

Depuis sa modification par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, intitulée désormais « Loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations » prévoit que dans toutes les associations et fondations susvisées, l'organe d'administration doit établir les comptes annuels de l'exercice social écoulé ainsi que le budget (1) de l'exercice suivant.

S'agissant des associations sans but lucratif et des associations internationales sans but lucratif, les comptes annuels et le budget doivent en outre être soumis pour approbation à l'assemblée générale ou à l'organe général de direction.

En fonction de leur taille, les associations et fondations sont par ailleurs désormais soumises à des obligations comptables plus détaillées relatives à la tenue de leur comptabilité et à l'établissement, la publicité et le contrôle de leurs comptes annuels.

C'est ainsi que conformément à la règle générale formulée aux articles 17, § 2, 37, § 2, et 53, § 2, de la loi, les associations et fondations doivent tenir une comptabilité simplifiée portant au minimum sur les mouvements des disponibilités en espèces et en comptes, selon un modèle qu'il appartient à Votre Majesté d'établir.

A partir du moment où elles atteignent à la date de clôture de l'exercice social, les montants fixés par la loi pour au moins deux des trois critères que sont le nombre de travailleurs en moyenne annuelle exprimée en équivalent temps-plein (5), le total des recettes autres qu'exceptionnelles et hors taxe sur la valeur ajoutée (250.000 EUR) et le total du bilan (1.000.000 EUR), les associations et fondations doivent toutefois tenir leur comptabilité et établir leurs comptes annuels conformément aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, sous la réserve des adaptations que Votre Majesté est habilitée à fixer et qui sont requises par la nature particulière de leurs activités et par leur statut légal.

La loi prévoit en outre que ni le modèle de comptabilité simplifiée, ni les obligations résultant de la loi du 17 juillet 1975 précitée ne s'appliquent aux associations et fondations soumises, en raison de la nature des activités qu'elles exercent à titre principal, à des règles particulières, résultant d'une législation ou d'une réglementation publique, relatives à la tenue de leur comptabilité et à leurs comptes annuels, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues en vertu de la loi.

Il appartiendra en conséquence aux organes d'administration de ces associations et fondations d'apprécier, sous leur responsabilité et sous le contrôle du commissaire qui serait en fonction, si les obligations comptables spécifiques auxquelles elles sont soumises sont au moins équivalentes à celles qui s'appliqueraient à elles en vertu de la loi. D'une manière générale, cette équivalence ne résultera pas du seul fait que l'association ou la fondation est, pour l'obtention de subsides, soumise à l'obligation de fournir des informations comptables aux autorités subsidiaires.

Les comptes annuels des associations et fondations soumises aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 pour la tenue de leur comptabilité et l'établissement de leurs comptes annuels devront, comme les comptes annuels des associations et fondations de plus petite taille, être repris, selon le cas, dans le dossier tenu au greffe du tribunal de commerce ou au ministère de la Justice.

Les comptes annuels des grandes associations sans but lucratif et des grandes fondations privées devront être déposés à la Banque Nationale de Belgique.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 2818

[C — 2003/09560]

**26 JUNI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, stichtingen internationale en verenigingen zonder winstoogmerk**

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Sinds de wijziging door de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, bepaalt de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, voortaan de «wet op de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen» genoemd, dat het bestuursorgaan in alle voornoemde verenigingen en stichtingen de jaarrekening van het voorbije boekjaar alsook de begroting (1) van het volgende boekjaar moet opmaken.

De verenigingen zonder winstoogmerk en internationale verenigingen zonder winstoogmerk, moeten de jaarrekening en de begroting bovendien ter goedkeuring voorleggen aan de algemene vergadering of aan het algemeen bestuursorgaan.

Afhankelijk van hun omvang worden de verenigingen en stichtingen voortaan overigens onderworpen aan meer gedetailleerde boekhoudkundige verplichtingen betreffende het voeren van hun boekhouding en het opmaken, het bekendmaken en het controleren van hun jaarrekening.

Overeenkomstig de algemene regel geformuleerd in de artikelen 17, § 2, 37, § 2, en 53, § 2, van de wet moeten de verenigingen en de stichtingen een vereenvoudigde boekhouding voeren die ten minste betrekking heeft op de mutaties in contant geld of op de rekeningen, volgens een door Uwe Majesteit vastgesteld model.

Zodra de verenigingen en de stichtingen op de datum van de afsluiting van het boekjaar de in de wet vastgestelde cijfers voor de minste twee van de drie criteria hebben bereikt, te weten het aantal werknemers, met name het equivalent, gemiddeld over het jaar, van 5 voltijdse werknemers, de ontvangsten, in totaal 250.000 EUR aan andere dan uitzonderlijke ontvangsten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, en een balanstotaal van 1.000.000 EUR, moeten zij evenwel hun boekhouding voeren en hun jaarrekening opmaken overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, onder voorbehoud van de aanpassingen die Uwe Majesteit kan aanbrengen en die vereist zijn gelet op de bijzondere aard van hun activiteiten en op hun wettelijk statuut.

Krachtens de wet zijn bovendien noch het model voor de vereenvoudigde boekhouding, noch de verplichtingen die voortvloeien uit voornoemde wet van 17 juli 1975 van toepassing op de verenigingen en stichtingen die, wegens de aard van de activiteiten die zij in hoofdzaak uitoefenen, onderworpen worden aan bijzondere regels die volgen uit een wetgeving of uit een openbare regelgeving met betrekking tot hun boekhouding en jaarrekening, voor zover zij ten minste gelijkwaardig zijn aan de regels waarin de wet voorziet.

Het is bijgevolg de taak van de bestuursorganen van deze verenigingen en stichtingen om op hun verantwoordelijkheid en onder toezicht van de dienstdoende commissaris na te gaan of de bijzondere boekhoudkundige verplichtingen waaraan zij onderworpen zijn, ten minste gelijkwaardig zijn aan die welke krachtens de wet van toepassing zouden zijn. Over het algemeen vloeit deze gelijkwaardigheid niet voort uit het loutere gegeven dat de vereniging of de stichting voor het verkrijgen van subsidies verplicht wordt boekhoudkundige inlichtingen te verschaffen aan de subsidiërende overheid.

De jaarrekening van de verenigingen en stichtingen die voor het voeren van hun boekhouding en het opmaken van hun jaarrekening onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 moeten, naar gelang van het geval, worden opgenomen in het dossier dat wordt gehouden ter griffe van de rechtbank van eerste aanleg of bij de Ministerie van Justitie. Zulks geldt trouwens ook voor de jaarrekening van de kleinere verenigingen en stichtingen.

De jaarrekening van de grote verenigingen zonder winstoogmerk en private stichtingen moeten worden neergelegd bij de Nationale Bank van België.

Enfin, lorsqu'une association ou une fondation dépasse les montants — plus élevés — fixés par la loi pour au moins deux des trois critères prévus (50 travailleurs en équivalents temps-plein, 6.250.000 EUR pour le total des recettes autres qu'exceptionnelles et hors taxe sur la valeur ajoutée et 3.125.000 EUR pour le total du bilan) ou si elle occupe, en moyenne annuelle, plus de cent travailleurs en équivalents temps plein, le contrôle de sa situation financière, ses comptes annuels et la régularité au regard de la loi et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels doit être confié à un commissaire nommé parmi les membres de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises.

Par l'arrêté que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à Votre Majesté, il est proposé d'établir le modèle selon lequel les associations et fondations de petite taille, et donc probablement les plus nombreuses, tiendront leur comptabilité et établiront leurs comptes annuels.

Un arrêté distinct, visant à adapter les obligations résultant, pour les plus grandes associations et fondations, de la loi précitée du 17 juillet 1975, à ce que requièrent la nature particulière de leurs activités et leur statut légal est soumis simultanément à Votre Majesté. Cet arrêté précisera en outre les modalités du dépôt des comptes de certaines de ces associations et fondations à la Banque nationale de Belgique.

Il est proposé de permettre aux associations et fondations de petite taille d'appliquer volontairement les dispositions auxquelles seront tenues les entités de plus grande taille.

En effet, si le modèle de comptabilité simplifiée que le présent arrêté propose pour les associations et fondations de petite taille — et qui est commenté ci-après — pourra constituer un instrument de reddition de compte adéquat pour bon nombre d'associations et de fondations, il ne présente pas les qualités d'une comptabilité d'engagement, complète et tenue par parties doubles.

Par ailleurs, l'obligation de respecter certaines dispositions légales ou réglementaires, fiscales notamment (ex. TVA), voire contractuelles pourrait amener certaines associations ou fondations de petite taille à vouloir opter pour un régime comptable plus élaboré.

Le Gouvernement estime cependant devoir subordonner cette faculté à diverses conditions afin de préserver la sincérité et la comparabilité des comptes.

Tout d'abord, l'association ou la fondation devra mentionner et justifier la décision de changement de référentiel comptable dans l'annexe et en indiquer les principales conséquences pour elle. L'association ou la fondation devra par ailleurs appliquer pendant trois exercices comptables successifs au moins l'ensemble des dispositions relatives à la tenue de la comptabilité et à l'établissement des comptes annuels applicables aux grandes associations et fondations. Les comptes devront être établis selon le même schéma comptable pendant cette période.

Il ressort des dispositions légales que ce sont les comptes établis selon les dispositions de la loi du 17 juillet 1975 susvisée qui devront dans un tel cas figurer dans le dossier ouvert au greffe ou auprès du ministère de la Justice. L'exercice de cette faculté ne se traduira pas, par contre, par l'obligation de procéder au dépôt des comptes à la Banque nationale de Belgique ainsi que le veut le régime légal applicable aux plus grandes associations et fondations.

Si par la suite, l'association ou la fondation souhaitait à nouveau tenir sa comptabilité selon le modèle défini par le présent arrêté, la décision prise devrait aussi être mentionnée et justifiée dans l'annexe aux comptes annuels avec l'indication de ses principales conséquences pour l'association.

Cette faculté, de même que d'autres considérations tenant à la sécurité juridique, exige que les dispositions contenues dans les deux arrêtés s'appliquent pour la première fois au même exercice comptable.

Les dispositions à caractère comptable de la nouvelle loi ainsi que les dispositions réglementaires qui en assurent l'exécution sont appelées à constituer le droit commun comptable des associations sans but lucratif et des fondations et par conséquent, comme il en est déjà du droit commun comptable des entreprises que forment notamment la loi du 17 juillet 1975 susvisée et certaines dispositions du Code des sociétés ainsi que leurs arrêtés d'exécution respectifs, à devenir un modèle pour l'élaboration ou la modification des dispositions comptables à caractère sectoriel.

Ingeval een vereniging of een stichting de in de wet vastgestelde — hogere — bedragen te boven gaat voor ten minste twee van de drie bovenvermelde criteria (50 werknemers uitgedrukt in voltijdse equivalenten, in totaal 6.250.000 EUR aan andere dan uitzonderlijke ontvangsten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde en een balanstotaal van 3.125.000 EUR) of ingeval zij per jaar gemiddeld meer dan honderd voltijdse werknemers uitgedrukt in voltijdse equivalenten in dienst heeft, moet de controle van haar financiële toestand, van haar jaarrekening en de regelmatigheid ten aanzien van de wet en de statuten, alsmede van de verrichtingen die kunnen worden afgeleid uit de jaarrekening, worden toevertrouwd aan een commissaris benoemd onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

In het besluit dat de Regering de eer heeft U voor te leggen, wordt voorgesteld het model op te stellen op grond waarvan de kleine, en derhalve wellicht de meeste verenigingen en stichtingen, hun boekhouding moeten voeren en hun jaarrekening moeten opmaken.

Terzelfder tijd wordt U een apart besluit voorgelegd dat ertoe strekt de verplichtingen die voor de grootste verenigingen en stichtingen voortvloeien uit voornoemde wet van 17 juli 1975 in overeenstemming te brengen met de vereisten die volgen uit de bijzondere aard van hun activiteiten en hun wettelijk statuut. In dit besluit wordt bovendien de wijze bepaald waarop de jaarrekeningen van sommige van deze verenigingen en stichtingen bij de Nationale Bank van België moeten worden neergelegd.

Er wordt voorgesteld de kleine verenigingen en stichtingen de mogelijkheid te bieden vrijwillig de bepalingen toe te passen die gelden voor de grotere entiteiten.

Hoewel het vereenvoudigde boekhoudkundige model dat in dit besluit wordt voorgesteld voor de kleine verenigingen en stichtingen — en dat infra wordt besproken — een adequaat instrument van boekhoudkundige verantwoording kan vormen voor tal van verenigingen en stichtingen, beantwoordt het niet aan de vereisten van een volledige dubbele boekhouding.

Overigens zou de verplichting tot inachtneming van sommige wettelijke of regelgevende, inzonderheid fiscale (bv. BTW) of zelfs contractuele bepalingen ertoe kunnen leiden dat kleine verenigingen of stichtingen opteren voor een meer uitgewerkte boekhouding.

De Regering acht het echter nodig deze mogelijkheid te onderwerpen aan diverse voorwaarden teneinde de oprechtheid en de vergelijkbaarheid van de rekeningen te vrijwaren.

Vooreerst moet de vereniging of de stichting de beslissing om van boekhoudkundig kader te veranderen in de toelichting vermelden en verantwoorden, alsook opgave doen van de belangrijkste gevolgen die daaruit voor haar voortvloeien. De vereniging of de stichting moet bovendien gedurende drie opeenvolgende boekjaren ten minste alle bepalingen betreffende het voeren van de boekhouding en het opmaken van de jaarrekening toepassen die gelden voor de grote verenigingen en de stichtingen. De jaarrekening moet gedurende die periode volgens hetzelfde boekhoudkundig schema worden opgemaakt.

Krachtens de wettelijke bepalingen moeten de rekeningen opgemaakt volgens voornoemde wet van 17 juli 1975 in een dergelijk geval worden opgenomen in het dossier dat ter griffie of bij de FOD Justitie is geopend. Zulks leidt evenwel niet tot de verplichting de rekeningen neer te leggen bij de Nationale Bank van België zoals bepaald in het wettelijk stelsel dat geldt voor de grootste verenigingen en stichtingen.

Ingeval de vereniging of de stichting haar boekhouding vervolgens opnieuw wil voeren volgens het model bepaald in dit besluit, moet de genomen beslissing ook worden vermeld en verantwoord in de toelichting bij de jaarrekening met opgave van de belangrijkste gevolgen voor de vereniging.

Deze mogelijkheid, evenals andere overwegingen inzake rechtszekerheid, vereisen dat de bepalingen vervat in beide besluiten voor het eerst van toepassing zijn op hetzelfde boekjaar.

De boekhoudkundige bepalingen van de nieuwe wet, alsook de regelgevende bepalingen ter uitvoering ervan, moeten het gemeen boekhoudrecht van de verenigingen zonder winstoogmerk en van de stichtingen en vormen, naar het voorbeeld van het gemeen boekhoudrecht van ondernemingen gevormd door voornoemde wet van 17 juli 1975 en sommige bepalingen van het Wetboek van Venootschappen alsook de respectieve uitvoeringsbesluiten, een model worden voor de uitwerking of de wijziging van de sectorale boekhoudkundige bepalingen.

Ce droit commun comptable des associations sans but lucratif et des fondations, à l'instar du droit commun comptable des entreprises sur lequel il s'appuie partiellement, évoluera en fonction tant des besoins des entités qui y sont soumis et des publics intéressés par leurs comptes que des développements que la matière pourrait connaître au plan européen et international, sous l'influence par exemple des normes IAS/IFRS (International Accounting Standards/International Financial Reporting Standards) adoptées par l'International Accounting Standards Board et des normes IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) proposées par l'IFAC (International Federation of Accountants).

La mise en œuvre de ces nouvelles dispositions pourra certes, spécialement en ce qui concerne les grandes entités soumises au respect de la loi du 17 juillet 1975 déjà mentionnée, bénéficier de la doctrine développée depuis près de trente ans par la Commission des Normes comptables.

Le Gouvernement entend cependant, en outre, prendre les mesures nécessaires afin que la Commission des Normes comptables soit juridiquement compétente et dispose de moyens appropriés pour lui permettre d'assurer le suivi du nouveau droit commun comptable des associations sans but lucratif et des fondations et d'ainsi autoriser ces entités et les professionnels comptables qui les assistent à la consulter sur les questions générales d'interprétation que la nouvelle réglementation pourrait susciter. La Commission des Normes comptables devrait, dans cette perspective, sur la base des principes consacrés dans la loi et dans ses arrêtés d'exécution, pouvoir donner tout avis au Gouvernement et au Parlement à la demande de ceux-ci ou d'initiative, développer la doctrine comptable et formuler les principes d'une comptabilité régulière par la voie d'avis ou de recommandations.

Par ailleurs, afin de faciliter l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, une brochure réalisée par l'institut des Réviseurs d'Entreprises, l'Institut des Experts Comptables et des Conseils Fiscaux, l'Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés, la Banque nationale de Belgique et la Commission des Normes comptables sera diffusée, avant que les nouvelles obligations comptables ne trouvent à s'appliquer pour la première fois.

Il importe de relever que ni les dispositions légales, ni les arrêtés qui en assureront l'exécution ne visent à imposer et a fortiori à organiser la tenue d'une comptabilité analytique par les associations et les fondations.

Dans bien des cas cependant, l'obligation de fournir, par exemple à une autorité subsidiaire, des informations relatives à des projets particuliers ou à des activités spécifiques menées par l'association ou la fondation amènera celle-ci à tenir, à côté de sa comptabilité générale, une comptabilité plus à même de déterminer les coûts dont elle peut postuler le remboursement.

Ainsi que cela a été mentionné précédemment, l'arrêté soumis à Votre Majesté vise à préciser les obligations comptables des associations et fondations de petite taille par la définition d'un modèle de comptabilité simplifiée.

L'approche globale retenue pour l'élaboration de ce modèle consiste à imposer la tenue d'une comptabilité de caisse, c'est-à-dire ne reprenant que les mouvements des disponibilités en espèces et en comptes à vue ou à considérer comme tels, à l'exclusion donc par exemple de comptes à terme. La comptabilité ainsi tenue mènera à un état annuel des recettes et des dépenses qui devra être complété par un état du patrimoine établi annuellement au départ d'un inventaire complet des avoirs, droits, dettes et engagements de toute nature de l'association ou de la fondation.

Seules les opérations se traduisant par des mouvements de disponibilités en espèces ou en comptes à vue, qu'elles soient effectuées avec des tiers ou qu'elles soient internes à l'association ou à la fondation, devront par conséquent être enregistrées sans retard, c'est-à-dire sans retard à partir du paiement reçu ou opéré, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, dans le livre comptable que toute association ou fondation de petite taille devra tenir. La comptabilité ne reprendra aucune autre opération et ne sera donc pas complète au sens où ce terme est généralement admis.

Dit gemeen boekhoudrecht van de verenigingen zonder winstoogmerk en van de stichtingen zal evolueren naar het voorbeeld van het gemeen boekhoudrecht van de ondernemingen waarop het gedeeltelijk is gegrond, zowel op grond van de behoeften van de entiteiten die eraan onderworpen zijn, als van de partijen die belangstellen in deze jaarrekeningen, en als gevolg van de ontwikkelingen op Europees en internationaal vlak onder invloed van bijvoorbeeld de IAS/IFRS-normen (International Accounting Standards/International Financial Reporting Standards) goedgekeurd door de International Accounting Standards Board en de IPSAS-normen (International Public Sector Accounting Standards) voorgesteld door de IFAC (International Federation of Accountants).

In het kader van de tenuitvoerlegging van deze nieuwe bepalingen kan, in het bijzonder voor de grote entiteiten die onder de toepassing van voornoemde wet van 17 juli 1975 vallen, lering worden getrokken uit de rechtsleer die sinds ongeveer dertig jaar door de Commissie voor Boekhoudkundige Normen is ontwikkeld.

De Regering wil daarnaast evenwel de noodzakelijke maatregelen nemen opdat de Commissie voor Boekhoudkundige Normen juridisch bevoegd zou zijn en over de passende middelen zou beschikken met het oog op de follow-up van het nieuwe gemeen boekhoudrecht van de verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, alsmede deze entiteiten en de beroepsbeoefenaars te machtigen haar te raadplegen over algemene vragen inzake de interpretatie van de nieuwe regelgeving. De Commissie voor Boekhoudkundige Normen zou in het licht daarvan en op grond van de beginselen vervat in de wet en in de uitvoeringsbesluiten, elk advies moeten kunnen verstrekken aan de Regering en aan het Parlement, op hun verzoek of op eigen initiatief, alsook de boekhouddoctrine ontwikkelen en via adviezen of aanbevelingen de beginselen van een regelmatige boekhouding formuleren.

Teneinde de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen te vergemakkelijken zal een brochure opgemaakt door het Instituut der Bedrijfsrevisoren, het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten, het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten, de Nationale Bank van België en de Commissie voor Boekhoudkundige Normen worden verspreid, nog voor de nieuwe boekhoudkundige verplichtingen voor het eerst in werking treden.

Er moet worden onderstreept dat de wetsbepalingen en de besluiten die de uitvoering ervan verzekeren, erniet toe strekken het voeren van een analytische boekhouding door de verenigingen en de stichtingen op te leggen en a fortiori te organiseren.

In tal van gevallen zal de verplichting om bijvoorbeeld aan een subsidiërende overheid inlichtingen te verstrekken over specifieke projecten of activiteiten van de vereniging of van de stichting, deze laatste echter ertoe aanzetten om naast de algemene boekhouding een boekhouding te voeren waarin de kosten kunnen worden bepaald waarvan zij de terugbetaling kan vragen.

Zoals supra gesteld, strekt het besluit dat U wordt voorgelegd ertoe de boekhoudkundige verplichtingen van de kleine verenigingen en de stichtingen nader te bepalen door de omschrijving van een vereenvoudigd boekhoudkundig model.

De globale benadering bij de uitwerking van dit model bestaat erin het voeren van een kasboekhouding op te leggen die met name enkel de mutaties bevat in contant geld of op de rekeningen-courant of als zodanig te beschouwen, met uitzondering van bijvoorbeeld de termijnrekeningen. De aldus gevoerde boekhouding leidt tot een jaarlijkse staat van de ontvangsten en uitgaven die moet worden aangevuld met een jaarlijks opgemaakte staat van het vermogen uitgaande van de volledige inventaris van de activa, de rechten, de schulden en de verplichtingen van welke aard ook van de vereniging of de stichting.

Enkel de verrichtingen die betrekking hebben op de mutaties in contant geld of op de rekeningen, ongeacht of zij tot stand gekomen zijn met derden of intern in de vereniging of de stichting, moeten bijgevolg zonder uitstel worden geregistreerd, dit betekent zonder uitstel zodra de betaling is ontvangen of uitgevoerd, getrouw en volledig naar tijdsorde, in het dagboek dat iedere kleine vereniging of stichting moet bijhouden. In de boekhouding wordt geen enkele andere verrichting opgenomen en zij zal dus niet volledig zijn in de zin waarin deze term over het algemeen wordt aangewend.



Le livre unique à tenir sera établi selon le modèle figurant en annexe A à l'arrêté. Il s'agit d'un modèle minimum destiné à enregistrer les diverses recettes et dépenses de l'association ou de la fondation.

Pourvu qu'il se limite à enregistrer des opérations se traduisant par des mouvements de disponibilités en espèces ou en comptes et respecte ainsi le principe de base fixé pour ces associations et fondations, il pourra, et devra dans bien des cas, être adapté afin que la comptabilité soit appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'association ou de la fondation.

Ce livre comptable devra répondre aux exigences inspirées du droit commun comptable des entreprises et visant à en assurer la continuité matérielle ainsi que la régularité et l'irréversibilité des écritures. Le livre devra notamment être coté et identifié par la dénomination de l'association ou de la fondation.

Plutôt que d'opter pour la formalité d'un visa à obtenir auprès d'un greffe, le Gouvernement propose que le livre soit signé, avant sa première utilisation et ensuite chaque année, par la(les) personne(s) qui représent(ent) l'association ou la fondation à l'égard des tiers.

Le livre devra être tenu par ordre de dates, sans blanc, ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive devra rester visible. Il devra être conservé pendant dix ans à partir du premier janvier de l'année qui suit sa clôture (2).

Des règles qui trouvent aussi leur origine dans le droit commun comptable des entreprises ont par ailleurs été reprises pour ce qui concerne les pièces justificatives exigées à l'appui de toute écriture.

Dans la mesure où les dispositions relatives à la tenue du livre comptable et aux pièces justificatives ont, tout au moins en partie, pour modèles des dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, elles pourront bénéficier de l'éclairage qui en a été donné par la Commission des Normes comptables, notamment dans son Bulletin n° 38 relatif aux principes d'une comptabilité régulière.

L'état des recettes et dépenses qui devra être établi selon un schéma minimum figurant en annexe B à l'arrêté résultera directement du livre comptable. Il en reprendra les totaux des différentes rubriques de recettes et de dépenses.

Dans un souci de transparence, afin que la reddition des comptes ne soit pas limitée aux opérations résultant dans des mouvements de disponibilités en espèces ou en comptes et porte notamment sur les dons et legs en nature reçus par l'association ou la fondation et que l'association ou la fondation puisse disposer des données permettant d'établir un bilan d'ouverture dans l'hypothèse où sa croissance l'amènerait à dépasser les critères légaux et à être soumise au régime de la comptabilité d'engagement par parties doubles, le Gouvernement estime qu'il se justifie d'imposer aux plus petites associations et fondations l'établissement annuel d'un inventaire complet de leurs avoirs, droits, dettes et engagements de toute nature.

A l'instar de ce que le droit commun comptable prévoit pour certains commerçants personnes physiques, sociétés en nom collectif et sociétés en commandite simple, il appartiendra aux organes d'administration des associations et fondations de déterminer les critères qui présideront aux évaluations dans l'inventaire.

Ils pourront, pour ce faire, s'inspirer des règles fixées pour les associations et fondations de plus grande taille soumises, pour la tenue de leur comptabilité et l'établissement de leurs comptes annuels, aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975.

Ces règles d'évaluation devront être résumées dans l'annexe et être, en principe, identiques d'un exercice à l'autre.

Cet inventaire débouchera sur un état du patrimoine qui indiquera d'une part le montant de tous les avoirs et dettes de l'association ou de la fondation quel que soit leur montant et d'autre part les droits et engagements de l'association ou de la fondation s'ils sont susceptibles d'avoir une influence importante sur sa situation financière. Si ces droits et engagements ne sont pas susceptibles d'être quantifiés, ils devront faire l'objet d'une mention appropriée dans l'annexe aux comptes annuels.

Het ongesplitste dagboek dat moet worden bijgehouden, wordt opgemaakt volgens het model dat als bijlage A gaat bij dit besluit. Het betreft een minimaal model dat ertoe strekt de diverse ontvangsten en uitgaven van de vereniging of de stichting te registreren.

Zolang het dagboek beperkt is tot de registratie van de verrichtingen met betrekking tot de mutaties in contant geld of op de rekeningen en aldus het voor de verenigingen en de stichtingen vastgestelde basisbeginsel in acht neemt, kan en moet het in vele gevallen worden aangepast opdat de boekhouding zou aangepast zijn aan de aard en de omvang van de activiteiten van de vereniging of de stichting.

Dit dagboek moet beantwoorden aan de vereisten die hun grondslag vinden in het gemeen boekhoudrecht van de ondernemingen en de materiële continuïteit ervan, alsook de regelmatigheid en de onomkeerbaarheid van de boekingen beogen. Het dagboek moet met name gemerkt zijn en geïdentificeerd zijn door de naam van de vereniging of de stichting.

Veeleer dan te opteren voor het viseren ter griffie, stelt de Regering voor dat het dagboek voor het eerste gebruik en nadien ieder jaar, door de perso(o)n(en) die de vereniging of de stichting ten aanzien van derden vertegenwoordig(t)en, wordt ondertekend.

Het dagboek moet naar tijdsorde worden bijgehouden, zonder witte vakken, noch weglatingen. Bij correctie moet de oorspronkelijke boeking leesbaar blijven. Het dagboek moet worden bewaard gedurende tien jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar volgend op de afsluiting ervan (2).

Regels die hun oorsprong vinden in het gemeen boekhoudrecht van de ondernemingen zijn overigens opgenomen met betrekking tot de vereiste verantwoordingsstukken voor elke boeking.

Aangezien de bepalingen betreffende het bijhouden van een dagboek en de verantwoordingsstukken ten minste gedeeltelijk gegrond zijn op de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, kan worden verwezen naar de verduidelijkingen die de Commissie voor Boekhoudkundige Normen heeft gegeven, inzonderheid in Bulletin nr. 38 over de beginselen van een regelmatige boekhouding.

De staat van ontvangsten en uitgaven die moet worden opgemaakt volgens een minimaal schema dat is opgenomen in bijlage B van het besluit, vloeit rechtstreeks voort uit het dagboek. De totalen van de verschillende rubrieken van ontvangsten en uitgaven zijn erin vermeld.

Met het oog op de transparantie en opdat de boekhoudkundige verantwoording niet beperkt zou zijn tot de verrichtingen die betrekking hebben op de mutaties in contant geld of op de rekeningen, maar zou slaan op de door de vereniging of de stichting ontvangen giften en legaten in natura, alsook opdat de vereniging of de stichting zou kunnen beschikken over de gegevens op grond waarvan een beginbalans kan worden opgemaakt ingeval de vereniging of de stichting als gevolg van haar groei de wettelijke criteria zou overschrijden en zou worden onderworpen aan het stelsel van de dubbele boekhouding, is het volgens de Regering verantwoord de kleine verenigingen en stichtingen te verplichten jaarlijks een volledige inventaris op te maken van hun activa, rechten, schulden en verbintenissen van welke aard ook.

Naar het voorbeeld van het bepaalde in het gemeen boekhoudrecht voor sommige handelaars, natuurlijke personen, vennootschappen onder firma en gewone commanditaire vennootschappen, is het de taak van de bestuursorganen van de verenigingen en de stichtingen om de criteria vast te leggen die ten grondslag liggen aan de waarderungen in de inventaris.

Zij kunnen zich daartoe gronden op de regels vastgesteld voor de grotere verenigingen en stichtingen die voor het voeren van hun boekhouding en het opmaken van hun jaarrekening ressorteren onder de bepalingen van de wet van 17 juli 1975.

Deze waarderingsregels moeten worden samengevat in de toelichting en in beginsel ieder boekjaar identiek zijn.

Deze inventaris mondt uit in een vermogensstaat die enerzijds het bedrag van alle bezittingen en de schulden van de vereniging of de stichting vermeldt, ongeacht het bedrag, en anderzijds de rechten en de verplichtingen van de vereniging of de stichting ingeval zij een belangrijke invloed kunnen hebben op de financiële toestand. Ingeval deze rechten en verplichtingen niet in cijfers kunnen worden uitgedrukt, moeten zij op passende wijze worden vermeld in de toelichting bij de jaarrekening.



Les associations sont souvent propriétaires de leurs avoirs (immeubles bâtis, terrains, machines, mobilier, matériel roulant ...). La pratique démontre cependant qu'il est aussi très fréquent qu'elles détiennent des biens sur lesquels elles ne peuvent exercer que des droits limités, dans le temps et/ou dans l'espace, et précaires (ex. biens détenus dans le cadre d'un contrat de location financement ...).

Afin que l'état du patrimoine puisse traduire ces différentes situations, le Gouvernement propose de prévoir une subdivision adéquate sous les différentes rubriques concernées dudit état. De cette manière les immeubles et les machines ainsi que le mobilier et le matériel roulant n'appartenant pas en pleine propriété à l'association ou à la fondation mais présentant néanmoins un caractère significatif seront repris dans l'état du patrimoine. Il appartiendra à l'organe d'administration de l'association ou de la fondation d'apprécier si, pour des raisons de clarté, des informations complémentaires doivent être fournies dans l'annexe aux comptes annuels.

Si d'une manière générale, tous les avoirs sont en principe susceptibles d'être évalués et le sont pour des raisons fiscales ou autres (assurance ...), il se peut que, de manière très exceptionnelle, en raison par exemple de la nature particulière du bien, un avoir détenu par une association ou une fondation soit difficilement évaluable. Le Gouvernement propose dans ce cas de mentionner l'avoir dans l'état du patrimoine, pour mémoire, sans mention d'aucune valeur.

L'appréciation du caractère significatif d'un avoir n'appartenant pas en pleine propriété à l'association ou à la fondation de même que l'appréciation du caractère difficilement évaluable d'un avoir ressortissent à la compétence de l'organe d'administration de l'entité qui prendra sa décision conformément aux critères de prudence, de sincérité et de bonne foi, l'usage de ce pouvoir d'appréciation ne pouvant en effet avoir pour objet d'échapper aux obligations comptables prévues pour les associations et fondations de plus grande taille.

La mention de subsides reçus ou remboursés dans l'état des recettes et dépenses et de subsides à recevoir ou promis, respectivement parmi les créances ou les droits, dans l'état du patrimoine, peut être complétée par l'indication de l'autorité subsidiante.

Les comptes annuels que ces associations et fondations devront établir, le cas échéant soumettre à l'assemblée générale de l'association ou à l'organe général de direction de la fondation et qui devront figurer au dossier ouvert au greffe ou au ministère de la Justice, comprendront l'état des recettes ainsi que l'annexe à établir conformément au schéma minimum figurant en annexe C à l'arrêté.

Le Gouvernement propose de reprendre l'état du patrimoine dans l'annexe aux comptes annuels et non en tant qu'état distinct au côté de l'état des recettes et dépenses.

Il lui apparaît en effet nécessaire, pour éviter toute confusion, de distinguer clairement le régime comptable applicable à ces associations et fondations et qui a pour socle le principe de la comptabilité de caisse duquel découle exclusivement l'état des recettes et dépenses, de celui, fondé sur la comptabilité d'engagement par parties doubles, applicable aux associations et fondations de plus grande taille et qui débouche sur des comptes annuels complets composés d'un bilan, d'un compte de résultats et de l'annexe.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur.  
Le Ministre de la Justice  
M. VERWILGHEN

Notes

(1) La loi ne formule aucune précision au sujet de la forme et du contenu du budget.

Il se recommande, dans un souci de pertinence, de clarté et de comparabilité de l'information que celui-ci s'articule de la même manière que les états comptables composant les comptes annuels.

(2) L'exigence d'un livre coté et signé ne s'oppose pas à ce que la comptabilité soit tenue à l'aide d'un tableur ou d'un logiciel de comptabilité de caisse. Ainsi que c'est déjà le cas pour les entreprises (Bulletin CNC, n° 8, avril 1981, pp. 5-6), la méthode qui consiste à coller des listings d'ordinateur dans le livre sera conforme au prescrit de l'arrêté, dans la mesure où ce collage est effectué d'une façon qui garantit le caractère inaltérable des données enregistrées.

De verenigingen zijn vaak eigenaar van hun activa (gebouwen, terreinen, machines, roerende goederen, rollend materieel, ...). De praktijk toont evenwel aan dat zij ook vaak goederen bezitten waarop zij enkel in de tijd en/of in de ruimte beperkte en precare rechten kunnen uitoefenen (bv. goederen in het bezit in het kader van een leasingovereenkomst ...).

Opdat deze verschillende situaties uit de staat van het vermogen zouden kunnen worden afgeleid, stelt de Regering voor te voorzien in een passende onderverdeling met betrekking tot de verschillende betrokken rubrieken van de staat. Zo worden de onroerende goederen alsook de roerende goederen en het rollend materieel dat niet in volle eigendom aan de vereniging of de stichting behoort, maar belangrijk is, opgenomen in de staat van het vermogen. Het is aan het bestuursorgaan van de vereniging of van de stichting om te oordelen of met het oog op de duidelijkheid in de toelichting bij de jaarrekening bijkomende inlichtingen moeten worden verschafft.

Hoewel over het algemeen alle bezittingen in beginsel kunnen en ook worden gewaardeerd om fiscale of andere redenen (verzekering...), kan het zeer uitzonderlijk gebeuren dat een goed dat in het bezit is van een vereniging of een stichting gelet op de bijzondere aard ervan moeilijk kan worden gewaardeerd. De Regering stelt in dit geval voor het goed pro memorie te vermelden in de staat van het vermogen, zonder vermelding van enige waarde.

De beoordeling van het belang van een goed dat niet in volle eigendom is van een vereniging of een stichting alsook de beoordeling van het moeilijk waardeerbaar karakter van een goed, valt onder de bevoegdheid van het bestuursorgaan van de entiteit die de beslissing zal nemen overeenkomstig de criteria van voorzichtigheid, oprechtheid en goede trouw. Deze beoordelingsbevoegdheid mag niet ertoe leiden de boekhoudkundige verplichtingen voor de grotere verenigingen en stichtingen te omzeilen.

De vermelding van ontvangen of terugbetaalde subsidies in de staat van ontvangsten en uitgaven alsook van te ontvangen of beloofde subsidies, tussen de schuldvorderingen en de rechten, in de staat van het vermogen, kan worden aangevuld met de vermelding van de subsidiërende overheid.

De jaarrekening die deze verenigingen en stichtingen moeten opmaken en in voorkomend geval moeten voorleggen aan de algemene vergadering van de vereniging of aan het algemeen bestuursorgaan van de stichting en die moet zijn opgenomen in het dossier dat is geopend ter griffie of bij de Ministerie van Justitie, omvat de staat van de ontvangsten alsook de toelichting die moet worden opgemaakt overeenkomstig het minimaal schema opgenomen in bijlage C bij van het besluit.

De Regering stelt voor de staat van het vermogen op te nemen in de toelichting bij de jaarrekening en niet als aparte staat naast de staat van ontvangsten en uitgaven.

Teneinde verwarring te voorkomen, meent de Regering dat het inderdaad noodzakelijk is een duidelijk onderscheid te maken tussen het toepasselijke boekhoudkundig stelsel op deze verenigingen en stichtingen dat op het beginsel van de kasboekhouding steunt waaruit uitsluitend de staat van ontvangsten en uitgaven voortvloeit, en het stelsel dat gegrond is op de dubbele boekhouding, dat van toepassing is op de grotere verenigingen en stichtingen en uitmondt op een volledige jaarrekening, samengesteld door een balans, een resultatenrekening en een toelichting.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouw dienaar.  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) In de wet is geen enkele nadere bepaling geformuleerd inzake de vorm en de inhoud van de begroting.

Met het oog op relevantie, duidelijkheid en vergelijkbaarheid van de informatie is het aan te raden dat de begroting op dezelfde wijze is opgemaakt als de staten waaruit de jaarrekening bestaat.

(2) De vereiste voor een genummerde en gehandtekd dagboek verbiedt niet dat de boekhouding wordt gevoerd met behulp van een spreadsheets of software voor de kasboekhouding. Zoals dat reeds het geval is voor de ondernemingen (Bulletin CBN, nr. 8, april 1981, pp. 5-6), is de methode die erin bestaat computerlistings in het dagboek te kleven, conform het bepaalde in het besluit aangezien het kleven zodanig is gebeurd dat het bestendige karakter van de geregistreerde gegevens gewaarborgd wordt.

**26 JUNI 2003. — Arrêté royal relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations telle que modifiée par la loi du 16 juin 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment les articles 17, § 2, 37, § 2, et 53, § 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 mai 2003;

Vu l'urgence motivée par la volonté de permettre aux personnes morales visées par la loi du 27 juin 1921 de se préparer dans des délais adéquats aux nouvelles obligations qui leur seront imposées;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 6 juin 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**LIVRE I<sup>er</sup>. — REGLES RELATIVES A LA COMPTABILITE SIMPLIFIEE VISEE, POUR LES ASSOCIATIONS SANS BUT LUCRATIF, A L'ARTICLE 17, § 2, DE LA LOI**

**TITRE I<sup>er</sup>. — Principes généraux relatifs à la tenue de la comptabilité**

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — De la comptabilité**

*Section I<sup>re</sup>. — Règles générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** La comptabilité doit être appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'association.

**Art. 2.** Les opérations se traduisant par des mouvements de disponibilités en espèces ou en comptes sont inscrites sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de date, dans un livre comptable unique établi selon le modèle minimum figurant en annexe A au présent arrêté.

*Section II. — Du livre comptable*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le livre mentionné à l'article 2 est coté. Il est identifié par la dénomination de l'association.

§ 2. Il est signé avant sa première utilisation et ensuite chaque année par la/les personne(s) qui représente(nt) l'association à l'égard des tiers.

§ 3. Il est tenu par ordre de dates, sans blanc, ni lacunes, de manière à garantir sa continuité matérielle ainsi que la régularité et l'irréversibilité des écritures. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

§ 4. Le livre doit être conservé en original pendant dix ans à partir du premier janvier de l'année qui suit sa clôture.

*Section III. — Des pièces justificatives*

**Art. 4.** Toute écriture s'appuie sur une pièce justificative datée et porte un indice de référence à celle-ci.

Les pièces justificatives doivent être conservées, en original ou en copie, durant dix ans et être classées méthodiquement. Ce délai est réduit à trois ans pour les pièces qui ne sont pas appelées à faire preuve à l'égard des tiers.

**26 JUNI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen zoals gewijzigd bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 17, § 2, 37, § 2, en 53, § 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 23 mei 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de wens aan de rechtspersonen bedoeld in de wet van 27 juni 1921 de mogelijkheid te bieden zich binnen een redelijke termijn te kunnen voorbereiden op de nieuwe verplichtingen die hen worden opgelegd;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 6 juni 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**BOEK I. — REGELS BETREFFENDE DE IN ARTIKEL 17, § 2, VAN DE WET BEDOELDE VEREENVOUDIGDE BOEKHOUDING VOOR DE VERENIGINGEN ZONDER WINSTOOGMERK**

**TITEL I. — Algemene beginselen inzake het voeren van de boekhouding**

**HOOFDSTUK I. — Boekhouding**

*Afdeling I. — Algemene regels*

**Artikel 1.** De boekhouding moet aangepast zijn aan de aard en de omvang van de activiteiten van de vereniging.

**Art. 2.** De verrichtingen die betrekking hebben op mutaties in contant geld of op rekeningen worden zonder vertraging, getrouw en volledig en naar tijdsorde ingeschreven in een ongesplitste dagboek volgens het minimaal model uit bijlage A bij dit besluit.

*Afdeling II. — Het dagboek*

**Art. 3. § 1.** Het in artikel 2 bedoelde dagboek is genummerd en wordt geïdentificeerd door de naam van de vereniging.

§ 2. Het dagboek wordt ondertekend voor het eerste gebruik en vervolgens ieder jaar door de perso(o)n(en) die de vereniging ten aanzien van derden vertegenwoordig(t)(en).

§ 3. Het dagboek wordt bijgehouden naar tijdsorde, zonder witte vakken, noch weglatingen, opdat de materiële continuïteit, alsook de regelmatigheid en de onomkeerbaarheid van de boekingen gewaarborgd zouden zijn. Bij correctie moet de oorspronkelijke boeking leesbaar blijven.

§ 4. Het originele dagboek moet gedurende tien jaar worden bewaard te rekenen vanaf 1 januari van het jaar volgend op de afsluiting ervan.

*Afdeling III. — Verantwoordingsstukken*

**Art. 4.** Elke boeking geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar zij moet verwijzen.

De originele verantwoordingsstukken of een afschrift ervan wordt methodisch opgeborgen en tien jaar bewaard, in origineel of in afschrift. Stukken die niet strekken tot bewijs jegens derden, worden drie jaar bewaard.

CHAPITRE II. — *De l'inventaire*

**Art. 5.** Une fois l'an au moins, il est procédé, avec prudence, sincérité et bonne foi aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir à la date choisie un inventaire complet des avoirs, droits, dettes et engagements de toute nature de l'association.

**Art. 6.** Le conseil d'administration de l'association détermine les règles qui, compte tenu des caractéristiques propres à l'association, président aux évaluations dans l'inventaire.

Ces règles sont résumées dans l'annexe. Ce résumé doit être suffisamment précis pour permettre d'apprécier les méthodes d'évaluation adoptées.

**Art. 7.** Les règles d'évaluation visées à l'article 6 et leur application doivent être identiques d'un exercice à l'autre.

Toutefois, elles sont adaptées au cas où elles ne permettent plus de procéder, avec prudence, sincérité et bonne foi, aux opérations visées à l'article 5.

Ces adaptations sont mentionnées et justifiées dans l'annexe. L'estimation de l'influence de ces adaptations est indiquée dans l'annexe relative aux comptes de l'exercice au cours duquel cette adaptation est introduite pour la première fois.

**Art. 8.** Les évaluations doivent répondre aux critères de prudence, de sincérité et de bonne foi.

TITRE II. — *Des comptes annuels*CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Principes généraux*

**Art. 9.** Les comptes annuels visés aux articles 17, § 1<sup>er</sup>, et 26*novies*, § 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi comprennent l'état des recettes et des dépenses ainsi que l'annexe. Ces documents forment un tout. Les comptes annuels sont libellés en euro, sans décimales.

**Art. 10.** Les comptes annuels sont établis en conformité avec les dispositions du présent titre.

**Art. 11.** Les comptes annuels sont établis avec prudence, sincérité, bonne foi et clarté.

Si l'application des dispositions du présent titre ne suffit pas pour satisfaire à ce prescrit, des informations complémentaires doivent être fournies dans l'annexe.

CHAPITRE II. — *De l'état des recettes et dépenses*

**Art. 12.** L'état des recettes et dépenses résulte directement du livre visé à l'article 2.

Il doit indiquer systématiquement, pour l'exercice clôturé, la nature et le montant des recettes et des dépenses de l'association.

Toute compensation entre des recettes et des dépenses est interdite.

L'état des recettes et dépenses doit être établi conformément au schéma minimum figurant en annexe B au présent arrêté.

CHAPITRE III. — *De l'annexe*

**Art. 13.** L'annexe comporte les informations prescrites aux articles 6, 7, 11 et 14 ainsi qu'un état du patrimoine de l'association. Elle doit être établie conformément au schéma minimum figurant en annexe C au présent arrêté.

**Art. 14.** L'état du patrimoine résulte directement de l'inventaire visé à l'article 5.

HOOFDSTUK II. — *Inventaris*

**Art. 5.** Ten minste eens per jaar worden, voorzichtig, oprecht en te goeder trouw, de nodige opnemingen, verificaties, onderzoeken en waarderings verricht om op de gekozen datum de inventaris op te maken van de bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook, van de vereniging.

**Art. 6.** De raad van bestuur van de vereniging bepaalt de regels die, rekening houdend met de kenmerken van de vereniging, ten grondslag liggen aan de waarderingsmethodes in de inventaris.

Deze regels zijn samengevat in de toelichting. Deze samenvatting moet voldoende nauwkeurig zijn teneinde de toegepaste waarderingsmethodes te kunnen beoordelen.

**Art. 7.** De in artikel 6 bedoelde waarderingsregels en de toepassing ervan moeten voor alle boekjaren dezelfde zijn.

Zij worden evenwel aangepast ingeval zij niet langer de mogelijkheid bieden om voorzichtig, oprecht en te goeder trouw de in artikel 5 bedoelde verrichtingen uit te voeren.

Deze aanpassingen worden vermeld en verantwoord in de toelichting. De inschatting van de invloed van deze aanpassingen wordt vermeld in de toelichting betreffende de rekeningen van het boekjaar waarin deze aanpassing voor het eerst werd ingevoerd.

**Art. 8.** De waarderingsmethodes moeten beantwoorden aan de criteria van voorzichtigheid, oprechtheid en goede trouw.

TITEL II. — *Jaarrekening*HOOFDSTUK I. — *Algemene beginselen*

**Art. 9.** De in de artikelen 17, § 1, en 26*novies*, § 1, 5°, van de wet bedoelde jaarrekening bevat de staat van ontvangsten en uitgaven alsook de toelichting. Deze stukken vormen een geheel. De jaarrekening wordt in euro geformuleerd, zonder decimalen.

**Art. 10.** De jaarrekening wordt opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van deze titel.

**Art. 11.** De jaarrekening wordt voorzichtig, oprecht, te goeder trouw en duidelijk opgemaakt.

Ingeval de toepassing van de bepalingen van deze titel niet volstaat om te voldoen aan dit bepaalde, moeten in de toelichting bijkomende inlichtingen worden verschaft.

HOOFDSTUK II. — *Staat van de ontvangsten en uitgaven*

**Art. 12.** De staat van de ontvangsten en de uitgaven vloeit rechtstreeks voort uit het in artikel 2 bedoelde dagboek.

De staat moet voor het afgesloten boekjaar stelselmatig de aard en het bedrag van de ontvangsten en de uitgaven van de vereniging vermelden.

Enige compensatie tussen ontvangsten en uitgaven is verboden.

De staat van ontvangsten en uitgaven moet overeenkomstig het minimaal schema in bijlage B van dit besluit worden opgemaakt.

HOOFDSTUK III. — *Toelichting*

**Art. 13.** De toelichting bevat de inlichtingen zoals bepaald in de artikelen 6, 7, 11 en 14, alsook een staat van het vermogen van de vereniging. Zij moet worden opgemaakt overeenkomstig het minimaal schema in bijlage C van dit besluit.

**Art. 14.** De staat van het vermogen vloeit rechtstreeks voort uit de in artikel 5 bedoelde inventaris.

Il doit indiquer systématiquement, à la date de clôture de l'exercice, la nature et le montant de l'ensemble des avoirs et des dettes de l'association. Les immeubles, les machines, le mobilier et le matériel roulant qui n'appartiennent pas en pleine propriété à l'association ne doivent toutefois être repris dans l'état du patrimoine que s'ils sont significatifs. Lorsque le conseil d'administration estime que certains de ces avoirs ne revêtent pas un caractère significatif, il s'en justifie dans l'annexe. Les avoirs difficilement évaluables sont indiqués pour mémoire dans l'état du patrimoine et font l'objet de mentions appropriées dans l'annexe.

L'état du patrimoine doit en outre mentionner les droits et les engagements qui sont susceptibles d'avoir une influence importante sur la situation financière de l'association. Lorsque ces droits et engagements ne sont pas susceptibles d'être quantifiés, ils font exclusivement l'objet de mentions appropriées dans l'annexe.

#### LIVRE II. — FACULTE DE SE SOUMETTRE AUX OBLIGATIONS COMPTABLES IMPOSEES AUX ASSOCIATIONS VISEES A L'ARTICLE 17, § 3, DE LA LOI

**Art. 15.** Une association qui ne répond pas aux critères de l'article 17, § 3 de la loi et qui peut dès lors tenir sa comptabilité et établir ses comptes annuels conformément aux dispositions du présent arrêté peut néanmoins décider de se soumettre volontairement aux obligations résultant, pour les associations sans but lucratif visées à l'article 17, § 3, de la loi, des dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises telles qu'adaptées par le Roi en vertu de l'article 17, § 3, alinéa 2, de la loi.

Dans ce cas, l'association applique l'intégralité des dispositions applicables auxdites associations et établit et publie ses comptes annuels selon le même schéma, abrégé ou complet, pendant au moins trois exercices comptables successifs.

La décision est mentionnée et justifiée dans l'annexe aux comptes annuels et est accompagnée de l'indication de ses principales conséquences pour l'association.

Si ultérieurement l'association décide de tenir à nouveau sa comptabilité selon le modèle décrit au Livre Ier du présent arrêté, l'alinéa 3 s'applique.

#### LIVRE III. — REGLES RELATIVES A LA COMPTABILITE SIMPLIFIEE VISEE, EN CE QUI CONCERNE RESPECTIVEMENT LES FONDATIONS ET LES ASSOCIATIONS INTERNATIONALES SANS BUT LUCRATIF, AUX ARTICLES 37, § 2, ET 53, § 2, DE LA LOI

**Art. 16.** Les dispositions qui précèdent s'appliquent aux fondations et associations internationales sans but lucratif qui ne sont pas visées respectivement aux articles 37, § 3, et 53, § 3, de la loi.

#### LIVRE IV. — DISPOSITIONS DIVERSES

**Art. 17.** Le présent arrêté entre en vigueur en même temps que les dispositions de la loi dont il assure l'exécution.

**Art. 18.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

De staat moet op de datum van de afsluiting van het boekjaar stelselmatig de aard en het bedrag van het geheel van de bezittingen en van de schulden van de vereniging vermelden. De onroerende goederen, de machines, de roerende goederen en het rollend materieel dat niet in volle eigendom is van de vereniging moeten evenwel enkel worden opgenomen in de staat van het vermogen indien zij significant zijn. Ingeval de raad van bestuur van oordeel is dat bepaalde bezittingen niet significant zijn, wordt zulks in de toelichting verantwoord. De moeilijk waardeerbare bezittingen worden pro memorie in de staat van het vermogen opgenomen en op gepaste wijze in de toelichting vermeld.

De staat van het vermogen moet bovendien de rechten en de verplichtingen vermelden die een belangrijke invloed kunnen hebben op de financiële toestand van de vereniging. Ingeval deze rechten en verplichtingen niet in cijfers kunnen worden vertaald, worden zij enkel op passende wijze in de toelichting vermeld.

#### BOEK II. — MOGELIJKHEID OM ZICH TE ONDERWERPEN AAN DE BOEKHOUDKUNDIGE VERPLICHTINGEN OPGELEGD AAN DE VERENIGINGEN BEDOELD IN ARTIKEL 17, § 3, VAN DE WET

**Art. 15.** Een vereniging die niet beantwoordt aan de criteria bedoeld in artikel 17, § 3, van de wet en derhalve haar boekhouding kan voeren en haar jaarrekening kan opmaken overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, kan evenwel beslissen zich vrijwillig te onderwerpen aan de verplichtingen die voor de verenigingen zonder winsttoogmerk bedoeld in artikel 17, § 3, van de wet voortvloeien uit de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, zoals gewijzigd door de Koning krachtens artikel 17, § 3, tweede lid van de wet.

In dit geval past de vereniging het geheel van de bepalingen toe die gelden voor deze verenigingen en maakt zij haar jaarrekening volgens hetzelfde schema, verkort of volledig, bekend gedurende ten minste drie opeenvolgende boekjaren.

De beslissing wordt vermeld en verantwoord in de toelichting bij de jaarrekening en geeft de belangrijkste gevolgen op voor de vereniging.

Ingeval de vereniging later beslist haar boekhouding opnieuw te voeren volgens het model omschreven in Boek I van dit besluit, is het derde lid van toepassing.

#### BOEK III. — REGELS BETREFFENDE DE VEREENVOUDIGDE BOEKHOUDING, INZAKE RESPECTIEVELIJK DE STICHTINGEN EN DE INTERNATIONALE VERENIGINGEN ZONDER WINSTTOOGMERK, BEDOELD IN DE ARTIKELEN 37, § 2, EN 53, § 2, VAN DE WET

**Art. 16.** De voormelde bepalingen zijn van toepassing op de stichtingen en de internationale verenigingen zonder winsttoogmerk die niet zijn bedoeld in de artikelen 37, § 3, en 53, § 3, van de wet.

#### BOEK IV. — DIVERSE BEPALINGEN

**Art. 17.** Dit besluit treedt in werking op hetzelfde tijdstip als de wetsbepalingen waarvan het de tenuitvoerlegging regelt.

**Art. 18.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 26 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN



Annexe A à l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif,  
associations internationales sans but lucratif et fondations : modèle minimum normalisé de livre comptable

Dépenses																		
N°	Date Enreg.	Description	Banque X		Banque Y		Autres comptes à vue et assimilés		Caisse 1		Caisse 2		Montant total	Dépenses				
			N°	Montant	N°	Montant	N°	Montant	N°	Montant	N°	Montant		March. et serv.	Rémun.	Services et biens div.	Autres	
														Montant	Description			
<b>Total des dépenses</b>				0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		

Recettes																		
N°	Date Enreg.	Description	Banque X		Banque Y		Autres comptes à vue et assimilés		Caisse 1		Caisse 2		Montant total	Recettes				
			N°	Montant	N°	Montant	N°	Montant	N°	Montant	N°	Montant		Cotisations	Dons et legs	Subsides	Autres	
														Montant	Description			
<b>Total des recettes</b>				0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations.  
Donné à Bruxelles, le 26 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN



Annexe B à l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations : schéma minimum normalisé de l'état des recettes et dépenses

Dépenses	Recettes
Marchandises et services	Cotisations
Rémunérations	Dons et legs
Services et biens divers	Subsides
Autres dépenses	Autres recettes
Total des dépenses	Total des recettes

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Bijlage B bij het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen : genormaliseerd minimaal schema van de staat van de ontvangsten en uitgaven

Uitgaven	Ontvangsten
Goederen en diensten	Lidgeld
Bezoldigingen	Schenkingen en legaten
Diensten en diverse goederen	Subsidies
Andere uitgaven	Andere ontvangsten
Totaal uitgaven	Totaal ontvangsten

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen  
Gegeven te Brussel, op 26 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Annexe C à l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations : schéma de l'annexe

1. Résumé des règles d'évaluation (art. 6)
2. Adaptation des règles d'évaluation (art. 7)
3. Informations complémentaires (art. 11)
4. Schéma minimum normalisé de l'état du patrimoine (art. 14)

Avoirs	Dettes
Immeubles (terrains, ...) - appartenant à l'association en pleine propriété - autres	Dettes financières
Machines - appartenant à l'association en pleine propriété - autres	Dettes à l'égard de fournisseurs
Mobilier et matériel roulant - appartenant à l'association en pleine propriété - autres	Dettes à l'égard des membres
Stocks	Dettes fiscales, salariales et sociales
Créances	

<b>Avoirs</b>	<b>Dettes</b>
Placements de trésorerie	
Liquidités	
Autres avoirs	Autres dettes

<b>Droits</b>	<b>Engagements</b>
Subsides promis	Hypothèques et promesses d'hypothèque
Dons promis	Garanties données
Autres droits	Autres engagements

5. Droits et engagements importants qui ne sont pas susceptibles d'être quantifiés (art. 14)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 juin 2003 relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Bijlage C bij het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen : schema van de bijlage

1. Samenvatting van de waarderingsregels (art. 6)
2. Aanpassing van de waarderingsregels (art. 7)
3. Bijkomende inlichtingen (art. 11)
4. Genormaliseerd minimaal schema van de staat van het vermogen (art. 14)

<b>Bezittingen</b>	<b>Schulden</b>
Onroerende goederen (terreinen, ...) - behorend tot de vereniging in volle eigendom - andere	Financiële schulden
Machines - behorend tot de vereniging in volle eigendom - andere	Schulden ten aanzien van leveranciers
Roerende goederen en rollend materieel - behorend tot de vereniging in volle eigendom - andere	Schulden ten aanzien van leden
Stocks	Fiscale, salariele en sociale schulden
Schuldvorderingen	
Geldbeleggingen	
Liquiditeiten	
Andere activa	Andere schulden

<b>Rechten</b>	<b>Verplichtingen</b>
Beloofde subsidies	Hypotheken en hypotheekbeloften
Beloofde schenkingen	Gegeven waarborgen
Andere rechten	Andere verbintenissen

5. Belangrijke rechten en verplichtingen die niet in cijfers kunnen worden weergegeven (art. 14)

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 26 juni 2003 betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen  
Gegeven te Brussel, op 26 juni 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN



## MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

F. 2003 — 2819

[S — C — 2003/07175]

**3 MAI 2003. — Arrêté royal  
relatif au statut des militaires  
du cadre de réserve des Forces armées**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées, notamment les articles 7, 8°, 10, 1°, 11, 1°, 12, 1°, 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 20, 21, 22, alinéa 3, 23, 25, § 2, alinéa 2, 28, 1°, a) et 2°, 30, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, 33, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, § 2, 38, 40, 48, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, 50, alinéa 3, 52, 53, alinéa 1<sup>er</sup>, 55, 56, alinéa 2, 57, alinéa 2, 59, 60, alinéa 1<sup>er</sup>, 61, alinéa 1<sup>er</sup>, 62, alinéa 2, 68, 69, 87, 89, 92, alinéa 1<sup>er</sup>, 93 et 94;

Vu la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la défense, notamment l'article 170, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 25 septembre 1959 relatif au statut des officiers de réserve, modifié par les arrêtés royaux du 10 septembre 1974, 14 janvier 1975, 16 mars 1976, 21 décembre 1976, 5 juillet 1977, 12 septembre 1978, 30 avril 1980, 11 mai 1981, 22 août 1987, 5 juillet 1988, 17 octobre 1989, 19 juin 1991 et 11 août 1994;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1959 relatif aux commissions militaires d'aptitude et de réforme, notamment l'article 2, modifié par les arrêtés royaux du 25 octobre 1963 et 14 février 1989;

Vu l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif au profil médical d'aptitude et à l'examen médical des candidats à l'admission dans les cadres actifs et des miliciens, notamment l'article 5, modifié par les arrêtés royaux du 11 juillet 1991, 13 novembre 1991 et 18 mars 1997, l'article 6, modifié par les arrêtés royaux du 14 janvier 1991, 11 juillet 1991 et 13 novembre 1991, et l'article 10, modifié par les arrêtés royaux du 14 janvier 1991, 13 novembre 1991, 11 août 1994 et 18 septembre 2000;

Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1987 relatif au statut des sous-officiers de réserve, modifié par les arrêtés royaux du 12 avril 1988, 17 octobre 1989, 30 avril 1991, 2 décembre 1991, 23 décembre 1991 et 11 août 1994;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1989 relatif aux absences pour motif de santé des militaires du cadre actif des forces terrestres, aériennes, navales et du service médical ainsi que des officiers, aumôniers militaires et sous-officiers du cadre de réserve, en service, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 8;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités morales d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994, et l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités caractérielles d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 6 et 7, modifiés par l'arrêté royal du 11 août 1994;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 9, modifiés par l'arrêté royal du 11 août 1994,

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1995 relatif à la procédure d'appréciation des militaires du cadre actif et du cadre de réserve, notamment l'article 1<sup>er</sup>, l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 2001, et les articles 3 et 5;

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 2819

[S — C — 2003/07175]

**3 MEI 2003. — Koninklijk besluit  
betreffende het statuut van de militairen  
van het reservekader van de Krijgsmacht**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht, inzonderheid op de artikelen 7, 8°, 10, 1°, 11, 1°, 12, 1°, 18, eerste lid, 20, 21, 22, derde lid, 23, 25, § 2, tweede lid, 28, 1°, a) en 2°, 30, eerste lid, 3°, 33, § 1, tweede lid, § 2, 38, 40, 48, eerste en tweede lid, 50, derde lid, 52, 53, eerste lid, 55, 56, tweede lid, 57, tweede lid, 59, 60, eerste lid, 61, eerste lid, 62, tweede lid, 68, 69, 87, 89, 92, eerste lid, 93 en 94;

Gelet op de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging, inzonderheid op artikel 170, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 september 1959 betreffende het statuut der reserveofficieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1974, 14 januari 1975, 16 maart 1976, 21 december 1976, 5 juli 1977, 12 september 1978, 30 april 1980, 11 mei 1981, 22 augustus 1987, 5 juli 1988, 17 oktober 1989, 19 juni 1991 en 11 augustus 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1959 betreffende de militaire commissies voor geschiktheid en reform, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 oktober 1963 en 14 februari 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende het medisch geschiktheidsprofiel en het medisch onderzoek van de kandidaten voor toelating tot de actieve kaders en van de dienstplichtigen, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 juli 1991, 13 november 1991 en 18 maart 1997, op artikel 6, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1991, 11 juli 1991 en 13 november 1991, en op artikel 10, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1991, 13 november 1991, 11 augustus 1994 en 18 september 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1987 betreffende het statuut van de reserveonderofficieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 april 1988, 17 oktober 1989, 30 april 1991, 2 december 1991, 23 december 1991 en 11 augustus 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1989 betreffende de afwezigheid om gezondheidsredenen van de militairen van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst alsmede van de officieren, militaire aalmoezeniers en onderofficieren van het reservekader, in dienst, inzonderheid op de artikelen 1 en 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, en op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de karakterieële hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier, inzonderheid op de artikelen 1 en 6 en 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden voor de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht, inzonderheid op de artikelen 1 en 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 juli 1995 betreffende de beoordelingsprocedure voor de militairen van het actief kader en van het reservekader, inzonderheid op het artikel 1, op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001, en op de artikelen 3 en 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 novembre 2002;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des forces armées, clôturé le 23 août 2002;

Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis N° 34.527/4 du Conseil d'Etat donné le 12 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté :

1° chaque fois qu'un grade est mentionné, le grade équivalent est aussi pris en considération;

2° il faut entendre par

a) "la loi" : la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées,

b) "le ministre" : le ministre de la Défense;

c) "le DGHR" : le directeur général human resources;

d) "un règlement" : un règlement arrêté par le ministre.

#### CHAPITRE II. — Du Rengagement

##### Section I<sup>re</sup>. — Dispositions générales

**Art. 2.** Ne peut souscrire de rengagement comme militaire de réserve

1° le militaire du cadre actif;

2° celui qui, comme militaire de réserve, a obtenu la démission de son emploi ou la résiliation de son rengagement depuis moins de un an;

3° le militaire de réserve dont le rengagement est refusé par le DGHR en application de l'article 5;

4° l'objecteur de conscience.

**Art. 3.** Le modèle de l'acte de rengagement à souscrire par le militaire du cadre de réserve, est fixé par le ministre.

Le militaire du cadre de réserve reçoit un exemplaire de l'acte de rengagement qu'il a souscrit.

##### Section II. — Du rengagement comme volontaire de réserve

**Art. 4.** Immédiatement après la réussite de l'instruction de base, le candidat militaire de réserve qui satisfait aux conditions peut souscrire un rengagement comme volontaire de réserve.

Le rengagement est accepté par un officier désigné par le commandant du centre de formation où le candidat militaire de réserve a suivi son instruction de base.

**Art. 5.** A la demande du volontaire de réserve, le premier rengagement peut être renouvelé.

Le volontaire visé à l'article 12, 1°, de la loi qui satisfait aux conditions, peut souscrire un rengagement comme volontaire de réserve. A la demande du volontaire de réserve, ce rengagement peut être renouvelé.

Le DGHR est l'autorité compétente pour accepter ou refuser les rengagements, après avis du chef de corps et en fonction des besoins.

**Art. 6.** A sa demande, le volontaire de réserve de la "réserve entraînée" peut, pendant l'exercice normal de chaque rengagement, pour une durée maximale de deux années, obtenir la suspension temporaire de ce rengagement selon les formalités fixées dans un règlement.

##### Section III. — Du rengagement comme sous-officier de réserve

**Art. 7.** Le premier rengagement comme sous-officier de réserve est accepté par un officier désigné par le commandant du centre de formation où le candidat sous-officier de réserve a suivi sa formation.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 november 2002;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht, afgesloten op 23 augustus 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies Nr. 34.527/4 van de Raad van State gegeven op 12 maart 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit

1° wordt, telkens als een graad wordt vermeld, ook de gelijkwaardige graad in aanmerking genomen;

2° moet verstaan worden onder :

a) "de wet" : de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht;

b) "de minister" : de minister van Landsverdediging;

c) "de DGHR" : de directeur-generaal human resources;

d) "een reglement" : een reglement vastgesteld door de minister.

#### HOOFDSTUK II. — De wederdienstneming

##### Afdeling 1. — Algemene bepalingen

**Art. 2.** Kan geen wederdienstneming als reservemilitair aangaan

1° de militair van het actief kader;

2° degene die, als reservemilitair, sinds minder dan één jaar het ontslag uit zijn ambt of de verbreking van zijn wederdienstneming bekomen heeft;

3° de reservemilitair wiens wederdienstneming wordt geweigerd door de DGHR in toepassing van artikel 5;

4° de gewetensbezwaarde.

**Art. 3.** Het model van de wederdienstnemingsakte die door de militair van het reservekader moet worden aangegaan, wordt door de minister bepaald.

De militair van het reservekader ontvangt een exemplaar van de wederdienstnemingsakte die hij heeft onderschreven.

##### Afdeling II. — De wederdienstneming als reservevrijwilliger

**Art. 4.** Onmiddellijk aansluitend op het slagen van de basisopleiding kan de kandidaat-reservemilitair, die voldoet aan de voorwaarden een wederdienstneming als reservevrijwilliger aangaan.

De wederdienstneming wordt aanvaard door een officier, aangewezen door de commandant van het vormingscentrum waar de kandidaat-reservemilitair zijn basisopleiding heeft doorlopen.

**Art. 5.** Op aanvraag van de reservevrijwilliger kan de eerste wederdienstneming worden hernieuwd.

De vrijwilliger bedoeld in artikel 12, 1°, van de wet die voldoet aan de voorwaarden, kan een wederdienstneming als reservevrijwilliger aangaan. Op aanvraag van de reservevrijwilliger kan deze wederdienstneming worden hernieuwd.

De DGHR is de bevoegde overheid om, na advies van de korpscommandant en in functie van de behoeften, de wederdienstnemingen te aanvaarden of te weigeren.

**Art. 6.** Op eigen verzoek kan de reservevrijwilliger van de "getrainde reserve", gedurende de normale uitoefening van elke wederdienstneming, voor een maximum duur van twee jaar, tijdelijk opschorting van deze wederdienstneming bekomen volgens de voorschriften vastgesteld in een reglement.

##### Afdeling III. — De wederdienstneming als reserveonderofficier

**Art. 7.** De eerste wederdienstneming als reserveonderofficier wordt aanvaard door een officier, aangewezen door de commandant van het vormingscentrum waar de kandidaat-reserveonderofficier zijn vorming heeft doorlopen.

**Art. 8.** A la demande du sous-officier de réserve, le premier rengagement peut être renouvelé.

Le sous-officier visé à l'article 11, 1°, de la loi qui satisfait aux conditions, peut souscrire un rengagement comme sous-officier de réserve. A la demande du sous-officier de réserve, ce rengagement peut être renouvelé.

Le DGHR est l'autorité compétente pour accepter ou refuser les rengagements, après avis du chef de corps et en fonction des besoins.

**Art. 9.** A sa demande, le sous-officier de réserve de la "réserve entraînée" peut, pendant l'exercice normal de chaque rengagement, pour une durée maximale de deux années, obtenir la suspension temporaire de ce rengagement selon les formalités fixées dans un règlement.

#### Section IV. — Du rengagement comme officier de réserve

**Art. 10.** Le premier rengagement comme officier de réserve est accepté par un officier désigné par le commandant du centre de formation où le candidat officier de réserve a suivi sa formation.

**Art. 11.** A la demande de l'officier de réserve, le premier rengagement peut être renouvelé. L'officier visé à l'article 10, 1°, de la loi qui satisfait aux conditions, peut souscrire un rengagement comme officier de réserve. A la demande de l'officier de réserve, ce rengagement peut être renouvelé.

Le DGHR est l'autorité compétente pour accepter ou refuser les rengagements, après avis du chef de corps et en fonction des besoins.

**Art. 12.** A sa demande, l'officier de réserve de la "réserve entraînée" peut, pendant l'exercice normal de chaque rengagement, pour une durée maximale de deux années, obtenir la suspension temporaire de ce rengagement, selon les formalités fixées dans un règlement.

#### Section V. — De la résiliation des engagements et rengagements

**Art. 13.** Pour le candidat militaire de réserve dans le cas visé à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi, selon le cas, le commandant de l'organisme où l'intéressé accomplit son instruction de base, sa formation professionnelle spécialisée, sa période de stage ou d'évaluation, établit un rapport circonstancié reprenant :

- 1° un exposé des faits;
- 2° un avis motivé sur leur gravité;
- 3° une proposition tendant à la comparution de l'intéressé devant un conseil d'enquête.

Lorsque le conseil d'enquête est d'avis que les faits sont graves et incompatibles avec l'état de militaire, l'autorité visée à l'article 32, § 2, de la loi, peut prononcer la résiliation de l'engagement ou du rengagement.

**Art. 14.** Pendant l'exécution du rengagement, dans le cas visé à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi, le chef de corps du militaire de réserve établit un rapport circonstancié reprenant :

- 1° un exposé des faits;
- 2° un avis motivé sur leur gravité;
- 3° une proposition tendant à la comparution de l'intéressé devant un conseil d'enquête.

Lorsque le conseil d'enquête est d'avis que les faits sont graves et incompatibles avec l'état de militaire, l'autorité visée à l'article 32, § 2, de la loi peut prononcer la résiliation de l'engagement ou du rengagement.

**Art. 15.** Dans les cas visés à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi, selon le cas, le commandant de l'organisme où le candidat militaire de réserve reçoit sa formation ou le supérieur hiérarchique d'un rang au moins égal à celui de chef de corps pour le militaire de réserve, établit une proposition pour la résiliation d'office de l'engagement ou rengagement.

**Art. 16.** A tout moment et sur simple demande, le candidat militaire de réserve pendant l'instruction de base ainsi que le candidat officier de réserve et le candidat sous-officier de réserve pendant leur cycle de formation, peut obtenir du commandant de l'organisme d'instruction, la résiliation de son engagement, s'il introduit une demande écrite, établie selon les modalités fixées dans un règlement.

**Art. 8.** Op aanvraag van de reserveonderofficier kan de eerste wederdienstneming worden hernieuwd.

De onderofficier bedoeld in artikel 11, 1°, van de wet die voldoet aan de voorwaarden, kan een wederdienstneming als reserveonderofficier aangaan. Op aanvraag van de reserveonderofficier kan deze wederdienstneming worden hernieuwd.

De DGHR is de bevoegde overheid om, na advies van de korpscommandant en in functie van de behoeften, de wederdienstnemingen te aanvaarden of te weigeren.

**Art. 9.** Op eigen verzoek kan de reserveonderofficier van de "getrainde reserve", gedurende de normale uitoefening van elke wederdienstneming, voor een maximum duur van twee jaar, tijdelijk opschorting van deze wederdienstneming bekomen, volgens de voorschriften vastgesteld in een reglement.

#### Afdeling IV. — De wederdienstneming als reserveofficier

**Art. 10.** De eerste wederdienstneming als reserveofficier wordt aanvaard door een officier, aangewezen door de commandant van het vormingscentrum waar de kandidaat-reserveofficier zijn vorming heeft doorlopen.

**Art. 11.** Op aanvraag van de reserveofficier kan de eerste wederdienstneming worden hernieuwd. De officier bedoeld in artikel 10, 1°, van de wet die voldoet aan de voorwaarden, kan een wederdienstneming als reserveofficier aangaan. Op aanvraag van de reserveofficier kan deze wederdienstneming worden hernieuwd.

De DGHR is de bevoegde overheid om, na advies van de korpscommandant en in functie van de behoeften, de wederdienstnemingen te aanvaarden of te weigeren.

**Art. 12.** Op eigen verzoek, kan de reserveofficier van de "getrainde reserve", gedurende de normale uitoefening van elke wederdienstneming, voor een maximum duur van twee jaar, tijdelijk opschorting van deze wederdienstneming bekomen volgens de voorschriften vastgesteld in een reglement.

#### Afdeling V. — De verbreking van de dienstnemingen en wederdienstnemingen

**Art. 13.** Voor de kandidaat-reservemilitair, in het geval bedoeld in artikel 32, § 1, 1°, van de wet, maakt, al naargelang het geval, de commandant van het organisme waar betrokkene zijn basisopleiding, zijn gespecialiseerde professionele vorming, zijn stage- of evaluatieperiode doorloopt, een omstandig verslag op waarin zijn opgenomen :

- 1° een uiteenzetting van de feiten;
- 2° een met redenen omkleed advies over hun ernst;
- 3° een voorstel om de betrokkene voor een onderzoeksraad te doen verschijnen.

Wanneer de onderzoeksraad oordeelt dat de feiten ernstig zijn en niet overeen te brengen zijn met de staat van militair, kan de overheid bedoeld in artikel 32, § 2, van de wet, de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming uitspreken.

**Art. 14.** Gedurende de uitvoering van de wederdienstneming, in het geval bedoeld in artikel 32, § 1, 1°, van de wet, maakt de korpscommandant van de reservemilitair een omstandig verslag op waarin zijn opgenomen :

- 1° een uiteenzetting van de feiten;
- 2° een met redenen omkleed advies over hun ernst;
- 3° een voorstel om de betrokkene voor een onderzoeksraad te doen verschijnen.

Wanneer de onderzoeksraad oordeelt dat de feiten ernstig zijn en niet overeen te brengen zijn met de staat van militair, kan de overheid bedoeld in artikel 32, § 2, van de wet, de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming uitspreken.

**Art. 15.** In de gevallen bedoeld in artikel 32, 1, 2°, van de wet, maakt, al naargelang het geval, de commandant van het organisme waar de kandidaat-reservemilitair zijn vorming doorloopt of de hiërarchische meerdere met een rang ten minste gelijk aan die van korpscommandant voor de reservemilitair, een voorstel op voor de verbreking van ambtswege van de dienstneming of wederdienstneming.

**Art. 16.** Ten allen tijde en op eenvoudige aanvraag kan de kandidaat-reservemilitair gedurende de basisopleiding, evenals de kandidaat-reserveofficier en de kandidaat-reserveonderofficier tijdens hun vormingscyclus, van de commandant van het vormingsorganisme de verbreking van zijn dienstneming bekomen, indien hij daartoe een schriftelijke aanvraag indient, opgesteld volgens de nadere regels bepaald in een reglement.



**Art. 17.** La résiliation de l'engagement ou du rengagement produit ses effets :

1° si elle intervient de plein droit, dès que la situation qui y donne lieu se produit;

2° si elle intervient d'office ou suite à l'acceptation de la démission demandée :

a) le jour qui suit celui de la notification de la décision en personne au candidat militaire de réserve ou militaire de réserve, sauf lorsqu'une date ultérieure est explicitement mentionnée;

b) dans le cas où la notification n'aurait pu être faite en personne au candidat militaire de réserve ou militaire de réserve, le troisième jour ouvrable qui suit celui de l'expédition de la lettre recommandée par laquelle la décision est notifiée à l'intéressé, sauf lorsqu'une date ultérieure est explicitement mentionnée.

**Art. 18.** L'engagement ou le rengagement du candidat militaire de réserve ou militaire de réserve auquel une résiliation d'engagement ou de rengagement a été notifiée et qui se trouve en traitement dans un hôpital à la suite d'un accident survenu ou d'une maladie contractée ou aggravée en service actif, est prorogé jusqu'au moment où il quitte l'hôpital, soit que son état de santé le permette, possibilité qui est le cas échéant constatée par un médecin militaire du cadre actif, soit qu'il en fasse la demande.

### CHAPITRE III. — De la formation et de l'entraînement

#### Section I<sup>re</sup>. — Du cycle de formation

##### Sous-section première. — Dispositions Générales

**Art. 19.** L'instruction de base a pour but d'apporter au candidat militaire de réserve les connaissances et les capacités militaires de base nécessaires.

La formation professionnelle spécialisée a pour but d'apporter les qualités sur le plan professionnel spécifique de l'emploi, sur le plan caractériel et sur le plan de la condition physique.

**Art. 20.** La période de stage est une période de formation principalement pratique qui a pour but de permettre au candidat militaire de réserve d'exercer sous surveillance une partie des tâches qui lui seraient confiées comme officier, sous-officier ou volontaire, selon le cas.

**Art. 21.** La période d'évaluation est une période de formation pratique qui a pour but de permettre au candidat militaire de réserve d'exercer sous surveillance l'ensemble des tâches qui lui seraient confiées comme officier, sous-officier ou volontaire, selon le cas.

##### Sous-section II.

##### Du candidat militaire de réserve en instruction de base

**Art. 22.** La durée de l'instruction de base est de 8 semaines.

Le programme et les modalités complémentaires relatives à l'exécution de ce programme sont fixés dans un règlement.

##### Sous-section III. — Du volontaire de réserve

**Art. 23.** Le volontaire de réserve peut éventuellement suivre une formation professionnelle spécialisée dont la durée est de 1 à 8 semaines.

Le programme et les modalités complémentaires relatives à l'exécution de ce programme sont fixés dans un règlement.

**Art. 24.** Un délai de maximum 1 an est admis entre la réussite de l'instruction de base et le début de la formation professionnelle spécialisée comme volontaire de réserve.

**Art. 25.** Lorsque le volontaire de réserve doit suivre une formation professionnelle spécialisée, il est après la réussite de celle-ci, soumis à une période d'évaluation, éventuellement précédée par une période de stage. Les modalités sont fixées dans un règlement. La durée globale de la période de stage ou d'évaluation est de minimum 1 semaine.

Un délai de maximum 2 ans est admis entre la réussite de la formation professionnelle spécialisée et la fin de la période de stage et d'évaluation.

##### Sous-section IV. — Du candidat sous-officier de réserve

**Art. 26.** Le candidat sous-officier de réserve suit une instruction complémentaire de base et une formation professionnelle spécialisée dont la durée globale est de 4 à 14 semaines.

Le programme et les modalités complémentaires relatives à l'exécution de ce programme sont fixés dans un règlement.

**Art. 17.** De verbreking van de dienstneming of van de wederdienstneming heeft uitwerking :

1° indien deze van rechtswege is, van zodra de toestand zich voordoet die ertoe aanleiding geeft;

2° indien deze van ambtswege is of ten gevolge van de aanvaarding van het gevraagde ontslag :

a) de dag volgend na deze van de kennisgeving van de beslissing in persoon aan de kandidaat-reservemilitair of reservemilitair, behalve wanneer een latere datum expliciet vermeld wordt;

b) in het geval de kennisgeving niet in persoon aan de kandidaat-reservemilitair of reservemilitair kan plaats hebben, de derde werkdag na de dag van verzending van de aangetekende brief waarmee betrokkene kennis werd gegeven van de beslissing, behalve wanneer een latere datum expliciet vermeld wordt.

**Art. 18.** Voor een kandidaat-reservemilitair of reservemilitair aan wie de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming ter kennis wordt gebracht en die in behandeling is in een hospitaal ten gevolge van een ongeval opgelopen of een ziekte opgedaan of verergerd in werkelijke dienst, wordt de dienstnemings- of wederdienstnemingstermijn verlengd totdat hij het hospitaal verlaat omdat zijn gezondheidstoestand het mogelijk maakt, welke mogelijkheid in voorkomend geval door een militair geneesheer van het actief kader vastgesteld wordt, of omdat hij erom verzoekt.

### HOOFDSTUK III. — De vorming en de training

#### Afdeling I. — De vormingscyclus

##### Onderafdeling I. — Algemene bepalingen

**Art. 19.** De basisopleiding heeft tot doel de kandidaat-reservemilitair de nodige militaire basiskennis en -bekwaamheden bij te brengen.

De gespecialiseerde professionele vorming heeft tot doel de hoedanigheden op het professioneel vlak specifiek voor het ambt, op het karakterieel vlak en op het vlak van de fysieke conditie bij te brengen.

**Art. 20.** De stageperiode is een periode van hoofdzakelijk praktische vorming die tot doel heeft de kandidaat-reservemilitair onder toezicht een gedeelte van de taken te laten uitvoeren die hem zouden toevertrouwd worden als officier, onderofficier of vrijwilliger, naargelang het geval.

**Art. 21.** De evaluatieperiode is een periode van praktische vorming die tot doel heeft de kandidaat-reservemilitair onder toezicht het geheel van de taken te laten uitvoeren die hem zouden toevertrouwd worden als officier, onderofficier of vrijwilliger, naargelang het geval.

##### Onderafdeling II.

##### De kandidaat-reservemilitair in basisopleiding

**Art. 22.** De duur van de basisopleiding bedraagt 8 weken.

Het programma en de nadere regels betreffende de uitvoering van dit programma worden vastgelegd in een reglement.

##### Onderafdeling III. — De reservevrijwilliger

**Art. 23.** De reservevrijwilliger kan eventueel een gespecialiseerde professionele vorming volgen waarvan de duur 1 tot 8 weken bedraagt.

Het programma en de nadere regels betreffende de uitvoering van dit programma worden vastgelegd in een reglement.

**Art. 24.** Een termijn van maximaal 1 jaar wordt toegestaan tussen het slagen in de basisopleiding en de aanvang van de gespecialiseerde professionele vorming als reservevrijwilliger.

**Art. 25.** Indien de reservevrijwilliger een gespecialiseerde professionele vorming dient te volgen, wordt hij na het slagen hiervan onderworpen aan een evaluatieperiode, eventueel voorafgegaan door een stageperiode. De nadere regels worden in een reglement vastgelegd. De globale duur van de stage- of evaluatieperiode bedraagt minimaal 1 week.

Een termijn van maximaal 2 jaar wordt toegestaan tussen het slagen in de gespecialiseerde professionele vorming en het einde van de stage- en evaluatieperiode.

##### Onderafdeling IV. — De kandidaat-reserveonderofficier

**Art. 26.** De kandidaat-reserveonderofficier volgt een bijkomende basisopleiding en gespecialiseerde professionele vorming waarvan de globale duur 4 tot 14 weken bedraagt.

Het programma en de nadere regels betreffende de uitvoering van dit programma worden vastgelegd in een reglement.



**Art. 27.** Un délai de maximum 2 ans est admis entre la signature du premier rengagement comme volontaire de réserve et le début de la période d'instruction comme candidat sous-officier de réserve.

**Art. 28.** Après la réussite de la formation professionnelle spécialisée, le candidat sous-officier de réserve est soumis à une période de stage et d'évaluation, dont les modalités sont fixées dans un règlement. La durée globale de la période de stage et d'évaluation est de minimum une semaine.

Un délai de maximum 2 ans est admis entre la réussite de la formation professionnelle spécialisée et la fin de la période de stage et d'évaluation.

#### Sous-section V. — *Du candidat officier de réserve*

**Art. 29.** Le candidat officier de réserve suit une instruction complémentaire de base et une formation professionnelle spécialisée dont la durée globale est de 4 à 18 semaines.

Le programme et les modalités complémentaires relatives à l'exécution de ce programme sont fixés dans un règlement.

**Art. 30.** Un délai de maximum 2 ans est admis entre la signature du premier rengagement comme volontaire de réserve et le début de la période d'instruction comme candidat officier de réserve.

**Art. 31.** Après la réussite de la formation professionnelle spécialisée, le candidat officier de réserve est soumis à une période de stage et d'évaluation, dont les modalités sont fixées dans un règlement. La durée globale de la période de stage ou d'évaluation est de minimum 1 semaine.

Un délai de maximum 2 ans est admis entre la réussite de la formation professionnelle spécialisée et la fin de la période de stage et d'évaluation.

#### Section II. — Des conditions de réussite de la formation

##### Sous-section I<sup>re</sup>. — *Dispositions générales*

**Art. 32.** Pour réussir une partie d'une période du cycle de formation, à l'exception de la période de stage ou d'évaluation, le candidat militaire de réserve et le volontaire de réserve pendant l'éventuelle formation professionnelle spécialisée, doit :

1° en ce qui concerne les qualités professionnelles dont l'appréciation porte sur les matières enseignées, obtenir au moins la moitié des points pour l'ensemble des appréciations et ne pas avoir obtenu de note d'exclusion;

2° en ce qui concerne les qualités physiques, réussir les épreuves de condition physique fixées dans l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées, et imposées dans cette période ou une partie de cette période;

3° posséder les qualités caractérielles comme fixées dans l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités caractérielles des candidats des forces armées.

**Art. 33.** Pour réussir la période d'évaluation, le candidat militaire de réserve et le volontaire de réserve doit :

1° en ce qui concerne les qualités professionnelles, obtenir de son chef de corps au moins la mention "suffisant";

2° en ce qui concerne les qualités physiques, réussir les épreuves de condition physique imposées pendant cette période;

3° en ce qui concerne les qualités caractérielles, obtenir au moins la moitié des points aux appréciations qui peuvent mener à la perte de ces qualités.

**Art. 34.** Le candidat militaire de réserve ou le volontaire de réserve ne peut accéder à une partie suivante ou à une période suivante du cycle de formation que s'il a réussi dans la partie ou la période de formation précédente.

##### Sous-section II. — *De l'appréciation des qualités professionnelles*

**Art. 35.** Le candidat militaire de réserve ou le volontaire de réserve doit conserver pendant toute la formation les qualités professionnelles indispensables requises pour le cycle de formation spécifique qu'il suit.

**Art. 27.** Een termijn van maximaal 2 jaar wordt toegestaan tussen het ondertekenen van de eerste wederdienstneming als reservenvrijwilliger en de aanvang van de opleidingsperiode als kandidaat-reserveonderofficier.

**Art. 28.** Na het slagen in de gespecialiseerde professionele vorming, wordt de kandidaat-reserveonderofficier onderworpen aan een stage- en evaluatieperiode waarvan de nadere regels in een reglement worden vastgesteld. De globale duur van de stage- en evaluatieperiode bedraagt minimaal een week.

Een termijn van maximaal 2 jaar wordt toegestaan tussen het slagen in de gespecialiseerde professionele vorming en het einde van de stage- en evaluatieperiode.

#### Onderafdeling V. — *De kandidaat-reserveofficier*

**Art. 29.** De kandidaat-reserveofficier volgt een bijkomende basisopleiding en gespecialiseerde professionele vorming waarvan de globale duur 4 tot 18 weken bedraagt.

Het programma en de nadere regels betreffende de uitvoering van dit programma worden vastgelegd in een reglement.

**Art. 30.** Een termijn van maximaal 2 jaar wordt toegestaan tussen het ondertekenen van de eerste wederdienstneming als reservenvrijwilliger en de aanvang van de opleidingsperiode als kandidaat-reserveofficier.

**Art. 31.** Na het slagen in de gespecialiseerde professionele vorming, wordt de kandidaat-reserveofficier onderworpen aan een stage- en evaluatieperiode waarvan de nadere regels in een reglement worden vastgesteld. De globale duur van de stage- of evaluatieperiode bedraagt minimaal 1 week.

Een termijn van maximaal 2 jaar wordt toegestaan tussen het slagen in de gespecialiseerde professionele vorming en het einde van de stage- en evaluatieperiode.

#### Afdeling II. — Voorwaarden tot slagen voor de vorming

##### Onderafdeling I. — *Algemene bepalingen*

**Art. 32.** Om te slagen in een deel van een periode van de vormingscyclus, met uitzondering van de stage- en evaluatieperiode, moet de kandidaat-reservemilitair en de reservenvrijwilliger tijdens de eventuele gespecialiseerde professionele vorming :

1° wat de professionele hoedanigheden betreft waarvoor de beoordeling slaat op de onderwezen stof, minstens de helft van de punten behalen voor het geheel van de beoordelingen en geen uitsluitingscijfer hebben bekomen;

2° wat de fysieke hoedanigheden betreft, slagen voor de proeven van fysieke conditie bepaald in het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden voor de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht, en opgelegd tijdens deze periode of een deel van deze periode;

3° voldoen aan de karakteriële hoedanigheden zoals bepaald in het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden van de kandidaten van de krijgsmacht.

**Art. 33.** Om te slagen in de evaluatieperiode moet de kandidaat-reservemilitair en de reservenvrijwilliger :

1° wat de professionele hoedanigheden betreft, minstens de vermelding "voldoende" bekomen van zijn korpscommandant;

2° wat de fysieke hoedanigheden betreft, slagen voor de tijdens deze periode opgelegde proeven van fysieke conditie;

3° wat de karakteriële hoedanigheden betreft, ten minste de helft van de punten behalen op de beoordelingen die tot het verlies van deze hoedanigheden kunnen leiden.

**Art. 34.** De kandidaat-reservemilitair of de reservenvrijwilliger kan slechts toetreden tot een volgend deel of een volgende periode van de vormingscyclus indien hij geslaagd is voor het deel of de periode van de vorming die eraan voorafgaat.

##### Onderafdeling II. — *Beoordeling van de professionele hoedanigheden*

**Art. 35.** De kandidaat-reservemilitair of de reservenvrijwilliger moet gedurende de volledige vorming de onontbeerlijke professionele hoedanigheden bewaren die vereist zijn in de specifieke vormingscyclus die hij volgt.

**Art. 36.** Les qualités professionnelles du candidat militaire de réserve et du volontaire de réserve sont appréciées à la fin :

- 1° de l'instruction de base, au moyen du travail journalier et d'un examen;
- 2° de la formation professionnelle spécialisée, au moyen du travail journalier et d'un examen;
- 3° de la période d'évaluation.

Le travail journalier, les examens et les travaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> se rapportent aux matières enseignées durant les formations concernées et pour lesquels les modalités sont fixées dans un règlement.

Le candidat militaire de réserve ou le volontaire de réserve conserve les qualités professionnelles indispensables, lors de chaque appréciation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> et fixée dans un règlement :

- 1° s'il ne s'est pas abstenu sans raison valable de participer à tous les examens ou travaux;
- 2° s'il a obtenu au moins la moitié des points au total à prendre en considération;
- 3° s'il n'a pas obtenu de note d'exclusion,
- 4° s'il n'a pas obtenu un insuffisant pour la période d'évaluation.

L'appréciation des qualités professionnelles à la fin de la période d'évaluation est prononcée et motivée par le chef de corps, et est exprimée dans un des termes suivants : "insuffisant" - "suffisant" - "bien" - "très bien".

#### Sous-section III. — De la dispense de formation

**Art. 37.** Sont dispensés de l'instruction de base, de la formation professionnelle spécialisée et de la période de stage et d'évaluation prévues par catégorie de personnel, le candidat militaire de réserve :

- 1° qui comme militaire de carrière ou de complément a été mis à la pension en application des lois coordonnées sur les pensions militaires et qui est admis à sa demande dans le cadre de réserve;
- 2° dont la démission de l'emploi comme militaire du cadre actif a été acceptée et qui a été admis de plein droit pour une durée de dix ans dans le cadre de réserve.

Le militaire de réserve qui n'appartient pas à une des catégories visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut être dispensé par le DGHR de tout ou partie de la formation en vue d'occuper son emploi, à condition de produire un diplôme, certificat ou autre document reconnu au moins équivalent en vertu d'une loi, d'un décret, d'une directive européenne, d'un accord bilatéral ou d'une convention internationale, où il apparaît que le militaire de réserve a reçu en dehors des forces armées, la formation pour laquelle il est exempté. En plus, les connaissances du militaire de réserve, nécessaires pour occuper la fonction, sont dans tous les cas contrôlées dans l'organisme de formation en fonction des antécédents militaires ou de la formation requise selon les modalités fixées dans un règlement.

#### Section III. — Des commissions pendant la formation

**Art. 38.** Est commissionné premier soldat de réserve pendant la formation : le candidat militaire de réserve en instruction de base qui a réussi l'instruction de base et qui a souscrit un premier rengagement.

**Art. 39.** Le volontaire de réserve qui souscrit un engagement comme candidat sous-officier de réserve est commissionné caporal de réserve.

**Art. 40.** Est commissionné sergent de réserve :

- 1° le candidat sous-officier de réserve qui a réussi la formation professionnelle spécialisée prévue;
- 2° le volontaire de réserve qui a souscrit un engagement comme candidat officier de réserve.

**Art. 41.** Le candidat officier de réserve qui a réussi la formation professionnelle spécialisée est commissionné sous-lieutenant de réserve.

#### Section IV. — De l'entraînement

**Art. 42.** Suivant le degré d'entraînement et de disponibilité et suivant le nombre de rappels ordinaires effectués par le personnel de réserve, le militaire de réserve est classé soit dans la "réserve entraînée", soit dans la "réserve non-entraînée".

**Art. 36.** De professionele hoedanigheden van de kandidaat-reservemilitair en de reservevrijwilliger worden beoordeeld op het einde :

- 1° van de basisopleiding, door middel van het dagelijks werk en een examen;
- 2° van de gespecialiseerde professionele vorming door middel van het dagelijks werk en een examen of een taak;
- 3° van de evaluatieperiode.

Het dagelijks werk, de examens en de taken bedoeld in het eerste lid hebben betrekking op de onderzeten stof tijdens de betrokken vormingen en waarvoor de nadere regels worden vastgesteld in een reglement.

De kandidaat-reservemilitair of de reservevrijwilliger behoudt de onontbeerlijke professionele hoedanigheden, indien hij bij elke beoordeling bedoeld in het eerste lid en vastgesteld in een reglement :

- 1° zich niet zonder geldige reden onthouden heeft van alle examens of taken;
- 2° minstens de helft van de punten heeft behaald op het in aanmerking te nemen totaal;
- 3° geen uitsluitingscijfer heeft bekomen;
- 4° geen onvoldoende voor de evaluatieperiode heeft bekomen.

De beoordeling van de professionele hoedanigheden op het einde van de evaluatieperiode wordt door de korpscommandant uitgesproken en gemotiveerd, en wordt uitgedrukt in één van de volgende termen : "onvoldoende" - "voldoende" - "goed" - "zeer goed".

#### Onderafdeling III. — Vrijstelling van vorming

**Art. 37.** Worden vrijgesteld van de basisopleiding, de gespecialiseerde professionele vorming en de stage- en evaluatieperiode voorzien per personeelscategorie, de kandidaat-reservemilitair :

- 1° die als beroeps- of aanvullingsmilitair gepensioneerd werd met toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen en op zijn verzoek wordt aanvaard in het reservekader;
- 2° waarvan het ontslag uit het ambt als militair van het actief kader werd aanvaard en die van rechtswege voor een duur van tien jaar in het reservekader werd opgenomen.

De reservemilitair die niet behoort tot één van de categorieën bepaald in het eerste lid kan door de DGHR, worden vrijgesteld van het geheel of een gedeelte van de vorming met het oog op het bekleden van zijn ambt, op voorwaarde een diploma, getuigschrift of een ander document dat bij of krachtens een wet, decreet, Europese richtlijn, bilateraal akkoord of internationale overeenkomst als minstens gelijkwaardig is erkend, te kunnen voorleggen waaruit blijkt dat de reservemilitair de vorming waarvan hij is vrijgesteld, ontvangen heeft buiten de krijgsmacht. Tevens wordt in alle gevallen de kennis van de reservemilitair, noodzakelijk om het ambt te kunnen bekleden, in het vormingsorgaan gecontroleerd in functie van de militaire anteceden ten of de benodigde vorming volgens de nadere regels vastgesteld in een reglement.

#### Afdeling III. — Aanstellingen gedurende de vorming

**Art. 38.** Wordt gedurende de vorming aangesteld als reserve eerste soldaat : de kandidaat-reservemilitair in basisopleiding die met goed gevolg de basisopleiding heeft doorlopen en die een eerste wederdienstneming heeft aangegaan.

**Art. 39.** De reservevrijwilliger die een dienstneming aangaat als kandidaat-reserveonderofficier wordt aangesteld als reservekorporaal.

**Art. 40.** Wordt aangesteld als reservesergeant :

- 1° de kandidaat-reserveonderofficier die geslaagd is in de voorziene gespecialiseerde professionele vorming;
- 2° de reservevrijwilliger die een dienstneming aangegaan heeft als kandidaat-reserveofficier.

**Art. 41.** De kandidaat-reserveofficier die geslaagd is in de voorziene gespecialiseerde professionele vorming wordt aangesteld als reserveonderluitenant.

#### Afdeling IV. — De training

**Art. 42.** Al naargelang de graad van training en de graad van beschikbaarheid en al naargelang het aantal uitgevoerde gewone wederoproeping door het reservepersoneel, wordt de reservemilitair gerangschikt in hetzij de "getrainde reserve" hetzij in de "niet getrainde reserve".

Le nombre minimum de rappels ordinaires à effectuer pour pouvoir appartenir à la "réserve entraînée" est de :

1° sept jours par an pour l'officier de réserve et le sous-officier de réserve;

2° cinq jours par an pour le volontaire de réserve.

Les modalités de passage entre la "réserve entraînée" et la "réserve non-entraînée" sont fixées dans un règlement.

**Art. 43.** Le volontaire de réserve qui ne respecte pas un des délais fixés aux articles 24 et 25, est repris pour la durée restante du rengagement dans la "réserve non-entraînée" avec maintien du grade auquel il a été commissionné et de l'ancienneté dans ce grade.

Sous réserve de l'application de l'article 18 de la loi, le volontaire de réserve qui a échoué dans la formation professionnelle spécialisée ou dans la période de stage ou d'évaluation est repris pour la durée restante de son rengagement dans la "réserve non-entraînée".

**Art. 44.** Les dispositions des articles 27 et 30 ne sont pas d'application pour le volontaire de réserve et le sous-officier de réserve de la "réserve entraînée".

Si les délais fixés aux articles 27, 28, alinéa 2, 30 et 31, alinéa 2, ne sont pas respectés ou en cas d'échec dans le cycle de formation ou en cas de non souscription du premier rengagement comme sous-officier de réserve et sous réserve de l'application de l'article 26 de la loi, le candidat sous-officier de réserve est repris comme volontaire de réserve, pour la durée restante de son rengagement, dans la "réserve entraînée" s'il a réussi la période d'évaluation, dans la "réserve non-entraînée" dans les autres cas.

Le candidat officier de réserve qui a obtenu une appréciation insuffisante des qualités professionnelles pendant son cycle de formation, peut à sa demande être reclassé comme candidat sous-officier de réserve afin de suivre le cycle de formation de candidat sous-officier de réserve. Le reclassement n'est possible qu'une seule fois et est accordé par le DGHR, en fonction des besoins.

#### CHAPITRE IV. — *Du grade*

**Art. 45.** Est nommé au grade de sous-lieutenant de réserve, le candidat officier de réserve qui a réussi le cycle de formation prévu et qui a signé un rengagement comme officier de réserve.

De plus, le candidat officier de réserve doit être jugé apte physiquement, moralement, caractériellement et professionnellement pour exercer l'emploi d'officier de réserve et doit posséder une manière de servir qui donne satisfaction. Ces aptitudes sont appréciées à la fin de la période d'évaluation par le ministre, après avis des chefs hiérarchiques.

**Art. 46.** Est nommé au grade de sergent de réserve, le candidat sous-officier de réserve qui a réussi le cycle de formation prévu et qui a signé un rengagement comme sous-officier de réserve.

De plus, le candidat sous-officier de réserve doit être jugé apte physiquement, moralement, caractériellement et professionnellement pour exercer l'emploi de sous-officier de réserve et doit posséder une manière de servir qui donne satisfaction. Ces aptitudes sont appréciées à la fin de la période d'évaluation par le DGHR, après avis des chefs hiérarchiques.

**Art. 47.** Est nommé au grade de premier soldat de réserve, le volontaire de réserve qui a réussi l'éventuelle formation professionnelle spécialisée et la période de stage et d'évaluation.

De plus, le volontaire de réserve doit être jugé apte physiquement, moralement, caractériellement et professionnellement pour exercer l'emploi de volontaire de réserve et doit posséder une manière de servir qui donne satisfaction. Ces aptitudes sont appréciées à la fin de la période d'évaluation par le DGHR, après avis des chefs hiérarchiques.

Het vereiste minimum aantal uit te voeren gewone wederoproepingen om te kunnen behoren tot de "getrainde reserve" bedraagt :

1° zeven dagen per jaar voor de reserveofficier en reserveonderofficier;

2° vijf dagen per jaar voor de reservevrijwilliger.

De nadere regels van overgang tussen de "getrainde reserve" en de "niet getrainde reserve", worden bepaald in een reglement.

**Art. 43.** De reservevrijwilliger die niet voldoet aan één van de tijdslimieten bepaald in de artikelen 24 en 25 wordt voor de resterende duur van de wederdienstneming opgenomen in de "niet getrainde reserve" met behoud van de graad waarin hij werd aangesteld en van de anciënniteit in die graad.

Onder voorbehoud van toepassing van artikel 18 van de wet, wordt de reservevrijwilliger bij het niet slagen voor de gespecialiseerde professionele vorming of voor de stage- of evaluatieperiode, voor de resterende duur van de wederdienstneming, opgenomen in de "niet getrainde reserve".

**Art. 44.** De bepalingen van artikel 27 en 30 zijn niet van toepassing op de reservevrijwilliger en de reserveonderofficier van de "getrainde reserve".

Indien aan de tijdslimieten bepaald in de artikelen 27, 28, tweede lid, 30 en 31, tweede lid, niet is voldaan of bij het niet slagen voor de vormingscyclus of bij het niet aangaan van een eerste wederdienstneming als reserveonderofficier en onder voorbehoud van de toepassing van artikel 26 van de wet, wordt de kandidaat-reserveonderofficier opgenomen als reservevrijwilliger, voor de resterende duur van de wederdienstneming in de "getrainde reserve" indien hij geslaagd is voor de evaluatieperiode, in de "niet getrainde reserve" in de andere gevallen.

De kandidaat-reserveofficier die een onvoldoende beoordeling voor de professionele hoedanigheden bekomt kan tijdens de vormingscyclus op zijn verzoek worden geherklasseerd als kandidaat-reserveonderofficier teneinde de vormingscyclus van kandidaat-reserveonderofficier te volgen. De herklassering is slechts eenmaal mogelijk en wordt toegestaan door de DGHR, in functie van de behoeften.

#### HOOFDSTUK IV. — *De graad*

**Art. 45.** Wordt benoemd in de graad van reserveonderluitenant, de kandidaat-reserveofficier die met goed gevolg de voorziene vormingscyclus heeft doorlopen en die een wederdienstneming als reserveofficier heeft ondertekend.

Daarenboven dient de kandidaat-reserveofficier lichamenlijk, zedelijk, karakterieel en professioneel geschikt bevonden te worden om het ambt van reserveofficier uit te oefenen en dient hij te beschikken over een voldoende wijze van dienen. Deze geschiktheid wordt op het einde van de evaluatieperiode beoordeeld door de minister, na advies van de hiërarchische meerderen.

**Art. 46.** Wordt benoemd in de graad van reservesergeant, de kandidaat-reserveonderofficier die met goed gevolg de voorziene vormingscyclus heeft doorlopen en die een wederdienstneming als reserveonderofficier heeft ondertekend.

Daarenboven dient de kandidaat-reserveonderofficier lichamenlijk, zedelijk, karakterieel en professioneel geschikt bevonden te worden om het ambt van reserveonderofficier uit te oefenen en dient hij te beschikken over een voldoende wijze van dienen. Deze geschiktheid wordt op het einde van de evaluatieperiode beoordeeld door de DGHR, na advies van de hiërarchische meerderen.

**Art. 47.** Wordt benoemd in de graad van reserve eerste soldaat, de reservevrijwilliger die met goed gevolg de eventuele gespecialiseerde professionele vorming en de stage- en evaluatieperiode heeft doorlopen.

Daarenboven dient de reservevrijwilliger lichamenlijk, zedelijk, karakterieel en professioneel geschikt bevonden te worden om het ambt van reservevrijwilliger uit te oefenen en dient hij te beschikken over een voldoende wijze van dienen. Deze geschiktheid wordt op het einde van de evaluatieperiode beoordeeld door de DGHR, na advies van de hiërarchische meerderen.



CHAPITRE V. — *De l'ancienneté pour l'avancement de grade et l'avancement de grade*

Section I<sup>re</sup>. — De l'ancienneté dans le grade

**Art. 48.** L'ancienneté dans le grade est déterminée par la date de nomination à ce grade. Dans l'arrêté de nomination, un rang d'ancienneté à une date antérieure à la nomination peut être fixé, notamment en vue de reclasser au rang qui eût été le leur s'ils avaient obtenu une promotion dans le cadre des militaires de carrière, les militaires de réserve issus de ce cadre et qui y ont été dépassés.

Pour le militaire de réserve qui ne satisfait pas aux dispositions de l'article 42, alinéa 2, la durée d'appartenance à la "réserve non-entraînée" n'est pas prise en considération pour la détermination de l'ancienneté pour l'avancement de grade.

**Art. 49.** L'ancienneté relative des militaires de réserve nommés, en fonction de leur catégorie de personnel, à la même date dans leur grade de base de sous-lieutenant de réserve ou de sergent de réserve ou de premier soldat de réserve et qui ont participé aux mêmes examens, est déterminée par les points obtenus et le classement établi à la fin des examens imposés pour leur nomination.

L'ancienneté des militaires de réserve nommés, en fonction de la catégorie de personnel, à la même date dans le grade de base de sous-lieutenant de réserve ou de sergent de réserve ou de premier soldat de réserve et qui n'ont pas participé aux mêmes examens, est déterminée en tenant compte, selon les règles fixées dans un règlement, des différents classements établis et du nombre de militaires de réserve nommés dans le grade considéré.

L'ancienneté relative des militaires de réserve revêtus d'un grade autre que le grade de base et nommés en fonction de la catégorie de personnel à la même date, est déterminée par leur ancienneté dans le grade antérieur. A ancienneté égale dans les grades antérieurs, l'ancienneté relative dans le grade de base est déterminante.

L'ancienneté dans le grade de base du militaire de carrière, du militaire de complément et de l'officier auxiliaire, admis ou transféré dans le cadre de réserve avant qu'il ne soit, en fonction de la catégorie de personnel, revêtu du grade de lieutenant, premier sergent ou caporal, est fictivement modifiée en vue de son avancement ultérieur dans la réserve et est déterminée comme s'il avait toujours appartenu au cadre de réserve.

Section II. — De l'avancement de grade

Sous-section I<sup>re</sup>. — *Dispositions générales*

**Art. 50.** L'avancement des militaires de réserve est limité aux besoins des forces armées en tenant compte de l'enveloppe en personnel de militaires de réserve.

**Art. 51.** Le militaire de réserve qui ne satisfait pas aux dispositions de l'article 42, alinéa 2, ne peut pas être promu.

**Art. 52.** Les cours et stages qui, le cas échéant, sont pris en compte comme prestations d'avancement, sont fixés dans un règlement.

Seuls peuvent participer à l'avancement les militaires de réserve qui ont été jugés aptes à exercer le commandement ou les fonctions du grade supérieur.

Sous-section II. — *Des officiers de réserve*

**Art. 53.** Les officiers de réserve ne peuvent être promus au grade supérieur qu'après la promotion à ce grade des officiers de carrière de leur corps, de même ancienneté qu'eux dans le grade de sous-lieutenant, et qui ont effectué au point de vue de l'avancement une carrière normale.

En dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les officiers de réserve du corps technique médical, ne peuvent être promus à un grade supérieur qu'après la promotion à ce grade des officiers de carrière de leur corps qui ont obtenu le diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchement, de docteur en médecine vétérinaire, de pharmacien ou de licencié en sciences dentaires, l'année dont la classe de ces officiers de carrière porte le millésime et qui ont effectué, au point de vue de l'avancement une carrière normale.

HOOFDSTUK V. — *De ancienniteit voor de bevordering in graad en de bevordering in graad*

Afdeling I. — De ancienniteit in de graad

**Art. 48.** De ancienniteit in de graad wordt bepaald door de datum van benoeming in die graad. In het benoemingsbesluit kan een ancienniteitsrang worden vastgesteld die een aanvang neemt op een vroegere datum dan die van de benoeming, inzonderheid om de reservemilitairen, die uit het kader van de beroepsmilitairen komen en er werden voorbijgegaan, de rang te geven die zij zouden hebben bekleed, moesten zij in het kader van de beroepsmilitairen een bevordering hebben bekomen.

Voor de reservemilitair die niet voldoet aan de bepalingen van artikel 42, tweede lid, wordt de duur dat hij behoort tot de "niet getrainde reserve" niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de ancienniteit voor de bevordering in de graad.

**Art. 49.** De betrekkelijke ancienniteit van de reservemilitairen die, in functie van de personeelscategorie, op dezelfde dag benoemd zijn in de basisgraad van reserveonderluitenant of reservesergeant of reserve eerste soldaat en die aan dezelfde examens hebben deelgenomen, wordt bepaald door de behaalde punten en de rangschikking welke, na afloop van de voor hun benoeming opgelegde examens, is gemaakt.

De betrekkelijke ancienniteit van de reservemilitairen die, in functie van de personeelscategorie, op dezelfde dag benoemd zijn in de basisgraad van reserveonderluitenant of reservesergeant of reserve eerste soldaat, en die niet aan dezelfde examens hebben deelgenomen, wordt vastgesteld met inachtneming, volgens de in een reglement vastgestelde regels, van de verschillende opgemaakte rangschikkingen en van het aantal benoemde reservemilitairen in de beschouwde graad.

De betrekkelijke ancienniteit van de reservemilitairen, bekleed met een andere graad dan de basisgraad en die in functie van de personeelscategorie op éénzelfde datum in die graad benoemd zijn, wordt bepaald door hun ancienniteit in de vorige graad. Bij gelijke ancienniteit in de lagere graden is de betrekkelijke ancienniteit in de basisgraad determinerend.

De ancienniteit in de basisgraad van de beroepsmilitair, de aanvullingsmilitair en de hulpofficier, die tot het reservekader wordt toegelaten of er naar wordt overgeplaatst vóór hij, in functie van de personeelscategorie, met de graad van luitenant, eerste sergeant of korporaal is bekleed, wordt fictief gewijzigd met het oog op zijn latere bevordering in het reservekader en wordt vastgesteld alsof hij steeds tot het reservekader heeft behoord.

Afdeling II. — Bevordering in de graad

Onderafdeling I. — *Algemene bepalingen*

**Art. 50.** De bevordering van de reservemilitairen, rekening houdende met de personeelsenveloppe van de reservemilitairen, is op de behoeften van de krijgsmacht afgestemd.

**Art. 51.** De reservemilitair die niet voldoet aan de bepalingen van artikel 42, tweede lid, kan niet bevorderen.

**Art. 52.** De cursussen en stages die desgevallend als bevorderingsprestaties in aanmerking worden genomen, worden bepaald in een reglement.

Alleen de reservemilitairen die geschikt zijn bevonden het bevel of de functies van de hogere graad uit te oefenen kunnen voor bevordering in aanmerking komen.

Onderafdeling II. — *De reserveofficieren*

**Art. 53.** Reserveofficieren kunnen eerst tot de hogere graad worden bevorderd, nadat daartoe zijn bevorderd de beroepsofficieren van hun korps die in de graad van onderluitenant dezelfde ancienniteit hebben als zij, en die inzake bevordering een normale loopbaan hebben gehad.

In afwijking van het eerste lid mogen de reserveofficieren van het medisch technisch korps slechts tot een hogere graad worden bevorderd, na de bevordering tot deze graad van de beroepsofficieren van hun korps die het diploma van arts, van dierenarts, van tandarts, van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, of van dokter in de veeartsnijkunde, van apotheker, of van licentiaat in de tandheelkunde, hebben behaald in het jaar waarvan de klas van die beroepsofficieren het jaartal draagt en die inzake bevordering een normale loopbaan hebben gehad.



**Art. 54.** Le programme des épreuves professionnelles visées à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, est fixé dans un règlement.

Pour le premier avancement de grade, l'officier supérieur de réserve issu du cadre actif est dispensé des épreuves professionnelles pour l'accession, selon le cas, aux grades de lieutenant-colonel, de colonel et de général-major de réserve.

**Art. 55.** L'officier de réserve qui, deux ans après la date normale à laquelle il aurait pu accéder au grade supérieur, n'a pas effectué les prestations ni réussi les épreuves professionnelles exigées pour l'accession à ce grade est considéré comme ayant renoncé définitivement à l'avancement. Ce délai est de quatre ans pour le candidat au grade de major de réserve.

Le ministre peut fixer des délais plus longs en faveur des officiers de réserve résidant à l'étranger.

**Art. 56.** L'officier de réserve issu du cadre des officiers de carrière qui a renoncé à l'avancement pendant qu'il appartenait à ce cadre, ne peut plus participer à l'avancement dans le cadre des officiers de réserve. Toutefois, si cet officier se signalait, en temps de guerre, en période de guerre ou en temps de crise par ses qualités militaires, il pourrait, sur décision du ministre, reprendre rang pour l'avancement.

**Art. 57.** Pour être nommé au grade de lieutenant de réserve, l'officier, classé dans la "réserve entraînée", doit avoir cinq ans d'ancienneté dans le grade de sous-lieutenant.

Pour être nommé au grade de capitaine de réserve, l'officier de réserve, classé dans la "réserve entraînée", doit avoir :

1° six ans d'ancienneté dans le grade de lieutenant;

2° effectué les prestations d'avancement en préparation aux épreuves professionnelles, qui consistent à suivre une phase d'information et une phase de formation de minimum trois semaines, et un stage en unité de minimum une semaine selon les modalités fixées dans un règlement;

3° réussi les épreuves professionnelles visées à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

Pour être nommé au grade de capitaine-commandant de réserve, l'officier de réserve, classés dans la "réserve entraînée", doit avoir six ans d'ancienneté dans le grade de capitaine.

**Art. 58.** Nul officier de réserve peut être nommé au grade de major de réserve s'il n'a pas :

1° au moins 20 ans d'ancienneté comme officier;

2° effectué les prestations d'avancement en préparation aux épreuves professionnelles, qui consistent à suivre une phase d'information et une phase de formation de minimum trois semaines selon les modalités fixées dans un règlement;

3° réussi les épreuves professionnelles visées à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

Nul officier de réserve peut être nommé au grade de lieutenant-colonel, colonel ou à un grade d'officier général, s'il n'a pas :

1° au moins 5 ans d'ancienneté dans le grade immédiatement inférieur;

2° effectué les prestations d'avancement, qui consistent à suivre des cours et des stages de préparation aux épreuves professionnelles;

3° réussi les épreuves professionnelles visées à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

#### Sous-section III. — Des sous-officiers de réserve

**Art. 59.** Les sous-officiers de réserve ne peuvent être promus au grade supérieur qu'après la promotion à ce grade des sous-officiers de carrière de leur corps de même ancienneté qu'eux dans le grade de sergent, et qui ont effectué au point de vue de l'avancement une carrière normale.

**Art. 60.** Pour être nommé aux grades de premier sergent-major de réserve ou d'adjudant-chef de réserve, le sous-officier de réserve doit réussir respectivement des épreuves professionnelles. Le DGHR fixe le programme de ces épreuves.

Le sous-officier de réserve issu du cadre de carrière qui a déjà satisfait aux épreuves professionnelles pour l'accès au grade de premier sergent-major ou a réussi l'examen pour l'accès au grade d'adjudant-chef dans le cadre de carrière est dispensé respectivement des épreuves pour l'accès au grade de premier sergent-major de réserve ou adjudant-chef de réserve.

**Art. 54.** Het programma van de beroepsproeven bedoeld in artikel 60, eerste lid, van de wet wordt in een reglement bepaald.

Voor de eerste bevordering in graad wordt de reservehoofdofficier die uit het actief kader komt, al naargelang het geval, vrijgesteld van de beroepsproeven voor bevordering tot reserveluitenant-kolonel, reservekolonel en reservegeneraal-majoor.

**Art. 55.** De reserveofficier die twee jaar na de normale datum waarop hij tot de hogere graad had kunnen worden bevorderd, de prestaties niet heeft verricht noch is geslaagd voor de beroepsproeven welke voor de bevordering tot deze graad zijn vereist, wordt geacht voorgoed van bevordering te hebben afgezien. Deze termijn belooft vier jaar voor de kandidaat tot de graad van reservemajoor.

De minister mag langere termijnen vaststellen ten behoeve van reserveofficieren die verblijf houden in het buitenland.

**Art. 56.** De reserveofficier die uit het kader der beroepsofficieren komt en die van bevordering heeft afgezien terwijl hij tot dat kader behoorde mag in het kader van de reserveofficieren niet meer mededingen voor de bevordering. Mocht deze officier zich nochtans in oorlogstijd, in periode van oorlog of in crisistoestand door zijn militaire hoedanigheden onderscheiden, dan zou hij, bij beslissing van de minister, opnieuw rang kunnen innemen voor de bevordering.

**Art. 57.** Om benoemd te worden tot de graad van reserveluitenant, moet de reserveofficier, gerangschikt in de "getrainde reserve" vijf jaar anciënniteit in de graad van onderluitenant bezitten.

Om benoemd te worden tot de graad van reservekapitein, moet de reserveofficier, gerangschikt in de "getrainde reserve" :

1° zes jaar anciënniteit in de graad van luitenant bezitten;

2° de bevorderingsprestaties volbrengen ter voorbereiding van de beroepsproeven, die bestaan uit het bijwonen van een informatiefase en een vormingsfase van minimum drie weken, en een stage in de eenheid van minimum één week volgens de nadere regels vastgesteld in een reglement;

3° slagen voor de beroepsproeven bedoeld in artikel 60, eerste lid, van de wet.

Om benoemd te worden tot de graad van reservekapitein-commandant, moet de reserveofficier, gerangschikt in de "getrainde reserve" zes jaar anciënniteit in de graad van kapitein bezitten.

**Art. 58.** Geen reserveofficier kan in de graad van reservemajoor worden benoemd indien hij niet :

1° ten minste 20 jaar anciënniteit als officier heeft;

2° de bevorderingsprestaties ter voorbereiding van de beroepsproeven volbrengen, die bestaan uit het bijwonen van een informatiefase en een vormingsfase van minimum drie weken volgens de nadere regels vastgesteld in een reglement;

3° geslaagd is voor de beroepsproeven bedoeld in artikel 60, eerste lid, van de wet.

Geen reserveofficier kan in de graad van luitenant-kolonel, kolonel of in een opperofficiersgraad worden benoemd, indien hij niet :

1° ten minste 5 jaar anciënniteit heeft in de onmiddellijk lagere graad;

2° de bevorderingsprestaties heeft volbracht, die bestaan uit het bijwonen van cursussen en stages ter voorbereiding van de beroepsproeven;

3° geslaagd is voor de beroepsproeven bedoeld in artikel 60, eerste lid, van de wet.

#### Onderafdeling III. — De reserveonderofficieren

**Art. 59.** De reserveonderofficieren kunnen eerst tot de hogere graad worden bevorderd nadat de beroepsonderofficieren van hun korps die in de graad van sergent dezelfde anciënniteit hebben als zij en die inzake bevordering een normale loopbaan hebben gehad, tot deze graad zijn bevorderd.

**Art. 60.** Om in de reserve tot reserve eerste sergent-majoor of reserveadjudant-chef te kunnen worden bevorderd, moet de reserveonderofficier respectievelijk slagen voor beroepsproeven. De DGHR bepaalt het programma van deze proeven.

De reserveonderofficier gesproken uit het kader der beroepsonderofficieren die reeds heeft voldaan aan de beroepsexamens voor de toegang tot de graad van eerste sergent-majoor of geslaagd is voor het examen voor toegang tot de graad van adjudant-chef in het beroepskader, is vrijgesteld respectievelijk van de proeven tot toegang tot de graad van reserve eerste sergent-majoor of reserveadjudant-chef.

Le sous-officier de réserve issu du cadre des sous-officiers de carrière qui, dans ce cadre, a subi un échec définitif aux épreuves pour l'accès au grade de premier sergent-major ou adjudant-chef ou qui a renoncé définitivement à présenter ces épreuves n'est plus autorisé à se présenter aux épreuves pour l'accès à ces grades dans le cadre de réserve. Toutefois, si ce sous-officier se signalait, en temps de guerre, en période de guerre ou en temps de crise par ses qualités militaires, il pourrait, sur décision du ministre, reprendre rang pour l'avancement.

**Art. 61.** Le sous-officier de réserve qui, deux ans après la date normale à laquelle il aurait pu être promu au grade supérieur, n'a pas effectué les prestations ou n'a pas réussi les épreuves exigées pour l'accession à ce grade est considéré comme ayant renoncé définitivement à l'avancement.

Le DGHR peut fixer des délais plus longs en faveur des sous-officiers de réserve résidant à l'étranger.

**Art. 62.** Le sous-officier de réserve issu du cadre des sous-officiers de carrière et qui a renoncé à l'avancement pendant qu'il appartenait à ce cadre ne participe plus à l'avancement dans le cadre de réserve.

**Art. 63.** Pour être nommé au grade de premier sergent de réserve, le sous-officier de réserve, classé dans la "réserve entraînée" doit avoir cinq ans d'ancienneté dans le grade de sergent.

Pour être nommé au grade de premier sergent-major de réserve, le sous-officier de réserve, classé dans la "réserve entraînée" doit avoir :

1° sept ans d'ancienneté dans le grade de premier sergent;

2° effectué les prestations d'avancement en préparation aux épreuves professionnelles, qui consistent à suivre une phase de formation théorique de minimum quatre semaines précédée d'une journée d'information suivant les modalités fixées dans un règlement;

3° réussi les épreuves professionnelles fixées dans un règlement.

Le premier sergent de réserve qui renonce à l'avancement ou qui n'a pas participé aux épreuves professionnelles au plus tard neuf ans après sa nomination au grade de premier sergent de réserve, est nommé au grade de premier sergent-chef de réserve, dès qu'il atteint neuf ans d'ancienneté dans le grade de premier sergent de réserve.

Pour être nommé au grade d'adjudant de réserve, le sous-officier de réserve, classé dans la "réserve entraînée" doit avoir sept ans d'ancienneté dans le grade de premier sergent-major.

**Art. 64.** Pour pouvoir être pris en considération pour la nomination au grade d'adjudant-chef de réserve, le sous-officier de réserve classé dans la "réserve entraînée", doit avoir :

1° sept ans d'ancienneté dans le grade d'adjudant;

2° réussi un examen d'un niveau similaire à l'examen de qualification visé à l'article 39 de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées.

Pour pouvoir être pris en considération pour la nomination au grade d'adjudant-major de réserve, le sous-officier de réserve classé dans la "réserve entraînée", doit avoir cinq ans d'ancienneté dans le grade d'adjudant-chef.

#### Sous-section IV. — Des volontaires de réserve

**Art. 65.** Les volontaires de réserve ne peuvent être promus au grade supérieur qu'après la promotion à ce grade des volontaires de carrière de la même ancienneté qu'eux dans le grade de premier soldat, et qui ont effectué au point de vue de l'avancement une carrière normale.

**Art. 66.** Pour être nommé au grade de caporal de réserve, le volontaire de réserve, classé dans la "réserve entraînée", doit avoir sept ans d'ancienneté dans le grade de premier soldat.

Pour être nommé au grade de caporal-chef de réserve, le volontaire de réserve, classé dans la "réserve entraînée", doit avoir neuf ans d'ancienneté dans le grade de caporal.

Pour être nommé au grade de premier caporal chef de réserve, le volontaire de réserve, classé dans la "réserve entraînée", doit avoir neuf ans d'ancienneté dans le grade de caporal chef.

De reserveonderofficier gesproken uit het kader van de beroeps-onderofficieren en die in dit kader een definitieve mislukking heeft ondergaan voor de proeven voor de toegang tot de graad van eerste sergentmajor of adjudant-chef of die definitief afgezien heeft van deelname aan deze proeven, is niet meer gemachtigd om zich aan te bieden voor de proeven voor de toegang tot deze graden in het reservekader. Mocht deze onderofficier zich nochtans in oorlogstijd, in periode van oorlog of in crisistoestand door zijn militaire hoedanigheden onderscheiden, dan zou hij, bij beslissing van de minister, opnieuw rang kunnen innemen voor de bevordering.

**Art. 61.** De reserveonderofficier die twee jaar na de normale datum waarop hij tot de hogere graad had kunnen worden bevorderd, de prestaties niet heeft verricht of niet is geslaagd voor de proeven welke voor de bevordering in de graad zijn vereist, wordt geacht voorgoed van bevordering te hebben afgezien.

De DGHR mag een langere termijn vaststellen ten behoeve van reserveonderofficieren die verblijf houden in het buitenland.

**Art. 62.** De reserveonderofficier die uit het kader der beroeps-onderofficieren komt en die van bevordering heeft afgezien terwijl hij tot dit kader behoorde, neemt in het reservekader niet meer deel aan de bevordering.

**Art. 63.** Om benoemd te worden tot de graad van reserve eerste sergeant, moet de reserveonderofficier, gerangschikt in de "getrainde reserve" vijf jaar anciënniteit in de graad van sergeant bezitten.

Om benoemd te worden tot de graad van reserve eerste sergeant-major, moet de reserveonderofficier, gerangschikt in de "getrainde reserve" :

1° zeven jaar anciënniteit in de graad van eerste sergeant bezitten;

2° de bevorderingsprestaties volbrengen ter voorbereiding van de beroepsproeven, die bestaan uit het bijwonen van een theoretische vorming van minimum vier weken voorafgegaan door een informatiedag volgens de nadere regels vastgesteld in een reglement;

3° slagen voor de beroepsproeven bepaald in een reglement.

De reserve eerste sergeant die verzaakt aan bevordering of die niet heeft deelgenomen aan de beroepsproeven ten laatste negen jaar na zijn benoeming tot de graad van reserve eerste sergeant, wordt benoemd in de graad van reserve eerste sergeantchef, zodra hij negen jaar anciënniteit in de graad van reserve eerste sergeant heeft.

Om benoemd te worden tot de graad van reserveadjudant, moet de reserveonderofficier, gerangschikt in de "getrainde reserve" zeven jaar anciënniteit in de graad van eerste sergeant-major bezitten.

**Art. 64.** Om in aanmerking te kunnen komen voor de benoeming tot de graad van reserveadjudant-chef moet de reserveonderofficier, gerangschikt in de "getrainde reserve" :

1° zeven jaar anciënniteit in de graad van adjudant bezitten;

2° slagen voor een examen van een gelijkaardig niveau als het kwalificatie-examen bedoeld in artikel 39 van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht.

Om in aanmerking te kunnen komen voor de benoeming tot de graad van reserveadjudant-major moet de reserveonderofficier, gerangschikt in de "getrainde reserve" vijf jaar anciënniteit in de graad van adjudant-chef bezitten.

#### Onderafdeling IV. — De reservevrijwilligers

**Art. 65.** De reservevrijwilligers kunnen eerst tot de hogere graad worden bevorderd nadat de beroepsvrijwilligers die in de graad van eerste soldaat dezelfde anciënniteit hebben als zij en die inzake bevordering een normale loopbaan hebben gehad, tot deze graad zijn bevorderd.

**Art. 66.** Om benoemd te worden tot de graad van reservekorporaal moet de reservevrijwilliger, gerangschikt in de "getrainde reserve", zeven jaar anciënniteit in de graad van eerste soldaat bezitten.

Om benoemd te worden tot de graad van reservekorporaal-chef moet de reservevrijwilliger, gerangschikt in de "getrainde reserve", negen jaar anciënniteit in de graad van korporaal bezitten.

Om benoemd te worden tot de graad van reserve eerste korporaal-chef moet de reservevrijwilliger, gerangschikt in de "getrainde reserve", negen jaar anciënniteit in de graad van korporaal-chef bezitten.

Sous-section V. — *De l'avancement accéléré*

**Art. 67.** L'ancienneté minimale dans le grade précédent requis pour l'avancement dans les différents grades pour les militaires de réserve qui appartiennent ou ont appartenu à la réserve immédiatement disponible, est fixée dans l'annexe au présent arrêté.

**Art. 68.** Si la durée d'appartenance à la réserve immédiatement disponible est inférieure à l'ancienneté minimale requise pour l'avancement accéléré, l'ancienneté exigée dans le grade précédent pour l'avancement est calculée suivant la formule fixée dans l'annexe au présent arrêté.

CHAPITRE VI. — *De la démission*

**Art. 69.** Tout supérieur hiérarchique d'un rang au moins égal à celui de chef de corps qui estime qu'un militaire de réserve doit être démis d'office, rédige un rapport circonstancié contenant un exposé des faits, un avis sur leur gravité et une proposition quant à la comparution du militaire de réserve concerné devant un conseil d'enquête.

**Art. 70.** Le rapport est porté à la connaissance du militaire de réserve en cause. Celui-ci y appose sa signature sous la mention "Vu". Il peut dans un délai de huit jours à dater de la communication, y joindre un mémoire.

Toute considération que l'auteur du rapport jugerait utile de joindre au sujet de ce mémoire doit être portée à la connaissance du militaire de réserve en cause. Celui-ci dispose d'un nouveau délai de huit jours pour établir, s'il le désire, un mémoire complémentaire.

**Art. 71.** Le dossier, auquel est joint un inventaire des pièces, est transmis au ministre par la voie hiérarchique.

Chaque supérieur hiérarchique émet, au sujet de la mesure à appliquer, un avis qui est porté à la connaissance du militaire de réserve en cause. Celui-ci y appose sa signature sous la mention "Vu". Si un fait nouveau est allégué, le militaire de réserve concerné dispose d'un délai de huit jours pour établir, s'il le désire, un mémoire complémentaire.

**Art. 72.** Le ministre peut constituer ou faire constituer par l'autorité militaire une commission d'information, ayant pour mission de dresser le rapport circonstancié dans les cas suivants :

1° lorsqu'il est mis au courant, par une voie autre que la voie hiérarchique, de faits de nature à motiver la démission d'office d'un militaire de réserve;

2° lorsque sont mis en cause, en même temps, des militaires de réserve qui ne relèvent d'aucun supérieur hiérarchique commun;

3° lorsque est mis en cause un militaire de réserve qui ne relève d'aucun supérieur hiérarchique.

**Art. 73.** 1<sup>er</sup>. La commission d'information comprend :

1° un officier général ou supérieur de carrière, président;

2° un militaire de carrière de la même catégorie de personnel, revêtu d'un grade supérieur à celui du militaire de réserve en cause;

3° un militaire de réserve de la même catégorie de personnel d'un grade supérieur à celui du militaire de réserve en cause, ou plus ancien dans le même grade.

§ 2. La commission d'information entend le militaire de réserve concerné, qui peut se faire assister par un militaire ou par un avocat. Les déclarations sont actées dans le procès-verbal et signées par lui.

Le militaire de réserve en cause signe, sous la mention "Vu", les propositions de la commission.

**Art. 74.** Si la nature des faits ou les circonstances exigent le secret militaire, le rapport et les avis ne sont pas immédiatement communiqués au militaire de réserve en cause.

Celui-ci aura, toutefois, connaissance de ces documents et sera admis à faire valoir ses moyens de défense, soit verbalement, soit par écrit, dans un délai de huit jours avant qu'une décision ne soit prise à son égard.

Cette communication n'est pas requise si le ministre ne donne pas suite au rapport.

**Art. 75.** Lorsque le conseil d'enquête déclare les faits établis, le ministre apprécie leur gravité ainsi que leur incompatibilité avec l'état de militaire de réserve.

Onderafdeling V. — *De versnelde bevordering*

**Art. 67.** Voor de reservemilitairen die behoren of behoord hebben tot de onmiddellijk beschikbare reserve, wordt het aantal jaren minimum anciënniteit in de vorige graad noodzakelijk voor de bevordering in de verschillende graden, vastgesteld in de bijlage bij dit besluit.

**Art. 68.** Indien de duur van behoren tot de onmiddellijk beschikbare reserve kleiner is dan de vereiste minimum anciënniteit bij de versnelde bevordering, wordt de voor de bevordering vereiste anciënniteit in de vorige graad berekend volgens de formule vastgesteld in de bijlage bij dit besluit.

HOOFDSTUK VI. — *Het ontslag*

**Art. 69.** Iedere hiërarchische meerdere met een rang tenminste gelijk aan die van korpscommandant die oordeelt dat een reservemilitair van ambtswege moet worden ontslagen, maakt een omstandig verslag op dat een uiteenzetting omvat van de feiten, een advies over hun gewichtigheid, en een voorstel om de betrokken reservemilitair voor een onderzoeksraad te doen verschijnen.

**Art. 70.** De betrokken reservemilitair wordt in kennis gesteld van het verslag. Hij ondertekent het onder de melding "Gezien". Hij kan er, binnen de acht dagen een verweerschrift aan toevoegen.

Iedere beschouwing die de steller van het verslag in verband met dit verweerschrift nuttig mocht achten, moet ter kennis van de betrokken reservemilitair worden gebracht. Deze beschikt over een nieuwe termijn van acht dagen om, indien hij zulks verlangt, een aanvullend verweerschrift op te maken.

**Art. 71.** Het dossier, waarbij een inventaris van de stukken gevoegd is, wordt langs hiërarchische weg aan de minister gezonden.

Iedere hiërarchische meerdere brengt over de toe te passen maatregel een advies uit, waarvan aan de betrokken reservemilitair kennis wordt gegeven. Deze tekent het onder de melding "Gezien". Wordt een nieuw feit aangevoerd, dan beschikt de betrokken reservemilitair over een termijn van acht dagen om, indien hij zulks verlangt, een aanvullend verweerschrift op te maken.

**Art. 72.** De minister kan een informatiecommissie aanstellen, of ze door de militaire overheid doen aanstellen, die tot opdracht heeft het omstandig verslag op te maken, in de hiernavolgende gevallen :

1° wanneer hij langs een andere dan de hiërarchische weg op de hoogte wordt gebracht van feiten die van aard zijn het ontslag van ambtswege van een reservemilitair te rechtvaardigen;

2° wanneer, in een zelfde geval, reservemilitairen betrokken zijn die geen enkele gemeenschappelijke hiërarchische meerdere hebben;

3° wanneer de in een geval betrokken reservemilitair geen hiërarchische meerdere heeft.

**Art. 73.** § 1. De informatiecommissie bestaat uit :

1° een beroepsopperofficier of beroepshoofdofficier, voorzitter;

2° een beroepsmilitair van dezelfde personeelscategorie, die een hogere graad draagt dan de betrokken reservemilitair;

3° een reservemilitair van dezelfde personeelscategorie, die een hogere graad draagt dan de betrokken reservemilitair of, in dezelfde graad, meer anciënniteit heeft.

§ 2. De informatiecommissie hoort de betrokken reservemilitair, die zich mag laten bijstaan door een militair of door een advocaat. De verklaringen worden in de notulen ingeschreven en door hem ondertekend.

De betrokken reservemilitair ondertekent de voorstellen van de commissie onder de melding "Gezien".

**Art. 74.** Indien wegens de aard van de feiten of de omstandigheden militaire geheimhouding geboden is, worden het verslag en de adviezen niet onmiddellijk aan de betrokken reservemilitair medege-deeld.

Deze zal echter van die stukken inzage mogen nemen en zijn verweermiddelen, hetzij mondeling, hetzij schriftelijk, binnen de acht dagen mogen voordragen vooraleer een beslissing te zijnen aanzien genomen wordt.

Deze mededeling is niet vereist indien de minister aan het verslag geen gevolg geeft.

**Art. 75.** Wanneer de onderzoeksraad verklaart dat de feiten vaststaan, beoordeelt de minister hun gewichtigheid en tevens hun onverenigbaarheid met de staat van reservemilitair.



La démission d'office du grade ne peut toutefois être prononcée avant l'expiration d'un délai de quinze jours calendrier à dater de la notification qui aura été faite, au militaire de réserve en cause, de la décision du conseil d'enquête au sujet de l'existence des faits reprochés et de ses avis motivés concernant leur caractère de gravité et d'incompatibilité avec l'état de militaire de réserve.

## CHAPITRE VII. — Des rappels et des prestations complémentaires

### Section I<sup>re</sup>. — Des rappels

**Art. 76.** Les militaires de réserve en congé illimité et qui sont classés dans la "réserve entraînée" peuvent être assujettis aux rappels fixés à l'article 34 de la loi.

### Section II. — Des prestations complémentaires

**Art. 77.** Les prestations complémentaires sont effectuées soit :

1° dans le cadre du perfectionnement;

2° comme prestations d'avancement;

3° en fonction des besoins d'encadrement pour des missions spécifiques, ci-après dénommées "prestations volontaires d'encadrement".

Sur base volontaire et à l'invitation de l'autorité militaire, les militaires de réserve de la "réserve entraînée" peuvent également effectuer les prestations complémentaires qui sont assimilées aux rappels nécessaires pour maintenir leur entraînement à niveau.

**Art. 78.** Pour pouvoir effectuer des prestations complémentaires, les militaires de réserve doivent avoir exécuté au moins le nombre de rappels pour appartenir à la "réserve entraînée".

**Art. 79.** Les besoins en prestations de perfectionnement sont soumis annuellement à l'approbation du sous-chef d'état-major opérations et entraînement.

**Art. 80.** Sur la proposition du chef de la défense, le ministre fixe le nombre de place à conférer pour des prestations volontaires d'encadrement afin de satisfaire aux besoins posés par les missions spécifiques.

**Art. 81.** L'engagement pour une prestation volontaire d'encadrement est souscrit pour une durée minimum de 2 mois et ne peut pas excéder 12 mois. A la demande du militaire de réserve et suivant les besoins, des engagements peuvent être accordés. Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le ministre, la durée de toutes les prestations volontaires d'encadrement ne peut dépasser au total quarante-huit mois au cours de la carrière du militaire de réserve. Le modèle de l'acte d'engagement et de l'acte de rengagement, est fixé dans un règlement.

**Art. 82.** § 1<sup>er</sup>. Pour chaque militaire de réserve sous ses ordres qui demande à effectuer une prestation volontaire d'encadrement, le chef de corps ou l'autorité qui en exerce les attributions émet un avis motivé sur la valeur du candidat en relation avec la fonction envisagée et le propose ou non pour l'exécution de la prestation.

Cet avis est porté à la connaissance du militaire concerné, qui peut y joindre un mémoire. La demande, l'éventuel mémoire et une copie de la dernière note d'évaluation sont transmises, par la voie hiérarchique, au DGHR.

La demande d'engagement est acceptée ou refusée par le DGHR.

Toute demande de rengagement est acceptée ou refusée par le chef de corps du militaire de réserve concerné.

**Art. 83.** Il peut être mis fin à la prestation volontaire d'encadrement à tout moment, moyennant un préavis d'un mois :

1° lorsque le besoin d'encadrement cesse d'exister;

2° lorsque la conduite ou la manière de servir du militaire de réserve concerné ne donne pas satisfaction. La mesure est prononcée par le ministre, sur la proposition ou après consultation des chefs hiérarchiques. Dans le cas visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les avis des chefs hiérarchiques susvisés sont signés par l'intéressé, qui peut y joindre un mémoire.

Le préavis prend cours à l'expiration du mois durant lequel la décision est notifiée à l'intéressé.

Het ontslag van ambtswege uit de graad kan evenwel niet worden uitgesproken vóór het verstrijken van een termijn van vijftien kalenderdagen te rekenen vanaf de kennisgeving aan de betrokken reservemilitair, van de beslissing van de onderzoeksraad in verband met het bestaan van de verweten feiten, en van zijn gemotiveerde adviezen betreffende hun karakter van gewichtigheid en van hun onverenigbaarheid met de staat van reservemilitair.

## HOOFDSTUK VII. — De wederoproeping en de bijkomende prestaties

### Afdeling I. — De wederoproeping

**Art. 76.** De reservemilitairen met onbepaald verlof en die gerangschikt zijn in de "getrainde reserve" kunnen onderworpen worden aan de wederoproeping bepaald in artikel 34 van de wet.

### Afdeling II. — De bijkomende prestaties

**Art. 77.** De bijkomende prestaties worden uitgevoerd hetzij :

1° in het kader van de vervolmaking;

2° als bevorderingsprestaties;

3° in functie van de kaderbehoeften voor specifieke opdrachten, hierna "de vrijwillige encadreringsprestaties" genoemd.

De reservemilitairen van de "getrainde reserve" kunnen, op vrijwillige basis en op uitnodiging van de militaire overheid, eveneens de bijkomende prestaties verrichten die worden gelijkgesteld met de nodige wederoproeping om hun training op peil te houden.

**Art. 78.** Om bijkomende prestaties te kunnen uitvoeren, moeten de reservemilitairen minimum het aantal wederoproeping hebben uitgevoerd om te behoren tot de "getrainde reserve".

**Art. 79.** De behoeften aan vervolmakingsprestaties worden jaarlijks ter goedkeuring voorgelegd aan de onderstafchef operaties en training.

**Art. 80.** Om te voldoen aan de behoeften gesteld door de specifieke opdrachten, bepaalt de minister op voorstel van de chef defensie, het aantal te begeben plaatsen voor vrijwillige encadreringsprestaties.

**Art. 81.** De dienstneming voor een vrijwillige encadreringsprestatie wordt aangegaan voor een minimum duur van 2 maanden en mag 12 maanden niet overschrijden. Op aanvraag van de reservemilitair en al naargelang de behoeften, kunnen wederdienstnemingen toegestaan worden. Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de minister oordeelt, mag de duur van alle vrijwillige encadreringsprestaties tijdens de loopbaan van de reservemilitair een totaal van achtenveertig maanden niet overschrijden. Het model van de dienstnemingsakte en van wederdienstnemingsakte wordt in een reglement bepaald.

**Art. 82.** § 1. Voor elke reservemilitair onder zijn bevel, die een aanvraag indient om een vrijwillige encadreringsprestatie te volbrengen, geeft de korpscommandant of de overheid die er de bevoegdheden van uitoefent, een gemotiveerd advies over de waarde van de kandidaat in relatie tot de beoogde functie en draagt hij hem al of niet voor, voor het uitvoeren van de prestatie.

Dit advies wordt ter kennis gebracht van de betrokken militair, die er een verweerschrift kan aan toevoegen. De aanvraag, het eventueel verweerschrift en een kopie van de laatste evaluatienota, worden overgemaakt, langs de hiërarchische keten, aan DGHR.

De aanvraag tot dienstneming wordt aanvaard of geweigerd door de DGHR.

§ 2. Iedere aanvraag tot wederdienstneming wordt aanvaard of geweigerd door de korpscommandant van de betrokken reservemilitair.

**Art. 83.** Met inachtneming van een opzeggingstermijn van één maand kan aan de vrijwillige encadreringsprestatie ten allen tijde een eind worden gesteld :

1° als de kaderbehoefte ophoudt te bestaan;

2° als het gedrag of de wijze van dienen van de betrokken reservemilitair geen voldoening schenkt. De maatregel wordt getroffen door de minister op voorstel of na raadpleging van de hiërarchische meerderen. In het geval bedoeld in het eerste lid, 2°, worden de adviezen van hogervermelde hiërarchische chefs ondertekend door belanghebbende, die er een verweerschrift mag aan toevoegen.

De opzeggingstermijn gaat in na het verstrijken van de maand waarin de kennisgeving van de beslissing aan de betrokkene is gebeurd.



**Art. 84.** A la demande du militaire de réserve, le DGHR peut résilier l'engagement, et le chef de corps le rengagement, moyennant un préavis de 1 mois prenant cours à l'expiration du mois durant lequel l'intéressé a introduit sa demande.

#### CHAPITRE VIII. — *Des corps et des spécialités*

**Art. 85.** L'officier de réserve transféré d'office en exécution des dispositions de l'article 49 de la loi, passe avec son grade et son ancienneté de sous-lieutenant. Il y est classé parmi les officiers nommés sous-lieutenants à la même date que lui, compte tenu de son ancienneté relative.

**Art. 86.** L'officier de réserve transféré à sa demande en exécution des dispositions de l'article 49 de la loi, passe avec son grade et son ancienneté de sous-lieutenant. Il y est classé à la suite des officiers nommés sous-lieutenant à la même date que lui.

**Art. 87.** L'officier de réserve que le classement visé aux articles 85 et 86 aurait pour effet de classer parmi les officiers d'un grade inférieur au sien sera provisoirement classé à la suite des officiers de son grade jusqu'à la nomination à ce grade de tous les officiers de son corps nommés au grade de sous-lieutenant à la même date que lui, qui suivent une carrière normale et dont l'ancienneté relative est supérieure à la sienne. A ce moment, il est procédé à son classement parmi les officiers de son grade.

L'officier que le classement visé aux articles 85 et 86 aurait pour effet de classer parmi les officiers d'un grade supérieur au sien sera provisoirement classé en tête des officiers de son grade jusqu'à sa promotion au grade supérieur. A ce moment, il est procédé à son classement parmi les officiers de son grade.

**Art. 88.** Le sous-officier de réserve qui est transféré d'office ou à sa demande en exécution des dispositions de l'article 51 de la loi, passe avec son grade et son ancienneté de sergent. Il y est classé à la suite des sous-officiers nommés sergent à la même date que lui.

**Art. 89.** Le changement d'office ou à la demande d'emploi du volontaire de réserve, est ordonné par le DGHR, sur la proposition motivée du chef de corps.

**Art. 90.** Le volontaire de réserve qui est changé d'emploi en exécution des dispositions de l'article 89, passe avec son grade et son ancienneté de premier soldat. Il y est classé à la suite des volontaires nommés premier soldat à la même date que lui.

**Art. 91.** Le commissionnement de l'officier de réserve ou du sous-officier de réserve qui a été commissionné pour exercer l'emploi d'un grade supérieur, expire à la date de fin de mission telle que fixée par le ministre.

**Art. 92.** Le militaire de réserve titulaire d'un brevet aéronautique militaire appartient au personnel navigant de réserve.

Le militaire de réserve appartenant au personnel navigant de réserve peut participer au service aérien.

#### CHAPITRE IX. — *De la réserve immédiatement disponible*

**Art. 93.** Les militaires de réserve qui souhaitent adhérer volontairement à la réserve immédiatement disponible, ne peuvent introduire leur candidature que s'ils font partie de la "réserve entraînée".

**Art. 94.** Les militaires de réserve qui souhaitent adhérer volontairement à la réserve immédiatement disponible, introduisent leur candidature selon les formalités fixées dans un règlement.

**Art. 95.** La demande d'engagement spécial est acceptée ou refusée par le DGHR. Les demandes de rengagement spécial sont acceptées ou refusées par le chef de corps du militaire de réserve.

**Art. 96.** Le modèle de l'acte d'engagement spécial et de l'acte de rengagement spécial, est fixé par le ministre.

**Art. 97.** L'engagement spécial ou le rengagement spécial prend cours le jour de la souscription. L'engagement spécial ou le rengagement spécial prend fin :

1° à l'expiration de l'engagement spécial ou du rengagement spécial si le militaire de réserve concerné n'a pas été admis à renouveler son engagement spécial ou rengagement spécial,

**Art. 84.** Op verzoek van de reservemilitair kan de DGHR de dienstneming, en de korpscommandant de wederdienstneming, beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van 1 maand, die ingaat na het verstrijken van de maand waarin betrokkene zijn verzoek heeft ingediend.

#### HOOFDSTUK VIII. — *De korpsen en de specialiteiten*

**Art. 85.** De reserveofficier die van ambtswege wordt overgeplaatst ingevolge de bepalingen van artikel 49 van de wet, gaat over met zijn graad en zijn anciënniteit van onderluitenant. Hij wordt er gerangschikt onder de officieren die op diezelfde datum als hij tot onderluitenant werden benoemd met inachtneming van zijn betrekkelijke anciënniteit.

**Art. 86.** De reserveofficier die op zijn aanvraag wordt overgeplaatst ingevolge de bepalingen van artikel 49 van de wet, gaat over met zijn graad en zijn anciënniteit van onderluitenant. Hij wordt er gerangschikt na de officieren die op dezelfde datum als hij tot onderluitenant werden benoemd.

**Art. 87.** De reserveofficier die volgens de in artikelen 85 en 86 bedoelde rangschikking zou komen te staan bij de officieren met een lagere graad dan de zijne, zal voorlopig gerangschikt worden na de officieren van zijn graad tot aan de benoeming in die graad van alle officieren van zijn korps die op dezelfde datum als hij benoemd werden in de graad van onderluitenant, een normale loopbaan volgen en meer betrekkelijke anciënniteit hebben dan hijzelf. Op dat tijdstip wordt hij onder de officieren van zijn graad gerangschikt.

De reserveofficier die volgens de in artikelen 85 en 86 bedoelde rangschikking zou komen te staan bij de officieren met een hogere graad dan de zijne, zal voorlopig gerangschikt worden vóór de officieren van zijn graad totdat hij in de hogere graad bevorderd wordt. Op dat tijdstip wordt hij onder de officieren van zijn graad gerangschikt.

**Art. 88.** De reserveonderofficier die van ambtswege of op zijn aanvraag wordt overgeplaatst ingevolge de bepalingen van artikel 51 van de wet, gaat over met zijn graad en zijn anciënniteit van sergeant. Hij wordt er gerangschikt na de onderofficiërs die op diezelfde datum als hij tot sergeant benoemd werden.

**Art. 89.** De wijziging van ambtswege of op eigen aanvraag van ambt van de reservenvrijwilliger wordt bevolen door de DGHR, op het gemotiveerde voorstel van de korpscommandant.

**Art. 90.** De reservenvrijwilliger die van ambt veranderd is ingevolge de bepalingen van artikel 89, gaat over met zijn graad en zijn anciënniteit van eerste soldaat. Hij wordt er gerangschikt na de vrijwilligers die op diezelfde datum als hij tot eerste soldaat werden benoemd.

**Art. 91.** De aanstelling van de reserveofficier of van de reserveonderofficier die aangesteld werd om het ambt van een hogere graad uit te oefenen, vervalt de dag dat de opdracht eindigt zoals bepaald door de minister.

**Art. 92.** De reservemilitair die titularis is van een militair luchtvaartbrevet behoort tot het reserve varend personeel.

De reservemilitair die behoort tot het reserve varend personeel mag deelnemen aan de luchtdienst.

#### HOOFDSTUK IX. — *De onmiddellijk beschikbare reserve*

**Art. 93.** De reservemilitairen die op vrijwillige basis wensen toe te treden tot de onmiddellijk beschikbare reserve, kunnen slechts hun kandidatuur indienen, indien zij gerangschikt zijn in de "getrainde reserve".

**Art. 94.** De reservemilitairen die op vrijwillige basis wensen opgenomen te worden in de onmiddellijk beschikbare reserve, dienen hun kandidatuur in, volgens de voorschriften vastgesteld in een reglement.

**Art. 95.** De aanvraag tot speciale dienstneming wordt aanvaard of geweigerd door de DGHR. De aanvragen tot speciale wederdienstneming worden aanvaard of geweigerd door de korpscommandant van de reservemilitair.

**Art. 96.** Het model van de speciale dienstneming- en wederdienstnemingsakte, wordt door de minister bepaald.

**Art. 97.** De speciale dienstneming of speciale wederdienstneming gaat in de dag waarop ze ondertekend wordt. De speciale dienstneming of speciale wederdienstneming wordt beëindigd :

1° bij het verstrijken van de speciale dienstneming of speciale wederdienstneming indien de betrokken reservemilitair niet aanvaard werd om zijn speciale dienstneming of speciale wederdienstneming te hernieuwen;

2° de plein droit si le militaire de réserve concerné n'appartient plus au cadre de réserve, est mis en congé définitif, est renvoyé de l'armée, est réformé ou n'est plus classé dans la "réserve entraînée";

3° par résiliation de l'engagement spécial ou du rengagement spécial, soit à la demande du militaire de réserve concerné, soit sur décision de DGHR si sa conduite ou sa manière de servir ne donne pas satisfaction.

**Art. 98.** Il peut à tout moment pendant son engagement spécial ou rengagement spécial, être imposé au militaire de réserve de la réserve immédiatement disponible un rappel spécial pour participer à une opération qui appartient à une des formes d'engagement opérationnel, et ceci avec un préavis de 7 jours. Les dispositions de l'article 84 sont aussi d'application au militaire de réserve de la réserve immédiatement disponible.

#### CHAPITRE X. — De la discipline

**Art. 99.** Le rappel à l'ordre ou la remontrance est infligé par le chef de corps, par une autorité hiérarchique supérieure ou par l'autorité territoriale, du militaire de réserve en congé illimité qui manque à ses devoirs.

#### CHAPITRE XI. — Dispositions modificatives et abrogatoires

**Art. 100.** L'arrêté royal du 25 septembre 1959 relatif au statut des officiers de réserve, modifié par les arrêtés royaux du 10 septembre 1974, 14 janvier 1975, 16 mars 1976, 21 décembre 1976, 5 juillet 1977, 12 septembre 1978, 30 avril 1980, 11 mai 1981, 22 août 1987, 5 juillet 1988, 17 octobre 1989, 19 juin 1991 et 11 août 1994, est abrogé.

**Art. 101.** A l'article 2, 6°, de l'arrêté royal du 5 octobre 1959 relatif aux commissions militaires d'aptitude et de réforme, modifié par l'arrêté royal du 14 février 1989, les mots "officiers de réserve ou des sous-officiers de réserve" sont remplacés par les mots "militaires du cadre de réserve".

**Art. 102.** Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif au profil médical d'aptitude et à l'examen médical des candidats à l'admission dans les cadres actifs et des miliciens, modifié par l'arrêté royal du 14 janvier 1991, les mots "les cadres actifs et des miliciens" sont remplacés par les mots "les forces armées".

**Art. 103.** Dans l'article 5, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par les arrêtés du 11 juillet 1991 et 13 novembre 1991, les mots "des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical" sont remplacés par les mots ", d'officier de réserve ou de sous-officier de réserve".

**Art. 104.** Dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par les arrêtés du 14 janvier 1991 et 13 novembre 1991, les mots "ou comme candidat militaire de réserve en instruction de base" sont insérés entre les mots "comme candidat volontaire" et ", le candidat".

**Art. 105.** A l'article 10 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 14 janvier 1991, 13 novembre 1991 et 18 septembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, 2°, les mots "de miliciens" sont remplacés par les mots "de candidats militaires de réserve";

2° dans le § 3, les mots ", candidats officiers de réserve et candidats sous-officiers de réserve" sont insérés entre les mots "candidats sous-officiers" et "sont valables";

3° dans le § 4, les mots "et des candidats militaires de réserve en instruction de base" sont insérés entre les mots "candidats volontaires" et "sont valables";

4° le § 4 est complété comme suit : "et de candidats militaires de réserve en instruction de base. ».

**Art. 106.** L'arrêté royal du 10 décembre 1987 relatif au statut des sous-officiers de réserve, modifié par les arrêtés royaux du 12 avril 1988, 17 octobre 1989, 30 avril 1991, 2<sup>e</sup> décembre 1991, 23 décembre 1991 et 11 août 1994, est abrogé.

2° van rechtswege zo de betrokken reservemilitair ophoudt tot het reservekader te behoren, in definitief verlof geplaatst wordt, van het leger weggezonden wordt, gereformeerd wordt of niet meer gerangschikt wordt in de "getrainde reserve";

3° door verbreking van de speciale dienstneming of speciale wederdienstneming, hetzij op aanvraag van de betrokken reservemilitair, hetzij bij beslissing van het artikel 84 zijn eveneens van dienen geen voldoening schenkt.

**Art. 98.** Aan de reservemilitair van de onmiddellijk beschikbare reserve kan ten allen tijde gedurende zijn speciale dienstneming of speciale wederdienstneming een speciale wederoproeping worden opgelegd voor deelname aan een operatie die behoort tot één van de vormen van operationele inzet en dit met een preadvies van 7 kalenderdagen. De bepalingen van het artikel 84 zijn eveneens van toepassing voor de reservemilitair van de onmiddellijk beschikbare reserve.

#### HOOFDSTUK X. — Tucht

**Art. 99.** De terechtwijzing of de vermaning wordt uitgesproken door de korpscommandant, door een hogere hiërarchische overheid of door de territoriale overheid, ten aanzien van de reservemilitair met onbepaald verlof, die aan zijn plichten tekort komt.

#### HOOFDSTUK XI. — Wijzigings- en opheffingsbepalingen

**Art. 100.** Het koninklijk besluit van 25 september 1959 betreffende het statuut der reserveofficieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1974, 14 januari 1975, 16 maart 1976, 21 december 1976, 5 juli 1977, 12 september 1978, 30 april 1980, 11 mei 81, 22 augustus 1987, 5 juli 1988, 17 oktober 1989, 19 juni 1991 en 11 augustus 1994, wordt opgeheven.

**Art. 101.** In artikel 2, 6°, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1959 betreffende de militaire commissies voor geschiktheid en reform, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 februari 1989, worden de woorden "reserveofficieren of reserveonderofficieren" vervangen door de woorden "militairen van het reservekader".

**Art. 102.** In het opschrift van het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende het medisch geschiktheidsprofiel en het medisch onderzoek van de kandidaten voor toelating tot de actieve kaders en van de dienstplichtigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 januari 1991, worden de woorden "de actieve kaders en van de dienstplichtigen" vervangen door de woorden "de krijgsmacht".

**Art. 103.** In artikel 5, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 juli 1991 en 13 november 1991, worden de woorden "van de land-, lucht-, en de zeemacht en bij de medische dienst" vervangen door de woorden ", van reserveofficier of reserveonderofficier".

**Art. 104.** In artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1991 en 13 november 1991, worden de woorden "of als kandidaat-reservemilitair in basisopleiding" ingevoegd tussen de woorden "als kandidaat-vrijwilliger" en de woorden ", de kandidaat".

**Art. 105.** In artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1991, 13 november 1991 en 18 september 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 2°, worden de woorden "om dienstplichtigen" vervangen door de woorden "om kandidaat-reservemilitairen";

2° in § 3 worden de woorden ", kandidaat-reserveofficieren en kandidaat-reserveonderofficieren" ingevoegd tussen de woorden "van kandidaat-onderofficier" en de woorden "zijn geldig";

3° in § 4 worden de woorden "en van kandidaat-reservemilitair in basisopleiding" ingevoegd tussen de woorden "van kandidaat-vrijwilligers" en de woorden "zijn geldig";

4° paragraaf 4 wordt aangevuld als volgt "en van kandidaat-reservemilitairen in basisopleiding. ».

**Art. 106.** Het koninklijk besluit van 10 december 1987 betreffende het statuut van de reserveonderofficieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 april 1988, 17 oktober 1989, 30 april 1991, 2 december 1991, 23 december 1991 en 11 augustus 1994, wordt opgeheven.

**Art. 107.** L'intitulé de l'arrêté royal du 23 mars 1989 relatif aux absences pour motif de santé des militaires du cadre actif des forces terrestres, aérienne, navale et du service médical ainsi que des officiers, aumôniers militaires et sous-officiers du cadre de réserve, en service, est remplacé par l'intitulé suivant : "Arrêté royal relatif aux absences pour motifs de santé des militaires des forces armées. ».

**Art. 108.** L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du même arrêté, est remplacé par le texte suivant :

« 4<sup>o</sup> aux militaires du cadre de réserve en service actif; ».

**Art. 109.** A l'article 8 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "officiers de réserve et les sous-officiers de réserve" sont remplacés par les mots "militaires du cadre de réserve";

2<sup>o</sup> l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 110.** L'intitulé de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités morales d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier ou candidat sous-officier de réserve, est remplacé par l'intitulé suivant : "Arrêté royal fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités morales des candidats des forces armées".

**Art. 111.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994, les mots "miliciens qui sont candidats ou entrent en ligne de compte pour suivre une formation en tant que candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve" sont remplacés par les mots "candidats militaires de réserve".

**Art. 112.** Dans l'article 3, 6<sup>o</sup>, du même arrêté, les mots "officier ou sous-officier de réserve" sont remplacés par les mots "militaire de réserve".

**Art. 113.** L'intitulé de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités caractérielles d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve, est remplacé par l'intitulé suivant : "Arrêté royal fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités caractérielles des candidats des forces armées".

**Art. 114.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994, les mots "miliciens qui sont candidats ou entrent en ligne de compte pour suivre une formation en tant que candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve" sont remplacés par les mots "candidats militaires de réserve".

**Art. 115.** L'article 6, alinéa 4, inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal du 11 août 1994, est remplacé par l'alinéa suivant : "Le candidat qui n'a pas réussi ces épreuves peut les représenter ultérieurement, à condition qu'au moins dix mois se soient écoulés depuis la date à laquelle il les a présentées. ».

**Art. 116.** Dans l'article 7, § 2bis, alinéa 1<sup>er</sup>, inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal du 11 août 1994, les mots "et du candidat militaire de réserve" sont insérés entre les mots "court terme" et "sont appréciées".

**Art. 117.** Dans l'intitulé de l'annexe au même arrêté, les mots "candidat volontaire du cadre actif" sont remplacés par les mots "candidat volontaire du cadre actif ou candidat militaire de réserve en instruction de base".

**Art. 118.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées, le mot "gradés" est remplacé par le mot "militaires".

**Art. 119.** A l'article 5 du même arrêté les mots "ni candidat officier auxiliaire, ni candidats sous-officier de réserve" sont remplacés par les mots "pas candidat officier auxiliaire".

**Art. 120.** L'article 9, § 2, 1<sup>o</sup>, du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "1<sup>o</sup> pendant l'instruction de base pour le candidat militaire de réserve en instruction de base et à la fin de la période d'instruction pour le candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve;".

**Art. 107.** Het opschrift van het koninklijk besluit van 23 maart 1989 betreffende de afwezigheid om gezondheidsredenen van de militairen van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst alsmede van de officieren, militaire aalmoezeniers en onderofficieren van het reservekader, in dienst, wordt vervangen als volgt "Koninklijk besluit betreffende de afwezigheid om gezondheidsredenen van de militairen van de krijgsmacht. ».

**Art. 108.** Artikel 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

« 4<sup>o</sup> de militairen van het reservekader in werkelijke dienst; ».

**Art. 109.** In artikel 8 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de woorden "voor reserveofficieren en -onderofficieren" vervangen door de woorden "voor de militairen van het reservekader";

2<sup>o</sup> het tweede lid wordt opgeheven.

**Art. 110.** Het opschrift van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier, wordt vervangen als volgt "Koninklijk besluit tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van de kandidaten van de krijgsmacht".

**Art. 111.** In artikel 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, worden de woorden "dienstplichtigen die kandidaat zijn of in aanmerking komen om een vorming als kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier te volgen" vervangen door het woord "kandidaat-reservemilitairen".

**Art. 112.** In artikel 3, 6<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit worden de woorden "reserveofficier of -onderofficier" vervangen door het woord "reservemilitair".

**Art. 113.** Het opschrift van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier, wordt vervangen als volgt "Koninklijk besluit tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden van de kandidaten van de krijgsmacht".

**Art. 114.** In artikel 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, worden de woorden "dienstplichtigen die kandidaat zijn of in aanmerking komen om een vorming als kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier te volgen" vervangen door het woord "kandidaat-reservemilitairen".

**Art. 115.** Artikel 6, vierde lid, in hetzelfde besluit ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, wordt vervangen als volgt : "De kandidaat die niet geslaagd is voor deze proeven kan ze evenwel later opnieuw afleggen op voorwaarde dat er minstens tien maanden zijn verlopen sinds de datum waarop hij ze heeft afgelegd. ».

**Art. 116.** In artikel 7, § 2bis, eerste lid, in hetzelfde besluit ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, worden de woorden "en van de kandidaat-reservemilitair" ingevoegd tussen de woorden "korte termijn" en de woorden "worden beoordeeld".

**Art. 117.** In het opschrift van de bijlage bij hetzelfde besluit worden de woorden "kandidaat vrijwilliger van het actief kader" vervangen door de woorden "kandidaat vrijwilliger van het actief kader of kandidaat-reservemilitair in basisopleiding".

**Art. 118.** In artikel 1, § 1, 3<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht, wordt het woord "kandidaat-reservegegradeerden" vervangen door het woord "kandidaat-reservemilitairen".

**Art. 119.** In artikel 5 van hetzelfde besluit vervallen de woorden "of kandidaat-reserveonderofficier".

**Art. 120.** Artikel 9, § 2, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "1<sup>o</sup> tijdens de basisopleiding voor de kandidaat-reservemilitair in basisopleiding en op het einde van de opleidingsperiode voor de kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier;".



**Art. 121.** Aux annexes au même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'intitulé de l'annexe B est complété par les mots "et aux candidats militaires de réserve";

2° dans l'intitulé de l'annexe D, le mot "gradés" est remplacé par le mot "militaires".

**Art. 122.** L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté royal du 28 juillet 1995 relatif à la procédure d'appréciation des militaires du cadre actif et du cadre de réserve, est abrogé.

**Art. 123.** A l'article 2 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 2, les mots "Pour le militaire de réserve et le militaire en congé illimité qui effectuent des prestations volontaires d'encadrement" sont remplacés par les mots "Pour le militaire de réserve qui effectue des prestations volontaires d'encadrement";

2° le § 2, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant : "Pour les autres militaires du cadre de réserve, les dispositions suivantes sont d'application :

1° le militaire de la "réserve entraînée", pour autant qu'il entre en ligne de compte pour l'avancement, est évalué une fois par année civile à l'occasion d'un rappel ou d'une prestation militaire planifié. Au moins six mois doivent s'écouler entre deux évaluations consécutives;

2° le militaire de la "réserve entraînée" qui ne rentre plus en ligne de compte pour l'avancement est évalué une fois tous les deux ans civils à l'occasion d'un rappel ou d'une prestation militaire planifié. Au moins douze mois doivent s'écouler entre deux évaluations consécutives;

3° le militaire de la "réserve entraînée" qui a fait savoir a priori qu'il regroupe ses prestations requises, n'est pas évalué l'année civile ou les années civiles pendant laquelle ou lesquelles il n'exécute pas de rappel ou de prestation militaire;

4° le militaire de la "réserve non-entraînée" n'est pas évalué aussi longtemps qu'il appartient à cette catégorie d'entraînement;

5° si le délai imparti ne permet pas une évaluation selon la procédure d'appréciation fixée dans le présent arrêté, cette procédure, de commun accord entre le premier évaluateur et l'évalué, est menée par écrit. Cet accord commun est mentionné dans la note d'évaluation et est signé par le militaire évalué. La procédure écrite se fait par lettre recommandée remise à la poste moyennant accusé de réception. De commun accord, mentionné et signé sur la note d'évaluation, par le premier évaluateur et l'évalué, il peut être décidé que l'entretien d'évaluation n'a pas lieu. ».

**Art. 124.** A l'article 3 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour le militaire du cadre de réserve issu du milieu civil, la langue de l'acte du premier engagement signé par lui, est prise en compte. »;

2° dans le § 3, alinéa 3, les mots "Pour les autres militaires du cadre de réserve" sont remplacés par les mots "Pour les militaires du cadre de réserve issus du cadre actif".

**Art. 125.** Dans l'article 5 du même arrêté, il est inséré un § 1<sup>er bis</sup>, rédigé comme suit

« § 1<sup>er bis</sup>. Pour le militaire du cadre de réserve visé à l'article 2, § 2, alinéa 3, le premier évaluateur et le militaire évalué peuvent décider de commun accord d'organiser l'entretien d'évaluation le même jour que celui de la réception de la copie de la note d'évaluation provisoirement remplie, moyennant mention de ce fait dans la note d'évaluation et signature des deux parties. ».

**Art. 126.** L'arrêté ministériel du 12 avril 1998 relatif au statut des sous-officiers de réserve, est abrogé.

**Art. 121.** In de bijlagen bij hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift van de bijlage B wordt aangevuld met de woorden "en door de kandidaat-reservemilitairen";

2° in het opschrift van de bijlage D wordt het woord "kandidaat-reservegegradeerden" vervangen door het woord "kandidaat-reservemilitairen".

**Art. 122.** Artikel 1, eerste lid, 3°, van het koninklijk besluit van 28 juli 1995 betreffende de beoordelingsprocedure voor de militairen van het actief kader en van het reservekader, wordt opgeheven.

**Art. 123.** In artikel 2 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, tweede lid, worden de woorden "Voor de reservemilitair en de militair met onbepaald verlof die vrijwillige prestaties leveren met het oog op de kaderbehoeften," vervangen door de woorden "Voor de reservemilitair die vrijwillige encadringsprestaties levert,";

2° paragraaf 2, derde lid, wordt vervangen als volgt "Voor de overige militairen van het reservekader geldt hetgeen volgt :

1° de militair van de "getrainde reserve", voor zolang hij in aanmerking komt voor bevordering, wordt één maal per kalenderjaar geëvalueerd ter gelegenheid van een geplande wederoproeping of militaire prestatie. Tussen twee opeenvolgende evaluaties dienen minstens zes maanden te zijn verlopen;

2° de militair van de "getrainde reserve" die niet meer in aanmerking komt voor bevordering, wordt één maal per twee kalenderjaren geëvalueerd ter gelegenheid van een geplande wederoproeping of militaire prestatie. Tussen twee opeenvolgende evaluaties dienen minstens twaalf maanden te zijn verlopen;

3° de militair van de "getrainde reserve" die a priori te kennen heeft gegeven zijn vereiste prestaties te groeperen, wordt niet geëvalueerd gedurende het kalenderjaar of de kalenderjaren dat hij geen wederoproeping of militaire prestatie uitvoert;

4° de militair van de "niet getrainde reserve" wordt niet geëvalueerd zolang hij tot deze trainingscategorie behoort;

5° indien de beschikbare termijn geen evaluatie toelaat volgens de beoordelingsprocedure bepaald bij dit besluit, wordt deze procedure in onderling akkoord tussen de eerste beoordelaar en de beoordeelde afgehandeld via een schriftelijke procedure. Dit onderling akkoord wordt op de evaluatienota vermeld en ondertekend door de beoordeelde militair. De schriftelijke procedure wordt door middel van een tegen ontvangstbewijs aan de postdienst afgegeven aangetekend schrijven gevoerd. In onderling akkoord, vermeld en door de eerste beoordelaar en beoordeelde ondertekend op de evaluatienota, kan beslist worden geen evaluatiegesprek te laten plaatsvinden. ».

**Art. 124.** In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 3, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Voor de reservemilitair van het reservekader aangeworven uit het burgermidden geldt de taal van de door hem ondertekende eerste dienstnemingsakte. »;

2° in § 3, derde lid, worden de woorden "Voor de overige militairen van het reservekader" vervangen door de woorden "Voor de militairen van het reservekader afkomstig uit het actief kader".

**Art. 125.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, wordt een § 1<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende :

« § 1<sup>bis</sup>. Voor de militair van het reservekader bedoeld in artikel 2, § 2, derde lid, kan in onderling overleg tussen de eerste beoordelaar en de beoordeelde militair, beslist worden het evaluatiegesprek te houden op de dag van afgifte van het afschrift van de voorlopig ingevulde evaluatienota, mits vermelding van dit feit op de evaluatienota en ondertekening door beide betrokkenen. ».

**Art. 126.** Het ministerieel besluit van 12 april 1988 betreffende het statuut van de reserveonderofficieren, wordt opgeheven.



CHAPITRE XII. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 127.** Pour les militaires de réserve qui sur la base de l'article 90 de la loi, ont demandé à participer à nouveau à l'avancement, les articles 55 et 61 du présent arrêté entrent en vigueur 1 an après la date de mise en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 8, alinéa 3, de la loi.

**Art. 128.** Au plus tôt un an après la date de mise en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 8, alinéa 3, de la loi, les comités d'avancement pour le grade de colonel ou un grade d'officier général, visés à l'article 59 de la loi, peuvent être organisés.

**Art. 129.** En exécution de l'article 89 de la loi, le chef de la défense fixe pour chacune des deux années, par grade le nombre de militaires de réserve qui peuvent être réintégrés dans le cadre de réserve. Les militaires de réserve concernés sont réintégrés avec le grade et l'ancienneté qu'ils possédaient au moment de leur mise en congé définitif.

**Art. 130.** L'officier de réserve recruté en application de l'article 54 ou 55 de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées, le sous-officier de réserve recruté en application de l'article 1<sup>er</sup> ou 3 de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers de réserve des forces armées, le volontaire court terme passé dans le cadre de réserve en application des articles 20 et 23 de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme et le milicien en congé illimité soumis aux obligations militaires en application de l'article 3 des lois sur la milice coordonnées le 30 avril 1962, qui veulent adhérer à la nouvelle réserve sont automatiquement classés dans la catégorie de la "réserve entraînée".

**Art. 131.** L'officier de réserve recruté en application de l'article 54 ou 55 de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées, le sous-officier de réserve recruté en application de l'article 1<sup>er</sup> ou 3 de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers de réserve des forces armées, le volontaire court terme passé dans le cadre de réserve en application des articles 20 et 23 de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme et le milicien en congé illimité soumis aux obligations militaires en application de l'article 3 des lois sur la milice coordonnées le 30 avril 1962, qui ne veulent pas adhérer à la nouvelle réserve sont classés dans la catégorie de la "réserve non-entraînée".

**Art. 132.** Les militaires de réserve qui ont encore des obligations légales au moment de la mise en vigueur de la loi, sont pour le restant de leurs obligations et selon le nombre de rappels exécutés, classés dans la "réserve entraînée" ou la "réserve non-entraînée".

**Art. 133.** Entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2003 :

1° la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées;

2° les articles 162 à 164 de la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense;

3° le présent arrêté.

**Art. 134.** Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

HOOFDSTUK XII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 127.** Voor de reservemilitairen die op basis van artikel 90 van de wet, gevraagd heeft opnieuw deel te nemen aan de bevordering, treden de artikelen 55 en 61 van dit besluit in werking 1 jaar na de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 8, derde lid, van de wet.

**Art. 128.** Ten vroegste een jaar na de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 8, derde lid, van de wet, kunnen de bevorderingscomités voor de graad van kolonel of een opperofficiersgraad, bedoeld in artikel 59 van de wet worden ingericht.

**Art. 129.** In uitvoering van artikel 89 van de wet bepaalt de chef defensie voor elk van de twee jaren, per graad het aantal reservemilitairen die kunnen worden heropgenomen in het reservekader. Betrokken reservemilitairen worden heropgenomen met de graad en de anciënniteit die ze bezaten op het moment dat ze met definitief verlof werden geplaatst.

**Art. 130.** De reserveofficier aangeworven bij toepassing van artikel 54 of 55 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, de reserveonderofficier aangeworven bij toepassing van artikel 1 of 3 van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de reserveonderofficiëren van de krijgsmacht, de vrijwilliger korte termijn overgegaan naar het reservekader met toepassing van de artikelen 20 en 23 van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn en de dienstplichtige met onbepaald verlof onderworpen aan de militaire verplichtingen met toepassing van artikel 3 van de dienstplichtwetten gecoördineerd op 30 april 1962 die wensen toe te treden tot de nieuwe reserve, worden automatisch in de categorie van de "getrainde reserve" gerangschikt.

**Art. 131.** De reserveofficier aangeworven bij toepassing van artikel 54 of 55 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, de reserveonderofficier aangeworven bij toepassing van artikel 1 of 3 van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de reserveonderofficiëren van de krijgsmacht, de vrijwilliger korte termijn overgegaan naar het reservekader met toepassing van de artikelen 20 en 23 van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn en de dienstplichtige met onbepaald verlof onderworpen aan de militaire verplichtingen met toepassing van artikel 3 van de dienstplichtwetten gecoördineerd op 30 april 1962 die niet wensen toe te treden tot de nieuwe reserve, worden gerangschikt in de categorie van de "niet getrainde reserve".

**Art. 132.** De reservemilitairen die nog wettelijke verplichtingen hebben op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet worden, voor de resterende duur van hun verplichtingen en al naargelang het uitgevoerde aantal wederopvoeringen, in de "getrainde reserve" of de "niet getrainde reserve" gerangschikt.

**Art. 133.** Op 1 november 2003 treden in werking :

1° de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht;

2° de artikelen 162 tot 164 van de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging;

3° dit besluit.

**Art. 134.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Annexe à l'arrêté royal du 3 mai 2003 relatif au statut des militaires du cadre de réserve des forces armées

Bijlage bij het koninklijk besluit van 3 mei 2003 betreffende het statuut van de militairen van het reserviekader van de Krijgsmacht

Tableau fixant l'ancienneté minimale exigée pour l'avancement

Tabel tot vaststelling van de vereiste minimum anciënniteit voor bevordering

Catégorie de personnel de réserve	Grade dans le cadre de réserve	Ancienneté dans le grade précédent (années)		Categorie reservepersoneel	Graad in het reserviekader
		Anciënniteit in de vorige graad (jaren)			
		avancement normal = X normale bevordering = X	avancement accéléré = Z versnelde bevordering = Z		
Volontaire	Caporal	7	6	Vrijwilliger	Korporaal
	Caporal-chef	9	8		Korporaal-chef
	Premier caporal-chef	9	8		Eerste korporaal-chef
Sous-officier	Premier sergent	5	4	Onderofficier	Eerste sergeant
	Premier sergent-chef (1)	9 (1)	8 (1)		Eerste sergeant-chef (1)
	Premier sergent-major	7	6		Eerste sergeant-majoor
	Adjudant	7	6		Adjudant
	Adjudant-chef	7	6		Adjudant-chef
	Adjudant-major	5	4		Adjudant-majoor
Officier	Lieutenant	5	4	Officier	Luitenant
	Capitaine	6	5		Kapitein
	Capitaine-commandant	6	5		Kapitein-commandant
	Major	20 (2)	16 (2)		Majoor
	Lieutenant-colonel	5	4		Luitenant-kolonel
	Colonel	5	5		Kolonel
	Général-major	5	4		Generaal-majoor
	Lieutenant-général	5	2		Luitenant-generaal

(1) Uniquement pour le sous-officier ayant renoncé à l'avancement ou n'ayant pas obtenu le brevet de sous-officier d'élite

(2) Nombre total au minimum d'années d'ancienneté comme officier de réserve

Si la durée d'appartenance à la réserve immédiatement disponible est inférieure à l'ancienneté minimale requise pour l'avancement accéléré, l'ancienneté dans le grade précédent est calculée suivant la formule :

$$A = X - ((Y/Z) \times (X - Z))$$

A = ancienneté requise dans le grade précédent.

X = nombre d'années d'ancienneté requises pour l'avancement normal.

Y = nombre d'années d'ancienneté dans la réserve immédiatement disponible.

Z = nombre d'années d'ancienneté requises pour l'avancement accéléré.

Le résultat est arrondi vers le trimestre supérieur.

Des périodes de moins d'un an ne sont pas pris en compte pour le calcul de Y

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT

(1) Enkel voor de onderofficier die verzaakt heeft aan de bevordering of die het brevet van keuronderofficier niet heeft behaald;

(2) Minimum totaal aantal jaren anciënniteit als reserveofficier.

Indien de duur van het behoren tot de onmiddellijk beschikbare reserve kleiner is dan de vereiste minimum anciënniteit voor de vermelde bevordering, wordt de anciënniteit in de vorige graad berekend volgens de formule :

$$A = X - ((Y/Z) \times (X - Z))$$

A = vereiste anciënniteit in de vorige graad.

X = aantal vereiste jaren anciënniteit bij normale bevordering.

Y = aantal jaren in de onmiddellijk beschikbare reserve.

Z = aantal vereiste jaren anciënniteit bij versnelde bevordering.

Het resultaat wordt afgerond naar het hogere trimester.

Periodes van minder dan één jaar komen niet in aanmerking voor de berekening van Y.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

A. FLAHAUT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2003 — 2820

[C — 2003/29247]

**27 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII**

RAPPORT AU GOUVERNEMENT

Introduction

Le présent arrêté met partiellement en œuvre la note d'orientation relative au régime des mandats, approuvée par le Gouvernement en date du 10 mai 2001. L'autre partie de la note concerne la création d'une Ecole d'Administration publique et a fait l'objet d'un arrêté distinct (1).

*1. Champ d'application*

Le régime des mandats concerne les Services du Gouvernement de la Communauté française, le Conseil Supérieur de l'Audiovisuel ainsi que les organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII, c'est-à-dire, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté : l'ONE, le CGRI, le SPRRTV, l'ETNIC et l'IFC. Sont compris dans les Services du Gouvernement les établissements scientifiques.

L'instauration d'un régime de mandats pour les fonctionnaires dirigeants, à partir du rang 15 a pour objectif de permettre une plus grande responsabilisation des hautes fonctions administratives.

Il s'agit de maintenir et de placer à la tête des services publics de la Communauté française des personnes choisies pour leurs compétences en matière de gestion d'un service public, compétences qui sont liées à l'évolution permanente de la société et qui justifient une évaluation régulière. C'est la raison pour laquelle ces fonctions qui auparavant étaient attribuées sans limitation dans le temps, le sont désormais pour un terme de cinq ans.

Outre l'objectif de qualité, le régime des mandats a aussi pour priorité l'objectivité des désignations et évaluations.

Cette objectivité est garantie par différents éléments :

— le brevet de management public que tout candidat mandataire ou tout mandataire doit obtenir à l'issue d'une formation dispensée par l'Ecole d'Administration publique avec le concours des Universités et Hautes Ecoles;

— la création de la Commission de sélection et d'évaluation qui donne son avis lors de la sélection des candidats et de l'évaluation des mandataires. Le Gouvernement ne peut s'écarter de son avis que s'il motive spécialement sa décision. On notera la composition mixte de la Commission c'est-à-dire : des fonctionnaires internes de la Communauté française, des fonctionnaires externes, des experts extérieurs et l'Administrateur délégué du SELOR;

— l'établissement par le Gouvernement de la lettre de mission - c'est-à-dire la détermination des tâches et moyens dévolus à la fonction - dès la déclaration de vacance. La sélection des candidats se fera notamment à l'aune de leur aptitude à accomplir la lettre de mission préalablement établie.

*2. Conditions d'accès*

— Expérience professionnelle

Les plus hautes fonctions sont réservées seulement aux personnes ayant une expérience professionnelle dans le secteur public : le régime des mandats mis en place n'a pas pour but de placer à la tête de l'Administration des personnes issues du privé mais marque au contraire sa confiance dans toutes les personnes issues du secteur public. L'expérience acquise au sein de celui-ci est en effet primordiale pour les fonctions de rang 16, 16+ et 17 parce que ce sont des fonctions qui impliquent des tâches de gestion mais aussi de stratégie globale et de choix essentiels pour l'Administration. Ceci requiert d'avoir une expérience préalable dans le secteur public.

Les emplois de rang 15, par contre, sont ouverts également à des personnes qui n'ont pas d'expérience dans la fonction publique, ces fonctions impliquant plus des missions de terrain et moins de missions de stratégie globale pour l'Administration. Elles sont en effet à cheval entre l'expertise sectorielle et la gestion d'un service administratif. L'objectif de cette ouverture est d'optimiser les chances de la Communauté française de trouver les personnes les plus adéquates pour diriger ses services. En effet, l'expérience professionnelle et les compétences acquises ailleurs qu'au sein de la Communauté française peuvent, pour ces fonctions, s'avérer également pertinentes et enrichissantes.

Dans tous les cas, que ce soit pour les emplois de rangs 15, 16, 16+ ou 17, il est demandé que le candidat ait « une expérience professionnelle utile ». L'objectif est de désigner comme mandataires des personnes qui ont une expérience professionnelle qui soit pertinente, même si elle n'a pas été acquise dans le même domaine. L'essentiel est que la personne possède une capacité d'adaptation et une souplesse qui lui permet d'optimiser ses expériences professionnelles antérieures (par exemple, un gestionnaire de maison de jeunes qui a démontré ses capacités de gestion, de créativité, son dynamisme peut très bien devenir fonctionnaire dirigeant dans le domaine de la culture).

C'est dans ce sens que le texte fixe, pour tous les mandataires, la condition d'« expérience professionnelle utile ». Le Conseil d'Etat préconisait l'utilisation de l'expression « expérience professionnelle utile pour l'emploi à conférer ». Cette remarque avait pour seul but une homogénéisation du texte. Celle-ci est également atteinte par l'utilisation dans tous les cas des termes « expérience professionnelle utile ».

*Diplômes requis*

En ce qui concerne les conditions de niveau d'études, le Gouvernement a également marqué sa volonté de ne pas rendre accessible la haute administration aux seules personnes ayant suivi des études universitaires. Le Conseil d'Etat épingle cette ouverture et considère qu'« il est pour le moins paradoxal d'être moins exigeant pour les titulaires de hauts grades que pour les titulaires de grades de recrutement. En effet, pour être engagé dans les grades de recrutement du niveau 1 en Communauté française, les candidats, tant statutaires que contractuels, doivent détenir un diplôme de niveau 1 ».

Le Gouvernement a cependant voulu maintenir cette ouverture, car celle-ci permet de ne pas perpétuer ce qui bien souvent est le fruit d'une inégalité – souvent sociale - de départ, et donc de donner à des personnes qui n'ont pas eu la possibilité de poursuivre des études universitaires l'opportunité de rétablir ensuite l'égalité en élargissant leurs perspectives de carrière.

Quant au fait que les conditions de diplôme sont plus strictes pour entrer dans la fonction publique communautaire que pour y exercer un mandat, il faut apporter des nuances.

D'abord, il faut rappeler que les mandats sont des désignations temporaires. Les mandataires ne bénéficient des conditions statutaires que pour une période de cinq ans, sans garantie de renouvellement. Les personnes qui, par contre, sont recrutées au grade de recrutement au sein de l'Administration sont destinées à y rester et à y bâtir leur carrière. Il y a donc une différence de parcours qui justifie la différence de condition d'accès.

En outre, on relèvera une autre différence : pour l'exercice d'un mandat, outre la condition d'être titulaire d'un diplôme de niveau 1 ou 2+, il y a la condition essentielle de détention du brevet de management public. Or, ce dernier s'obtient au terme d'une formation organisée en réseau par les universités et les Hautes Ecoles. Dès lors, il apparaît comme exagéré de dire que les conditions pour accéder aux Hautes fonctions sont moins exigeantes que celles permettant le recrutement.

Enfin, outre les personnes titulaires d'un diplôme donnant accès au niveau 1 ou 2+, les mandats sont accessibles aux personnes qui ne sont pas titulaires d'un diplôme du niveau 1 ou 2+ mais qui ont réussi un examen d'accession au niveau 1.

Cette disposition répond ainsi à l'observation du Conseil d'Etat qui relève que « *Comme l'ont souligné les organisations syndicales, l'article 10 (nouveau 3) du projet dévalorise l'effort des agents de niveau 2 lauréats d'un examen d'accession de niveau 1 lesquels, contrairement aux diplômés 2+ non statutaires, devront obligatoirement être titulaires d'un grade de rang 12 pour avoir accès au rang 15* ».

De même, peuvent être désignées mandataires des personnes qui exercent une fonction de niveau 1 pour autant qu'elles aient au moins cinq ans d'expérience professionnelle utile. Il s'agit par là de reconnaître le travail exécuté avec compétence.

Il est par ailleurs également projeté de modifier les règles relatives à l'accès aux emplois de rang 10 et de rang 12 dans le même esprit que l'ouverture qui est prévue par le présent texte.

Il convient de noter une exception importante aux conditions d'accès fixées pour tous les mandataires. Il s'agit des directeurs des établissements scientifiques. Pour ces derniers, un arrêté fixera les conditions spécifiques pour l'accès au mandat. Cette dérogation s'explique pleinement par le caractère très pointu et hautement scientifique de cette fonction. Cette dérogation ne figure pas dans le présent arrêté mais sera prévue dans l'arrêté concernant les établissements scientifiques.

#### *Accords de coopération*

Afin d'assurer aux membres du personnel des autres services publics une sécurité, des accords de coopération seront conclus entre les différentes entités, de sorte que les droits qu'ils ont acquis dans leur service public d'origine leur soient maintenus, et qu'ils puissent y retrouver leur emploi au terme du mandat. De même, cette garantie de droits vaudra pour les membres du personnel de la Communauté française qui exerceraient un mandat dans une autre entité. L'effectivité de ces synergies entre les services publics des différents pouvoirs du Royaume doit passer par les accords de coopération car sans ces derniers, les agents ne se voyant pas garantir leurs droits renonceraient à exercer un mandat dans une entité qui n'est pas la leur.

C'est pour appuyer l'importance que revêtent ces accords de coopération que le Gouvernement a voulu préciser dans l'arrêté qu'ils seront passés, même si le Conseil d'Etat considère cette disposition comme non nécessaire.

#### *3. Le brevet de management public*

Les candidats mandataires ou les mandataires doivent être détenteurs d'un brevet de management public, délivré à l'issue d'une formation organisée par l'Ecole d'administration publique. Les cours seront dispensés par les universités et Hautes Ecoles de la Communauté française. Le système ne se situe donc pas dans une logique d'assessment. Par ailleurs, la détention du brevet de management public est acquise pour une durée illimitée dans le temps.

Le projet d'arrêté qui avait été soumis à l'avis du Conseil d'Etat faisait de la détention du brevet une condition pour pouvoir être candidat, et partant, pour pouvoir être désigné à un mandat. Le projet prévoyait dans le même article la possibilité d'attribuer un mandat à des personnes qui ne détiennent pas le brevet si elles s'engagent à l'obtenir. Cet article a été très fortement critiqué par le Conseil d'Etat qui relevait qu'« *il est pour le moins paradoxal d'exiger que tout candidat (...) soit titulaire du brevet de management et donc de faire de cette exigence une condition essentielle de nomination aux plus hauts emplois tout en instaurant (...) un régime de dérogation permanente (...)* ».

C'est pour répondre à cette critique que le Gouvernement a choisi de ne plus faire de la détention du brevet une condition préalable à la désignation à un mandat : le présent texte prévoit que tout mandataire doit être ou devenir détenteur du brevet.

Le fait de détenir le brevet ne donne aucune priorité automatique à la désignation à un mandat.

Si une personne est désignée mandataire sans être encore détentrice du brevet, elle doit s'inscrire au premier cycle de formation qui est organisé après sa désignation et obtenir à l'issue de celui-ci le brevet. Si elle ne répond pas à ces exigences, il est mis fin à son mandat de manière anticipée.

Une disposition particulière (transitoire – art. 60) concerne les personnes qui sont en place lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté, plus précisément celles qui exercent de fait des fonctions de rang 15 au moins : elles sont réputées être détenteur du brevet de management public si elles n'ont pas obtenu une mention d'évaluation « défavorable » ou une mention « réservé » lors de la dernière évaluation.

Il s'agit des fonctionnaires généraux nommés mais également des chargés de missions aux rangs 15 au moins (entre autres le(a) directeur(trice) de l'Institut de Formation en cours de carrière), des mandatés (entre autres le(a) président(e) du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel), des agents auxquels a été octroyée la fonction supérieure à un rang 15 au moins, des Commissaires au Gouvernement auprès des Hautes Ecoles et des membres du personnel sous contrat de travail exerçant une fonction de rang 15 au moins.

#### *4. Procédure de désignation*

##### *Lettre de mission*

Le Gouvernement décide la déclaration de vacance des emplois à pourvoir par mandat. Il établit ensuite une lettre de mission. Celle-ci est donc déterminée à la déclaration de vacance d'emploi, avant que les candidatures ne soient remises et, en cela, constitue une garantie d'objectivité.

Il s'agit d'un des documents-clef du régime des mandats car il comprend la définition claire et précise des missions et des moyens qui sont alloués au mandataire pendant les cinq ans de son mandat. Cela permet, d'une part, au mandataire de savoir a priori exactement en quoi consiste sa tâche, à quoi il s'engage et, d'autre part, aux instances d'évaluation d'avoir une grille de référence.



Plus précisément, cette lettre de mission comprend la description de cinq points : la définition des missions générales de gestion, les objectifs de management stratégique, les objectifs de management opérationnels, les moyens budgétaires et les ressources humaines et l'autorité conférée par délégation.

L'élaboration de la lettre de mission se fait comme suit :

1. La définition précise des missions générales de gestion - qui implique des choix stratégiques essentiels - fait l'objet d'une proposition préalable. Celle-ci émane du Collège des fonctionnaires généraux en ce qui concerne les mandats des Services du Gouvernement de la Communauté française. Parmi les services du Gouvernement, on notera le cas particulier des établissements scientifiques : en raison de leur caractère très spécifique, le Collège des fonctionnaires généraux établit la proposition de définition avec le Conseil scientifique de l'établissement, mais sans le personnel scientifique dirigeant de ce Conseil.

Pour les organismes d'intérêt public, le Conseil d'Administration établit une proposition de lettre de mission, en ce compris, naturellement, la définition des missions générales de gestion.

2. Ensuite, une proposition de lettre de mission est rédigée par le Ministre de la Fonction publique et le (ou les) Ministre(s) fonctionnellement compétent(s) sur base des avis préalables précités.

3. Le Gouvernement établit la lettre de mission définitive sur base de ces propositions.

#### *Appels à candidature*

Les appels à candidature sont publiés au *Moniteur belge* et dans au moins deux organes de presse francophone. Ils mentionnent au moins le délai d'introduction des candidatures, les éléments que l'acte de candidature doit contenir, une synthèse de la lettre de mission et les coordonnées du service où des informations peuvent être obtenues.

La lettre de mission vaut pour toute la durée du mandat. Cependant, s'il y a un changement de Gouvernement (sans que le nouveau Gouvernement ne soit installé suite à des élections, car dans ce cas, de nouveaux mandats sont attribués), la lettre de mission est revue afin de correspondre aux options du nouveau Gouvernement. Par ailleurs, lorsqu'il y a un remaniement ministériel, la lettre de mission est revue pour les seuls mandataires concernés par ce remaniement. Ces révisions n'auront cependant pas lieu pour les mandataires dont le terme du mandat arrive dans les six mois de l'installation du nouveau Gouvernement ou de l'arrivée du nouveau Ministre.

Enfin, la lettre de mission peut également être adaptée sur demande du mandataire si le plan opérationnel qu'il propose subit des modifications ou en cas d'évaluation « réservé » en cours de mandat.

#### *La Commission de sélection et d'évaluation*

Il est institué une Commission de sélection et d'évaluation à laquelle est dévolu un rôle important d'avis et, par-là, d'objectivation.

Cette Commission est composée de quatorze membres : l'Administrateur délégué du SELOR, cinq fonctionnaires internes à la Communauté française, quatre fonctionnaires externes à la Communauté française et quatre experts dont au moins un expert international, un professeur d'université et un expert en recrutement.

La composition mixte de la Commission répond à plusieurs soucis :

— sur quatorze membres, dix sont issus de la fonction publique afin que la sélection et l'évaluation des fonctionnaires généraux ne soient pas seulement le fait de personnes extérieures à la fonction publique. Les fonctionnaires savent exactement quelles sont les qualités, sujétions, etc.... propres à la haute gestion administrative.

— cinq fonctionnaires sont extérieurs à la Communauté française afin d'éviter tout « protectionnisme » ou « ostracisme » vis-à-vis des mandataires futurs ou en place.

— cinq fonctionnaires sont internes à la Communauté française, afin de lui laisser plus de poids que les fonctionnaires externes, l'Administrateur délégué du SELOR faisant partie d'une autre catégorie et répondant à une autre finalité. En outre, s'il est question de sélection ou d'évaluation pour un OIP et que parmi les cinq fonctionnaires internes, aucun ne provient de cet OIP, un fonctionnaire de rang 16 au moins de cet OIP est invité à prendre part aux débats, avec voix délibérative.

— les experts apportent une vision tout à fait extérieure et très pointue.

Tous les membres de la Commission sont désignés pour une période de quatre ans renouvelable. Ce renouvellement se fait à des moments différents pour les trois groupes : les fonctionnaires externes sont renouvelés douze mois après les fonctionnaires internes alors que les experts le sont vingt-quatre mois après les fonctionnaires internes. Ce décalage permet d'une part de maintenir la cohérence de la Commission, et, d'autre part, de renforcer son objectivité dans la mesure où les membres de la Commission ne sont pas attachés à la législature.

En outre, un représentant de chaque organisation syndicale peut assister en tant qu'observateur aux séances de sélection des candidats.

Pour éviter tout conflit d'intérêt dans les travaux de la Commission, une incompatibilité a été établie entre la qualité de membre de la Commission et celle de membre de Gouvernement, de membre d'une assemblée parlementaire, de membre de cabinet ministériel ou attaché ou d'attaché parlementaire et avec toute fonction de nature à créer un conflit d'intérêt.

Des indemnités de présence sont allouées aux membres de la Commission. Ainsi, celles du président s'élèvent à 125 EUR (le texte présenté au Conseil d'Etat prévoyait une indemnité de 250 EUR, ce qui avait été critiqué par la Haute instance, car la demande d'avis à l'Inspection des finances prévoyait une indemnité de 125 EUR. Ce montant est donc retenu), celles du vice-président qui est fonctionnaire externe également à 125 EUR. et celles des autres membres à 75 EUR. Les membres de la Commission qui sont membres du personnel de la Communauté française ne bénéficient cependant pas d'indemnités de présence.

La Commission est chargée d'adopter un règlement d'ordre intérieur. Ce règlement détaillera notamment le modus operandi précis que la Commission compte suivre dans la mise en œuvre de ses auditions, dans la détermination préalable des critères de classement et dans l'établissement des groupes.

#### *SELOR*

La présidence de la Commission est dévolue à l'Administrateur délégué du SELOR, et ce, afin de répondre à la remarque du Conseil d'Etat. Ce dernier notait en effet que « *Dès lors que, dans le cadre du « statut temporaire » ainsi créé, elle entend ouvrir les mandats à conférer à des personnes étrangères à l'administration, la Communauté française est tenue, pour ceux des mandats qui sont à attribuer au sein du ministère, de recruter ces personnes par l'intermédiaire du SELOR et ce, afin de respecter l'article 87, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.* »

Afin de préserver l'effectivité de l'ouverture des mandats aux personnes extérieures, le Gouvernement a opté pour une voie médiane. En effet, s'il avait décidé que « recruter par l'intermédiaire du SELOR » impliquait la réussite préalable d'un examen organisé par ce dernier, il aurait fixé une condition supplémentaire qui, dans les faits, aurait rendu l'ouverture aux extérieurs pratiquement dérisoire.

Pour respecter l'article 87, § 2, de la loi spéciale, il a été décidé de faire intervenir le SELOR dans le processus de sélection des candidats en faisant de son Administrateur délégué un membre de droit et significatif de la Commission, en lui attribuant la présidence de celle-ci et en chargeant le SELOR de l'examen de la recevabilité des candidatures. En outre le secrétariat de la Commission est placé sous l'autorité de son président. Il s'agit donc d'une procédure de recrutement et de sélection organisée sous la tutelle du SELOR.

Alors que, selon le Conseil d'Etat, dans le cadre du régime des mandats de la Communauté française, l'article 87, § 2, exige l'intervention du SELOR seulement pour les mandats du Ministère et seulement pour les personnes extérieures, le Gouvernement a retenu, dans un souci d'égalité, une solution qui implique que SELOR interviendra pour tous les candidats, extérieurs ou non, et pour tous les mandats, ceux du Ministère et ceux des organismes d'intérêt public.

#### *La sélection et la désignation*

1. Le SELOR intervient en amont de la procédure de sélection en examinant les candidatures et les conditions de recevabilité de celles-ci avant la procédure devant la Commission. Il ne se prononce pas sur les questions de fond telles que les équivalences ou l'expérience professionnelle, qui reviennent à la Commission (le SELOR vérifiera toutefois si la condition des cinq ans d'expérience professionnelle est remplie, sans juger si cette expérience est utile).

2. La Commission entend tous les candidats dont la candidature a été jugée recevable par SELOR. Ensuite, elle présélectionne les candidats en les classant, s'il y a plus de cinq candidats, par groupe de cinq personnes. Elle remet ce classement, accompagné d'un avis motivé sur chaque candidat, au Gouvernement.

Au sein de ces groupes, les mandataires sortant et ayant obtenu une mention favorable ou très favorable, ainsi que les candidats membres du personnel de la Communauté française sont classés, à qualité égale, avant les autres.

3. Pour les établissements scientifiques, la présélection effectuée par la Commission est transmise au Conseil scientifique qui remet son avis au Gouvernement. Afin d'éviter tout conflit d'intérêt, lorsqu'il est discuté de ces avis, les membres du personnel dirigeants n'assistent pas à la réunion du Conseil scientifique.

Pour l'ONE, avant d'être communiquée au Gouvernement, la présélection de la Commission est aussi préalablement transmise aux instances d'avis spécifiques. Il s'agit, pour le mandat de directeur(trice) général(e) adjoint(e), du conseil d'administration et, pour le mandat d'Administrateur(trice) général(e) du conseil d'administration et du Conseil d'avis. La présélection est également préalablement transmise au Conseil d'Administration des autres organismes d'intérêt public.

4. Le Gouvernement prend connaissance de la présélection et des avis. Il désigne ensuite les mandataires sur proposition du Ministre de la Fonction publique et du (des) Ministre(s) fonctionnellement compétent(s).

5. Si les propositions des Ministres suivent celles de la Commission et les avis des instances consultées, le Gouvernement peut choisir d'entendre ou pas les candidats. S'il y a audition, elle est faite par tout le Gouvernement. Si cela s'avère impossible, ce dernier peut être représenté par le Ministre de la Fonction publique et le(s) Ministre(s) fonctionnellement compétent(s) pour les mandats de rangs 17 et 16+ et par les Directeurs de Cabinet, pour les mandats de rangs 16 et 15.

6. Si les propositions des Ministres s'écartent de celles de la Commission et des avis des instances consultées, le Gouvernement doit entendre au moins tous les candidats mieux classés que le candidat proposé par les Ministres. L'audition est faite par tout le Gouvernement. Si cela s'avère impossible, ce dernier est représenté par le Ministre de la Fonction publique et le(s) Ministre(s) fonctionnellement compétent(s) pour les mandats de rangs 17 et 16+ et par les Directeurs de Cabinet pour les mandats de rangs 16 et 15.

7. Que les propositions des Ministres suivent ou non celles de la Commission et des Conseils précités, c'est le Gouvernement ou le Ministre de la Fonction publique et le(s) Ministre(s) fonctionnellement compétent(s) qui procèdent aux auditions facultatives ou pas pour les candidatures aux mandats des organismes d'intérêt public.

#### *Plan opérationnel*

Dès leur désignation, les mandataires ont trois mois pour élaborer un plan opérationnel. Ce plan est d'abord discuté avec leurs supérieurs hiérarchiques et le Ministre de la Fonction publique, celui du Budget et celui(eux) qui est (sont) fonctionnellement compétent(s). Le plan opérationnel définitif est arrêté par le Gouvernement.

Le mandataire sera évalué par rapport à l'accomplissement de la lettre de mission et de ce plan opérationnel (qui explique en termes concrets la manière dont le mandataire a l'intention de remplir la lettre de mission).

#### *5. Durée du mandat*

Les mandataires sont désignés pour un terme de cinq ans, renouvelable.

La désignation des mandataires de rangs 16 et 17 se fait six mois après l'installation du Gouvernement. Celle des rangs 16+ et 15 se fait dix-huit mois après l'installation du Gouvernement. Les désignations sont différées dans le temps afin que la continuité du service public soit assurée. Ces périodes de 6 et 18 mois peuvent toutefois être prolongées par le Gouvernement.

Plusieurs raisons peuvent mettre fin anticipativement au mandat :

- suspension dans l'intérêt du service pendant plus de douze mois;
- conséquence de l'application du régime disciplinaire;
- démission volontaire;
- évaluation défavorable en cours de mandat;

Lorsqu'un nouveau mandataire est désigné par un Gouvernement nouvellement en place, il travaillera avec le mandataire sortant pendant une période maximale de deux mois pendant laquelle le mandataire sortant continue à exercer les responsabilités. Cette période permet, d'une part, d'assurer la passation de fonction et, d'autre part, de laisser au nouveau mandataire le temps d'élaborer son plan opérationnel.

Lorsqu'un mandataire ne termine pas son mandat, il est remplacé. La personne qui le remplace est désignée suivant le régime des fonctions supérieures s'il ne reste que douze mois ou moins à courir jusqu'au terme prévu pour le mandat. En effet, pour une période de courte durée, il n'est pas nécessaire de mettre en œuvre la procédure – plus lourde – des mandats. Cette dernière est par contre d'application lorsque le remplacement court pour une période supérieure à douze mois.

#### *6. Situation administrative et pécuniaire*

La rémunération du mandataire est la suivante : il se voit attribuer l'échelle de traitement qui correspond à la fonction qu'il exerce en mandat et une prime annuelle qui s'élève à 8.600 EUR pour les rangs 17, 8.400 EUR pour les rangs 16+ et 16 et 6.500 EUR pour les rangs 15. Au total, on est loin des salaires extrêmement élevés qui sont octroyés aux mandataires du fédéral. Cela répond à un souci de rémunérer le mandataire pour les responsabilités qu'il porte, mais sans que cela n'aboutisse à un différentiel inacceptable - sur le plan de l'équité - entre les salaires au sein de la Communauté française.

### 7. Evaluation

A mi-mandat, et au terme de leur mandat, les mandataires sont soumis à une évaluation qui aboutit à l'attribution d'une mention « très favorable », « favorable », réservée » ou « défavorable ».

Comme son nom l'indique, la Commission de sélection et d'évaluation intervient également dans la procédure d'évaluation : elle fait des propositions d'évaluation au Gouvernement après avoir reçu les rapports des personnes qu'elle estime nécessaire, des supérieurs hiérarchiques et du mandataire lui-même. Si le Gouvernement s'écarte de la proposition de la Commission, il doit spécialement motiver sa décision. Il s'agit-là d'une garantie d'objectivité supplémentaire.

Toutefois, le Secrétaire général est évalué par le Gouvernement seul. C'est le Gouvernement qui reçoit le rapport de mission du Secrétaire général et qui l'auditionne, avant de lui attribuer une mention d'évaluation.

#### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### CHAPITRE I. — Du régime des mandats

##### Section I<sup>ère</sup>. — Champ d'application

Alinéa 1<sup>er</sup>. L'instauration du régime des mandats a pour champ d'application les Services du Gouvernement de la Communauté française ( y compris les établissements scientifiques) ainsi que les Organismes d'Intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII. Le CSA est également visé.

Les organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII sont, au moment de la rédaction du présent rapport : l'Office de la Naissance et de l'Enfance, le Commissariat général aux Relations internationales, le Service de Perception de la Redevance Radio et Télévision de la Communauté française, l'Institut de formation en cours de carrière, le Fonds Ecuireuil et l'ETNIC.

Le Conseil d'Etat préconise la suppression des mots « Organismes d'Intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII » et leur remplacement par la dénomination des O.I.P. car « la détermination du ressort des Comités de Secteur procède d'une décision de l'Etat fédéral compétent en la matière et il ne relève pas du pouvoir des Communautés et Régions de la figer, fût-ce par voie incidente ».

Cette remarque n'est pas suivie car il n'est pas dans l'intention du Gouvernement de la Communauté française de figer la détermination du Comité de Secteur XVII. Au contraire, en visant de manière générale « les Organismes d'Intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII », le texte a pour objectif de s'appliquer également aux O.I.P. relevant du Comité de Secteur XVII qui seront ultérieurement créés.

Alinéa 2. Les emplois de rang 15, 16, 16+ et 17 sont attribués par mandat à l'exception des emplois de Directeur général adjoint-expert car ces derniers n'ont bien souvent pas la responsabilité de la gestion d'un service.

##### Section II. — Des conditions d'accès

Articles 2 et 3. Ces articles déterminent les conditions d'accessibilité aux mandats.

L'ouverture des mandats à des personnes extérieures à la Fonction publique et l'attribution du « statut temporaire » qui en découle est admise par le Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat conteste par contre l'ouverture des mandats aux titulaires d'un diplôme donnant accès au niveau 2+.

Sur ce point, le Gouvernement de la Communauté française ne suit pas le Conseil d'Etat. Il considère en effet que le candidat qui répond aux autres exigences (diplômes ou/et expérience professionnelle attestée par la Commission) prouve à suffisance ses capacités et ses qualités. Le priver au seul motif qu'il n'a pas eu l'occasion – très souvent pour des raisons d'inégalité sociale - de suivre des études universitaires serait une « sanction » inéquitable.

L'attestation de l'expérience professionnelle utile et de l'équivalence des grades relève de l'instance objective qu'est la Commission.

Article 4. Des accords de coopération seront conclus avec les entités concernées afin de garantir aux personnes désignées mandataires que leurs droits sont maintenus et qu'elles retourneront dans le service d'origine à l'issue de leur mandat.

Le Conseil d'Etat considère que cet article ne doit pas figurer dans l'arrêté. Or, pour le Gouvernement, il est essentiel parce qu'il permet de garantir les droits acquis et un emploi aux personnes qui vont exercer un mandat dans un autre service public que le leur.

##### Section III. — Du brevet de management public

Article 5. Les cours en vue de l'obtention du brevet sont organisés par l'Ecole qui assure la mise en réseau des Universités et des Hautes Ecoles.

La détention du brevet de management public, obtenu avant ou en cours de mandat, est exigée.

A cet égard, on relèvera que dans le texte soumis à l'avis du Conseil d'Etat, il était prévu d'une part que la détention du brevet était une condition d'accès au mandat et, d'autre part, qu'une personne pouvait être désignée sans être titulaire du brevet, du moment qu'elle s'engageait à l'obtenir au plus tôt. Cette disposition a été jugée inacceptable pour le Conseil d'Etat puisque elle revenait à instituer un principe (condition de détention préalable du brevet) et son exception permanente. C'est pourquoi, le choix a été fait de ne plus faire de la détention du brevet une condition préalable d'accès et d'instaurer la possibilité d'obtenir le brevet après désignation.

Le paragraphe concernant la présomption de détention du brevet en faveur des fonctionnaires généraux en place a été déplacé puisqu'il s'agit d'une disposition transitoire (art. 60).

##### Section IV. — Procédure de désignation

Article 6. Cet article décrit la procédure d'appel à candidatures et le mode d'introduction des candidatures.

D'autre part, il définit la lettre de mission établie par le Gouvernement de la Communauté française pour chaque fonction déclarée vacante. Cette lettre de mission est un élément important du régime des mandats étant donné qu'elle constitue pour le mandataire la définition claire de ses missions, des objectifs qu'il doit atteindre et des moyens qui sont mis à sa disposition. La lettre de mission est définie par le Gouvernement dès la déclaration de la vacance d'un emploi, et donc préalablement à l'appel à candidatures. Elle est donc attachée à la fonction et non à la personne du mandataire. Cependant, des adaptations de la lettre de mission sont possibles en cours de mandat, notamment lorsque le mandataire fait l'objet d'une mention d'évaluation « réservé » à mi-mandat, lors de l'approbation du plan opérationnel par le Gouvernement, lors d'un changement de Gouvernement ou d'un remaniement ministériel.

Article 7. Une Commission de sélection et d'évaluation est créée. Garante de l'objectivité des décisions du Gouvernement, elle est composée de quatorze membres répartis de la manière suivante : l'Administrateur délégué du SELOR, quatre fonctionnaires francophones externes à la Communauté française (de rang 16 au moins), quatre experts et cinq fonctionnaires de la Communauté française (de rang 16 au moins), dont le Secrétaire général.

Afin qu'elle soit la plus fonctionnelle et la mieux adaptée possible, la composition de la Commission n'est pas figée. Ainsi, pour les mandats des organismes d'intérêt public, la Commission invite un fonctionnaire de rang 16 au moins de cet OIP à prendre part aux débats de la Commission si cet OIP n'est pas encore représenté.

Les organisations syndicales représentatives peuvent être présentes lors de la sélection des candidats à un mandat.

Le remplacement des membres de la Commission s'effectue de manière différée selon la catégorie des membres, et ce, afin de maintenir la cohérence du fonctionnement de la Commission. En outre, les membres ne sont ainsi pas attachés à la législation.

Les incompatibilités liées à la qualité de membres de la Commission sont précisément définies.

Des indemnités sont prévues pour le Président, qui est l'Administrateur délégué du SELOR, pour celui des deux vice-Présidents qui est fonctionnaire externe et pour les membres qui ne sont pas membres du personnel de la Communauté française. Le second vice-président est, de droit, le Secrétaire général du Ministère de la Communauté française.

L'intervention SELOR par la présence de son Administrateur délégué au sein de la Commission de sélection est prévue afin de se conformer à l'avis du Conseil d'Etat qui relevait que « *Dès lors que, dans le cadre du statut temporaire ainsi créé, elle entend ouvrir les mandats à conférer à des personnes étrangères à l'administration, la Communauté française est tenue, pour ceux des mandats qui sont à attribuer au sein du ministère, de recruter ces personnes par l'intermédiaire du SELOR et ce, afin de respecter l'article 87, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.* »

Article 8. Les candidatures adressées au Gouvernement de la Communauté française sont transmises au SELOR qui en examine la recevabilité.

Les candidatures recevables (sur la forme) sont communiquées à la Commission. Celle-ci procède, après auditions et analyse de rapports, à une présélection des candidats en les classant selon des critères qu'elle déterminera.

Une priorité de classement est donnée aux mandataires sortant dont l'évaluation est favorable et aux membres du personnel des Services du Gouvernement de la Communauté française et des Organismes d'Intérêt public de la Communauté française.

Le classement de la Commission est transmis au Gouvernement de la Communauté française, qui désigne les mandataires après avis du Ministre de la Fonction publique et du(des) Ministre(s) fonctionnellement compétents.

Si la proposition de ces Ministres suit le classement de la Commission, l'audition des candidats est facultative.

Si la proposition des Ministres ne suit pas le classement, l'audition, au moins des candidats mieux placés, est obligatoire.

Article 9. Cet article définit le plan opérationnel que doit établir tout mandataire. Ce plan est discuté avec les supérieurs hiérarchiques, le Ministre de la Fonction publique, le Ministre du Budget et le ou les Ministre(s) fonctionnellement compétent(s).

Ce plan opérationnel détermine les moyens – actions, mesures, répartition des moyens budgétaires – par lesquels le mandataire a l'intention de remplir sa lettre de mission.

Pour répondre à l'observation du Conseil d'Etat qui relève que le projet d'arrêté est muet sur ce qu'il convient de faire si le mandataire, les supérieurs hiérarchiques et les Ministres ne s'accordent pas, l'établissement du plan opérationnel définitif est attribué au Gouvernement. Après l'établissement de ce plan opérationnel définitif, le mandataire peut proposer au Gouvernement une adaptation de sa lettre de mission.

En cas de changement de Gouvernement ou de remaniement ministériel, la lettre de mission est revue, sauf si le mandat se termine dans les six mois.

#### Section V. — Durée du mandat.

Article 10. Les mandataires sont désignés pour cinq ans.

Le mandat prend cependant fin anticipativement dans les cas suivants : suspension dans l'intérêt du service de plus de douze mois, application du régime disciplinaire, démission, évaluation défavorable en cours de mandat et non-respect de l'engagement de suivre les cours en vue de l'obtention du brevet de management public.

En cas d'absence temporaire du mandataire, par exemple en cas de maladie, il est pourvu à son remplacement par le biais du régime des fonctions supérieures.

Pour le Commissaire général aux relations Internationales, des dispositions spécifiques sont prévues par d'autres textes, qui s'appliquent en vertu de la hiérarchie des normes.

Article 11. Les mandataires de rangs 17 et 16 sont désignés 6 mois après l'installation du premier Gouvernement élu par le Conseil issu des dernières élections et prend fin au plus tard 2 mois après la désignation du nouveau mandataire par le premier Gouvernement élu par le Conseil issu des élections suivantes.

Les mandataires de rang 16+ et 15 débutent 18 mois après l'installation du même Gouvernement et prennent fin également au plus tard deux mois après la désignation du nouveau mandataire.

Les six ou dix-huit mois peuvent cependant être prolongés par décision du Gouvernement.

Ce remplacement décalé permet le maintien de la continuité des services publics.

Il est prévu une période de deux mois maximum pendant laquelle le mandataire sortant et les nouveaux mandataires sont désignés à la même fonction.

Cette période doit permettre la transition pour ces deux mandataires. En outre, elle permettra au nouveau mandataire d'élaborer en connaissance de cause, le plan opérationnel.

Pendant ces deux mois maximum, les responsabilités incombent au mandataire sortant.

Article 12. Lorsqu'un mandataire n'exerce pas son mandat jusqu'à terme fixé, la personne appelée à reprendre la fonction, la remplit jusqu'à ce terme.

Si elle est appelée à achever un mandat qui arrive à terme dans une période de douze mois ou moins, la personne est engagée sous le régime des fonctions supérieures. Le régime des mandats (procédure de sélection, évaluation,...) ne s'applique donc pas à elle.

Si elle est appelée à achever un mandat qui arrive à terme dans une période de plus douze mois, la personne est soumise au régime des mandats.



Article 13. Si le mandataire est un agent nommé à titre définitif au sein des Services du Gouvernement de la Communauté française ou d'un OIP, et si le mandat qu'il exerce est de rang supérieur à son grade initial, il revient, à terme du mandat, à son grade initial.

Si le mandataire est un membre du personnel contractuel, il poursuit le contrat qui a été suspendu pendant l'exercice de son mandat.

Si le mandataire accepte un mandat à un rang supérieur à celui dans lequel il est désigné, il est considéré comme démissionnaire de ce dernier mandat.

#### Section VI. — Situation administrative et pécuniaire

Article 14. Le mandat est une fonction temporaire à laquelle le mandataire est désigné par arrêté du Gouvernement.

A la fin du mandat, le mandataire n'acquiert aucun droit à une nomination définitive.

Article 15. Cet article détermine tous les congés auxquels le mandataire ne peut avoir droit pendant l'exercice de son mandat, et ce parce que le mandat est un poste à haute responsabilité qui doit être assumé pleinement et à temps plein par celui qui a fait le choix de l'occuper.

Article 16. Le Gouvernement adoptera un régime disciplinaire spécifique pour les mandataires.

Article 17. Si au moment de sa désignation à un mandat, le mandataire était agent nommé à titre définitif au sein des services du Gouvernement de la Communauté française ou d'un OIP, il est mis d'office en congé pour mission d'intérêt général.

Article 18. En ce qui concerne son statut pécuniaire, le mandataire se voit attribuer l'échelle du rang qui correspond à la fonction qu'il exerce en mandat.

Article 19. Outre sa rémunération, le mandataire reçoit une prime particulière annuelle fixée selon le rang.

La rémunération totale d'un mandataire de la Communauté française est donc loin de ce qu'elle est pour les mandataires du fédéral. Le Gouvernement a en effet voulu rémunérer, par la prime, les fonctionnaires dirigeants, qui doivent assumer de nombreuses responsabilités, mais sans que cela ne crée un différentiel inacceptable entre les rémunérations les plus basses et les plus élevées.

Article 20. Cet article fixe le mode de calcul des indemnités de cessation de fonctions pour les personnes extérieures aux services publics dont le mandat n'est pas, à terme, renouvelé. Une telle indemnité n'est pas prévue pour les personnes issues des services publics car ces dernières retournent dans le Service public dont elles proviennent (en vertu de l'article 13 pour les membres du personnel de la Communauté française et en vertu des accords de coopération visés à l'article 4, pour les membres du personnel issus d'autres services publics).

Le deuxième alinéa prévoit une indemnité en cas de fin anticipative du mandat des personnes extérieures. Le mode de calcul de cette indemnité se fait de la même manière. Toutefois, les personnes dont le mandat prend fin anticipativement suite à l'application du régime disciplinaire ne perçoivent pas cette indemnité. L'arrêté qui fixera le régime disciplinaire définira les sanctions qui ne donnent pas droit à cette indemnité.

#### Section VII. — Evaluation

Article 21. La périodicité des évaluations est de trente mois sauf dans certains cas, comme en cas de changement de Gouvernement (art. 24, al. 1<sup>er</sup>), en cas de circonstances particulières (art. 24, al. 2) ou d'attribution en cours de mandat d'une mention réservée (art. 26, al. 2).

Article 22. La procédure est la suivante : la Commission prend connaissance du rapport de mission du mandataire. Elle a aussi la possibilité de recevoir des rapports rédigés par toute personne qu'elle juge nécessaire. Elle en communique copie au mandataire. Le mandataire, ayant pris connaissance de ces rapports, le cas échéant, y répond. Son supérieur hiérarchique rédige également un rapport. Ensuite, la Commission entend le mandataire, son supérieur hiérarchique et toute personne qu'elle juge nécessaire (ces dernières étant facultatives). La Commission fait alors une proposition d'évaluation au Gouvernement.

Pour le Secrétaire général, c'est le Gouvernement et non la Commission qui reçoit le rapport de mission et qui procède à l'audition.

Le supérieur hiérarchique des organismes d'intérêt public est leur Conseil d'administration.

Article 23. Le Gouvernement détermine la mention attribuée au mandataire. S'il s'écarte de la proposition de la Commission, il doit spécialement motiver sa décision.

Article 24. En cas de changement de Gouvernement, le mandataire peut faire l'objet d'une nouvelle évaluation. Deux conditions doivent cependant être remplies : le Gouvernement doit être installé depuis au moins un an et la dernière évaluation du mandataire doit avoir été faite depuis au moins un an.

Par ailleurs, le Gouvernement peut, si des circonstances particulières le justifient, procéder à une évaluation complémentaire.

Article 25. En ce qui concerne les mentions, le Conseil d'Etat estime que « le système [tel qu'il figurait dans le texte soumis à son avis] doit être repensé dans le sens d'une meilleure gradation entre les conséquences liées aux différentes évaluations ».

C'est pourquoi, afin d'opérer une différenciation nette des conséquences qui permette de mieux gratifier les mandataires qui se sont particulièrement distingués, une quatrième mention (très favorable) est ajoutée.

Les mentions sont les suivantes : très favorable, favorable, réservé et défavorable.

La mention « défavorable » ne peut être attribuée soit qu'après une mention « réservé » lors de l'évaluation précédente soit lorsque la Commission fait une proposition de mention « réservée » ou « défavorable ».

Article 26. Cet article règle les conséquences des mentions attribuées en cours de mandat.

Si la mention est « très favorable » ou « favorable », le mandataire poursuit son mandat.

Si la mention est « réservé », une nouvelle évaluation est faite dans les six à douze mois. En outre, le Gouvernement peut adapter la lettre de mission et/ou le plan opérationnel ou enjoindre au mandataire de suivre des formations.

Si la nouvelle évaluation aboutit à la mention « favorable », le mandataire poursuit son mandat.

Si la nouvelle évaluation aboutit à la mention « défavorable », il est mis fin au mandat.

Si la mention est « défavorable », il est mis fin au mandat.

Article 27. En fin de mandat, le mandataire qui obtient la mention « très favorable » est reconduit d'office dans son mandat. Il est en effet logique qu'un mandataire qui s'est particulièrement distingué dans une fonction qu'il connaît bien et qu'il accomplit de manière très compétente ne soit pas remis en concurrence.

Article 28. En fin de mandat, si le mandataire obtient la mention « favorable », le Gouvernement peut choisir soit le reconduire dans ce mandat soit procéder à la déclaration de vacance et, en conséquence, remettre le mandat en concurrence. Dans ce dernier cas cependant, lorsque la Commission effectue le classement des candidats, elle classe ce mandataire en ordre prioritaire.

Article 29. En fin de mandat, si le mandataire obtient la mention « réservé », son mandat est remis en concurrence. Le mandataire ne peut plus, pendant cinq ans, être candidat au mandat qu'il vient d'exercer ni à un autre mandat de rang supérieur. Il peut cependant être candidat à un mandat du même rang ou de rang inférieur à celui qu'il a exercé.

Article 30. En fin de mandat, si le mandataire obtient la mention « défavorable », il ne peut plus, pendant cinq ans, poser sa candidature au même mandat ni à un mandat de rang égal ou supérieur au mandat qu'il vient d'exercer. Il peut cependant être candidat à un mandat de rang inférieur à celui qu'il vient d'exercer.

#### CHAPITRE II. — *Disposition modificatives et abrogatoires*

Articles 31 à 59. Ce chapitre comprend les dispositions modificatives et abrogatoires qu'il faut apporter à certains textes pour mettre en place le régime des mandats.

#### CHAPITRE III. — *Dispositions transitoires et finales*

Article 60. Les membres du personnel d'un service public, même ceux des autres pouvoirs, qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté exercent de fait une fonction de rang 15 au moins ou équivalent sont présumés, à vie, détenteurs du brevet de management public à la condition qu'ils n'ont pas obtenu de mention d'évaluation « réservé » ou « défavorable » lors de la dernière évaluation.

Article 61. A la date d'entrée en vigueur du présent texte, les membres du personnel de la Communauté française qui exercent de fait une fonction de rang 15 au moins se voient conférer une lettre de mission à la condition qu'ils n'ont pas obtenu de mention d'évaluation « réservé » ou « défavorable » lors de la dernière évaluation (ces membres du personnel sont réputés détenteurs du brevet de management public en vertu de l'article précédent).

Ils seront évalués, sur la base de la manière dont ils ont accompli la lettre de mission et le plan opérationnel, par le Gouvernement qui sera mis en place à l'issue des élections régionales de 2004. La procédure d'évaluation qui leur sera d'application est celle prévue par le présent arrêté. Cette évaluation se fera, selon les cas, six ou dix-huit mois (ou plus, voir l'article 11) après la mise en place de ce Gouvernement.

S'ils obtiennent une mention favorable ou très favorable, ils se voient d'office conférer un mandat dans la fonction qu'ils sont en train d'exercer ou dans une fonction de même rang. S'ils obtiennent une mention réservé ou défavorable, les dispositions prévues par le présent arrêté relative aux conséquences de l'évaluation en cours de mandat s'appliquent (article 26, al. 2 et 3).

Article 62. Les postes de fonctionnaires généraux qui sont vacants au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté sont attribués par mandat, suivant la procédure prévue par l'arrêté.

Il s'agit donc de mandats « classiques » sauf en ce qui concerne leur durée. En effet, les mandataires qui seront désignés à des postes vacants au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté sont mandataires jusqu'à la désignation de nouveaux mandataires par le Gouvernement qui sera issu des élections régionales de 2009.

Toutefois, ils seront pour la première fois évalués par le Gouvernement qui sera issu des élections régionales de 2004, selon les cas, six ou dix-huit mois (ou plus, voir article 11) après la mise en place de ce Gouvernement. Si à l'issue de cette évaluation ils obtiennent une mention favorable ou très favorable, ils poursuivent leur mandat. S'ils obtiennent une mention réservé ou défavorable, l'article 26, alinéas 2 et 3 est appliqué.

Par la suite, les évaluations se feront, conformément à l'article 21, tous les 30 mois.

Article 63. Les agents nommés aux rangs 15, 16, 16+ et 17 qui, à l'issue de l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de 2004, n'exercent pas de fonction pourvue par mandat (par exemple parce qu'ils ne sont pas candidats ou parce qu'ils avaient eu une mention d'évaluation « réservé » ou « défavorable », et à qui on n'a, en conséquence, pas attribué de lettre de mission), sont placés sous l'autorité d'un fonctionnaire de rang supérieur et sont chargés par le Gouvernement d'une mission.

Article 64. Le remplacement des membres de la Commission s'effectue de manière différée selon la catégorie des membres, et ce, afin de maintenir la cohérence du fonctionnement de la Commission. En outre, les membres ne sont ainsi pas attachés à la législation.

#### Note

(1) Arrêté du 25 octobre 2002 créant l'Ecole d'Administration publique

**27 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 87, § 3;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> juillet 1982 portant création du Commissariat général aux Relations internationales, notamment l'article 3, § 2;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> décembre 1997 portant création du Service de Perception De la Radio Redevance de la Communauté française, notamment l'article 7;

Vu le décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC), notamment l'article 13;

Vu le décret du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière dans l'enseignement spécial, l'enseignement secondaire ordinaire et les centres psycho-médico-sociaux et à la création d'un Institut de formation en cours de carrière, notamment l'article 30;

Vu le décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé « O.N.E. », notamment l'article 24;

Vu le décret du 27 février 2003 sur la Radiodiffusion, notamment l'article 140, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment les articles 2, 3, 6, 8, §§ 1<sup>er</sup>, 3 et 4, 11, 30, 32, 33, §§ 1<sup>er</sup> et 2, 39, 55, 56, 57, 58, 59;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment les articles 13 et 31bis;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 mai 1997 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales;

Vu l'arrêté du 9 novembre 1998 portant règlement pour la nomination à chacun des grades et fixant les diplômes exigés au recrutement à certains grades dans les services du Gouvernement de la Communauté française, notamment son annexe I;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 1999 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Service de Perception de la Redevance Radio et Télévision de la Communauté française notamment les articles 6, 15 à 17 et 21 à 25;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 21 août 2001 et le 14 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 4 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique donné le 4 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre des Pensions donné le 21 juin 2002;

Vu le protocole n° 253 du Comité de Secteur XVII conclu le 7 décembre 2001;

Vu les avis des Conseils de direction donnés les 20 septembre 2001 (Office de la Naissance et de l'Enfance), 1<sup>er</sup> octobre 2001 (Commissariat général aux Relations internationales), 4 octobre 2001 (Service de Perception de la Redevance Radio-Télévision), 4 octobre 2001 (Ministère de la Communauté française);

Vu l'avis du Conseil d'Administration de l'Office de la Naissance et de l'Enfance donné le 2 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 33207/2, donné le 25 juin 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement du 27 mars 2003;

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Le régime de mandats*

Section I<sup>ère</sup> : Champ d'application

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est d'application dans les Services du Gouvernement de la Communauté française, le Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et les Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII.

Les emplois de rangs 15, 16, 16+ et 17, à l'exception de la fonction de directeur(trice) général(e) adjoint(e) expert(e) visée à l'article 8, §4, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des Services du Gouvernement de la Communauté française, sont attribués par mandat, conformément aux dispositions qui suivent.

Section II. — Des conditions d'accès

**Art. 2.** Les fonctions de rangs 16, 16+ et 17 sont accessibles :

1° aux agents statutaires relevant du rôle linguistique français des services de l'Etat fédéral, des services des Gouvernements de Communauté et de Région, des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, ainsi qu'aux agents des personnes morales de droit public qui en dépendent, et titulaires d'un grade au moins équivalent au grade de rang 12, tel que défini dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des Services du Gouvernement de la Communauté française.

2° à toute personne titulaire d'un diplôme donnant accès au niveau 1 ou au niveau 2+ ou à toute personne du rôle linguistique français exerçant une fonction de niveau 1 dans un des services de l'Etat, des Gouvernements de Communauté et de Région, des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, ainsi qu'à toute personne du rôle linguistique français exerçant une fonction de niveau 1 auprès des personnes morales de droit public qui en dépendent et pouvant se prévaloir d'une expérience professionnelle utile d'au moins cinq ans dans le niveau 1, dont un an minimum exercé à un grade au moins équivalent au rang 12 tel que défini dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des Services du Gouvernement de la Communauté française.

3° à toute personne extérieure aux services publics ayant cinq années d'exercice effectif d'un mandat visé à l'article 3 et à la condition qu'elle ait fait l'objet d'une évaluation au moins favorable dans ce mandat.

Les équivalences visées aux 1° et 2°, de même que l'expérience professionnelle utile visée au 2°, sont attestées par la Commission de sélection et d'évaluation visée à l'article 7.

**Art. 3.** Les fonctions de rang 15 sont accessibles :

1° aux agents statutaires relevant du rôle linguistique français des services de l'Etat fédéral, des services des Gouvernements de Communauté et de Région, des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, ainsi qu'aux agents statutaires des personnes morales de droit public qui en dépendent, et titulaires d'un grade au moins équivalent au grade de rang 12, tel que défini dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des Services du Gouvernement de la Communauté française.

La Commission de sélection et d'évaluation visée à l'article 7 est chargée d'établir cette équivalence.

2° à tout titulaire d'un diplôme donnant accès au niveau 1 ou au niveau 2+, à tout agent ayant accédé au niveau 1 ou à toute personne exerçant une fonction de niveau 1 et pouvant se prévaloir d'une expérience professionnelle utile d'au moins cinq ans.

La Commission de sélection et d'évaluation visée à l'article 7 est chargée d'attester de l'expérience professionnelle utile.

**Art. 4.** Un accord de coopération est passé entre le Gouvernement de la Communauté française et les Gouvernements fédéral et de la Région wallonne et les Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale en vue de régler les modalités du transfert des agents appelés à devenir mandataires de telle manière qu'ils gardent le bénéfice des droits acquis dans le service dont ils proviennent et puissent, à l'issue du mandat, reprendre, le cas échéant, de plein droit, leurs fonctions auprès du service dont ils proviennent.

Lorsque le mandataire provient d'une institution dont le personnel est régi par un statut public autre que ceux prévus à l'alinéa précédent, une convention est établie entre l'autorité qui a le pouvoir de désignation du mandataire et l'institution dont provient le mandataire en vue de lui garantir les mêmes droits que ceux prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Section III. — Du brevet de management public

**Art. 5.** Tout mandataire doit être titulaire du brevet de management délivré lors de la réussite du programme de formation visé à l'article 2, 5°, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 octobre 2002 créant une Ecole d'administration publique.

Excepté les personnes qui sont détentrices du brevet de management public au moment de leur désignation à un mandat, toute personne désignée à un mandat s'engage à suivre et à réussir la plus prochaine formation visée à l'article 2, 5° de l'arrêté susvisé. Il est mis fin d'office à l'exercice de son mandat en cas de non-respect de cet engagement.

La détention du brevet de management public ne donne aucun droit de priorité à l'obtention d'un mandat.

#### Section IV. — Procédure de désignation

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup> A la déclaration de vacance de l'emploi à pourvoir par mandat, le Gouvernement

établit une lettre de mission sur proposition du Ministre de la Fonction publique et du ou des ministre(s) fonctionnellement compétent(s). Pour les mandataires des organismes d'intérêt public dotés d'un Conseil d'administration, cette proposition est établie sur la base d'un projet de lettre de mission rédigé par ce Conseil d'Administration.

La lettre de mission comporte au moins la description des éléments suivants :

1° la définition précise des missions générales de gestion qui incombent au mandataire.

Cette définition fait l'objet d'une proposition préalable du Collège des fonctionnaires généraux pour les mandataires de rangs 15 et 16 des Services du Gouvernement de la Communauté française. Pour les établissements scientifiques, le Conseil scientifique, à l'exception des membres du personnel scientifique dirigeant, assiste avec voix délibérative à la réunion du collège des fonctionnaires généraux;

Cette définition fait l'objet d'une proposition préalable du Conseil de direction concerné pour les mandataires de rangs 15 et 16 des organismes d'intérêt public;

2° les objectifs de management stratégique à atteindre;

3° les objectifs de management opérationnel à atteindre;

4° les moyens budgétaires et les ressources humaines attribués;

5° l'autorité qui est conférée au mandataire par délégation, en vertu de la réglementation existante.

§ 2 La déclaration de vacance de l'emploi à pourvoir par mandat fait l'objet d'une décision du Gouvernement. L'appel aux candidats est publié au *Moniteur belge* et dans au moins deux organes de presse francophone.

L'appel à candidatures mentionne, pour chaque emploi déclaré vacant :

1° le délai dans lequel la candidature doit être introduite auprès du Gouvernement;

2° les éléments que l'acte de candidature doit contenir;

3° une synthèse de la lettre de mission visée au § 1<sup>er</sup>;

4° les coordonnées du service auprès duquel la lettre de mission complète ainsi que des informations complémentaires peuvent être obtenues.

Sont seules prises en considération les candidatures adressées par lettre recommandée dans le délai fixé. Ce délai commence à courir le jour qui suit le jour de la publication de l'appel au *Moniteur belge*.

Tout acte de candidature comporte au moins un exposé des titres et expériences que le candidat fait valoir pour postuler l'emploi.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup> Il est créé une Commission de sélection et d'évaluation, ci-après dénommée « la Commission », composée de membres désignés par le Gouvernement pour une période de quatre ans renouvelable. La Commission est composée de quatorze membres répartis comme suit :

1° l'Administrateur délégué du SELOR;

2° cinq fonctionnaires internes de rang 16 au moins, dont le Secrétaire général, membre de droit. Les fonctionnaires internes sont les agents des Services du Gouvernement de la Communauté française et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII;



3° quatre fonctionnaires externes de rang 16 au moins ou de rang équivalent. Les fonctionnaires externes sont des agents relevant du rôle linguistique français de l'Etat fédéral ou des services des Gouvernements de Région, des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, ainsi que les agents des personnes morales de droit public qui en dépendent;

4° quatre experts, dont au moins un expert international, un enseignant dans une Université et un expert en recrutement. Par expert international, il faut entendre toute personne qui, en vertu de ses titres, de son expérience ou de sa renommée, tant en Belgique qu'à l'étranger, a autorité dans un des domaines suivants : fonction publique, gestion, organisation, sciences humaines.

Si, parmi les membres visés sous 2°, un des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII n'est pas représenté, la Commission invite un fonctionnaire de rang 16 au moins de cet organisme à prendre part, avec voix délibérative, aux débats de la Commission lorsque ceux-ci portent sur un mandataire de cet organisme à désigner ou à évaluer.

Chaque organisation syndicale représentative auprès du Comité de Secteur XVII a la possibilité de se faire représenter par un délégué désigné parmi les membres du personnel du Ministère de la Communauté française ou des Organismes d'Intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII pour les séances de la Commission concernant la sélection des candidats à un mandat. Le délégué désigné n'a ni voix consultative, ni voix délibérative.

Si un membre perd la qualité en vertu de laquelle il a été désigné au sein de la Commission, le Gouvernement procède sans délai à son remplacement.

§ 2 Le renouvellement de la Commission, se fait par catégorie de membres, les membres de la catégorie « fonctionnaires externes » étant renouvelés douze mois après les membres de la catégorie « fonctionnaires internes » et les membres de la catégorie « experts » étant renouvelés vingt-quatre mois après les membres de la catégorie « fonctionnaires internes ».

§ 3 La qualité de membre de la Commission est incompatible avec celle de membre d'un gouvernement, de membre d'une assemblée parlementaire, de membre d'un cabinet ministériel ou assimilé ou d'attaché parlementaire et avec toute fonction qui serait de nature à créer un conflit d'intérêt personnel ou fonctionnel.

§ 4 La présidence de la Commission est assurée par l'Administrateur délégué du SELOR.

Le Gouvernement désigne deux vice-présidents, dont l'un est, de droit, le Secrétaire général, et le second est issu de la catégorie des fonctionnaires externes.

§ 5 Le président et le vice-président, fonctionnaire externe, bénéficient d'une indemnité de présence de 125 euros par séance de la Commission. Les autres membres de la Commission bénéficient d'une indemnité de présence de 75 euros par séance de la Commission. Ces montants sont indexés, conformément aux règles prescrites par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, modifiée par l'arrêté royal n° 178 du 30 décembre 1982. Ils sont rattachés à l'indice pivot 138,01.

Toutefois, les membres de la Commission visés au § 1<sup>er</sup>, 2°, ne perçoivent pas d'indemnité de présence.

§ 6 La Commission est assistée d'un secrétariat, mis à sa disposition par le Ministère de la Communauté française.

§ 7 La Commission fixe son règlement d'ordre intérieur.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup> Les candidatures, introduites auprès du Gouvernement, sont transmises au SELOR qui en examine la recevabilité.

§ 2 Les candidatures déclarées recevables par le SELOR sont transmises à la Commission.

La Commission auditionne les candidats et effectue une présélection, le cas échéant, par groupes de cinq candidats au maximum, sur la base de critères qu'elle établit préalablement.

La Commission remet au Gouvernement un avis motivé sur chaque candidat ainsi que la présélection.

En ce qui concerne les Directeurs des établissements scientifiques, la présélection visée à l'alinéa 2, est soumise au Conseil scientifique de l'établissement concerné. Ce dernier rend son avis au Gouvernement. Lorsqu'il est débattu de cette présélection, le Directeur et le Directeur scientifique se retirent.

En ce qui concerne l'Administrateur(trice) général(e) et les Directeurs(trices) généraux(ales) adjoint(e)s de l'Office, la présélection visée à l'alinéa 2, est soumise au Conseil d'Administration de l'Office et, en outre, pour l'Administrateur(trice) général(e), au Conseil d'avis qui rendent leur avis au Gouvernement conformément à l'article 23, du décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé « O.N.E. ».

En ce qui concerne les autres organismes d'intérêt public, la présélection visée à l'alinéa 2, est soumise à leur Conseil d'Administration.

L'avis motivé ainsi que la présélection sont notifiés à chacun des candidats contre récépissé ou par lettre recommandée à la poste.

S'il y a, au sein d'un groupe issu de cette présélection, un ou plusieurs mandataires sortants ayant eu une évaluation favorable, la Commission classe ce ou ces dernier(s) avant les autres membres du groupe pour autant que la sélection porte sur un mandat de même rang que celui que le mandataire sortant occupait.

S'il y a, au sein d'un groupe issu de cette présélection, un (ou plusieurs) membre(s) du personnel des Services du Gouvernement de la Communauté française ou d'un Organisme d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII en concurrence avec des membres du personnel d'autres services publics ou avec des personnes qui ne sont membres du personnel d'aucun service public, la Commission classe le(s) membre(s) du personnel des Services du Gouvernement de la Communauté française ou d'un Organisme d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII avant les membres du personnel des autres services publics et les personnes qui ne sont membres du personnel d'aucun service public.

§ 3 Les mandataires sont désignés par le Gouvernement sur proposition du Ministre de la Fonction publique et du ou des ministre(s) fonctionnellement compétent(s), après avoir pris connaissance du classement de la Commission ainsi que des avis visés au § 2, alinéas 4 à 6.

§ 4 Si la proposition des Ministres concernés suit la présélection de la Commission, l'audition du ou des candidats est facultative.

S'il y a audition, elle est faite par tous les membres du Gouvernement ou, à défaut, par le Ministre de la Fonction publique et le(s) ministre(s) fonctionnellement compétent(s) pour les mandataires des rangs 17 et 16+. Pour les mandataires des rangs 16 et 15, les Ministres peuvent se faire représenter par leur Directeur de Cabinet.

Si la proposition des Ministres concernés s'écarte de la présélection de la Commission, le Gouvernement ou, à défaut, le Ministre de la Fonction publique et le(s) ministre(s) fonctionnellement compétent(s) entendent au moins tous les candidats mieux classés que le candidat proposé. Pour les mandats des rangs 16 et 15, les Ministres peuvent se faire représenter par leur Directeur de Cabinet.

L'audition des mandataires dirigeant les Organismes d'Intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII est faite par tous les membres du Gouvernement ou, à défaut, par le Ministre de la Fonction publique et le(s) ministre(s) fonctionnellement compétent(s).

**Art. 9.** Dans les trois mois à dater de l'attribution du mandat, le mandataire transmet, pour approbation, au Gouvernement un projet de plan opérationnel, qui comporte au moins la description des éléments suivants :

1° la mise en oeuvre, dans le cadre d'un plan opérationnel comprenant une projection sur 30 mois, des prestations concrètes visant à réaliser les missions de gestion et à atteindre les objectifs stratégiques et opérationnels visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, en tenant compte des moyens budgétaires et des ressources humaines attribués;

2° la répartition des moyens budgétaires et des ressources humaines nécessaires à la mise en oeuvre des prestations visées au 1<sup>o</sup>.

Avant d'être soumis au Gouvernement, ce plan est discuté entre le mandataire et ses supérieurs hiérarchiques. Pour les organismes d'intérêt public, ces supérieurs hiérarchiques sont leur Conseil d'Administration.

Ce plan est ensuite discuté entre le mandataire et le Ministre de la Fonction publique, le Ministre du Budget et le ou les ministre(s) fonctionnellement compétent(s).

Le(la) Secrétaire général(e) discute son plan avec le Gouvernement.

A l'issue de cette procédure, le Gouvernement arrête définitivement le plan opérationnel du mandataire.

Le cas échéant, le mandataire peut proposer une modification en conséquence de sa lettre de mission. Dans ce cas, tant que la modification n'est pas approuvée par le Gouvernement, la lettre de mission en cours reste d'application. La modification de la lettre de mission est approuvée par le Gouvernement après avis du Ministre de la fonction publique et du (ou des) Ministre(s) fonctionnellement compétent(s), ou après avis du Conseil d'administration des organismes d'intérêt public qui en sont dotés.

En cas de changement du Gouvernement, la lettre de mission de chaque mandataire est revue sauf pour les mandataires dont le mandat se termine au plus tard six mois après la mise en place du nouveau Gouvernement.

En cas de remaniement ministériel, la lettre de mission de chaque mandataire concerné par le remaniement est revue sauf pour les mandataires dont le mandat se termine au plus tard six mois après la mise en place du nouveau Ministre.

Dans ces hypothèses, le plan opérationnel est revu en conséquence.

#### *Section V. — Durée du mandat*

**Art. 10.** Le mandat est attribué pour un terme de cinq ans, sans préjudice des articles 11 et 12.

Toutefois, le mandat peut prendre fin anticipativement en cas :

1° de démission volontaire;

2° d'application de l'article 26, alinéa 3;

3° d'application du régime disciplinaire;

4° de suspension dans l'intérêt du service de plus de douze mois.

En cas d'absence temporaire du mandataire, il est pourvu à son remplacement par désignation conformément au régime des fonctions supérieures tel que défini dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 février 1997 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les Services du Gouvernement de la Communauté française, dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 mai 1997 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure au Commissariat général aux Relations Internationales et dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure à l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

Toutefois, pour le Commissariat général aux Relations Internationales, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'Accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Région wallonne, mettant en oeuvre le rapprochement des administrations compétentes en matière de relations extérieures, approuvé par le Décret du 9 avril 1998, en cas d'empêchement du Commissaire général, l'intérim est assuré de droit par le Directeur général des Relations Internationales de la Région wallonne.

**Art. 11.** Les mandats de rangs 17 et 16 débutent six mois après l'installation du premier gouvernement élu par le Conseil issu des dernières élections et prend fin au plus tard deux mois après la désignation du nouveau mandataire par le premier gouvernement élu par le Conseil issu des élections suivantes. A la demande du mandataire, le Gouvernement peut raccourcir ce dernier délai.

Les mandats de rangs 16+ et 15 débutent dix-huit mois après l'installation du premier gouvernement élu par le Conseil issu des dernières élections et prend fin au plus tard deux mois après la désignation du nouveau mandataire par le premier gouvernement élu par le Conseil issu des élections suivantes. A la demande du mandataire, le Gouvernement peut raccourcir ce dernier délai.

Le Gouvernement peut décider de prolonger les périodes de six et dix-huit mois visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Pendant les périodes visées aux alinéas précédents, le mandataire dont le mandat arrive à terme exerce les responsabilités liées au mandat.

**Art. 12.** La personne appelée à remplacer le titulaire d'un mandat achève ledit mandat.

Si le mandat arrive à terme dans les douze mois du remplacement, les personnes appelées à le terminer sont soumises au régime des fonctions supérieures tel que défini dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 février 1997 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les Services du Gouvernement de la Communauté française, dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 mai 1997 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure au Commissariat général aux Relations Internationales et dans l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure à l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

Si le mandat arrive à terme dans une période excédant douze mois, les personnes appelées à terminer le mandat sont soumises aux conditions d'accès et d'exercice du mandat, telles que définies dans le présent arrêté.

**Art. 13.** Dans l'hypothèse où le mandat est exercé dans un rang supérieur, si le mandataire est un agent nommé au sein des Services du Gouvernement ou d'un Organisme d'intérêt public, il retrouve son grade initial à l'issue du mandat. Si le mandataire est un membre du personnel contractuel des mêmes Services ou organismes, il poursuit le contrat qui a été suspendu.

Si un mandataire accepte un mandat à un rang supérieur à celui dans lequel il a été désigné, il est réputé démissionnaire de son mandat initial.

#### *Section VI. — Situation administrative et pécuniaire*

**Art. 14.** Le mandat est temporaire. Il ne donne aucun droit à une nomination définitive à la fonction qu'il confère. Le mandataire est désigné à titre temporaire par arrêté du Gouvernement. Il exerce son mandat à temps plein.

**Art. 15.** Pendant la durée du mandat, le mandataire ne peut :

1° obtenir un congé pour interruption de la carrière professionnelle à l'exception du congé parental, de l'interruption de carrière pour soins palliatifs et du congé pour assistance ou octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille jusqu'au deuxième degré qui souffre d'une maladie grave;

2° obtenir un congé pour exercer une fonction dans un cabinet d'un ministre ou assimilé, ou d'un secrétaire d'Etat, ou dans le cabinet du président ou d'un membre du Gouvernement d'une Communauté, d'une Région, du Collège réuni de la Commission communautaire commune ou du Collège de la Commission communautaire française;

3° obtenir l'autorisation d'exercer ses fonctions par prestations réduites pour convenances personnelles, ni une absence de longue durée pour des raisons personnelles;

4° bénéficier d'un congé politique, ni d'un congé pour exercer une activité auprès d'un groupe politique reconnu. Il ne peut en outre bénéficier d'un congé pour mission au sens de l'arrêté royal du 13 novembre 1967 fixant la situation administrative des agents de l'Etat chargés d'une mission, à l'exception du congé pour mission internationale, autorisé par le Gouvernement;

5° obtenir un congé syndical;

6° obtenir un départ anticipé à mi-temps;

7° obtenir un congé pour accomplir un stage;

8° bénéficier de la semaine volontaire des quatre jours;

9° obtenir un congé pour être mis à disposition du Roi ou des Princes et Princesses de Belgique.

**Art. 16.** Le Gouvernement de la Communauté française fixe le régime disciplinaire applicable aux mandataires.

**Art. 17.** L'agent qui, au moment de sa désignation à un mandat, est nommé à titre définitif au sein des Services du Gouvernement ou d'un Organisme d'intérêt public, est mis d'office, pour la durée du mandat, en congé pour mission d'intérêt général dans son emploi initial.

**Art. 18.** Le mandataire se voit attribuer l'échelle du rang correspondant à la fonction exercée en mandat.

**Art. 19.** Une prime particulière annuelle est octroyée aux mandataires. Celle-ci est de :

— 8.600,00 euros pour les mandats de rang 17;

— 8.400,00 euros pour les mandats de rangs 16+ et 16;

— 6.500,00 euros pour les mandats de rang 15.

Ces montants sont rattachés à l'indice pivot 138,01.

**Art. 20.** Toute personne extérieure aux services publics dont le mandat n'est pas renouvelé reçoit une indemnité de cessation de fonctions.

Le montant de cette indemnité correspond, par période entamée de cinq ans de service, à minimum trois mois de la rémunération en cours. Pour le calcul de cette indemnité, il est tenu compte de l'ancienneté de fonction dans les services publics et de l'expérience utile que le mandataire a pu faire valoir lors de sa désignation.

Une indemnité est également attribuée au mandataire lorsqu'il est mis anticipativement fin à son mandat. Le calcul de cette indemnité se fait selon le mode déterminé à l'alinéa précédent.

#### *Section VII. — Evaluation*

**Art. 21.** L'évaluation des mandataires par le Gouvernement a lieu tous les trente mois, elle se fonde sur l'exécution de la lettre de mission et du plan opérationnel.

L'évaluation est notifiée à l'intéressé contre récépissé ou par lettre recommandée à la poste.

**Art. 22.** La Commission fait une proposition d'évaluation au Gouvernement. Cette proposition se base sur :

1° le rapport de mission présenté par le mandataire;

2° le cas échéant, les rapports rédigés par toute personne qu'elle juge nécessaire, à l'exception des membres du Gouvernement et des membres des cabinets ministériels et par le supérieur hiérarchique du mandataire;

3° l'audition du mandataire et de son supérieur hiérarchique, ainsi que de toute personne qu'elle juge nécessaire, à l'exception des membres du Gouvernement et des membres des cabinets ministériels.

Toutefois, l'alinéa précédent ne s'applique pas pour ce qui concerne le Secrétaire général, qui est évalué par le Gouvernement seul. Ce dernier reçoit le rapport de mission du Secrétaire général et procède à son audition.

Les mandataires reçoivent copie des rapports rédigés par les personnes jugées nécessaires par la Commission, tels que visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et, le cas échéant, ils peuvent y répondre.

Pour les organismes d'intérêt public, les supérieurs hiérarchiques sont leur Conseil d'Administration.

**Art. 23.** Excepté pour le Secrétaire général, le Gouvernement attribue la mention d'évaluation compte tenu de la proposition visée à l'article 22. S'il s'en écarte, il motive spécialement sa décision.

**Art. 24.** En cas de changement de Gouvernement, le mandataire peut faire l'objet d'une nouvelle évaluation un an après l'installation du nouveau Gouvernement, et pour autant que la précédente évaluation ait été établie depuis au moins un an.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut décider d'une évaluation complémentaire d'un mandataire si des raisons particulières le justifient.

**Art. 25.** L'évaluation fait l'objet d'une des mentions suivantes :

1° « très favorable » : lorsque le mandataire s'est particulièrement distingué dans la réalisation des objectifs de management stratégique contenus dans la lettre de mission et des objectifs de management opérationnel, lesquels ont été entièrement réalisés dans les délais prévus;

2° « favorable » : lorsque les objectifs de management stratégique contenus dans la lettre de mission et les objectifs de management opérationnel ont été réalisés, avec le résultat demandé, dans les délais prévus;

3° « réservé » : lorsque les objectifs de management stratégique contenus dans la lettre de mission et les objectifs de management opérationnel ont été réalisés soit de manière partielle, soit hors délai;

4° « défavorable » : lorsque la plupart des objectifs de management stratégique contenus dans la lettre de mission et les objectifs de management opérationnel n'ont pas été réalisés.

Une évaluation « défavorable » ne peut être attribuée qu'après que le mandataire a obtenu une évaluation « réservée », sauf si la proposition d'évaluation de la Commission est « réservée » ou « défavorable ».

**Art. 26.** Le mandataire auquel est attribuée une évaluation « très favorable » ou « favorable » en cours de mandat poursuit l'exercice de son mandat.

En cas d'attribution d'une évaluation « réservée » en cours de mandat, une nouvelle évaluation est réalisée, dans les six à douze mois qui suivent, et conduit à l'attribution d'une mention « favorable » ou « défavorable ». L'attribution d'une évaluation « réservée » peut conduire le Gouvernement à adapter la lettre de mission et/ou le plan opérationnel, et enjoindre au mandataire de suivre des formations adaptées.

En cas d'évaluation « défavorable » en cours de mandat, il est mis fin au mandat de manière anticipée.

**Art. 27.** Le mandataire dont la dernière évaluation retient, au terme de son mandat, la mention « très favorable » est reconduit d'office dans ce mandat.

**Art. 28.** Le mandataire dont la dernière évaluation retient, au terme de son mandat, la mention « favorable » peut être reconduit par le Gouvernement dans ce mandat sans qu'il soit procédé à la déclaration de vacance visée à l'article 6.

S'il est procédé à la déclaration de vacance visée à l'article 6, le mandat est remis en concurrence sans préjudice de l'application de l'article 8, § 2, alinéa 8.

**Art. 29.** Le mandataire dont la dernière évaluation retient, au terme de son mandat, la mention « réservé » voit son mandat remis en concurrence et ne peut plus, pendant cinq ans, poser sa candidature pour une désignation dans le mandat qu'il vient d'exercer ou dans un mandat d'un rang supérieur.

**Art. 30.** Le mandataire dont la dernière évaluation retient, au terme de son mandat, la mention « défavorable » voit son mandat remis en concurrence et ne peut plus, pendant cinq ans, poser sa candidature pour une désignation dans le mandat qu'il vient d'exercer ni à un mandat d'un rang égal ou supérieur au mandat qu'il vient d'exercer.

#### CHAPITRE II. — *Dispositions modificatives et abrogatoires*

**Art. 31.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 1997 relatif à l'accession par changement de grade au grade d'administrateur général ou d'administratrice générale du Ministère de la Communauté française est abrogé.

**Art. 32.** Le §2 de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut des agents des services du Gouvernement de la Communauté française est remplacé par la disposition suivante : « *Les grades sont répartis en rangs dont le nombre, pour chacun des niveaux, est fixé comme suit :*

1. au niveau 1 : sept rangs désignés par les numéros 10 à 12, 15, 16, 16+ et 17;
2. au niveau 2+ : trois rangs désignés par les numéros 25 à 27;
3. au niveau 2 : trois rangs désignés par les numéros 20 à 22;
4. au niveau 3 : trois rangs désignés par les numéros 30 à 32;
5. au niveau 4 : trois rangs désignés par les numéros 40 à 42.

Dans chaque niveau, les rangs sont numérotés selon l'ordre de leur importance hiérarchique, le nombre le plus grand correspondant au rang le plus élevé. Le rang 16+ est plus élevé que le rang 16 ».

**Art. 33.** L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 3 du même arrêté est remplacé par le texte suivant : « *Les fonctionnaires généraux, à l'exception des directeurs(trices) généraux(ales) adjoint(e)s expert(e)s, sont désignés à titre temporaire par le Gouvernement conformément aux articles 6 et suivants de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII* ».

**Art. 34.** L'article 6 du même arrêté est remplacé par le texte suivant : « *La catégorie des fonctionnaires généraux est constituée des membres du personnel exerçant un mandat aux rangs 17, 16+, 16 ou 15 et des directeurs(trices) généraux(ales) adjoint(e)s expert(e)s* ».

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup> Le § 1<sup>er</sup> de l'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« *§ 1° Les Administrateurs(trices) généraux(ales) assurent, sous l'autorité du Secrétaire général, la direction des Directions générales et Services généraux composant une Administration générale et en assurent la coordination.* »

§ 2 Le § 3 de l'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« *§ 3 Les Directeurs(trices) généraux(ales) adjoint(e)s assurent la direction d'un Service général sous la direction du Secrétaire général, d'un(e) Administrateur(trice) général(e) ou d'un(e) Directeur(trice) général(e)* ».



§ 3 A l'article 8, un § 4 du même arrêté est inséré, libellé comme suit :

« § 4 Les Directeurs(trices) généraux(ales) adjoint(e)s-expert(e)s assistent dans ses missions un fonctionnaire général de rang supérieur, sans être directement responsables d'un Service général. »

**Art. 36.** A l'article 11 du même arrêté, les termes « fonctionnaires généraux titulaires d'un grade classé aux rangs 17, 16 et 15 » sont remplacés par les termes « *fonctionnaires généraux désignés à un mandat aux rangs 17, 16+, 16 et 15* ».

Au même article, le second alinéa est supprimé.

**Art. 37.** A l'article 30 du même arrêté, les termes « par l'article 1<sup>er</sup>, § 4 de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux » sont remplacés par les termes « *par l'article 1<sup>er</sup>, § 4 de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat, applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région, et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent* ».

**Art. 38.** L'article 32 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« *Pour le calcul de l'ancienneté de grade et de niveau, sont seuls admissibles les services effectifs que l'agent a prestés, sans interruption volontaire et comme titulaire d'une fonction comportant des prestations complètes, en qualité de stagiaire, d'agent ou de mandataire au sens de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII.*

*Pour le calcul de l'ancienneté de service, sont admissibles les services effectifs que l'agent ou le mandataire au sens de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII a prestés en faisant partie, à quelque titre que ce soit et sans interruption volontaire, d'un Ministère, comme titulaire d'une fonction comportant des prestations complètes.*

Les services effectifs que l'agent a prestés en qualité de stagiaire, d'agent de l'Etat ou des services d'un Gouvernement de Communauté ou de Région et de mandataire sont assimilés aux services effectifs prestés en qualité d'agent des Services du Gouvernement . »

**Art. 39.** Le § 1<sup>er</sup> de l'article 33 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : « *Pour l'ancienneté de grade, les services admissibles sont comptés à partir de la date à laquelle l'agent a été nommé au grade pris en considération par les dispositions qui doivent lui être appliquées, ou à laquelle il a été classé pour la promotion par un effet rétroactif formel de sa nomination à de tels grades, ou à laquelle il a été désigné mandataire en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII* ».

Le § 2 de l'article 33 est remplacé par la disposition suivante : « *Pour l'ancienneté de niveau, les services admissibles sont comptés à partir de la date à laquelle l'agent a été nommé à un grade de niveau considéré ou à laquelle il a été classé pour la promotion par un effet rétroactif formel de sa nomination à un tel grade, ou à laquelle il a été désigné mandataire en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII* ».

**Art. 40.** A l'article 39 du même arrêté, il est ajouté un troisième alinéa, libellé comme suit : « *Le présent article n'est pas applicable aux fonctionnaires généraux* ».

**Art. 41.** Aux articles 55 à 59 du même arrêté, les termes « cinq ans d'ancienneté » sont remplacés par les termes suivants : « *quatre ans d'ancienneté* ».

**Art. 42.** L'intitulé du Chapitre III du titre X du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant : « *De l'évaluation des fonctionnaires généraux n'exerçant pas un mandat en application des articles 6 et suivants de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII* ».

**Art. 43.** A l'annexe I du même arrêté relative au classement hiérarchique des grades, dans la catégorie « A. Fonctionnaires généraux ou fonctionnaires générales », les termes « 16 : Administrateur général ou Administratrice générale » sont remplacés par les termes suivants : « *16+ : Administrateur général ou Administratrice générale* ».

Après les termes « 15 : Directeur général adjoint ou Directrice générale adjointe » sont insérés les termes suivants : « *15 Directeur général adjoint-expert ou Directrice générale adjointe-experte* ».

**Art. 44.** Les articles 9, 10, 17 et 46 à 53 du même arrêté sont abrogés.

**Art. 45.** A l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, un second alinéa est inséré, libellé comme suit : « *Le déroulement de la carrière pécuniaire du mandataire qui fait l'objet d'une évaluation défavorable est réglé par les articles 26 et 30 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII* ».

**Art. 46.** Les articles 31 et 31bis du même arrêté est abrogé.

**Art. 47.** A l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 novembre 1998 portant règlement pour la nomination à chacun des grades et fixant les diplômes exigés au recrutement à certains grades dans les services du Gouvernement - Ministère de la Communauté française, dans la colonne «rang » afférente au grade d'Administrateur général, le chiffre « 16 » est remplacé par le chiffre « 16+ ».

**Art. 48.** A l'annexe I du même arrêté, le texte de la colonne « conditions particulières » afférent au grade d'Administrateur général est abrogé.

**Art. 49.** A l'annexe I du même arrêté, dans la colonne « Grades » afférente au grade de Directeur général adjoint, la mention « Directeur général adjoint » est remplacée par la mention de « *Directeur général adjoint ou Directeur général adjoint-expert* ».

**Art. 50.** A l'annexe I du même arrêté, dans le texte de la colonne 12 « conditions particulières », les termes « à l'article 8, § 3, 2°, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 » sont remplacés par les termes « *à l'article 8, § 4, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996* ».

**Art. 51.** L'article 6 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 1999 fixant le statut administratif et pécuniaire du Service de Perception de la Redevance Radio et Télévision de la Communauté française est remplacé par le texte suivant : « *Article 6. La catégorie des fonctionnaires généraux est constituée des agents exerçant un mandat et titulaires d'un grade de rang 15* ».

**Art. 52.** Les articles 15 à 17 et 21 à 25 du même arrêté sont abrogés.

**Art. 53.** L'article 4, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Office de la Naissance et de l'Enfance est remplacé par le texte suivant :

« Dans le même article, le paragraphe 2, 1° doit se lire comme suit :

« *au niveau 1 : cinq rangs désignés par les numéros 10 à 12, 15 et 16+* » .

**Art. 54.** L'article 5 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« *L'article 3, al. 1<sup>er</sup>, doit se lire comme suit :*

« Les fonctionnaires généraux de rang 15, et 16+ sont désignés à titre temporaire par le Gouvernement conformément aux articles 2 et suivants de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII. »

**Art. 55.** L'article 6 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« L'article 6 doit se lire comme suit :

« *La catégorie des fonctionnaires généraux est constituée des membres du personnel exerçant un mandat aux rangs 16+ et 15* » .

**Art. 56.** L'article 7 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Les articles 7 et 8 ne sont pas applicables ».

**Art. 57.** A l'article 8 du même arrêté, le premier alinéa de l'article 11 auquel il est fait référence est remplacé par le texte suivant :

« *Article 11. Il existe, au sein de l'Office, un Conseil de direction composé des agents titulaires des grades classés aux rangs 16+, 15 et 12* ».

**Art. 58.** Les articles 16 à 18 sont abrogés.

**Art. 59.** A l'article 33 du même arrêté, les termes « 16. Administrateur général ou Administratrice générale » sont remplacés par les termes : « *16+. Administrateur général ou Administratrice générale* ».

#### CHAPITRE III. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 60.** Par dérogation à l'article 5, les membres du personnel des services de l'Etat fédéral, des services des Gouvernements de Communauté et de Région, des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, ainsi que les membres du personnel des personnes morales de droit public qui en dépendent, qui exercent une fonction de rang 15 au moins, ou équivalent, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont réputés détenteur du brevet de management public s'ils n'ont pas fait l'objet d'une mention « réservé » ou « défavorable » lors de la dernière évaluation.

Pour les personnes qui ne sont pas membres du personnel dans les services de la Communauté française et des organismes d'intérêt public qui en dépendent, l'équivalence à une fonction de rang 15 au moins et aux mentions « réservé » ou « défavorable » est attestée par la Commission.

**Art. 61.** A la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, les membres du personnel de la Communauté française exerçant une fonction de rang 15 au moins, qui n'ont pas fait l'objet d'une mention « réservé » ou « défavorable » lors de la dernière évaluation se voient conférer une lettre de mission établie conformément à l'article 6. Dans les trois mois de l'établissement de la lettre de mission, ils transmettent au Gouvernement, pour approbation, un projet de plan opérationnel.

A l'échéance des délais prévus à l'article 11, le Gouvernement issu de l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de 2004, évalue ces membres du personnel sur la base de l'exécution de la lettre de mission et du plan opérationnel.

L'évaluation se fait conformément à la section VII du présent arrêté. Si le mandataire obtient une mention « très favorable » ou « favorable », il se voit d'office attribuer un mandat dans la fonction qu'il exerce ou dans une fonction de même rang. S'il obtient une mention « réservé » ou « défavorable », l'article 26, alinéas 2 et 3 s'applique.

**Art. 62.** A la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, les emplois de fonctionnaires généraux vacants sont attribués par mandat conformément aux dispositions du présent arrêté.

Par dérogation à l'article 10, ces mandats courent jusqu'à l'attribution de nouveaux mandats par le Gouvernement issu de l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de 2009.

Le Gouvernement issu de l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de 2004 évalue pour la première fois les mandataires visés par le présent article à l'échéance des délais prévus à l'article 11. Les évaluations ultérieures ont lieu conformément à l'article 21.

L'évaluation se fait conformément à la section VII du présent arrêté. Les conséquences liées à cette évaluation sont celles prévues à l'article 26.

**Art. 63.** Lorsqu'ils n'exercent pas un mandat, les agents nommés aux rangs 15, 16, 16+ ou 17 au sein des Services du Gouvernement ou d'un Organisme d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII, sont placés par le Gouvernement sous l'autorité d'un fonctionnaire de rang égal ou supérieur à leur rang, et sont chargés d'une mission en rapport avec leur grade, expérience et qualifications.

**Art. 64.** Pour l'exécution de l'article 7, le Gouvernement nomme les membres de la Commission à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Le renouvellement des membres s'effectue comme suit :

1° Les membres issus de la catégorie « fonctionnaires internes » de la Commission sont renouvelés pour la première fois après un terme de deux ans;

2° Les membres issus de la catégorie « fonctionnaires externes » de la Commission sont renouvelés pour la première fois après un terme de trois ans;

3° Les membres issus de la catégorie « experts » de la Commission, en ce compris le président, sont renouvelés pour la première fois après un terme de quatre ans.

**Art. 65.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 66.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mars 2003.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des missions confiées à l'ONE,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2820

[C — 2003/29247]

**27 MAART 2003.** — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 87, § 3;

Gelet op het decreet van 1 juli 1982 houdende oprichting van het « Commissariat général aux Relations internationales » (Commissariaat-generaal voor internationale betrekkingen), inzonderheid op artikel 3, § 2;

Gelet op het decreet van 1 december 1997 houdende oprichting van de « Service de Perception de la Radio Redevance de la Communauté française » (Dienst voor inning van het luistergeld van de Franse Gemeenschap), inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het decreet van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het « Entreprise publique des technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française » (ETNIC) (Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap), inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het decreet van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het buitengewoon onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra en tot oprichting van een instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan, inzonderheid op artikel 30;

Gelet op het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van de " Office de la Naissance et de l'Enfance ", afgekort " ONE ", inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, inzonderheid op artikel 140, § 3;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 2, 3, 6, 8, §§ 1, 3 en 4, 11, 30, 32, 33, §§ 1 en 2, 39, 55, 56, 57, 58, 59;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 13 en 13 bis;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 mei 1997 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het " Commissariat général aux Relations internationales " (Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België);

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 november 1998 houdende regeling voor de benoeming in elk van de graden en vaststelling van de diploma's die vereist zijn voor de werving in sommige graden binnen de Diensten van de Regering - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op zijn bijlage I;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de " Office de la Naissance et de l'Enfance " (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap);

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 1999 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Dienst voor inning van het kijk- en luistergeld van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 6, 15 tot 17 en 21 tot 25;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 augustus 2001 en 14 juni 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 september 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 4 september 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Pensioenen, gegeven op 21 juni 2002;

Gelet op het protocol nr. 253 van Comité van Sector XVII, gesloten op 7 december 2001;

Gelet op de adviezen van de Directieraden, gegeven op 20 september 2001 (« Office de la Naissance et de l'Enfance »), 1 oktober 2001 (« Commissariat général aux Relations internationales »), 4 oktober 2001 (« Service de perception de la Redevance Radio-Télévision »), 4 oktober 2001 (Ministerie van de Franse Gemeenschap);

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », gegeven op 2 oktober 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over de aanvraag om advies te geven door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 33207/2, gegeven op 25 juni 2002, met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 27 maart 2003;

Besluit :

#### *Afdeling 1. — Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de Instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren.

De betrekkingen van de rangen 15, 16, 16+ en 17, met uitzondering van het ambt van adjunct-directeur-generaal-deskundige bedoeld in artikel 8, § 4, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, worden bij mandaat toegekend, overeenkomstig de bepalingen die hierna volgen.

#### *Afdeling II. — Voorwaarden voor de toegang*

**Art. 2.** De ambten van de rangen 16, 16+ en 17 zijn toegankelijk :

1° voor de statutaire personeelsleden die behoren tot de Franse taalrol van de diensten van de federale Staat, de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, alsook voor de statutaire personeelsleden van de publiekrechtelijke rechtspersonen die eronder ressorteren, en die houder zijn van een graad die ten minste gelijkwaardig is met de graad van rang 12, zoals bepaald in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap.

2° iedere persoon die houder is van een diploma dat toegang verschaft tot niveau 1 of tot niveau 2+ of voor iedere persoon van de Franse taalrol die een ambt van niveau 1 uitoefent in één van de diensten van de Staat, de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook voor iedere persoon van de Franse taalrol die een ambt van niveau 1 uitoefent bij de publiekrechtelijke rechtspersonen die eronder ressorteren en die het bewijs kunnen leveren van een nuttige beroepservaring van ten minste vijf jaar in niveau 1, waarvan ten minste één jaar als ambt uitgeoefend in een graad die ten minste gelijkwaardig is met rang 12 zoals bepaald in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap.

3° voor iedere persoon die niet behoort tot de overheid en die een mandaat bedoeld in artikel 3 vijf jaar werkelijk heeft uitgeoefend, op voorwaarde dat die persoon gedurende dat mandaat een evaluatie heeft gekregen die ten minste een gunstige evaluatie is.

De gelijkwaardigheid bedoeld in 1° en 2°, alsook de nuttige beroepservaring bedoeld in 2°, wordt bekrachtigd door de Commissie voor selectie en evaluatie bedoeld in artikel 7.

**Art. 3.** De ambten van rang 15 zijn toegankelijk :

1° voor de statutaire personeelsleden die tot de Franse taalrol van de diensten van de federale Staat, de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, alsook de statutaire personeelsleden van de publiekrechtelijke rechtspersonen die eronder ressorteren, en die titularis zijn van een graad die ten minste gelijkwaardig is met de graad van rang 12, zoals bepaald in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap.

De Commissie voor selectie en evaluatie bedoeld in artikel 7 is belast met het vaststellen van die gelijkwaardigheid.

2° voor iedere houder van een diploma dat toegang verschaft tot niveau 1 of niveau 2+, voor iedere ambtenaar die tot niveau 1 is overgegaan of voor iedere persoon die een ambt van niveau 1 uitoefent en die het bewijs kan leveren van een nuttige beroepservaring van ten minste vijf jaar.

De Commissie voor selectie en evaluatie bedoeld in artikel 7 is belast met het bekrachtigen van de nuttige beroepservaring.

**Art. 4.** Er wordt een samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Regering van de Franse Gemeenschap en de Federale Regering en de Regering van het Waalse Gewest en de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest om de nadere regels vast te stellen voor de overdracht van de ambtenaren die mandaathouder zullen zijn, opdat ze het voordeel zouden blijven genieten van de rechten die waren verworven in de dienst waarvan ze afkomstig zijn en opdat ze, op het einde van het mandaat, in voorkomend geval, van rechtswege hun ambt opnieuw zouden kunnen uitoefenen in de dienst waarvan ze afkomstig zijn.

Wanneer de mandaathouder afkomstig is uit een instelling waarvan het personeel valt onder een ander openbaar statuut dan de statuten bedoeld in vorig lid, wordt een overeenkomst opgemaakt tussen de overheid die bevoegd is om de mandaathouder aan te stellen en de instelling waaruit de mandaathouder afkomstig is om hem dezelfde rechten te waarborgen als deze die in lid 1 bedoeld zijn.



*Afdeling III. — Brevet voor overheidsmanagement*

**Art. 5.** Iedere mandaathouder moet houder zijn van het brevet voor overheidsmanagement uitgereikt nadat het vormingsprogramma bedoeld in artikel 2, 5°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot oprichting van een « Ecole d'Administration publique » (School voor overheidsbestuur) in de Franse Gemeenschap, met succes werd gevolgd.

Met uitzondering van de personen die houder zijn van het brevet voor overheidsmanagement op het ogenblik dat ze voor een mandaat worden aangesteld, verbindt zich iedere persoon die voor een mandaat wordt aangesteld, ertoe de volgende vorming bedoeld in artikel 2, 5° van het boven vermelde besluit te volgen en ervoor te slagen. Er wordt van ambtswege een einde gemaakt aan de uitoefening van zijn mandaat bij niet-naleving van die verbintenis.

Het houden van het brevet voor overheidsmanagement verleent geen voorrang voor het verkrijgen van een mandaat.

*Afdeling IV. — Aanstellingsprocedure*

**Art. 6. § 1.** Naar aanleiding van de vacantverklaring voor de bij mandaat toe te kennen betrekking, maakt de Regering, op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en van de functioneel bevoegde minister(s), een opdrachtenblad op. Voor de mandaathouders van de instellingen van openbaar nut die van een raad van bestuur voorzien zijn, wordt die voordracht gedaan op grond van een ontwerp van opdrachtenblad dat door die raad van bestuur wordt opgesteld.

Het opdrachtenblad omvat de beschrijving van ten minste de volgende gegevens :

1° de nauwkeurige beschrijving van de algemene beheersopdrachten die aan de mandaathouder worden toegewezen.

Die beschrijving wordt vooraf voorgesteld door het College van ambtenaren-generaal voor de titularissen van de rangen 15 en 16 van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap. Voor de wetenschappelijke instellingen, woont de Wetenschappelijke Raad, met uitzondering van de leden van het leidend wetenschappelijk personeel, de vergadering van het college van ambtenaren-generaal in de hoedanigheid van stemgerechtigd lid bij.

Die beschrijving wordt vooraf voorgesteld door de betrokken directieraad voor de mandaathouders van de rangen 15 en 16 van de instellingen van openbaar nut;

2° de te bereiken doelstellingen voor het strategisch management;

3° de te bereiken doelstellingen voor het operationeel management;

4° de toegewezen begrotingsmiddelen en menselijke middelen;

5° het gezag dat bij delegatie aan de mandaathouder wordt toegekend krachtens de bestaande regeling.

**§ 2.** De vacantverklaring voor de betrekking die bij mandaat toe te kennen is, wordt door de Regering beslist. De oproep tot de kandidaten wordt in het *Belgisch Staatsblad* en in ten minste twee organen van de Franstalige pers bekendgemaakt.

Bij de oproep tot kandidaten, worden, voor elke vacant verklaarde betrekking, de volgende gegevens vermeld :

1° de termijn waarbinnen de kandidatuur bij de Regering moet worden ingediend;

2° de gegevens die in de kandidaatstellingsakte moeten voorkomen;

3° een synthese van het opdrachtenblad bedoeld in § 1;

4° de inlichtingen betreffende de dienst waarbij het volledige opdrachtenblad alsook aanvullende informatie kunnen worden verkregen.

Alleen de kandidaturen die binnen de vastgestelde termijn bij aangetekend schrijven worden ingediend, worden in aanmerking genomen. Die termijn begint te lopen de dag die volgt op de dag van de bekendmaking van de oproep in het *Belgisch Staatsblad*.

Elke kandidaatstellingsakte vermeldt ten minste de bekwaamheidsbewijzen en de ervaringen die de kandidaat doet gelden om zich voor de betrekking kandidaat te stellen.

**Art. 7. § 1.** Er wordt een Commissie voor selectie en evaluatie opgericht, hierna « de Commissie » genoemd, samengesteld uit leden die door de Regering worden aangesteld voor een vernieuwbare periode van vier jaar. De Commissie is samengesteld uit veertien leden, verdeeld als volgt :

1° de gedelegeerde bestuurder van de SELOR;

2° vijf interne ambtenaren van ten minste rang 16, onder wie de Secretaris-generaal, lid van rechtswege. De interne ambtenaren zijn ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap en de Instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren;

3° vier externe ambtenaren van ten minste rang 16 of van een gelijkwaardige graad. De externe ambtenaren zijn ambtenaren die behoren tot de Franse taalrol van de Federale Staat of van de diensten van de Gewestregeringen, van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook de ambtenaren van de publiekrechtelijke rechtspersonen die eronder ressorteren;

4° vier deskundigen, onder wie ten minste één internationale deskundige, één leerkracht in een Universiteit en één deskundige voor werving. Onder internationale deskundige wordt verstaan, iedere persoon die, op grond van zijn bekwaamheidsbewijzen, zijn ervaring of zijn beroemdheid zowel in België als in het buitenland, van gezag is op één van de volgende gebieden : ambtenarenzaken, beheer, organisatie, menswetenschappen.

Indien, onder de leden bedoeld onder 2°, één van de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, niet vertegenwoordigd is, verzoekt de Commissie een ambtenaar van ten minste rang 16 van die instelling om, als stemgerechtigd lid, de vergaderingen van de Commissie bij te wonen, als die betrekking hebben op een mandaathouder van die instelling die voor aanstelling of evaluatie in aanmerking komt.

Elke representatieve vakorganisatie ressorterend onder het Comité van Sector XVII kan zich laten vertegenwoordigen door een afgevaardigde die wordt aangesteld uit de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap of van de Instellingen van openbaar nut ressorterend onder het Comité van Sector XVII voor de vergaderingen van de Commissie betreffende de selectie van de kandidaten voor een mandaat. De aangestelde afgevaardigde heeft geen raadgevende stem en is niet stemgerechtigd.

Indien een lid de hoedanigheid verliest op grond waarvan het binnen de Commissie werd aangesteld, voorziet de Regering zonder verwijl in zijn vervanging.

§ 2. De hernieuwing van de Commissie geschiedt per categorie van lid, waarbij de leden van de categorie « externe ambtenaren » twaalf maanden na de leden van de categorie « interne ambtenaren » worden hernieuwd en de leden van de categorie « deskundigen » vierentwintig maanden na de leden van de categorie « interne ambtenaren » worden hernieuwd.

§ 3. De hoedanigheid van lid van de Commissie is onverenigbaar met die van lid van een regering, van lid van een parlementaire vergadering, van lid van een ministerieel kabinet of ermee gelijkgesteld of van parlementair attaché en met elk ambt dat een persoonlijk of functioneel belangenconflict zou kunnen veroorzaken.

§ 4. Het voorzitterschap van de Commissie wordt waargenomen door de gedelegeerde bestuurder van de SELOR.

De Regering stelt twee ondervoorzitters aan, onder wie één, van rechtswege, de Secretaris-generaal is, en de tweede afkomstig is uit de categorie van de externe ambtenaren.

§ 5. De voorzitter en de ondervoorzitter, een externe ambtenaar, ontvangen een presentiegeld van 125 euro per vergadering van de Commissie. De andere leden van de Commissie ontvangen een presentiegeld van 75 euro per vergadering van de Commissie. Die bedragen worden geïndexeerd overeenkomstig de regels bepaald bij de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 178 van 30 december 1982. Ze worden gekoppeld aan de spilindex 138,01.

De leden van de Commissie bedoeld in § 1, 2°, ontvangen geen presentiegeld.

§ 6. De Commissie wordt bijgestaan door een secretariaat, dat door het Ministerie van de Franse Gemeenschap ter beschikking wordt gesteld.

§ 7. De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast.

**Art. 8.** § 1. De kandidaturen die bij de Regering worden ingediend, worden overgezonden aan de SELOR, die er de ontvankelijkheid van onderzoekt.

§ 2. De door de SELOR ontvankelijk verklaarde kandidaturen worden aan de Commissie overgezonden.

De Commissie verhoort de kandidaten en voert een voorselectie uit, in voorkomend geval per groepen van hoogstens vijf kandidaten, op grond van criteria die ze vooraf vaststelt.

De Commissie brengt aan de Regering een met redenen omkleed advies over iedere kandidaat uit en stelt haar de voorselectie voor.

Voor de directeurs van de wetenschappelijke instellingen, wordt de voorselectie bedoeld in lid 2 aan de Wetenschappelijke Raad van de betrokken instelling voorgelegd. Die Raad brengt zijn advies aan de Regering uit. Wanneer over die voorselectie wordt beraadslaagd, moeten de directeur en de wetenschappelijke directeur afwezig zijn.

Voor de administrateur-generaal en de adjunct-directeurs-generaal van de « Office », wordt de in lid 2 bedoelde voorselectie voorgelegd aan de raad van bestuur van de « Office », en, bovendien, voor de administrateur-generaal, aan de raad van advies, die hun advies aan de Regering uitbrengen overeenkomstig artikel 23 van het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van de " Office de la Naissance et de l'Enfance ", afgekort " ONE ".

Voor de andere instellingen van openbaar nut, wordt de in lid 2 bedoelde voorselectie aan hun raad van bestuur voorgelegd.

Het met redenen omkleed advies alsook de voorselectie worden aan elk van de kandidaten megedeeld tegen ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekend schrijven.

Indien er, binnen een groep die uit die voorselectie komt, één of meer uitredende mandaathouder(s) is/zijn die een gunstige evaluatie heeft/hebben gekregen, rangschikt de Commissie deze vóór de andere leden van de groep, voor zover de selectie betrekking heeft op een mandaat van dezelfde rang als het mandaat dat de uitredende mandaathouder uitoefende.

Indien, binnen een groep die uit die voorselectie komt, zich één (of meer) personeelslid(leden) van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap of van een instelling van openbaar nut ressorterend onder het Comité van Sector XVII in een concurrerende positie bevindt(en) ten aanzien van personeelsleden van andere overheidsdiensten of met personen die geen personeelslid zijn van een andere overheidsdienst, rangschikt de Commissie het personeelslid/de personeelsleden van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap of van een instelling van openbaar nut ressorterend onder het Comité van Sector XVII vóór de personeelsleden van de andere overheidsdiensten en de personen die geen personeelslid zijn van een andere overheidsdienst.

§ 3. De mandaathouders worden door de Regering aangesteld op de voordracht van de Minister van ambtenarenzaken en van de functioneel bevoegde minister(s), nadat kennis werd genomen van de rangschikking van de Commissie alsook van de adviezen bedoeld in § 2, leden 4 tot 6.

§ 4. Indien het voorstel van de betrokken Ministers de voorselectie van de Commissie volgt, is het verhoor van de kandidaat(ten) facultatief.

Indien het verhoor plaatsvindt, dan wordt het afgenomen door alle leden van de Regering of, bij ontstentenis daarvan, door de Minister van Ambtenarenzaken en de functioneel bevoegde minister(s) voor mandaathouders van de rangen 17 en 16+. Voor de mandaathouders van de rangen 16 en 15, kunnen de Ministers zich door hun kabinetsdirecteur laten vertegenwoordigen.

Indien het voorstel van de betrokken Ministers afwijkt van de voorselectie van de Commissie, verhoren de Regering of, bij ontstentenis daarvan, de Minister van ambtenarenzaken en de functioneel bevoegde minister(s) ten minste alle kandidaten die beter gerangschikt zijn dan de voorgestelde kandidaat. Voor de mandaten van de rangen 16 en 15, kunnen de ministers zich door hun kabinetsdirecteur laten vertegenwoordigen.

Het verhoor van de mandaathouders die de leiding hebben van instellingen van openbaar nut ressorterend onder het Comité van Sector XVII wordt afgenomen door alle leden van de Regering of, bij ontstentenis daarvan, door de Minister van Ambtenarenzaken en de functioneel bevoegde minister(s).

**Art. 9.** Binnen de drie maanden die volgen op de toekenning van het mandaat, legt de mandaathouder aan de Regering een ontwerp van operationeel plan ter goedkeuring voor, dat de beschrijving omvat van ten minste de volgende punten :

1° de verrichting, in het kader van een operationeel plan dat over een periode van 30 maanden zal worden uitgevoerd, van concrete prestaties voor de uitoefening van de beheersopdrachten en het bereiken van de in artikel 6, § 1, bedoelde strategische en operationele doelstellingen, waarbij rekening wordt gehouden met de toegewezen begrotingsmiddelen en human resources;

2° de verdeling van de begrotingsmiddelen en de human resources die noodzakelijk zijn voor de verrichting van de prestaties bedoeld in 1°.

Voordat dit plan aan de Regering wordt voorgelegd, wordt het tussen de mandaathouder en diens hiërarchische meerderen besproken. Voor de instellingen van openbaar nut, zijn die hiërarchische meerderen hun raad van bestuur.

Dat plan wordt vervolgens besproken tussen de mandaathouder en de Minister van Ambtenarenzaken, de Minister van Begroting en de functioneel bevoegde minister(s).

De Secretaris-generaal bespreekt zijn plan met de Regering.

Op het einde van die procedure stelt de Regering het operationeel plan van de mandaathouder definitief vast.

In voorkomend geval, kan de mandaathouder een wijziging voorstellen als gevolg van zijn opdrachtenblad. In dat geval, zolang de wijziging niet door de Regering goedgekeurd is, blijft het thans geldende opdrachtenblad van toepassing. De wijziging van het opdrachtenblad wordt door de Regering goedgekeurd na advies van de Minister van Ambtenarenzaken en de functioneel bevoegde Minister(s), of na advies van de raad van bestuur van de instellingen van openbaar nut die een opdrachtenblad hebben.

Bij regeringswisseling, wordt het opdrachtenblad van iedere mandaathouder herzien behalve voor de mandaathouders waarvan het mandaat uiterlijk zes maanden na de installatie van de nieuwe regering eindigt.

Bij elke ministerwisseling wordt het opdrachtenblad van iedere betrokken mandaathouder herzien, behalve voor de mandaathouders waarvan het mandaat uiterlijk zes maanden na de installatie van de nieuwe Minister eindigt.

In die gevallen wordt het operationeel plan dienvolgens herzien.

#### *Afdeling V. — Duur van het mandaat*

**Art. 10.** Het mandaat wordt voor een termijn van vijf jaar toegekend, onverminderd de artikelen 11 en 12.

Het mandaat kan vroeger eindigen in de volgende gevallen :

1° vrijwillig ontslag;

2° toepassing van artikel 26, lid 3;

3° toepassing van de tuchtregeling;

4° schorsing in het belang van de dienst gedurende meer dan twaalf maanden.

Bij tijdelijke afwezigheid van de mandaathouder, wordt in zijn vervanging voorzien door aanstelling overeenkomstig de regeling inzake toekenning van een hoger ambt zoals bepaald in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 februari 1997 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 mei 1997 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in het Commissariaat-generaal voor internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap en in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998 betreffende het uitoefenen van een hoger ambt bij de "Office de la Naissance et de l'Enfance ».

Voor het Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen, wordt de interim, overeenkomstig artikel 1, § 2, van het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap van België en het Waalse Gewest houdende organisatie van de toenadering tussen de administraties bevoegd inzake buitenlandse betrekkingen, goedgekeurd bij het decreet van 9 april 1998, wanneer de Commissaris-generaal verhinderd is, van rechtswege waargenomen door de directeur-generaal voor de internationale betrekkingen van het Waalse Gewest.

**Art. 11.** De mandaten van de rangen 17 en 16 beginnen zes maanden na de installatie van de eerste regering gekozen door de Raad samengesteld na de laatste verkiezingen en eindigt uiterlijk twee maanden na de aanstelling van de nieuwe mandaathouder door de eerste regering gekozen door de Raad samengesteld na de volgende verkiezingen. Op aanvraag van de mandaathouder, kan de Regering die laatste termijn wijzigen.

De mandaten van de rangen 16+ en 15 beginnen achttien maanden na de installatie van de eerste regering gekozen door de Raad samengesteld na de laatste verkiezingen en eindigt uiterlijk twee maanden na de aanstelling van de nieuwe mandaathouder door de eerste regering gekozen door de Raad samengesteld na de volgende verkiezingen. Op aanvraag van de mandaathouder, kan de Regering die laatste termijn wijzigen.

De Regering kan beslissen de perioden van zes en achttien maanden bedoeld in de leden 1 en 2 te verlengen.

Gedurende de in de vorige leden bedoelde perioden, oefent de mandaathouder wiens mandaat ten einde loopt, de verantwoordelijkheden in verband met het mandaat uit.

**Art. 12.** De persoon die de titularis van een mandaat vervangt, voleindigt dat mandaat.

Indien het mandaat ten einde loopt binnen de twaalf maanden die volgen op de vervanging, vallen de personen die dit mandaat moeten voleindigen onder de regeling van het hoger ambt zoals bepaald in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 februari 1997 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 mei 1997 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in het Commissariaat-generaal voor internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap en in het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998 betreffende het uitoefenen van een hoger ambt bij de "Office de la Naissance et de l'Enfance ».

Indien het mandaat ten einde loopt binnen een periode die langer is dan twaalf maanden, vallen de personen die het mandaat moeten voleindigen onder de voorwaarden voor de toegang tot het mandaat en voor de uitoefening ervan, zoals bepaald in dit decreet.

**Art. 13.** Ingeval het mandaat in een hogere rang wordt uitgeoefend, als de mandaathouder een ambtenaar is die benoemd is binnen de Diensten van de Regering of een instelling van openbaar nut, bekleedt hij zijn oorspronkelijke graad opnieuw op het einde van het mandaat. Indien de mandaathouder een contractueel personeelslid van dezelfde diensten of instellingen is, is hij opnieuw onder het contract dat werd onderbroken.

Indien de mandaathouder een mandaat aanvaardt in een hogere rang dan die waarvoor hij werd aangesteld, wordt hij geacht als ontslagnemend ten opzichte van zijn oorspronkelijk mandaat.

*Afdeling VI. — Administratieve en geldelijke toestand*

**Art. 14.** Het mandaat is tijdelijk. Het geeft geen recht op een definitieve benoeming in het ambt dat het toekent. De mandaathouder wordt tijdelijk aangesteld bij besluit van de Regering. Hij oefent zijn mandaat voltijds uit.

**Art. 15.** Tijdens de duur van het mandaat, kan de mandaathouder:

1° geen verlof krijgen voor onderbreking van de beroepsloopbaan, met uitzondering van het ouderschapsverlof, van de onderbreking van de loopbaan voor palliatieve verzorging en van het verlof voor het verlenen van bijstand of verzorging aan een gezinslid of een familielid tot de tweede graad, dat lijdt aan een zware ziekte;

2° geen verlof krijgen om een ambt uit te oefenen in een kabinet van een minister of ermee gelijkgesteld, of van een staatssecretaris, of in het kabinet van de voorzitter of een lid van de Regering van een Gemeenschap, een Gewest, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;

3° geen toelating krijgen zijn ambt uit te oefenen met verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden, noch een afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden;

4° geen politiek verlof krijgen, noch een verlof om een activiteit bij een erkende politieke groep uit te oefenen. Hij kan bovendien geen verlof genieten om een opdracht uit te oefenen in de zin van het koninklijk besluit van 13 november 1967 tot vaststelling van de administratieve toestand van de Rijksambtenaren die met een opdracht worden belast, met uitzondering van het verlof voor internationale opdracht, dat door de Regering wordt goedgekeurd;

5° geen syndicaal verlof krijgen;

6° geen vervroegde deeltijdse inruststelling bekomen;

7° geen verlof krijgen om een stage uit te voeren;

8° geen vrijwillige vierdaagse week genieten;

9° geen verlof krijgen om ter beschikking van de Koning of de Prinsen en Prinsessen van België te worden gesteld.

**Art. 16.** De Regering van de Franse Gemeenschap stelt de tuchtregeling vast die van toepassing is op de mandaathouders.

**Art. 17.** Het personeelslid dat, op het ogenblik van zijn aanstelling tot een mandaat, in vast verband benoemd is in de Diensten van de Regering of van een instelling van openbaar nut, wordt, voor de duur van zijn mandaat, van ambtswege met verlof gesteld wegens opdracht van algemeen nut in zijn oorspronkelijke betrekking.

**Art. 18.** De mandaathouder krijgt de schaal toegekend van de rang die overeenstemt met het ambt dat bij dit mandaat wordt uitgeoefend.

**Art. 19.** Er wordt een bijzondere jaarpremie aan de mandaathouders toegekend. Die premie bedraagt :

- 8.600,00 euro voor de mandaten van rang 17;

- 8.400,00 euro voor de mandaten van de rangen 16+ en 16;

- 6.500,00 euro voor de mandaten van rang 15.

Die bedragen worden gekoppeld aan spilindex 138,01.

**Art. 20.** Iedere persoon die niet behoort tot de overheidsdiensten en wiens mandaat niet wordt hernieuwd, krijgt een vergoeding voor ambtsneerlegging.

Het bedrag van die vergoeding stemt, per aangevatte periode van vijf dienstjaren, overeen met minstens drie maanden van de thans uitgekeerde bezoldiging. Voor de berekening van die vergoeding, wordt rekening gehouden met de ambtsanciënniteit in de overheidsdiensten en met de nuttige ervaring die de mandaathouder naar aanleiding van zijn aanstelling heeft kunnen doen gelden.

Er wordt ook een vergoeding aan de mandaathouder toegekend wanneer aan zijn mandaat vroegtijdig een einde wordt gemaakt. De berekening van die vergoeding wordt verricht op de in vorig lid bepaalde wijze.

*Afdeling VII. — Evaluatie*

**Art. 21.** De evaluatie van de mandaathouders door de Regering geschiedt om de dertig maanden; ze heeft betrekking op de uitvoering van het opdrachtenblad en van het operationeel plan.

De evaluatie wordt aan de betrokkene meegedeeld tegen ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekend schrijven.

**Art. 22.** De Commissie dient een evaluatievoorstel bij de Regering in. Dit voorstel rust op :

1° het verslag over de opdracht, voorgesteld door de mandaathouder;

2° in voorkomend geval, de verslagen die worden opgesteld door iedere persoon die zij als nuttig acht, met uitzondering van de leden van de Regering en van de leden van de ministeriële kabinetten, en door de hiërarchische meerdere van de mandaathouder;

3° het verhoor van de mandaathouder en zijn hiërarchische meerdere, alsook van iedere persoon die zij als nuttig acht, met uitzondering van de leden van de Regering en van de leden van de ministeriële kabinetten.

Het vorige lid is echter niet van toepassing op de secretaris-generaal, die alleen door de Regering wordt geëvalueerd. Deze krijgt het opdrachtenverslag van de secretaris-generaal en neemt diens verhoor af.



De mandaathouders krijgen een afschrift van de verslagen die worden opgesteld door de personen die door de Commissie als noodzakelijk worden geacht, zoals bepaald in lid 1, 2°, en, in voorkomend geval, kunnen ze een antwoord geven.

Voor de instellingen van openbaar nut, zijn de hiërarchische meerderen hun raad van bestuur.

**Art. 23.** Behalve voor de Secretaris-generaal, kent de Regering de evaluatievermelding toe, op grond van het in vorig lid bedoeld voorstel. Als hij daarvan afwijkt, moet zijn beslissing met bijzondere redenen worden omkleed.

**Art. 24.** Bij regeringsswisseling, kan de mandaathouder één jaar na de installatie van de nieuwe Regering opnieuw worden geëvalueerd, voor zover de vorige evaluatie sedert ten minste één jaar opgemaakt werd.

Onverminderd lid 1, kan de Regering beslissen tot het organiseren van een aanvullende evaluatie van een mandaathouder, indien dit door bijzondere redenen verantwoord is.

**Art. 25.** De evaluatie geeft aanleiding tot één van de volgende vermeldingen :

1° « zeer gunstig » : wanneer de mandaathouder zich in het bijzonder heeft onderscheiden in de verwezenlijking van de doelstellingen inzake strategisch management vervat in het opdrachtenblad en van de doelstellingen inzake operationeel management, en wanneer die doelstellingen binnen de gestelde termijn werden bereikt;

2° « gunstig » : wanneer de doelstellingen inzake strategisch management vervat in het opdrachtenblad en de doelstellingen inzake operationeel management, met het gevraagde resultaat, binnen de gestelde termijn werden bereikt;

3° « met voorbehoud » : wanneer de doelstellingen inzake strategisch management vervat in het opdrachtenblad en de doelstellingen inzake operationeel management, ofwel gedeeltelijk ofwel buiten de gestelde termijn werden bereikt;

4° « ongunstig » : wanneer de meeste doelstellingen inzake strategisch management vervat in het opdrachtenblad en de doelstellingen inzake operationeel management niet werden bereikt.

Een evaluatie « ongunstig » kan alleen worden toegekend nadat de mandaathouder een evaluatie « met voorbehoud » heeft gekregen, behalve als het evaluatievoorstel van de Commissie de vermeldingen « met voorbehoud » of « ongunstig » inhoudt.

**Art. 26.** De mandaathouder aan wie een evaluatie « zeer gunstig » of « gunstig » gedurende zijn mandaat wordt toegekend, zet de uitoefening van zijn mandaat voort.

Als een evaluatie « met voorbehoud » gedurende het mandaat wordt toegekend, wordt een nieuwe evaluatie, binnen de zes tot twaalf maanden die daarop volgen, uitgevoerd, die leidt tot de toekenning van een vermelding « gunstig » of « ongunstig ». De toekenning van een evaluatie « met voorbehoud » kan de Regering ertoe leiden het opdrachtenblad en/of het operationeel plan aan te passen, en de mandaathouder ertoe aanzetten aangepaste opleidingen te volgen.

Als de evaluatie « ongunstig » gedurende het mandaat wordt toegekend, wordt aan het mandaat vroegtijdig een einde gemaakt.

**Art. 27.** Het mandaat van de mandaathouder wiens laatste evaluatie, op het einde van dat mandaat, de vermelding « zeer gunstig » inhoudt, wordt van ambtswege hernieuwd.

**Art. 28.** Het mandaat van de mandaathouder wiens laatste evaluatie, op het einde van dat mandaat, de vermelding « gunstig » inhoudt, kan door de Regering worden hernieuwd, zonder dat de in artikel 6 bedoelde vacantverklaring wordt uitgevoerd.

Indien de in artikel 6 bedoelde vacantverklaring wordt uitgevoerd, komt het mandaat opnieuw voor concurrentie in aanmerking, onverminderd de toepassing van artikel 8, § 2, lid 8.

**Art. 29.** De mandaathouder wiens laatste evaluatie, op het einde van dat mandaat, de vermelding « met voorbehoud » inhoudt, komt opnieuw voor concurrentie in aanmerking, en kan niet meer, gedurende vijf jaar, zich kandidaat stellen voor een aanstelling in het mandaat dat hij zopas heeft uitgeoefend of in een mandaat van een hogere rang.

**Art. 30.** De mandaathouder wiens laatste evaluatie, op het einde van dat mandaat, de vermelding « ongunstig » inhoudt, komt opnieuw voor concurrentie in aanmerking, en kan niet meer, gedurende vijf jaar, zich kandidaat stellen voor een aanstelling in het mandaat dat hij zopas heeft uitgeoefend of in een mandaat van een rang die gelijk is aan of hoger is dan het mandaat dat hij zopas heeft uitgeoefend.

#### HOOFDSTUK II. — *Wijzigings- en opheffingsbepalingen*

**Art. 31.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 1997 betreffende de benoeming, door verandering van graad, in de graad van administrateur-generaal van het Ministerie van de Franse Gemeenschap wordt opgeheven.

**Art. 32.** Paragraaf 2 van artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap wordt vervangen door de volgende bepaling : « *De graden worden onderverdeeld in rangen waarvan het aantal, voor elk niveau, als volgt wordt bepaald:*

1° in niveau 1 : zes rangen aangeduid met de nummers 10 tot 12, 15, 16, 16+ en 17;

2° in niveau 2+ : drie rangen aangeduid met de nummers 25 tot 27;

3° in niveau 2 : drie rangen aangeduid met de nummers 20 tot 22;

4° in niveau 3 : drie rangen aangeduid met de nummers 30 tot 32;

5° in niveau 4 : drie rangen aangeduid met de nummers 40 tot 42.

In elk niveau worden de rangen genummerd in volgorde van hun hiërarchische waarde, met dien verstande dat het hoogste nummer overeenstemt met de hoogste rang. Rang 16+ is hoger dan rang 16 ».

**Art. 33.** Lid 1 van artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst : « *Ambtenaren-generaal, met uitzondering van de adjunct-directeurs-generaal-deskundigen, worden dor de Regering tijdelijk aangesteld overeenkomstig de artikelen 6 en volgende van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren.* ».

**Art. 34.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst : « *De categorie van de ambtenaren-generaal bestaat uit personeelsleden die een mandaat in de rangen 17, 16+, 16 of 15 uitoefenen en uit de adjunct-directeurs-generaal-deskundigen* ».

**Art. 35.** § 1. Paragraaf 1 van artikel 8 van hetzelfde besluit word vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De administrateurs-generaal nemen, onder het gezag van de Secretaris-generaal, de leiding waar van de Algemene Directies en Algemene Diensten waaruit een Algemeen bestuur bestaat, en zorgen voor de coördinatie ervan. ».

§ 2. Paragraaf 3 van artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. *De adjunct-directeurs-generaal nemen de leiding van een Algemene Dienst waar onder leiding van de Secretaris-generaal, een administrateur-generaal of een directeur-generaal.* ».

§ 3. In artikel 8 wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4. *De adjunct-directeurs-generaal – deskundigen staan een ambtenaar-generaal van een hogere rang bij in zijn opdrachten, zonder onmiddellijk verantwoordelijk te zijn voor een algemene dienst.* ».

**Art. 36.** In artikel 11 van hetzelfde besluit, worden de woorden « ambtenaren-generaal die bekleed zijn met een graad ingedeeld in de rangen 17, 16 en 15 » vervangen door de woorden « *ambtenaren-generaal aangesteld voor een mandaat in de rangen 17, 16+, 16 en 15* ».

In hetzelfde artikel wordt het tweede lid afgeschaft.

**Art. 37.** In artikel 30 van hetzelfde besluit, worden de woorden « bij artikel 1 § 4 van het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes » vervangen door de woorden « *bij artikel 1, § 4 van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhankelijk* ».

**Art. 38.** Artikel 32 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Voor het berekenen van de graad- en niveauanciënniteit komen alleen in aanmerking de werkelijke diensten die de ambtenaar, zonder vrijwillige onderbreking en als titularis van een ambt met volledige prestaties heeft verricht als stagiair, ambtenaar of mandaathouder in de zin van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren.*

Voor het berekenen van de dienstanciënniteit komen in aanmerking de werkelijke diensten die de ambtenaar of de mandaathouder in de zin van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, in enigerlei hoedanigheid en zonder vrijwillige onderbreking, heeft verricht als lid van het personeel van een ministerie en als titularis van een ambt met volledige prestaties.

De werkelijke diensten die de ambtenaar als stagiair en als rijksambtenaar of als ambtenaar van de Diensten van een Gemeenschaps- of Gewestregering en mandaathouder heeft verricht, zijn gelijkgesteld met de werkelijke diensten verricht als ambtenaar van de Diensten van de Regering. »

**Art. 39.** Paragraaf 1 van artikel 33 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling : « *Voor de graadanciënniteit worden de in aanmerking komende diensten aangerekend vanaf de datum waarop de ambtenaar is benoemd in de graden die door de op hem toe te passen bepalingen in aanmerking worden genomen, of vanaf de datum waarop de ambtenaar voor latere bevordering is gerangschikt ingevolge terugwerking van zijn benoeming in zulke graden, of vanaf welke hij werd aangesteld als mandaathouder krachtens het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren.* ».

Paragraaf 2 van artikel 33 wordt vervangen door de volgende bepaling : « *Voor de niveauanciënniteit worden de in aanmerking komende diensten aangerekend vanaf de datum waarop de ambtenaar is benoemd in een graad van het betreffende niveau, of vanaf de datum waarop de ambtenaar voor latere bevordering is gerangschikt ingevolge terugwerking van zijn benoeming in zulk een graad, of vanaf welke hij als mandataris werd aangesteld krachtens het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren.* ».

**Art. 40.** In artikel 39 van hetzelfde besluit wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt : « *Dit artikel is niet van toepassing op de ambtenaren-generaal.* ».

**Art. 41.** In de artikelen 55 tot 59 van hetzelfde besluit, worden de woorden « vijf jaar anciënniteit » vervangen door de volgende woorden : « *vier jaar anciënniteit* ».

**Art. 42.** Het opschrift van hoofdstuk III van titel X van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende opschrift : « *Evaluatie van de ambtenaren-generaal die geen mandaat uitoefenen met toepassing van de artikelen 6 en volgende van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren* ».

**Art. 43.** In bijlage I van hetzelfde besluit betreffende de hiërarchische indeling van de graden, in de categorie « A. Ambtenaren-generaal », worden de woorden « 16 : Administrateur-generaal » vervangen door de volgende woorden : « 16 + : *Administrateur-generaal* ».

Na de woorden « 15 : Adjunct-directeur-generaal » worden de volgende woorden ingevoegd : « 15 : Adjunct-directeur-generaal-deskundige ».

**Art. 44.** De artikelen 9, 10, 17 en 46 tot 53 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

**Art. 45.** In artikel 13 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt : « *Het verloop van de geldelijke loopbaan van de mandaathouder aan wie de ongunstige vermelding wordt toegekend, wordt geregeld door de artikelen 26 en 30 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren.* ».

**Art. 46.** De artikelen 31 en 31 bis van hetzelfde besluit worden opgeheven.

**Art. 47.** In bijlage I van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 november 1998 houdende regeling voor de benoeming in elk van de graden en vaststelling van de diploma's die vereist zijn voor de werving in sommige graden binnen de Diensten van de Regering - Ministerie van de Franse Gemeenschap, in de kolom « rang » in verband met de graad van administrateur-generaal, wordt het cijfer « 16 » vervangen door het cijfer « 16 ».

**Art. 48.** In bijlage I van hetzelfde besluit, wordt de tekst van de kolom « bijzondere voorwaarden » in verband met de graad van administrateur-generaal opgeheven.

**Art. 49.** In bijlage I van hetzelfde besluit, in de kolom « graden » in verband met de graad van adjunct-directeur-generaal, wordt de vermelding « Adjunct-directeur-generaal » vervangen door de vermelding « *Adjunct-directeur-generaal of Adjunct-directeur-generaal-deskundige* ».

**Art. 50.** In bijlage I van hetzelfde besluit, in de tekst van kolom 12 « bijzondere voorwaarden », worden de woorden « in artikel 8, § 3, 2°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 » vervangen door de woorden « *in artikel 8, § 4, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996* ».

**Art. 51.** Artikel 6 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 1999 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van de Dienst voor inning van het kijk- en luistergeld van de Franse Gemeenschap wordt vervangen door de volgende tekst : « *Artikel 6. De categorie van de ambtenaren-generaal bestaat uit de ambtenaren die een mandaat uitoefenen en die titularis zijn van een graad van rang 15* ».

**Art. 52.** De artikelen 15 tot 17 en 21 tot 25 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

**Art. 53.** Artikel 4, lid 2, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de "Office de la Naissance et de l'Enfance" (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap) wordt vervangen door de volgende tekst :

« *In hetzelfde artikel dient paragraaf 2, 1° te luiden als volgt :*

« *in niveau 1 : vijf rangen aangeduid met de nummers 10 tot 12, 15 en 16+''.* ».

**Art. 54.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« *Artikel 3, lid 1, dient te luiden als volgt :*

« *De ambtenaren-generaal van de rangen 15 en 16+ worden door de Regering tijdelijk aangesteld overeenkomstig de artikelen 2 en volgende van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren.* ».

**Art. 55.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« *Artikel 6 dient te luiden als volgt :*

« *De categorie van de ambtenaren-generaal bestaat uit de personeelsleden die een mandaat uitoefenen in de rangen 16+ en 15* ».

**Art. 56.** Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« *De artikelen 7 en 8 zijn niet van toepassing* ».

**Art. 57.** In artikel 8 van hetzelfde besluit, wordt het eerste lid van artikel 11, waarnaar wordt verwezen, vervangen door de volgende tekst :

« *Artikel 11.- Binnen de Dienst is er een Directieraad die bestaat uit ambtenaren die bekleed zijn met de graden ingedeeld in de rangen 16+, 15 en 12.* ».

**Art. 58.** De artikelen 16 tot 18 worden opgeheven.

**Art. 59.** In artikel 33 van hetzelfde besluit, worden de woorden « 16. Administrateur-generaal » vervangen door de woorden « *16+. Administrateur-generaal* ».

HOOFDSTUK III. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 60.** In afwijking van artikel 5, worden de personeelsleden van de diensten van de federale Staat, van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, de colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, alsook de personeelsleden van de publiekrechtelijke rechtspersonen die eronder ressorteren, die een ambt van ten minste rang 15, of ermee gelijkgesteld, uitoefenen op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden geacht houder te zijn van het brevet voor overheidsmanagement indien ze geen vermelding « met voorbehoud » of « ongunstig » hebben gekregen bij de laatste evaluatie.

Voor de personen die geen personeelslid zijn van de diensten van de Franse Gemeenschap en van de instellingen van openbaar nut die eronder ressorteren, wordt de gelijkstelling met een ambt van ten minste rang 15 en met de vermeldingen « met voorbehoud » of « ongunstig » door de Commissie bevestigd.

**Art. 61.** Op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, krijgen de personeelsleden van de Franse Gemeenschap die een ambt van ten minste rang 15 uitoefenen en die bij de laatste evaluatie geen vermelding « met voorbehoud » of « ongunstig » hebben gekregen, een opdrachtenblad dat overeenkomstig artikel 6 wordt opgemaakt. Binnen de drie maanden die volgen op het opstellen van het opdrachtenblad, leggen ze een ontwerp van operationeel plan aan de Regering ter goedkeuring voor.

Wanneer de in artikel 11 bepaalde termijnen verstreken zijn, evalueert de Regering die zal worden gevormd na de verkiezing van de Waalse Gewestraad en de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 2004, die personeelsleden op grond van de uitvoering van het opdrachtenblad en van het operationeel plan.

De evaluatie wordt uitgevoerd overeenkomstig afdeling VII van dit besluit. Indien de mandaathouder een vermelding « zeer gunstig » of « gunstig » krijgt, wordt hem van ambtswege een mandaat toegekend in het ambt dat hij uitoefent of in een ambt van dezelfde rang. Als hij een vermelding « met voorbehoud » of « ongunstig » krijgt, is artikel 26, leden 2 en 3, van toepassing.

**Art. 62.** Op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden de vacante betrekkingen van de ambtenaren-generaal bij mandaat toegekend overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

In afwijking van artikel 10, blijven die mandaten geldig totdat nieuwe mandaten worden toegekend door de Regering die zal worden gevormd na de verkiezing van de Waalse Gewestraad en de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 2009.

De Regering die zal worden gevormd na de verkiezing van de Waalse Gewestraad en de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 2004 evalueert voor de eerste keer de mandaathouders bedoeld bij dit artikel bij het verstrijken van de termijnen bedoeld in artikel 11. De latere evaluaties geschieden overeenkomstig artikel 21.

De evaluatie wordt uitgevoerd overeenkomstig afdeling VII van dit besluit. De gevolgen die uit die evaluatie voortvloeien, zijn deze die in artikel 26 bepaald zijn.

**Art. 63.** Wanneer de ambtenaren die in de rangen 15, 16, 16+ of 17 benoemd zijn binnen de Diensten van de Regering of van een Instelling van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, geen mandaat uitoefenen, worden zij door de Regering geplaatst onder het gezag van een ambtenaar die bekleed is met een rang die gelijk is aan of hoger is dan hun rang, en worden ze belast met een opdracht in verband met hun graad, ervaring en kwalificaties.

**Art. 64.** Voor de uitvoering van artikel 7, benoemt de Regering de leden van de Commissie op de datum van inwerkingtreding van dit besluit. De hernieuwing van de leden geschiedt als volgt :

1° De leden afkomstig uit de categorie « interne ambtenaren » van de Commissie worden voor de eerste keer na een termijn van twee jaar hernieuwd;

2° De leden afkomstig uit de categorie « externe ambtenaren » van de Commissie worden voor de eerste keer na een termijn van drie jaar hernieuwd »;

3° De leden afkomstig uit de categorie « deskundigen » van de Commissie, met inbegrip van de voorzitter, worden voor de eerste keer na een termijn van vier jaar hernieuwd.

**Art. 65.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 66.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 maart 2003.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE



## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2821

[C — 2003/27563]

**15 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 14 et le programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1<sup>er</sup> avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 63.09 du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 16 mai 2002, dans le cadre de URBAN II Sambreville (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

URBAN II Sambreville (2000-2006);

Axe 4 : Amélioration du cadre de vie et de l'environnement urbain;

Mesure 4.1 : Aménagement d'espaces publics dans le cadre de la revalorisation du Centre d'Auvelais;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Aménagement de la place communale d'Auvelais;

Commune de Sambreville;

E URB 1 40100 0001 7,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 1.160 milliers d'EUR sont transférés du programme 07 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 14.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 14 et du programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 14 63.09.01	0	662 dont AT (+ 662)	+ 1.160	-	1.160	662
DO 30 01.01.07	4.757	1.817 dont AT (- 662)	- 1.160	-	3.597	1.817

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 avril 2003.

M. DAERDEN  
Ch. MICHEL

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2821

[C — 2003/27563]

**15. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 und dem Programm 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 1. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 63.09 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 16. Mai 2002 im Rahmen von URBAN II Sambreville (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

URBAN II Sambreville (2000-2006);

Zielrichtung 4: Aufbesserung des städtischen Lebensraumes und der städtischen Umwelt;

Maßnahme 4.1: Einrichtung von öffentlichen Räumen im Rahmen der Wiederaufwertung des Stadtzentrums von Auvelais;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Einrichtung des Gemeindeplatzes Auvelais;

Gemeinde Sambreville;

E URB 1 40100 0001 7,

Beschließen:

**Artikel 1.** Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 1.160.000 EUR vom Programm 07 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 14 übertragen.

**Art. 2.** Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 und des Programms 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 14 63.09.01	0	662 Worunter Ü.E. (+ 662)	+ 1.160	-	1.160	662
OB 30 01.01.07	4.757	1.817 Worunter Ü.E. (- 662)	- 1.160	-	3.597	1.817

**Art. 3.** Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4.** Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. April 2003

M. DAERDEN  
Ch. MICHEL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2821

[C — 2003/27563]

**15 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 14 en programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 april 2003;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.09, programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 16 mei 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van URBAN II Sambreville (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

URBAN II Sambreville (2000-2006);

Hoofdlijn 4 : Verbetering van de leefomgeving en van het stedelijk leefmilieu;

Maatregel 4.1 : Inrichting van openbare ruimten in het kader van de herwaardering van het "Centre d'Auvelais";

Titel, operator en codificatie van het project;

Inrichting van de gemeenteplaats van Auvelais;

Gemeente Sambreville;

E URB 1 40100 0001 7,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 1.160 duizend EUR overgedragen van programma 07 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 14.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 14 en van programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 14 63.09.01	0	662 waaronder HB (+ 662)	+ 1.160	-	1.160	662
OA 30 01.01.07	4.757	1.817 waaronder OB (- 662)	- 1.160	-	3.597	1.817

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 april 2003.

M. DAERDEN  
Ch. MICHEL

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2822

[C — 2003/27566]

**16 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 13 et le programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnement à l'allocation de base 40.02 du programme 05 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 18 juillet 2002 dans le cadre de INTERREG III A Wallonie-Lorraine-Luxembourg (ILL), à savoir, le dossier suivant (intitulé, opérateur et codification du projet cofinancé) :

INTERREG III A - Wallonie-Lorraine-Luxembourg (ILL);

Axe 3 : Protection de l'environnement et renforcement de l'attractivité de l'espace frontalier;

Mesure 3.3 : Soutien à une gestion intégrée des ressources en eaux;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Prévention des crues sur le bassin hydrographique de la Chiers, de la Messancy et du Ton;

Opérateur : Idelux Aive;

E ILL 1 30300 RN02 6;

Crédits d'ordonnement : 130 milliers d'EUR,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'ordonnement à concurrence de 130 milliers d'EUR sont transférés du programme 06 de la division organique 30 au programme 05 de la division organique 13.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 05 de la division organique 13 et du programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 13 40.02.05	0	0	-	+ 130	0	130
DO 30 01.01.06	42.578	8.808	-	- 130	42.578	8.678

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 avril 2003.

M. DAERDEN  
J. HAPPART



## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2822

[C — 2003/27566]

**16. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 9. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 40.02 des Programms 05 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 18. Juli 2002 im Rahmen von INTERREG III A Wallonie-Lothringen-Luxemburg (ILL) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

INTERREG III A Wallonie-Lothringen-Luxemburg (ILL);

Zielrichtung 3: Umweltschutz und Verstärkung der Attraktivität des Grenzraums;

Maßnahme 3.3: Unterstützung einer integrierten Bewirtschaftung der Wasserressourcen;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Verhütung von Hochwasser im Wassereinzugsgebiet der Wasserläufe "Chiers", "Messancy" und "Ton";

Träger: Idelux Aive;

E ILL 1 30300 RN02 6;

Ausgabeermächtigungen: 130.000 EUR,

Beschließen:

**Artikel 1.** Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 130.000 EUR vom Programm 06 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 05 des Organisationsbereichs 13 übertragen.

**Art. 2.** Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 05 des Organisationsbereichs 13 und des Programms 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 13 40.02.05	0	0	-	+130	0	130
OB 30 01.01.06	42.578	8.808	-	-130	42.578	8.678

**Art. 3.** Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4.** Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. April 2003

M. DAERDEN  
J. HAPPART

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2822

[C — 2003/27566]

**16 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 13 en programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 april 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 40.02, programma 05 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 18 juli 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van INTERREG III A Wallonië-Lotharingen-Luxemburg (ILL), namelijk het volgende dossier (titel, operator en codificatie van het medegefinancierde project) :

INTERREG III A -Wallonië-Lotharingen-Luxemburg (ILL);

Hoofdlijn 3 : Bescherming van het leefmilieu en versterking van de aantrekkelijkheid van de grensruimte;

Maatregel 3.3 : Ondersteuning voor een geïntegreerd beheer van waterhulpbronnen;

Titel, operator en codificatie van het project;

"Prévention des Crues sur le bassin hydrographique de la Chiers, de la Messancy et du Ton";

Operator : Idelux Aive;

E ILL 1 30300 RN02 6;

Ordonnanceringskredieten : 130 duizend EUR,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 130 duizend EUR overgedragen van programma 06 van organisatieafdeling 30 naar programma 05 van organisatieafdeling 13.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 05 van organisatieafdeling 13 en van programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 13 40.02.05	0	0	-	+ 130	0	130
O.A. 30 01.01.06	42.578	8.808	-	- 130	42.578	8.678

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 april 2003.

M. DAERDEN  
J. HAPPART

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2823

[C — 2003/27564]

**17 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01, 05 et 10 de la division organique 13 et le programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 avril 2003;

Considérant la nécessité de créer une nouvelle allocation de base 30.02 au programme 05 de la division organique 13 intitulée « Subventions au secteur autre que public – Cofinancement européen », et une nouvelle allocation de base 33.03 au programme 10 de la même division organique du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 intitulée « Subventions au secteur autre que public – Cofinancement européen »;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 53.02 du programme 01 de la division organique 13, des crédits d'ordonnement à l'allocation de base 30.02 du programme 05, et, des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 33.03 du programme 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 7 novembre 2002, dans le cadre de INTERREG III – Programme France-Wallonie-Flandre (IFF), à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

INTERREG III A : – sous-programme franco-wallon;

Axe 2 : Favoriser le développement durable et la valorisation commune des territoires transfrontaliers;

Mesure 2.1 : Développer une gestion et une préservation concertées de l'environnement;

Intitulé et codification du projet;

SEMOIS/SEMOY;

Contrat de rivière transfrontalier Semois/Semoy;

Fondation universitaire luxembourgeoise;

E IFF 1 201FW RN04 6,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 68 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 159 milliers d'EUR sont transférés du programme 06 de la division organique 30 aux programmes 01, 05 et 10 de la division organique 13.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 01, 05 et 10 de la division organique 13 et du programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 13 53.02.01	0	0	+ 15	+ 6	15	6
DO 13 30.02.05	0	0	-	+ 115	0	115
DO 13 33.03.10	0	0	+ 53	+ 38	53	38
DO 30 01.01.06	42.646	8.967	- 68	- 159	42.578	8.808

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 avril 2003.

M. DAERDEN  
J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2823

[C — 2003/27564]

**17. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 01, 05 und 10 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 4. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, eine neue Basiszuwendung 30.02 mit der Bezeichnung "Zuschüsse an den nicht öffentlichen Sektor - Europäische Mitfinanzierung" in das Programm 05 des Organisationsbereichs 13 sowie eine neue Basiszuwendung 33.03 mit der Bezeichnung "Zuschüsse an den nicht öffentlichen Sektor - Europäische Mitfinanzierung" in das Programm 10 desselben Organisationsbereichs des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 einzufügen;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 53.02 des Programms 01 des Organisationsbereichs 13, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 30.02 des Programms 05 und Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 33.03 des Programms 10 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 7. November 2002 im Rahmen von INTERREG III Programm Frankreich-Wallonie-Flandern (IFF) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

INTERREG III A: - Unterprogramm Frankreich-Wallonie;

Zielrichtung 2: Förderung der nachhaltigen Entwicklung und der gemeinsamen Inwertsetzung des Grenzgebiets;

Maßnahme 2.1: Entwicklung einer konzertierten Bewirtschaftung und Erhaltung der Umwelt;

Bezeichnung und Kodifizierung des Projekts;

«SEMOIS/SEMOY»;

Grenzüberschreitendes Flussabkommen Semois/Semoy;

"Fondation universitaire luxembourgeoise";

E IFF 1 201FW RN04 6,

Beschließen:

**Artikel 1.** Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 68.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 159.000 EUR vom Programm 06 des Organisationsbereichs 30 auf die Programme 01, 05 und 10 des Organisationsbereichs 13 übertragen.

**Art. 2.** Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 01, 05 und 10 des Organisationsbereichs 13 und des Programms 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Erläss(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 13 53.02.01	0	0	+ 15	+ 6	15	6
OB 13 30.02.05	0	0	-	+ 115	0	115
OB 13 33.03.10	0	0	+ 53	+ 38	53	38
OB 30 01.01.06	42.646	8.967	- 68	- 159	42.578	8.808

**Art. 3.** Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4.** Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. April 2003

M. DAERDEN  
J. HAPPART



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2823

[C — 2003/27564]

**17 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01, 05 en 10 van organisatieafdeling 13 en programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 april 2003;

Overwegende dat er in een nieuwe basisallocatie 30.02 moet worden voorzien op programma 05, organisatieafdeling 13, met als titel "Toelagen aan de niet-openbare sector – Europese medefinanciering", alsook in een nieuwe basisallocatie 33.03 op programma 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, met als titel "Toelagen aan de niet-openbare sector – Europese medefinanciering";

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 53.02, programma 01 van organisatieafdeling 13, dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 30.02 van programma 05 en dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 33.03 van programma 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 7 november 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van INTERREG III A Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen (IFF), namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

INTERREG III A : Frans-Waals subprogramma;

Hoofdlijn 2 : De duurzame ontwikkeling en de gezamenlijke herwaardering van de grensoverschrijdende grondgebieden bevorderen;

Maatregel 2.1 : Een gezamenlijk beheer en instandhouding van het leefmilieu ontwikkelen;

Titels en codificatie van het project;

SEMOIS/SEMOY;

"Contrat de rivière Transfrontalier Semois/Semoy";

Fondation universitaire luxembourgeoise;

E IFF 1 201FW RN04 6,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 68 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 159 duizend EUR overgedragen van programma 06 van organisatieafdeling 30 naar programma's 01, 05 en 10 van organisatieafdeling 13.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma's 01, 05 en 10 van organisatieafdeling 13 en van programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet en besluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 13 53.02.01	0	0	+ 15	+ 6	15	6
OA 13 30.02.05	0	0	-	+ 115	0	115
OA.13 33.03.10	0	0	+ 53	+ 38	53	38
OA 30 01.01.06	42.646	8.967	- 68	- 159	42.578	8.808

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 april 2003.

M. DAERDEN  
J. HAPPART

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2824

[C — 2003/27560]

**18 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 15 et le programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 33.02 du programme 01 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 18 juillet 2002 dans le cadre de INTERREG III A – Wallonie-Lorraine-Luxembourg, à savoir, le dossier suivant (intitulé, opérateur et codification du projet cofinancé) :

INTERREG III A – Wallonie-Lorraine-Luxembourg (ILL);

Axe 4 : Promotion du développement humain, valorisation des ressources humaines, intégration sociale et culturelle;

Mesure 4.3 : Favoriser l'intégration dans la Grande Région;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Echanges d'expériences de développement territorial entre la Meurthe et Moselle et la province de Luxembourg – Echanges d'Expériences territoriales;

IDELUX;

E ILL 1 40300 AT01 5,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement et d'ordonnement à concurrence de 42 milliers d'EUR sont transférés du programme 05 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 15.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 15 et du programme 05 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2002 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial Après le 1 <sup>er</sup> feuillet et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 15 33.02.01	65	45	+ 42	+ 42	107	87
DO 30 01.01.05	30.607	11.584	- 42	- 42	30.565	11.542

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 avril 2003.

M. DAERDEN  
M. FORET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2824

[C — 2003/27560]

**18. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 15 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 33.02 des Programms 01 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 18. Juli 2002 im Rahmen von INTERREG III A - Wallonie-Lothringen-Luxemburg getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

INTERREG III A Wallonie-Lothringen-Luxemburg (ILL);

Zielrichtung 4: Förderung der menschlichen Entwicklung, Nutzung der menschlichen Ressourcen, berufliche und kulturelle Eingliederung;

Maßnahme 4.3: Förderung der Integration in die Große Region;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Erfahrungsaustausch im Bereich der räumlichen Entwicklung zwischen der Meurthe und der Mosel und der Provinz Luxemburg - Austausche bezüglich räumlicher Erfahrungen;

IDELUX;

E ILL 1 40300 AT01 5,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 42.000 EUR vom Programm 05 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 15 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 15 und des Programms 05 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach 1. Haushaltsanpassung und Übertragungserlass(en) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 15 33.02.01	65	45	+ 42	+ 42	107	87
OB 30 01.01.05	30.607	11.584	- 42	- 42	30.565	11.542

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. April 2003

M. DAERDEN  
M. FORET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2824

[C — 2003/27560]

**18 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 15 en programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën,

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 33.02, programma 01 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 18 juli 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van INTERREG III A Wallonië-Lotharingen-Luxemburg, namelijk het volgende dossier (titel, operator en codificatie van het medegefinancierde project) :

INTERREG III A - Wallonië-Lotharingen-Luxemburg (ILL);

Hoofddlijn 4 : Bevordering van de menselijke ontwikkeling, herwaardering van human resources, sociale en culturele integratie;

Maatregel 4.3 : Bevordering van de integratie in de Grote Regio;

Titel, operator en codificatie van het project;

Uitwisselingen van territoriale ontwikkelingservaringen tussen de Meurthe en Moselle en de provincie Luxemburg - Territoriale Ontwikkelingservaringen;

IDELUX;

E ILL 1 40300 AT01 5,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggings- en ordonnanceringskredieten ten belope van 42 duizend EUR overgedragen van programma 05 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 15.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 15 en van programma 05 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet na de 1 <sup>e</sup> aanpassing en overdrachtsbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 15 33.02.01	65	45	+ 42	+ 42	107	87
OA 30 01.01.05	30.607	11.584	- 42	- 42	30.565	11.542

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 april 2003.

M. DAERDEN  
M. FORET



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2825

[C — 2003/27556]

**28 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 06 de la division organique 11 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 31.12 du programme 06 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances des 19 juillet 2001 et 6 décembre 2001, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé, opérateur et codification du projet cofinancé) :

Phasing out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2006);

Axe 1 : Polariser la croissance par le développement de la base productive;

Mesure 1.4 : Développement d'une plate-forme servicielle et stimulation de l'action économique en réseau;

Action 1. E « Soutien à la création et au développement d'entreprises du secteur de l'Economie sociale marchande »;

L'A.S.B.L. « ETI Phasing out de l'Objectif 1 »;

E P1B 1 10400 0001 2,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 413 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 06 de la division organique 11.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 02 de la division organique 11 et du programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 11 31.12.06	0	0	-	+ 413	0	413
DO 30 01.01.02	187.479	35.032	-	- 413	187.479	34.619

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 avril 2003.

S. KUBLA  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2825

[C — 2003/27556]

**28. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 06 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 31.12 des Programms 06 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 19. Juli 2001 und vom 6. Dezember 2001 im Rahmen des "Phasing out" des Ziels 1 - Hennegau (2000-2006) getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Phasing Out von Ziel 1 - Hennegau (2000-2006);

Zielrichtung 1: Stärkung des Wachstums durch den Ausbau der Produktionsbasis;

Maßnahme 1.4: Entwicklung einer Dienstleistungsplattform und Förderung der vernetzten wirtschaftlichen Aktivität;

Maßnahme 1. E "Unterstützung der Existenzgründung und Entwicklung von Unternehmen im Sektor der sozialen Marktwirtschaft";

VoE «ETI Phasing out de l'Objectif 1»;

E P1B 1 10400 0001 2,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 413.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 06 des Organisationsbereichs 11 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 02 des Organisationsbereichs 11 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Erlass(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 11 31.12.06	0	0	-	+ 413	0	413
OB 30 01.01.02	187.479	35.032	-	- 413	187.479	34.619

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. April 2003

S. KUBLA  
M. DAERDEN

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2825

[C - 2003/27556]

**28 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 06 van organisatieafdeling 11 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 31.12, programma 06 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 19 juli en 6 december 2001 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van "Phasing-out" van Doelstelling 1 - Hennegouwen (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel, operator en codificatie van het medegefinancierde project):

Phasing-out van Doelstelling 1 - Hennegouwen (2000-2006);

Hoofdlijn 1: De groei polariseren door de ontwikkeling van de productieve basis;

Maatregel 1.4: Ontwikkeling van een dienstplatform en stimulering van economische netwerken;

Actie 1 E "Steun aan de oprichting en de ontwikkeling van ondernemingen uit de sector sociale markteconomie";

De VZW « ETI Phasing out de l'Objectif 1 »;

E P1B 1 10400 0001 2,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 413 duizend EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 06 van organisatieafdeling 11.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 02 van organisatieafdeling 11 en van programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet en besluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 11 31.12.06	0	0	-	+ 413	0	413
OA 30 01.01.02	187.479	35.032	-	- 413	187.479	34.619

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 april 2003.

S. KUBLA  
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2826

[C — 2003/27555]

**29 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 13 et le programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 33.01 du programme 01 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 12 avril 2001 dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé, opérateur et codification du projet cofinancé) :

Phasing out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2006);

Axe 3 : Valorisation du potentiel agricole, sylvicole, aquacole et du milieu rural;

Mesure 3.2 : Valorisation du potentiel agricole et sylvicole;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Revalorisation des peupleraies hennuyères par une populiculture de qualité;

Centre de Populiculture du Hainaut;

E P1A 2 30204 0001 6,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 38 milliers d'EUR sont transférés du programme 06 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 13.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 13 et du programme 06 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 13 33.01.01	0	0	-	+ 38	0	38
DO 30 01.01.06	42.578	8.678	-	- 38	42.578	8.640

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 avril 2003.

M. DAERDEN  
J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2826

[C — 2003/27555]

**29. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 23. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 33.01 des Programms 01 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 12. April 2001 im Rahmen des "Phasing out" des Ziels 1 - Hennegau (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Phasing Out von Ziel 1 - Hennegau (2000-2006);

Zielrichtung 3: Verwertung des land-, forst- und wasserwirtschaftlichen Potentials und des Potentials der ländlichen Gebiete;

Maßnahme 3.2: Verwertung des land- und forstwirtschaftlichen Potentials;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Wiederverwertung der Pappelanlagen durch einen hochwertigen Pappelanbau;

"Centre de Populiculture du Hainaut";

E P1A 2 30204 0001 6,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 38.000 EUR vom Programm 06 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 13 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 13 und des Programms 06 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Erlass(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 13 33.01.01	0	0	-	+ 38	0	38
OB 30 01.01.06	42.578	8.678	-	- 38	42.578	8.640

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. April 2003

M. DAERDEN  
J. HAPPART



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2826

[C — 2003/27555]

**29 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 13 en programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 april 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten naar basisallocatie 33.01, programma 01 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 12 april 2001 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van "Phasing-out" van Doelstelling 1 Henegouwen (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel, operator en codificatie van het medegefinancierde project) :

Phasing-out van Doelstelling 1- Henegouwen (2000-2006);

Hoofdlijn 3 : Herwaardering van de landbouw-, bosbouw- en visteeltproducten en van het platteland;

Maatregel 3.2 : Herwaardering van de landbouw- en bosbouwproducten;

Titel, operator en codificatie van het project;

Herwaardering van de populierenaanplanten van Henegouwen d.m.v. een kwaliteitspopuliereenteelt;

"Centre de Populiculture du Hainaut";

E P1A 2 30204 0001 6,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 38 duizend EUR overgedragen van programma 06 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 13.**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 13 en van programma 06 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :*(in duizend EUR)*

Basisallocatie	Initieel krediet en besluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 13 33.01.01	0	0	-	+ 38	0	38
OA 30 01.01.06	42.578	8.678	-	- 38	42.578	8.640

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 april 2003.

M. DAERDEN

J. HAPPART

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2827

[C — 2003/27558]

**29 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 18 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 72.05 du programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances des 18 juillet 2002 et 21 novembre 2002, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 2 urbain Meuse Vesdre (2000-2006), et, du Phasing out 5 B de l'Objectif 2 rural (2000-2006), à savoir, les dossiers suivants (intitulés, opérateurs et codifications des projets cofinancés) :

Phasing out de l'Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2006);

Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;

Mesure 4.3 : Valorisation du potentiel touristique, patrimoniale et culturel;

Travaux d'aménagements touristiques des « Prés de Tilff » - (664.432,70 EUR);

Opérateur : Le Ministère de la Région wallonne, Direction Générale de l'Economie et de l'Emploi, Commissariat Général au Tourisme, place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2UP 1 40300 0002 2;

Phasing out 5 B de l'Objectif 2 rural (2000-2006);

Axe 2 : Structurer l'espace rural;

Mesure 2.1 : Valorisation du patrimoine et du potentiel touristique et culturel;

Centre d'accueil et d'exposition du Domaine de Hottemme à Durbuy - (138.750 EUR);

Opérateur : Le Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Economie et de l'Emploi, Commissariat général au Tourisme, place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2RP 1 20100 0002 2,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 804 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 18.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 18 et du programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 18 72.05.01	0	0	+ 804	-	804	0
DO 30 01.01.02	188.283	35.247	- 804	-	187.479	35.247

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 avril 2003.

S. KUBLA  
M. DAERDEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2827

[C - 2003/27558]

#### 29. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 14. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 72.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 18. Juli 2002 und vom 21. November 2002 im Rahmen des Phasing out des Ziels 2 "städtische Gebiete" Maas-Weser (2000-2006) und des Phasing out 5 B des Ziels 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006) getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Phasing out von Ziel 2 "Städtische Gebiete" Maas-Weser (2000-2006);

Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;

Maßnahme 4.3: Inwertsetzung des touristischen, kunstgeschichtlichen und kulturellen Potentials;

Arbeiten zur touristischen Einrichtung der "Prés de Tilff" - (664.432,70 EUR);

Träger: Ministerium der Wallonischen Region, Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung, Generalkommissariat für Tourismus, place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2UP 1 40300 0002 2;

Phasing Out 5 B von Ziel 2 "ländliche Gebiete" (2000-2006);

Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums.

Maßnahme 2.1: Inwersetzung des Erbes und des touristischen und kulturellen Potentials;

Empfangs- und Ausstellungszentrum der "Domaine de Hotemme" in Durbuy - (138.750 EUR);

Träger: Ministerium der Wallonischen Region, Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung, Generalkommissariat für Tourismus, place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2RP 1 20100 0002 2,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 804.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 18 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Erlasse(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 18 72.05.01	0	0	+ 804	-	804	0
OB 30 01.01.02	188.283	35.247	- 804	-	187.479	35.247

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. April 2003

S. KUBLA  
M. DAERDEN

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2827

[C - 2003/27558]

**29 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van afdeling 18 en programma 02 van afdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 april 2003;

Verwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 72.05 van programma 01 van afdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 18 juli 2002 en 21 november 2002 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van "Phasing-out" van Doelstelling 2 - Maas-Vesder (2000-2006) en van Phasing-out 5B van Landelijke Doelstelling 2 (2000-2006), namelijk de volgende dossiers (titels, operators en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Phasing-out van Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006);

Hoofddlijn 4 : Versterking van de internationale functie;

Maatregel 4.3 : Toeristische, patrimoniale en culturele herwaardering;

Toeristische inrichtingswerken in de « Prés de Tilff » - (664.432,70 EUR);

Operator : "Le Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Economie et de l'Emploi, Commissariat général au Tourisme", place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2UP 1 40300 0002 2;

Phasing-out 5 B van Landelijke Doelstelling 2 (2000-2006);

Hoofddlijn 2 : Structurering van de landelijke ruimte;

Maatregel 2.1 : Toeristische, culturele en patrimoniale herwaardering;

"Centre d'accueil et d'exposition du Domaine de Hotemme" te Durbuy - (138.750 EUR);

Operator : "Le Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Economie et de l'Emploi, Commissariat général au Tourisme", place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2RP 1 20100 0002 2,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 804 duizend EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 18.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 18 en van programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet en besluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 18 72.05.01	0	0	+ 804	-	804	0
OA 30 01.01.02	188.283	35.247	- 804	-	187.479	35.247

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 april 2003.

S. KUBLA  
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2828

[C - 2003/27557]

**29 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 18 et le programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 72.05 du programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 18 juillet 2002, dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 2 urbain Meuse Vesdre (2000-2006), à savoir, le dossier suivant (intitulé, opérateur et codification du projet cofinancé) :

Phasing out de l'Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2006);

Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;

Mesure 4.3 : Valorisation du potentiel touristique, patrimoniale et culturel;

Travaux d'aménagements touristiques des « Prés de Tilff » - (214.432,70 EUR);

Opérateur : Le Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Economie et de l'Emploi, Commissariat général au Tourisme, place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2UP 1 40300 0002 2,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 215 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 18.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 18 et du programme 02 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 18 72.05.01	804	0	-	+ 215	804	215
DO 30 01.01.02	187.479	35.247	-	- 215	187.479	35.032

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.



**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 avril 2003.

S. KUBLA  
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2828

[C — 2003/27557]

**29. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 14. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 72.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 18. Juli 2002 im Rahmen des "Phasing out" des Ziels 2 "Städtische Gebiete" Maas-Weser (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Phasing out von Ziel 2 "Städtische Gebiete" Maas-Weser (2000-2006);

Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;

Maßnahme 4.3: Inwertsetzung des touristischen, kunstgeschichtlichen und kulturellen Potentials;

Arbeiten zur touristischen Einrichtung der "Prés de Tilff" - (214.432,70 EUR);

Träger: Ministerium der Wallonischen Region, Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung, Generalkommissariat für Tourismus, place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2UP 1 40300 0002 2,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 215.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 18 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Erlass(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 18 72.05.01	804	0	-	+ 215	804	215
OB 30 01.01.02	187.479	35.247	-	- 215	187.479	35.032

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. April 2003

S. KUBLA  
M. DAERDEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2828

[C — 2003/27557]

**29 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 18 en programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 april 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 72.05, programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 18 juli 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van "Phasing-out" van Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006), namelijk het volgende dossier (titel, operator en codificatie van het medegefinancierde project) :

Phasing-out van Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006);

Hoofdlijn 4 : Versterking van de internationale functie;

Maatregel 4.3 : Toeristische, patrimoniale en culturele herwaardering;

Toeristische inrichtingswerken in de « Prés de Tilff » - (214.432,70 EUR);

Operator : "Le Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Economie et de l'Emploi, Commissariat général au Tourisme", place de la Wallonie 1, 5100 Jambes;

E 2UP 1 40300 0002 2,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 215 duizend EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 18.**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 18 en van programma 02 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :*(in duizend EUR)*

Basisallocatie	Initieel krediet en besluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 18 72.05.01	804	0	-	+ 215	804	215
OA 30 01.01.02	187.479	35.247	-	- 215	187.479	35.032

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 april 2003.

S. KUBLA  
M. DAERDEN

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE  
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2003 — 2829

[C — 2003/27561]

**23 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4 alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement aux allocations de base 51.03 et 51.06 du programme 01 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon en ses séances des 8 mai 2001 et 20 février 2003, dans le cadre du « Phasing out » de l'Objectif 1 – Hainaut (2000-2006) et de l'Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2006), à savoir, les dossiers suivants (intitulés, opérateurs et codifications des projets cofinancés) :

Phasing out de l'Objectif 1 Hainaut (2000-2006);

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.7 : Valorisation du potentiel de transport – Amélioration de l'accessibilité des pôles de développement;

Intitulé, opérateurs et codification du projet;

Systèmes d'aide à l'exploitation pour le TEC Hainaut et le TEC Charleroi;

Opérateurs potentiels : SRWT – TEC Hainaut – TEC Charleroi;

E P1A 1 40705 0001 3;

Allocation de base : 51.06.01;

Crédits d'engagement : 1.142.000 EUR;

Crédits d'ordonnement : 3.206.000 EUR;

Objectif 2 – urbain Meuse-Vesdre (2000-2006);

Axe 5 : Promotion d'un développement urbain durable;

Mesure 5.2 : Promotion des transports publics et de mode doux;

Intitulés, opérateurs et codifications des projets;

Aménagement du carrefour Destenay à Liège;

Opérateurs potentiels : SRWT – TEC Liège-Verviers – Ville de Liège;

E 2UR 1 50200 0003 3;

Aménagement du site propre « Laport-Maghin » au quai Saint-Léonard à Liège;

Opérateurs potentiels : SRWT – TEC Liège-Verviers – Ville de Liège;

E 2UR 1 50200 0004 3;

Allocation de base : 51.03.01;

Crédits d'engagement : 825.000 EUR;

Crédits d'ordonnement : 352.000 EUR,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 1.967 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 3.558 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 54.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.03	20.465	3.558	- 1.967	- 3.558	18.498	0
DO 54 51.03.01	0	0	+ 825	+ 352	825	352
DO 54 51.06.01	0	0	+ 1.142	+ 3.206	1.142	3.206

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 avril 2003.

J. DARAS  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION  
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2003 — 2829

[C — 2003/27561]

**23. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 15. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendungen 51.03 und 51.06 des Programms 01 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 8. Mai 2001 und vom 20. Februar 2003 im Rahmen des Phasing out des Ziels 1 - Hennegau (2000-2006) und im Rahmen des Ziels 2 "städtische Gebiete" Maas-Weser (2000-2006) getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Phasing Out von Ziel 1 - Hennegau (2000-2006);

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Wiederaufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.7: Verwertung des Verkehrspotentials - Verbesserung der Erreichbarkeit der Entwicklungspole;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Betriebs-Unterstützungssysteme für die "TEC" Hennegau und die "TEC" Charleroi;

Mögliche Träger: SRWT (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) - "TEC" Hennegau - "TEC" Charleroi;

E P1A 1 40705 0001 3;

Basiszuwendung: 51.06.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 1.142.000 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 3.206.000 EUR;

Ziel 2 "Städtische Gebiete"- Maas-Weser (2000-2006);

Zielrichtung 5: Förderung einer nachhaltigen Stadtentwicklung;

Maßnahme 5.2: Förderung der öffentlichen und sanften Verkehrsmittel;

Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der Projekte;

Anpassung der Kreuzung Destenay in Lüttich;

Mögliche Träger: SRWT (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) - "TEC" Lüttich-Verviers - Stadt Lüttich;

E 2UR 1 50200 0003 3;

Anlage des eigenen Gleiskörpers "Laport-Maghin" am "quai Saint-Léonard" in Lüttich;

Mögliche Träger: SRWT (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) - "TEC" Lüttich-Verviers - Stadt Lüttich;

E 2UR 1 50200 0004 3;

Basiszuwendung: 51.03.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 825.000 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 352.000 EUR,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 1.967.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 3.558.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 54 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 03 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.	V.E.	A.E.
OB 30 01.01.03	20.465	3.558	- 1.967	- 3.558	18.498	0
OB 54 51.03.01	0	0	+ 825	+ 352	825	352
OB 54 51.06.01	0	0	+ 1.142	+ 3.206	1.142	3.206



**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. April 2003

J. DARAS  
M. DAERDEN

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 2829

[C — 2003/27561]

**23 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 april 2003;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 51.03 en 51.06 van programma 01 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 8 mei 2001 en 20 februari 2003 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van "Phasing-out" van Doelstelling 1 - Henegouwen (2000-2006) en van Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006), namelijk de volgende dossiers (titels, operators en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Phasing-out van Doelstelling 1- Henegouwen (2000-2006);

Hoofdlijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.7 : Herwaardering van het vervoerpotentieel - Verbetering van de toegankelijkheid van de ontwikkelingscentra;

Titel, operators en codificatie van het project;

Steunregelingen inzake exploitatie voor "TEC Hainaut "en "TEC Charleroi";

Mogelijke operators : SRWT -TEC Hainaut - TEC Charleroi;

E P1A 1 40705 0001 3;

Basisallocatie : 51.06.01;

Vastleggingskredieten : 1.142.000 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 3.206.000 EUR;

Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006);

Hoofdlijn 5 : Bevordering van een duurzame stedelijke ontwikkeling;

Maatregel 5.2 : Bevordering van het openbaar vervoer en van zachte vervoermiddelen;

Titels, operators en codificaties van de projecten;

Inrichting van het Destenay-kruispunt te Luik;

Mogelijke operators : SRWT - TEC Liège-Verviers - Stad Luik;

E 2UR 1 50200 0003 3;

Inrichting van de milieuvriendelijke site "Laport-Maghin" op de "quai Saint-Léonard" te Luik;

Mogelijke operators : SRWT - TEC Liège-Verviers - Stad Luik;

E 2UR 1 50200 0004 3;

Basisallocatie : 51.03.01;

Vastleggingskredieten : 825.000 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 352.000 EUR,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 1.967 miljoen EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 3.558 duizend BEF overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 54.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtbesluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 0 1.01.03	20.465	3.558	- 1.967	- 3.558	18.498	0
O.A. 54 51.03.01	0	0	+ 825	+ 352	825	352
O.A. 54 51.06.01	0	0	+ 1.142	+ 3.206	1.142	3.206

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 april 2003.

J. DARAS  
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE  
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 2830

[C — 2003/27562]

**23 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 01.04 du programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 8 mai 2002, dans le cadre de l'Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2006), à savoir, les dossiers suivants (intitulés, opérateurs et codifications des projets cofinancés) :

Objectif 2 urbain Meuse-Vesdre (2000-2006);

Axe 5 : Promotion d'un développement urbain durable;

Mesure 5.2 : Promotion des transports publics et de modes doux;

Intitulés, opérateurs et codifications des projets;

Ville de Liège – Etude et réalisation de plans de circulation de quartiers;

Opérateur : Ville de Liège;

E 2UR 1 50200 0009 3;

Crédits d'engagement : 150.000 EUR;

Mise en œuvre du Plan Communal des Itinéraires cyclables (P.C.I.C.) – Liège;

Opérateur : Ville de Liège;

E 2UR 1 50200 0012 3;

Crédits d'engagement : 910.553 EUR;

Crédits d'ordonnement : 91.800 EUR;

Réalisation des itinéraires piétons adaptés aux personnes à mobilité réduite – Liège;

Opérateur : Ville de Liège;

E 2UR 1 50200 0008 3;

Crédits d'engagement : 440.000 EUR;

Verviers « A pied et à vélo »;

Ville de Verviers;  
 E 2UR 1 50200 0011 3;  
 Crédits d'engagement : 1.190.850 EUR;  
 « Plan Piéton » - Ville de Liège;  
 Ville de Liège;  
 E 2UR 1 50200 0007 3;  
 Crédits d'engagement : 37.500 EUR;  
 Crédits d'ordonnancement : 37.500 EUR,  
 Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 2.729 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 130 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 30 au programme 06 de la division organique 54.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 30 et du programme 06 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.03	23.194	3.688	- 2.729	- 130	20.465	3.558
DO 54 01.04.06	1.745	88	+ 2.729	+ 130	4.474	218

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 avril 2003.

J. DARAS  
 M. DAERDEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 2830

[C - 2003/27562]

**23. APRIL 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.04 des Programms 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 8. Mai 2002 im Rahmen des Ziels 2 «städtische Gebiete» Maas-Weser (2000-2006) getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Ziel 2 «Städtische Gebiete»-Maas-Weser (2000-2006);

Zielrichtung 5: Förderung einer nachhaltigen Stadtentwicklung;

Maßnahme 5.2: Förderung der öffentlichen und sanften Verkehrsmittel;

Bezeichnungen, Träger und Kodifizierungen der Projekte;

Stadt Lüttich - Studie und Verwirklichung von Verkehrsplänen für Stadtviertel;

Träger: Stadt Lüttich;  
 E 2UR 1 50200 0009 3;  
 Verpflichtungsermächtigungen: 150.000 EUR;  
 Durchführung des "Plan communal des Itinéraires Cyclables (P.C.I.C.) - Lüttich;  
 Träger: Stadt Lüttich;  
 E 2UR 1 50200 0012 3;  
 Verpflichtungsermächtigungen: 910.553 EUR;  
 Ausgabeermächtigungen: 91.800 EUR;  
 Anlage von Strecken für den Fussverkehr, die für Menschen mit eingeschränkter Beweglichkeit angepasst sind;  
 Träger: Stadt Lüttich;  
 E 2UR 1 50200 0008 3;  
 Verpflichtungsermächtigungen: 440.000 EUR;  
 Verviers «A pied et à Vélo»;  
 Stadt Verviers;  
 E 2UR 1 50200 0011 3;  
 Verpflichtungsermächtigungen: 1.190.850 EUR;  
 «Plan Piéton» - Stadt Lüttich;  
 Stadt Lüttich;  
 E 2UR 1 50200 0007 3;  
 Verpflichtungsermächtigungen: 37.500 EUR;  
 Ausgabeermächtigungen: 37.500 EUR,  
 Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 2.729.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 130.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 06 des Organisationsbereichs 54 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 03 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 06 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EUR)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 30 01.01.03	23.194	3.688	- 2.729	- 30	20.465	3.558
OB 54 01.04.06	1.745	88	+ 2.729	+ 130	4.474	218

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. April 2003

J. DARAS  
 M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
 EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 2830

[C — 2003/27562]

**23 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;



Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.04, programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 8 mei 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006), namelijk de volgende dossiers (titels, operators en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006);

Hoofddlijn 5 : Bevordering van een duurzame stedelijke ontwikkeling

Maatregel 5.2 : Bevordering van het openbaar vervoer en van zachte vervoermiddelen;

Titels, operators en codificaties van de projecten;

Stad Luik – Studie en uitvoering van verkeersplannen voor buurten;

Operator : Stad Luik;

E 2UR 1 50200 0009 3;

Vastleggingskredieten : 150.000 EUR;

Uitvoering van het « Plan Communal des Itinéraires cyclables (P.C.I.C.) » – Luik;

Operator : Stad Luik;

E 2UR 1 50200 0012 3;

Vastleggingskredieten : 910.553 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 91.800 EUR;

Uitwerking van voetgangerstrajecten aangepast aan personen met beperkte beweeglijkheid – Luik;

Operator : Stad Luik;

E 2UR 1 50200 0008 3;

Vastleggingskredieten : 440.000 EUR;

Verviers « A pied et à Vélo »;

Stad Verviers;

E 2UR 1 50200 0011 3;

Vastleggingskredieten : 1.190.850 EUR;

« Plan Piéton » - Stad Luik;

Stad Luik;

E 2UR 1 50200 0007 3;

Vastleggingskredieten : 37.500 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 37.500 EUR,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 2.729 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 130 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 06 van organisatieafdeling 54.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 30 en van programma 06 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend EUR)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.03	23.194	3.688	- 2.729	- 130	20.465	3.558
OA 54 01.04.06	1.745	88	+ 2.729	+ 130	4.474	218

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 april 2003.

J. DARAS  
M. DAERDEN

**MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE  
ET MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2003 — 2831

[C — 2003/27565]

**5 MAI 2003. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 04 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 34;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 avril 2003;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 73.10 du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 2 mai 2002, dans le cadre de l'Objectif 2 Meuse-Vesdre (2000-2006) projets Ravel, à savoir, le dossier suivant (intitulé, opérateur et codification du projet cofinancé) :

Objectif 2 Meuse-Vesdre (2000-2006) projets Ravel;

Axe 5 : Promotion d'un développement urbain durable;

Mesure 5.2 : Promotion des transports publics et de mode doux;

Intitulé, opérateur et codification du projet;

Dérivation – Ravel – Liège;

Liaison entre le pont de Fétinne et le pont Mativa sur la rive droite de la Dérivation;

Ministère de l'Équipement et des Travaux publics;

E 2UR 1 50200 0003 4,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 120 milliers d'EUR sont transférés du programme 04 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 52.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 04 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 est modifiée comme suit :

*(en milliers d'EUR)*

Allocation de base	Crédit initial et arrêté(s) C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.04	118.520	10.788	-	- 120	118.520	10.668
DO 52 73.10.01	636	0	-	+ 120	636	120

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 mai 2003.

M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION  
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2003 — 2831

[C — 2003/27565]

**5. MAI 2003 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 04 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003**

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

Aufgrund des am 4. April 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 73.10 des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 2. Mai 2002 im Rahmen des Ziels 2 Maas-Weser (2000-2006), "Ravel-Projekte", getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Ziel 2 - Maas-Weser (2000-2006) "Ravel-Projekte";

Zielrichtung 5: Förderung einer nachhaltigen Stadtentwicklung;

Maßnahme 5.2: Förderung der öffentlichen und sanften Verkehrsmittel;

Bezeichnung, Träger und Kodifizierung des Projekts;

Ableitung-Lüttich-Ravel;

Verbindung zwischen den Brücken "pont de Fétille" und "pont Mativa" am rechten Ufer der Ableitung.

Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen;

E 2UR 1 50200 0003 4,

Beschließt:

**Artikel 1.** Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 120.000 EUR vom Programm 04 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 52 übertragen.

**Art. 2.** Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 04 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 wird wie folgt abgeändert:

*(in Tausend EUR)*

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Erlas(e) A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
OB 30 01.01.04	118.520	10.788	-	- 120	118.520	10.668
OB 52 73.10.01	636	0	-	+ 120	636	120

**Art. 3.** Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4.** Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. Mai 2003

M. DAERDEN

## VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST  
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2003 — 2831

[C — 2003/27565]

**5 MEI 2003. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 04 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 april 2003;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 73.10, programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 2 mei 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Doelstelling 2 Maas-Vesder (2000-2006) — "Ravel"-projecten, namelijk het volgende dossier (titel, operator en codificatie van het medegefinancierde project) :

Doelstelling 2 Maas — Vesder (2000-2006) — "Ravel"-projecten;

Hoofddlijn 5 : Bevordering van een duurzame stedelijke ontwikkeling

Maatregel 5.2 : Bevordering van het openbaar vervoer en van zachte vervoermiddelen;

Titel, operator en codificatie van het project;

Afdrijving — Ravel — Luik;

Verbinding tussen de "pont de Félinne" en de "pont Mativa" op de rechteroever van de afdrijving;

Waaals Ministerie van Uitrusting en Vervoer;

E 2UR 1 50200 0003 4,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 120 duizend EUR overgedragen van programma 04 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 52.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 04 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt gewijzigd als volgt :

*(in duizend EUR)*

Basisallocatie	Initieel krediet en besluit(en) G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.04	118.520	10.788	-	- 120	118.520	10.668
OA 52 73.10.01	636	0	-	+ 120	636	120

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 mei 2003.

M. DAERDEN



## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09617]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 26 juin 2003, M. Lesuisse, O., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du second canton de Mons.

Par arrêtés royaux du 30 juin 2003 :

- M. De Keyzer, F., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel d'Anvers;

- Mme Zegers, M., juge au tribunal de Louvain, est nommée conseiller à la cour du travail d'Anvers;

- M. Lietaert, B., substitut de l'auditeur du travail, près le tribunal de travail de Gand, est nommé juge à ce tribunal;

- Mme Verbeke, C., juge au tribunal de première instance de Courtrai, est nommée juge aux tribunaux du travail d'Ypres, de Courtrai et de Furnes;

- M. Lecocq, Ph., juge de complément pour le ressort de la cour du travail de Mons, est nommé juge au tribunal du travail de Mons;

- M. Ghyselinck, R., avocat, juge suppléant au tribunal du travail de Mons, est nommé juge au tribunal du travail de Tournai;

- M. Pattyn, P., avocat, est nommé juge suppléant au tribunal du travail de Tournai;

- M. Salembier, B., avocat, est nommé juge suppléant au tribunal du travail de Tournai.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09617]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2003, is de heer Lesuisse, O., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het tweede kanton te Bergen.

Bij koninklijke besluiten van 30 juni 2003 :

- is de heer De Keyzer, F., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen;

- is Mevr. Zegers, M., rechter in de arbeidsrechtbank te Leuven, benoemd tot raadsheer in het arbeidshof te Antwerpen;

- is de heer Lietaert, B., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Gent, benoemd tot rechter in deze rechtbank;

- is Mevr. Verbeke, C., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbanken te Ieper, te Kortrijk en te Veurne;

- is de heer Lecocq, Ph., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het arbeidshof te Bergen, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Bergen;

- is de heer Ghyselinck, R., advocaat, plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Bergen, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Doornik;

- is de heer Pattyn, P., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Doornik;

- is de heer Salembier, B., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Doornik.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09618]

## Orde judiciaire

Par arrêtés ministériels du 7 juillet 2003, sont temporairement délégués aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de :

— Bruxelles III, Mme Van Eyck, S., employée principale au greffe de la justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre;

— Alost II, Mme Verbeken, S., employée sous contrat au greffe de la justice de paix de ce canton.

Par arrêté ministériel du 7 juillet 2003, reste déléguée aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de police de Brugge, pour une durée d'un an, Mme Van Hauwenhuysse, G., employée au greffe de ce tribunal.

Ces arrêtés entrent en vigueur à la date de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09618]

## Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 7 juli 2003, zijn tijdelijk opdracht gegeven tot het ambt van adjunct-greffier bij het vreedegerecht van het kanton :

— Brussel III, Mevr. Van Eyck, S., eersstaanwezend beambte bij de griffie van het vreedegerecht van het kanton Sint-Pieters-Woluwe;

— Aalst II, Mevr. Verbeken, S., beambte op arbeidsovereenkomst van dit kanton.

Bij ministerieel besluit van 7 juli 2003, blijft opdracht gegeven tot het ambt van adjunct-griffier bij de politierechtbank te Brugge, voor een termijn van één jaar, Mevr. Van Hauwenhuysse, G., beambte bij de griffie van deze rechtbank.

Deze besluiten treden in werking op datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09580]

**Direction générale de la Législation civile et des Cultes**  
**Arrêtés concernant les associations internationales**  
**et les établissements d'utilité publique**

Un arrêté royal du 24 juin 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Union des Confédérations de l'Industrie et des Employeurs d'Europe », en anglais : « Union of Industrial and Employers' Confederations of Europe » et en abrégé : « UNICE », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09580]

**Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten**  
**Besluiten betreffende de internationale verenigingen**  
**en de instellingen van openbaar nut**

Bij koninklijk besluit van 24 juni 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Union des Confédérations de l'Industrie et des Employeurs d'Europe », in het Engels : « Union of Industrial and Employers' Confederations of Europe », en afgekort : « UNICE », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09613]

**Direction générale de la Législation civile et des Cultes**  
**Arrêtés concernant les associations internationales**  
**et les établissements d'utilité publique**

Un arrêté royal du 26 juin 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Association européenne d'Etudes francophones », en abrégé : « AEEF », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09613]

**Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten**  
**Besluiten betreffende de internationale verenigingen**  
**en de instellingen van openbaar nut**

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Association européenne d'Etudes francophones », afgekort : « AEEF », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,**  
**COMMERCE EXTERIEUR**  
**ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C - 2003/15134]

**9 JUILLET 2003. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la « Commission consultative de gestion du mécanisme de garantie pour transactions de commerce équitable »**

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Vu le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la CTB le 15 octobre 2002;

Vu la Convention de mise en œuvre relative à la prestation dénommée : « la gestion d'un mécanisme de garantie pour des transactions de commerce équitable », signée le 16 juin 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les personnes suivantes sont nommées en tant que membres de la « Commission consultative de gestion du mécanisme de garantie pour des transactions de commerce équitable » :

Hendrix, Guy; Poos, Samuel; Tollenaere, Charles et Van Bauwel, Annelies.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juillet 2003.

E. BOUTMANS

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,**  
**BUITENLANDSE HANDEL**  
**EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C - 2003/15134]

**9 JULI 2003. — Ministerieel besluit houdende aanstelling van de leden van de « Adviescommissie voor het beheer van een garantiemechanisme voor transacties van eerlijke handel »**

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Gezien het beheerscontract van 15 oktober 2002 tussen de Belgische Staat en de BTC;

Gezien de uitvoeringsovereenkomst van 16 juni 2003 met betrekking tot het « beheer van een garantiemechanisme voor transacties van eerlijke handel »,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende personen worden aangesteld als leden van de « Adviescommissie voor het beheer van een garantiemechanisme voor transacties van eerlijke handel » :

Hendrix, Guy; Poos, Samuel; Tollenaere, Charles en Van Bauwel, Annelies.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking vanaf de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juli 2003.

E. BOUTMANS

**AGENCE FEDERALE**  
**POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2003/22769]

**Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 18 juin 2003, démission honorable de ses fonctions de vétérinaire est accordée à sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2004, à M. Peeters, Marcel, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

**FEDERAAL AGENTSCHAP**  
**VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2003/22769]

**Personeel. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2003 wordt, met ingang van 1 maart 2004, op eigen verzoek, eervol ontslag uit zijn functies van dierenarts verleend aan de heer Peeters, Marcel, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2003/22768]

**Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 9 juin 2003, démission honorable de ses fonctions de vétérinaire est accordée à sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2004, à M. Delputte, Gillis, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2003/22768]

**Personeel. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 9 juni 2003 wordt, met ingang van 1 maart 2004, op eigen verzoek, eervol ontslag uit zijn functies van dierenarts verleend aan de heer Delputte, Gillis, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2003/29370]

#### Recrutement (h/f) d'un assistant (gradué en informatique)

Le Parlement de la Communauté française procédera prochainement à un examen en vue du recrutement d'un assistant gradué en informatique - traitement barémique annuel de départ 24.343,89 €, (à 100 %) (ou 2.840,91 € mensuel brut au 3 juillet 2003, indice 1,3195).

— Conditions d'admission :

1. Etre citoyen de l'Union européenne et être porteur d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française ou reconnu par le Bureau du Parlement;

2. Etre titulaire d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court : graduat en informatique, à l'exclusion de tout autre diplôme de niveau supérieur à celui précité;

3. Jouir de ses droits civils et politiques;

4. Fournir un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs récent, destiné à une administration publique;

5. Avoir atteint l'âge de 18 ans au moment de l'engagement à l'essai;

6. Avoir satisfait aux conditions et à l'examen d'aptitude imposés;

7. Accepter de se soumettre à l'examen médical d'aptitude organisé par le service de santé administratif et y satisfaire.

— Conditions spécifiques :

— Connaissance informatique générale;

— Connaissance des systèmes d'exploitation (Linux, Windows 2000, etc.);

— Connaissance des réseaux informatiques (TCP/IP, Ethernet, etc.) et de leur sécurité (pare-feu, anti-virus, etc.);

— Connaissance de base des serveurs de messagerie;

— Connaissance de base des bases de données (SQL);

— Connaissance de base de la programmation;

— Compétences techniques générales;

— Compétences pédagogiques et communicationnelles;

— Ouverture aux logiciels libres.

— Programme d'examen :

1° Epreuves écrites éliminatoires :

— épreuve de maturité : résumé et commentaire d'un texte;

— épreuve de connaissance en matière informatique rédigée par le jury.

Seuls les candidats qui auront réussi les épreuves éliminatoires pourront participer à l'entretien devant le jury d'examen.

2° Entretien avec un jury d'examen.

— Date de l'examen :

Les candidats seront informés personnellement de la date des épreuves.

— Date limite du dépôt des candidatures :

Le 30 juillet 2003 à 17.00 heures le cachet de La Poste faisant foi.

Les candidatures antérieures sont à renouveler.

— Les candidatures doivent :

— préciser l'emploi sollicité;

— être accompagnées :

.. d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs récent, destiné à l'administration publique;

.. d'une copie du diplôme exigé certifié conforme;

— mentionner toutes données utiles pour contact écrit et téléphonique;

— parvenir au Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, 1000 Bruxelles, au plus tard le 30 juillet 2003, à 17 heures.

Les candidatures ne répondant pas à chacune des conditions précitées ne seront pas prises en considération.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200717]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 13 mars 2003 et parvenue au greffe le 14 mars 2003, J. Boesmans, demeurant à 5310 Branchon, rue Romaine 4, et A.-M. Hene, demeurant à 4520 Huccorgne, rue de Biéonsart 210, ont introduit un recours en annulation de l'article 70, alinéas 2 à 6, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il a été remplacé par l'article 33 du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2002 (publié au *Moniteur belge* du 21 septembre 2002, deuxième édition), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2668 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200717]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 13 maart 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 14 maart 2003, hebben J. Boesmans, wonende te 5310 Branchon, rue Romaine 4, en A.-M. Hene, wonende te 4520 Huccorgne, rue de Biéonsart 210, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 70, tweede tot zesde lid, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, zoals vervangen bij artikel 33 van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2002 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 september 2002, tweede uitgave), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2668 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2003/200717]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 13. März 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 14. März 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben J. Boesmans, wohnhaft in 5310 Branchon, rue Romaine 4, und A.-M. Hene, wohnhaft in 4520 Huccorgne, rue de Biéonsart 210, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 70 Absätze 2 bis 6, des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, ersetzt durch Artikel 33 des Dekrets der Wallonischen Region vom 18. Juli 2002 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. September 2002, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2668 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200713]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 18 en 19 maart 2003 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 19 en 20 maart 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 47, § 2, 38°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, zoals ingevoegd bij de artikelen 23 en 24 van het decreet van 5 juli 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2002 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 september 2002), wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en gewesten, en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door :

- de n.v. André Celis en de n.v. André Celis Containers, beide met maatschappelijke zetel te 3210 Lubbeek, Staatsbaan 119;

- de n.v. Van Pelt Bouwmaterialen, met maatschappelijke zetel te 2980 Zoersel, Kapellei 157.

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2671 en 2673 van de rol van het Hof en werden samengevoegd.

De griffier,  
L. Potoms.



## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200713]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 18 et 19 mars 2003 et parvenues au greffe les 19 et 20 mars 2003, un recours en annulation de l'article 47, § 2, 38<sup>o</sup>, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, tel qu'il a été inséré par les articles 23 et 24 du décret du 5 juillet 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2002 (publié au *Moniteur belge* du 19 septembre 2002), a été introduit, pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions ainsi que des articles 10 et 11 de la Constitution, par :

- la s.a. André Celis et la s.a. André Celis Containers, ayant chacune leur siège social à 3210 Lubbeek, Staatsbaan 119;
  - la s.a. Van Pelt Bouwmaterialen, dont le siège social est établi à 2980 Zoersel, Kapellei 157.
- Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2671 et 2673 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2003/200713]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 18. und 19. März 2003 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 19. und 20. März 2003 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 47 § 2 Nr. 38 des Dekrets der Flämischen Region vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft, wie eingefügt durch die Artikel 23 und 24 des Dekrets vom 5. Juli 2002 zur Festlegung von Bestimmungen zur Begleitung der Anpassung des Haushalts 2002 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. September 2002), wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften und gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung:

- die André Celis AG und die André Celis Containers AG, beide mit Gesellschaftssitz in 3210 Lubbeek, Staatsbaan 119;
- die Van Pelt Bouwmaterialen AG, mit Gesellschaftssitz in 2980 Zoersel, Kapellei 157.

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2671 und 2673 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200716]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 22 april 2003 in zake het openbaar ministerie tegen D. Goossens en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 7 mei 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 550bis van het Strafwetboek (ingevoegd bij wet van 28 november 2000, *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door de interne hacker slechts strafbaar te stellen wanneer een bijzonder opzet (nl. een bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden) aanwezig is (artikel 550bis, § 2), terwijl de externe hacker reeds strafbaar is zodra een algemeen opzet aanwezig is (artikel 550bis, § 1) ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2697 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200716]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 22 avril 2003 en cause du ministère public contre D. Goossens et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 7 mai 2003, le Tribunal de première instance de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 550bis du Code pénal (inséré par la loi du 28 novembre 2000, *Moniteur belge* du 3 février 2001) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ne rendant punissable le pirate informatique interne que lorsqu'il y a dol spécial (à savoir une intention frauduleuse ou un but de nuire) (article 550bis, § 2), alors que le pirate informatique externe est punissable dès qu'il y a dol général (article 550bis, § 1<sup>er</sup>) ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2697 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2003/200716]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 22. April 2003 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen D. Goossens und andere, dessen Ausfertigung am 7. Mai 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 550bis des Strafgesetzbuches (eingefügt durch das Gesetz vom 28. November 2000, *Belgisches Staatsblatt* vom 3. Februar 2001) gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der interne Hacker erst dann strafbar gemacht wird, wenn ein besonderer Vorsatz (nämlich eine betrügerische oder schädigende Absicht) vorliegt (Artikel 550bis § 2), während der externe Hacker bereits strafbar ist, sobald ein allgemeiner Vorsatz vorliegt (Artikel 550bis § 1)?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2697 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200718]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 25 april 2003 in zake L. Van Aerschot en J. Jacobs tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 15 mei 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het artikel 171 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (zoals van toepassing voor de aanslagjaren 1998 en 1999) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk gelezen of in samenhang met artikel 172 van de Grondwet, in de interpretatie dat de verrekening van de winsten, voortvloeiend uit verrichtingen bepaald in artikel 90 van hetzelfde Wetboek met de andere belastbare inkomsten toegelaten is wanneer dit in het voordeel van de belastingplichtige is, zonder een gelijkaardige verrekening toe te staan van de verliezen wanneer dit in het voordeel is van de belastingplichtige ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2700 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200718]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 25 avril 2003 en cause de L. Van Aerschot et J. Jacobs contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 15 mai 2003, le Tribunal de première instance de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 171 du Code des impôts sur les revenus 1992 (applicable aux exercices d'imposition 1998 et 1999) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 172 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle l'imputation des bénéfices résultant des opérations prévues à l'article 90 du même Code sur les autres revenus imposables est autorisée lorsque cela se fait à l'avantage du contribuable, sans accorder une imputation analogue des pertes lorsque cela se fait à l'avantage du contribuable ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2700 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2003/200718]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 25. April 2003 in Sachen L. Van Aerschot und J. Jacobs gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 15. Mai 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 171 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (in der für die Veranlagungsjahre 1998 und 1999 geltenden Fassung) gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, einzeln betrachtet oder in Verbindung mit Artikel 172 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, daß die Verrechnung der Gewinne aus den in Artikel 90 desselben Gesetzbuches genannten Geschäften mit den anderen steuerbaren Einkünften gestattet ist, wenn dies für den Steuerpflichtigen vorteilhaft ist, während für die Verluste keine ähnliche Verrechnung gestattet ist, wenn dies für den Steuerpflichtigen ist?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2700 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09615]

## Tribunal de commerce d'Anvers

Mme Thibaut, G., juge au tribunal de commerce d'Anvers, est désignée comme vice-président à ce tribunal, pour une période de trois ans prenant cours le 17 juin 2003.

## RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09615]

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Mevr. Thibaut, G., rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, is aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 17 juni 2003.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09616]

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Mme De Tandt, F., juge au tribunal de commerce de Bruxelles, est désignée à titre définitif comme vice-président à ce tribunal à la date du 4 août 2003.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09616]

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Mevr. De Tandt, F., rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel, is voor vast aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank op datum van 4 augustus 2003.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 2003/03364]

## Autorisation de fusion entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (articles 30 et 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993, la Commission bancaire et financière a autorisé :

- la fusion par absorption, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003, de la société anonyme « Bankunie Verzekeringen », Parklaan 46, 2300 Turnhout, par la société anonyme « Delta Lloyd Bank », avenue de l'Astronomie 23, 1210 Bruxelles;

- la fusion par absorption, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003, de la société privée à responsabilité limitée « DLB Verzekeringen », Parklaan 46, 2300 Turnhout, par la société anonyme « Delta Lloyd Bank », avenue de l'Astronomie 23, 1210 Bruxelles.

Aux termes de l'article 31 de la loi du 22 mars 1993, toute cession totale ou partielle entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernés et autorisée conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993 est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation de la Commission bancaire et financière.

Bruxelles, le 11 juin 2003.

Le Président,  
E. Wymeersch.

## COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIEWEEZEN

[C - 2003/03364]

## Toestemming voor fusie tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikelen 30 en 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)

Overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993 heeft de Commissie voor het Bank- en Financiewezen haar toestemming verleend voor :

- de fusie door overneming, met ingang van 1 januari 2003, van de naamloze vennootschap « Bankunie Verzekeringen », Parklaan 46, 2300 Turnhout, door de naamloze vennootschap « Delta Lloyd Bank », Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel;

- de fusie door overneming, met ingang van 1 januari 2003, van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « DLB Verzekeringen », Parklaan 46, 2300 Turnhout, door de naamloze vennootschap « Delta Lloyd Bank », Sterrenkundelaan 23, 1210 Brussel.

Ingevolge artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 is iedere gehele of gedeeltelijke overdracht tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen dit voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 11 juni 2003.

De Voorzitter,  
E. Wymeersch.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09619]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

— rédacteur au greffe du tribunal de première instance d'Anvers : 2;

— employé au greffe :

— du tribunal de commerce de Bruges : 1;

— de la justice de paix du canton d'Aarschot : 1, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2003;

— de la justice de paix du cinquième canton de Charleroi : 1, à partir du 1<sup>er</sup> août 2003;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09619]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 2;

— beambte bij de griffie van :

— de rechtbank van koophandel te Brugge : 1;

— het vrederegerecht van het kanton Aarschot : 1, vanaf 1 september 2003;

— het vrederegerecht van het vijfde kanton Charleroi : 1, vanaf 1 augustus 2003;

- du tribunal de police de Louvain : 1;
- du tribunal de police de Courtrai : 1;
- agent administratif au greffe du tribunal de commerce d'Anvers : 1 (\*);
- rédacteur au parquet de l'auditeur du travail de Turnhout : 1;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1, à partir du 1<sup>er</sup> août 2003;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressés par lettre recommandée à la poste au « Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

(\*) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996)

- de politierechtbank te Leuven : 1;
- de politierechtbank te Kortrijk : 1;
- administratief agent bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen : 1 (\*);
- opsteller bij het parket van de arbeidsauditeur te Turnhout : 1;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1, vanaf 1 augustus 2003;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de « Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

(\*) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2003/22755]

#### Comité Sectoriel de la Sécurité sociale Appel aux candidats pour un mandat en qualité de membre externe

En vertu du chapitre VI de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la Sécurité sociale, modifié par la loi du 26 février 2003, il est institué au sein de la Commission de la protection de la vie privée un comité sectoriel de la Sécurité sociale, qui est composé, entre autres, de trois membres externes ayant la qualité respective de docteur ou de licencié en droit, d'expert en informatique et de médecin.

Les membres externes du comité sectoriel de la Sécurité sociale sont nommés, pour un terme renouvelable de six ans, par la Chambre des représentants, sur une liste de deux candidats présentés par le Conseil des Ministres pour chacun des mandats à pourvoir. Trois membres externes suppléants sont nommés selon les mêmes modalités; ils remplacent les membres externes effectifs en cas d'empêchement ou d'absence ou dans l'attente de leur remplacement.

Pour être nommé membre externe effectif ou suppléant du comité sectoriel de la Sécurité sociale et le rester, les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° ne pas relever du pouvoir hiérarchique d'un ministre et être indépendant des institutions de Sécurité sociale et des organisations représentées au sein du Comité de gestion de la Banque-carrefour;
- 4° ne pas être membre du Parlement européen ou d'une chambre législative fédérale, ni d'un Conseil de communauté ou régional.

Le mandat de membre externe du comité sectoriel de la Sécurité sociale, qui siège à la chaussée Saint-Pierre 375, à 1040 Bruxelles, concerne une fonction rémunérée par des jetons de présence et par des indemnités pour frais de transport et de séjour.

Les candidats adressent leur candidature par écrit au service public fédéral Sécurité sociale, Cité administrative de l'Etat, bâtiment de l'Esplanade (7<sup>e</sup> étage), boulevard Pachéco 19, 1010 Bruxelles, et ce, au plus tard, pour le dernier jour du mois qui suit celui au cours duquel cet appel aux candidats aura été publié au *Moniteur belge*.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2003/22755]

#### Sectoraal comité van de Sociale Zekerheid Oproep tot kandidaten voor een mandaat als extern lid

Ingevolge hoofdstuk VI van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, gewijzigd bij de wet van 26 februari 2003, wordt binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een sectoraal comité van de Sociale Zekerheid opgericht dat onder meer bestaat uit drie externe leden met de respectieve hoedanigheid van doctor of licentiaat in de rechten, deskundige op het vlak van de informatica en arts.

De externe leden van het sectoraal comité van de Sociale Zekerheid worden voor een hernieuwbare termijn van zes jaar benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, uit een dubbeltal dat door de Ministerraad voor elk van de vacante mandaten wordt voorgedragen. Onder dezelfde voorwaarden worden drie plaatsvervangende externe leden benoemd, die de werkende externe leden vervangen indien zij verhinderd of afwezig zijn of in afwachting van hun vervanging.

Om tot werkend of plaatsvervangend extern lid van het sectoraal comité van de Sociale Zekerheid benoemd te kunnen worden en het te kunnen blijven, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° niet onder het hiërarchisch gezag van een minister staan en onafhankelijk zijn van de instellingen van Sociale Zekerheid en van de organisaties die in het Beheerscomité van de Kruispuntbank vertegenwoordigd zijn;

4° geen lid zijn van het Europees Parlement of van een federale wetgevende kamer noch van een Gemeenschaps- of Gewestraad.

Het mandaat van extern lid van het sectoraal comité van de Sociale Zekerheid, dat zetelt in de Sint-Pieterssteenweg 375, te 1040 Brussel, betreft een functie die wordt bezoldigd met presentiegelden en vergoedingen voor reis- en verblijfskosten.

Kandidaten dienen hun kandidatuur schriftelijk te richten tot de federale overheidsdienst Sociale Zekerheid, Rijksadministratief Centrum, Esplanadegebouw (7<sup>e</sup> verdieping), Pachecolaan 19, 1010 Brussel, en dit ten laatste op de laatste dag van de maand na die waarin deze oproep tot kandidaten is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.



## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00559]

**Détachement d'un fonctionnaire de police en tant que fonctionnaire de liaison auprès du gouverneur de la province de Hainaut (Emploi vacant au 1<sup>er</sup> avril 2004)**

Les gouverneurs de province doivent apporter leur collaboration à la poursuite et au soutien de la réforme des polices au niveau local. A cette fin, il est indispensable d'assurer aux gouverneurs la collaboration des fonctionnaires de liaison pour le suivi et le soutien de la réforme des polices.

## a) Emplois vacants

A cet effet, le gouverneur de la province de Hainaut procédera en 2003 à la désignation d'un fonctionnaire de liaison pour un terme renouvelable de maximum cinq ans.

— Nombre d'emplois de fonctionnaires de liaison disponibles : 1 emploi vacant au 1<sup>er</sup> avril 2004 de fonctionnaire de liaison auprès des services du gouverneur de la province de Hainaut.

## — Profil :

Le candidat doit répondre au profil repris à l'annexe de l'arrêté royal du 30 novembre 2001 fixant le nombre de fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province et les conditions et modalités de leur désignation (*Moniteur belge* du 13 février 2002). Voir la description de profil mentionnée au point b) du présent appel.

b) Profil des fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province (annexe de l'arrêté royal du 30 novembre 2001 fixant le nombre de fonctionnaires de liaison des services de police auprès des gouverneurs de province et les conditions et modalités de leur désignation (*Moniteur belge* du 13 février 2002).

## 1° Description générale de la fonction

— Soutien du gouverneur et des commissaires d'arrondissement dans leurs missions en matière de sécurité et de police;

— Direction, suivi, accompagnement et évaluation de projets;

— Entretien de relations externes comme les contacts et concertations avec les autorités fédérales, régionales ou locales, judiciaires, administratives ou policières;

— Participation à des groupes de travail et des réunions;

— Assumer des responsabilités particulières spécialisées, à fixer par le gouverneur, comme par exemple en matière d'informatique et de télécommunication, de prévention, de formation des policiers, de législation sur les armes, de politique de la circulation routière.

## 2° Conditions spécifiques

## A. Connaissances

— Connaissance approfondie des dispositions légales relatives à la police;

— Connaissance approfondie de l'organisation, des structures et des différentes compétences des deux niveaux du service de police intégré, ainsi que des partenaires extérieurs.

## B. Aptitudes

— Capacité de mener à bonne fin et de manière cohérente les différentes tâches provenant de différentes autorités, et ce dans le respect des formes de travail et avec les moyens mis à sa disposition;

— Capacité d'organisation : développer une structure d'organisation en vue d'une exécution efficace et effective des missions;

— Capacité à prendre des décisions de manière autonome : savoir prendre des décisions en toute indépendance sans imputer la responsabilité des problématiques à d'autres;

— Capacité d'initiatives;

— Capacité de collaboration : contribuer avec ses collaborateurs à un résultat commun;

— Bonne capacité de communication écrite et orale;

— Disposition à résoudre des problèmes : être efficace à déceler les origines possibles de problèmes et contribuer à la recherche de solutions;

— Aptitude au contact.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00559]

**Detachering van een politieambtenaar als verbindingsambtenaar bij de provinciegouverneur van Henegouwen (Bediening vacant vanaf 1 april 2004)**

De provinciegouverneurs dienen hun medewerking te verlenen aan de verdere uitvoering en de ondersteuning van de politiehervorming op lokaal vlak. Het is daarom noodzakelijk de gouverneurs de medewerking te verzekeren van verbindingsambtenaren voor de opvolging en de ondersteuning van de politiehervorming.

## a) Vacatures

De gouverneur van de provincie Henegouwen zal daarom in 2003 overgaan tot de aanwijzing van een verbindingsambtenaar voor een hernieuwbare termijn van maximum vijf jaar :

— Aantal beschikbare plaatsen van verbindingsambtenaar : 1 betrekking vacant vanaf 1 april 2004 voor verbindingsambtenaar bij de diensten van de gouverneur van de provincie Henegouwen.

## — Profiel :

De kandidaat dient te beantwoorden aan het profiel opgenomen als bijlage bij het koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende vaststelling van het aantal verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de provinciegouverneurs en de voorwaarden en modaliteiten van hun aanstelling (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2002). Zie profielbeschrijving, vermeld onder punt b) van deze oproep.

b) Profiel van de verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de gouverneurs (bijlage bij het koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende vaststelling van het aantal verbindingsambtenaren van de politiediensten bij de provinciegouverneurs en de voorwaarden en modaliteiten van hun aanstelling (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2002).

## 1° Algemene functieomschrijving

— Ondersteunen van de gouverneur en de arrondissementscommissaris in hun opdrachten inzake veiligheid en politie;

— Leiden, opvolgen, begeleiden en evalueren van projecten;

— Het onderhouden van externe relaties zoals het contacteren van en het overleggen met federale, regionale of lokale, gerechtelijke, bestuurlijke of politionele autoriteiten;

— Het deelnemen aan werkgroepen en vergaderingen;

— Aanwenden van bijzondere gespecialiseerde verantwoordelijkheden vast te stellen door de gouverneur, bijvoorbeeld inzake informatica en telecommunicatie, preventie, politieopleidingen, wapenwetgeving, verkeersbeleid.

## 2° Specifieke voorwaarden

## A. Kennis

— Grondige kennis van de wettelijke bepalingen m.b.t. het politiewezen;

— Grondige kennis van de organisatie, structuren en de verschillende bevoegdheden van de twee niveaus van de geïntegreerde politiedienst, evenals van de externe partners.

## B. Vaardigheden

— De bekwaamheid om de verschillende opdrachten van de diverse opdrachtgevers op een coherente wijze tot een goed einde te brengen, en dit met de ter beschikking gestelde werkvormen en middelen;

— De bekwaamheid tot organiseren : de bekwaamheid een organisatiestructuur te ontwikkelen voor de efficiënte en effectieve uitvoering van de opdrachten;

— Zelfstandige beslissingen kunnen nemen : beslissingen kunnen nemen zonder problemen voor zich uit of in de schoenen van anderen te schuiven;

— Initiatief durven nemen;

— Bekwaamheid tot samenwerken : samen met de medewerkers bijdragen tot een gezamenlijk resultaat;

— Over goede mondelinge en schriftelijke communicatieve vaardigheden beschikken;

— Probleemoplossend ingesteld zijn : efficiënt zijn in het opsporen van mogelijke oorzaken van problemen alsook bijdragen tot het zoeken naar oplossingen;

— Contactvaardig zijn.

## C. Attitudes

— Etre dynamique et créatif : savoir développer avec la capacité d'imagination nécessaire de nouvelles pistes de réflexion et savoir développer des idées;

— Clarté, transparence : savoir s'exprimer de façon claire et compréhensible;

— Résistance au stress;

— Capacité de penser de manière innovante;

— Faire preuve d'une attitude correcte en toute circonstance;

— Etre prêt à s'adapter.

## D. Exigence spécifique

Disposition à fonctionner dans un système de permanence dans le cadre du maintien de l'ordre public et/ou de la lutte contre les catastrophes.

## c) Conditions de participation à la procédure de sélection

Ne peut être pris en considération pour cette fonction qu'un membre d'un service de police qui :

— est revêtu du grade de commissaire divisionnaire de police, de commissaire de police ou d'inspecteur principal de police et jouit d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le cadre moyen et/ou officier le jour de la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*;

Pour la détermination de l'ancienneté, est également prise en compte l'ancienneté acquise dans les grades de la police communale, de la gendarmerie ou de la police judiciaire près les parquets donnant accès, au 1<sup>er</sup> avril 2001, aux grades visés ci-avant, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police.

— répondre au profil demandé;

— n'a pas obtenu d'évaluation avec la mention finale « insuffisant » au cours des cinq années précédant la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*;

— se trouve dans une position administrative où il peut faire valoir ses droits à une promotion et à une carrière barémique.

## d) Procédure de sélection

Les candidatures sont examinées par une commission de sélection composée par le gouverneur comme suit :

1° un commissaire d'arrondissement de la province, président de la commission;

2° un directeur coordinateur administratif exerçant ses fonctions dans la province;

3° un chef de corps d'une zone de police de la province;

4° un expert en matière de police, non membre d'un service de police, désigné par le Ministre de l'Intérieur.

La commission de sélection décide à la majorité. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

La commission de sélection précitée examine la recevabilité des candidatures.

Les candidats retenus au terme de l'examen visé à l'alinéa premier, sont entendus par la commission de sélection. Celle-ci contrôle leur adéquation au profil.

La commission de sélection les classe ensuite en trois catégories d'aptitude à exercer la fonction de fonctionnaire de liaison : très apte, apte et inapte.

Le gouverneur désigne le fonctionnaire de liaison parmi les candidats jugés très aptes par la commission de sélection. A défaut de candidat très apte, le gouverneur choisit parmi les candidats aptes. La désignation est communiquée au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Justice.

## e) Durée du détachement

Les fonctionnaires de liaison sont désignés par le gouverneur pour un terme renouvelable de maximum cinq ans.

Avant l'expiration de chaque période de cinq ans de service ininterrompu, le fonctionnaire de liaison est évalué par une commission d'évaluation, composée comme celle visée supra.

Le gouverneur peut décider de convoquer anticipativement la commission de sélection.

En cas d'évaluation défavorable, le fonctionnaire de liaison ne pourra pas être désigné pour une nouvelle période, ou il est, le cas échéant, mis fin à sa désignation.

## C. Attitudes

— Dynamisch en creatief zijn : met de nodige verbeeldingskracht nieuwe denkplaatjes en begrippen kunnen ontwikkelen;

— Duidelijkheid, transparantie : zich helder, duidelijk en bevattelijk kunnen uitdrukken;

— Stressbestendig zijn;

— Innovatief denken;

— In alle omstandigheden blijf geven van een correcte ingesteldheid;

— Aanpassingsbereid zijn.

## D. Specifieke vereiste

— Bereid te werken in een permanentiesysteem in het kader van de handhaving van de openbare orde en/of de rampenplanning.

## c) Voorwaarden tot deelname aan de selectieprocedure

Voor de aanwijzing in de functie van verbindingsambtenaar komt uitsluitend in aanmerking een personeelslid van een politiedienst die :

— bekleed is met de graad van hoofdcommissaris van politie, commissaris van politie of hoofdinspecteur van politie en een anciënniteit heeft van ten minste vijf jaar in het midden- en/of officierskader op de dag van de bekendmaking van de vacante betrekking in het *Belgisch Staatsblad*;

Voor het bepalen van de anciënniteit wordt ook de anciënniteit in aanmerking genomen die werd verworven in de graden van de gemeentepolitie, de rijkswacht of de gerechtelijke politie bij de parketten die toegang geven, op 1 april 2001, tot de hogergenoemde graden, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten.

— beantwoordt aan het gevraagde profiel;

— geen evaluatie met eindvermelding « onvoldoende » heeft opgelopen in de loop van de vijf jaar voorafgaand aan de bekendmaking van de vacante betrekking in het *Belgisch Staatsblad*;

— zich bevindt in een administratieve stand waarin het personeelslid zijn aanspraken op bevordering en baremische loopbaan kan doen gelden.

## d) Selectieprocedure

De candidaturen worden onderzocht door een selectiecommissie, door de gouverneur samengesteld als volgt :

1° een arrondissementscommissaris van de provincie, voorzitter van de commissie;

2° een bestuurlijke directeur-coördinator die zijn functie uitoefent in de provincie;

3° een korpschef van een politiezone van de provincie;

4° een externe politiedeskundige die geen lid is van een politiedienst, aangeduid door de Minister van Binnenlandse Zaken.

De selectiecommissie beslist bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

De voornoemde selectiecommissie onderzoekt de ontvankelijkheid van de candidaturen.

De kandidaten die in aanmerking genomen worden na afloop van dit eerste onderzoek, worden gehoord door de selectiecommissie. Zij gaat na of de kandidaten met het profiel overeenstemmen.

Vervolgens rangschikt de selectiecommissie hen in drie categorieën van geschiktheid voor de uitoefening van de functie van verbindingsambtenaar : zeer geschikt, geschikt en ongeschikt.

De gouverneur wijst de verbindingsambtenaar aan uit de door de selectiecommissie zeer geschikt bevonden kandidaten. Bij gebrek aan zeer geschikte kandidaten, kiest de gouverneur onder de geschikte kandidaten. De aanwijzing wordt ter kennis gebracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Justitie.

## e) Duur aanwijzing

De verbindingsambtenaren worden door de gouverneur aangewezen voor een hernieuwbare termijn van maximum vijf jaar.

Voor het verloop van elke periode van vijf jaar ononderbroken dienst, wordt de verbindingsambtenaar geëvalueerd door een evaluatiecommissie, samengesteld op dezelfde wijze als de selectiecommissie, supra vermeld.

De gouverneur kan beslissen om de evaluatiecommissie vervroegd bijeen te roepen.

In geval van ongunstige evaluatie kan de verbindingsambtenaar niet voor een nieuwe termijn aangewezen worden, of wordt, in voorkomend geval, een einde gesteld aan zijn aanwijzing.

Le terme de la désignation peut être raccourci :

— par le fonctionnaire de liaison qui désire recourir à la mobilité ou souhaite rejoindre son corps ou son unité d'origine;

— par le gouverneur lorsque le fonctionnaire de liaison n'a pas été évalué favorablement par la commission d'évaluation convoquée anticipativement par le gouverneur.

*f) Règlement de la sécurité juridique*

— Le membre du personnel qui est détaché, continue à appartenir à son corps d'origine.

— Les frais liés à l'emploi de fonctionnaire de liaison seront supportés par la province, conformément à l'article 69, 3°, de la loi provinciale modifié par l'article 225 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

— Dispositions spécifiques pour les membres du personnel de la police locale :

Le cas échéant, le conseil communal ou le conseil de police de la zone de police auquel appartient le fonctionnaire de liaison peut décider de le placer en surnombre.

Le nombre d'emplois occupés dans le corps de police locale ne peut être inférieur, après détachement, à l'effectif minimal du personnel opérationnel de la police locale fixé par le Roi en exécution de l'article 38 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

*g) Inscription*

Les candidatures doivent être transmises par pli recommandé au gouverneur de la province de Hainaut, dans un délai de vingt jours ouvrables débutant le jour de la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge* (le(la) candidat(e) est tenu(e) de remettre une copie de sa lettre de candidature à son chef hiérarchique). Un accusé de réception est transmis à chaque candidat.

La candidature doit être accompagnée :

- d'un inventaire des pièces;
- d'un curriculum vitae avec mention des titres et mérites;
- d'un exposé succinct des compétences dont il (elle) estime disposer;
- de la motivation de son intérêt pour l'exercice de l'emploi vacant;
- d'un document rédigé par le chef de corps/chef de service, duquel il ressort qu'il (elle) remplit bien les conditions visées au point *c)* du présent appel;
- de l'accord ou l'objection motivée du chef de corps/chef de service du (de la) candidat(e).

Adresse de transmission des candidatures :

M. Michel Tromont

Gouverneur de la province de Hainaut

Bureau permanent de la Sécurité policière

rue Verte 13,

7000 Mons

Renseignements complémentaires :

M. Daniel Schreiber

Commissaire d'Arrondissement

Bureau permanent de la Sécurité policière

rue Verte 13,

7000 Mons

Tél : 065-39 47 80

GSM : 0478-25 01 26

*h) Le présent appel est également publié via un appel à candidatures diffusé par la Direction de la mobilité et de la gestion des carrières (Direction générale des Ressources humaines) et peut aussi être consulté sur le site [www.poldoc.be](http://www.poldoc.be)*

De termijn van aanwijzing kan vervoegd beëindigd worden :

— door de verbindingsambtenaar, indien deze gebruikt wenst te maken van de mobiliteitsregeling of wenst terug te keren naar zijn oorspronkelijk korps of zijn oorspronkelijke eenheid;

— door de gouverneur, wanneer de verbindingsambtenaar ongunstig geëvalueerd wordt door de evaluatiecommissie die vervoegd werd bijeengeroepen door de gouverneur.

*f) Regeling rechtszekerheid*

— Het personeelslid dat gedetacheerd wordt, blijft deel uitmaken van zijn korps of eenheid van oorsprong.

— De kosten verbonden aan de betrekking van verbindingsambtenaar zal gedragen worden door de provincie overeenkomstig artikel 69, 3°, van de provinciewet, gewijzigd bij artikel 225, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst gestructureerd op twee niveaus.

— Specifieke bepalingen voor de personeelsleden van de lokale politie :

In voorkomend geval kan de gemeenteraad of de politieraad van de politiezone waartoe de verbindingsambtenaar behoort beslissen om hem in bovental te plaatsen.

Na detachering mag het aantal betrekkingen ingenomen in het lokale politiekorps niet lager liggen dan het minimaal effectief van het operationeel personeel van de lokale politie bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 38 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst gestructureerd op twee niveaus.

*g) Inschrijving*

De kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden naar de gouverneur van de provincie Henegouwen, binnen een termijn van twintig werkdagen die aanvangt op de dag van de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (de kandidaat dient een kopie van de aanvraag te verstrekken aan zijn/haar hiërarchische chef). Aan iedere kandidaat zal een ontvangstbewijs worden toegestuurd.

Met de kandidatuur dienen meegezonden te worden :

- inventaris van de stukken;
- een curriculum vitae met vermelding van de titels en verdiensten;
- een bondige uiteenzetting van de bekwaamheden waarover hij/zij meent te beschikken;
- de motivering van zijn/haar interesse voor de uitoefening van de functie van verbindingsambtenaar;
- een document van de korpschef waaruit blijkt dat hij/zij voldoet aan de voorwaarden zoals supra beschreven in punt *c)* van deze oproep;
- het akkoord of het gemotiveerde bezwaar van de korpschef/dienstchef van de kandidaat.

Adres voor verzending van de kandidaturen :

De heer Michel Tromont

Gouverneur van de provincie Henegouwen

Bureau permanent de la Sécurité policière

rue Verte 13,

7000 Mons

Bijkomende inlichtingen :

De heer Daniel Schreiber

Arrondissementscommissaris

Bureau permanent de la Sécurité policière

rue Verte 13,

7000 Mons

Tel. : 065-39 47 80

GSM : 0478-25 01 26

*h) Deze oproep wordt eveneens gepubliceerd via een oproep tot kandidaatstelling, gepubliceerd door de Directie van de mobiliteit en het loopbaanbeheer (Algemene Directie Personeel-Federale Politie) en kan ook geconsulteerd worden op de site [www.poldoc.be](http://www.poldoc.be)*

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2003/05034]

**Selectie voor de functie logistiek medewerker voor het IWT  
(Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). — Uitslag**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten in het vergelijkend wervingsexamen :

1. Van Gastel, Marc.
2. Maes, Jan.
3. Van Belle, Herman.
4. Dijkstra, Ralph.

De reserve is geldig tot 19 februari 2005.

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2003/05033]

**Selectie voor de functie logistiek medewerker voor het IWT  
(Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). — Uitslag**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten in het vergelijkend wervingsexamen :

1. Eeckhout, Sabine.
2. Leleux, Corine.

De reserve is geldig tot 23 juni 2005.

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2003/31339]

**Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale. —  
Constitution d'une réserve de recrutement. — Appel aux  
candidats**

La SDRB constitue une réserve de recrutement pour des emplois de niveau II+.

La durée de validité de cette réserve de recrutement est fixée à deux ans.

**Conditions d'admission**

Les candidats, masculins ou féminins, doivent remplir les conditions d'admissibilité suivantes :

- être belge ou ressortissant d'un des pays de l'Union européenne;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

- être porteur d'un diplôme ou certificat d'études en rapport avec le niveau du grade à conférer conformément au tableau constituant l'annexe II de l'A.R. du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

- réussir une épreuve de recrutement organisée par le conseil d'administration;

- justifier de la possession des aptitudes physiques exigées pour les fonctions à exercer.

**Introduction des candidatures**

Les actes de candidature doivent être introduits par lettre recommandée à la poste dans un délai de 20 jours calendrier prenant cours le lendemain de la présente publication.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2003/31339]

**Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Samenstelling van een wervingsreserve. —  
Oproep van kandidaten**

De GOMB stelt een wervingsreserve samen voor betrekkingen van niveau II+.

De geldigheidsduur van deze wervingsreserve is bepaald op twee jaar.

**Toelatingsvoorwaarden**

De kandidaten, mannelijk of vrouwelijk, moeten voldoen aan de volgende toelatingsvoorwaarden :

- Belg of staatsburger van een lidstaat van de Europese Unie zijn;
- zich gedragen op een wijze die strookt met de vereisten van het ambt;

- houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift dat overeenkomt met het niveau van de te verlenen graad, volgens de tabel die werd gepubliceerd als bijlage II van het KB van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhankelijk;

- slagen voor een door de raad van bestuur georganiseerde wervingsproef;

- de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

**Indiening van de candidaturen**

De candidaturen moeten ingediend worden per bij de post aangekondigd schrijven binnen een termijn van 20 kalenderdagen te rekenen vanaf de dag volgend op deze publicatie.



Ils doivent être adressés au Président et à l'Administrateur délégué de la SDRB à l'adresse suivante :

rue Gabrielle Petit 6  
1080 Bruxelles.

Chaque acte de candidature doit :

- comporter au moins les éléments suivants :
  - Nom et prénoms du candidat,
  - Lieu et date de naissance,
  - Adresse,
  - Nationalité,
  - Intitulé du (des) diplôme(s),
  - Description (par ordre chronologique) de l'expérience professionnelle antérieure, s'il y a lieu,
  - Date et signature;
- être accompagné des documents suivants :
  - un extrait d'acte de naissance,
  - un certificat de nationalité,
  - un certificat de bonnes vie et mœurs délivré depuis moins de trois mois,
  - une copie certifiée conforme du (des) diplôme(s),
  - tout document ou certificat attestant de l'expérience professionnelle.

Epreuve de recrutement

Celle-ci comporte une première partie éliminatoire, sous forme d'une épreuve à choix multiple qui porte sur la connaissance des institutions bruxelloises en général et de la SDRB en particulier. Cette épreuve s'adresse à tous les candidats admissibles. Les réponses correctes sont cotées +1, l'absence de réponse est cotée 0 et les réponses fausses -1. Seuls les candidats qui ont obtenu au moins 60 % des points seront versés dans la réserve de recrutement et admis à poursuivre la procédure.

Une documentation est à la disposition des candidats qui en font la demande.

Ensuite, une deuxième épreuve orale, s'adressera aux candidats qui ont obtenu au moins 60 % des points lors de l'épreuve générale ci avant.

Traitement :

Les échelles barémiques actuellement appliquées à la SDRB sont celles publiées en annexe de l'arrêté du GRBC du 19 septembre 2002 (*Moniteur belge* du 30.10.02, 2<sup>e</sup> édition, page 49619).

A l'index en vigueur au mois de juillet 2003, elles varient de 20.536,18 EUR à 32.418,82 EUR/brut/an, pour l'échelle 26.1 et de 23.160,62 EUR à 36.671,36 EUR/brut/an, pour l'échelle 27.1.

De candidatures moeten gericht zijn aan de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder van de GOMB op het volgend adres :

Gabrielle Petitstraat 6  
1080 Brussel.

Elke kandidatuur moet :

- minstens de volgende elementen bevatten :
  - naam en voornaam van de kandidaat,
  - geboorteplaats en -datum,
  - adres,
  - nationaliteit,
  - titel van het behaalde diploma (diploma's),
  - omschrijving (in chronologische volgorde) van de eventuele beroepservaring,
  - datum en handtekening;
- vergezeld zijn van de volgende documenten :
  - uittreksel van de geboorteakte,
  - nationaliteitsbewijs,
  - attest van goed gedrag en zeden maximum drie maanden voordien uitgereikt,
  - eensluidend verklaarde kopie van het diploma of de diploma's,
  - elk document of attest dat de beroepservaring staft.

Wervingsproef

De wervingsproef omvat een eerste eliminerende multiple choice-opdracht betreffende de kennis van de Brusselse instellingen in het algemeen en van de GOMB in het bijzonder. De proef geldt voor alle toegelaten kandidaten. Een correct antwoord levert 1 punt op, geen antwoord 0 punten, en bij een fout antwoord wordt 1 punt afgetrokken. Enkel de kandidaten die minstens 60 % van de punten behalen, zullen opgenomen worden in de wervingsreserve en toegelaten worden tot het vervolg van de procedure.

Documentatie ligt ter beschikking van kandidaten die hiertoe een aanvraag indienen.

Daarna volgt een tweede mondelinge proef voor de kandidaten die minstens 60 % behaalden op de voormelde algemene proef.

Wedde :

De weddeschalen die momenteel van toepassing zijn in de GOMB zijn gepubliceerd in de bijlage bij het besluit van het MBHG van 19 september 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 30.10.02, 2<sup>e</sup> uitgave, blz. 49619).

Tegen de index van juli 2003 schommelen de lonen tussen 20.536,18 EUR en 32.418,82 EUR/bruto/jaar voor weddeschaal 26.1 en tussen 23.160,62 EUR en 36.671,36 EUR/bruto/jaar voor weddeschaal 27.1.

## ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

### ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2003/20131]

#### Séance plénière

*Session ordinaire 2002-2003*

*Vendredi 11 juillet 2003, à 9 h 30 m*

Salle des séances plénières du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
rue du Lombard 69, à 1000 Bruxelles

Ordre du jour :

1. Communications.
2. Projet de décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la coopération internationale.  
Rapporteur : M. Mahfoudh Romdhani.  
Discussion générale.  
Examen des articles.
3. Projet de décret portant assentiment à l'avenant modifiant l'Accord de coopération conclu le 20 février 1995 par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, relatif à la Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et les Moyennes Entreprises, et à la tutelle de l'Institut de la formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises.  
Rapporteurs : MM. Philippe Smits, Mohamed Azzouzi.  
Discussion générale.  
Examen des articles.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Reouverture de vacance

L'Université Libre de Bruxelles annonce la réouverture de la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, du poste suivant :

Faculté de médecine

Service : GB061 - Laboratoire de physique biomédicale

1 poste d'assistant 50 %

auprès de M. M. Paiva.

Profil : être porteur du titre de licencié en sciences physiques ou d'ingénieur civil; avoir un intérêt pour la pédagogie dans l'enseignement de la physique et pour la recherche en physique biomédicale; souhaiter préparer une thèse de doctorat.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au secrétariat académique de la Faculté de médecine (Campus d'Anderlecht, bureau J.1.02) ou bien sur le site Internet : <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressé, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université Libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 30 septembre 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 03-C-ASS-031 (G) (0.50 ETP) (19525)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.rug.ac.be/Personelsdienst/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LW14

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep talen en culturen van het Nabije Oosten en Noord-Afrika (tel. : 09-264 35 55).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de Oosterse talen en culturen;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep (vakgebied Hebreeïstiek); wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19526)

Bij de Faculteit letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LW12

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Duits (tel. : 09-264 40 90).

Profiel van de kandidaat :

licentiaat in de taal- en letterkunde : Germaanse talen;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

een scriptie over de Duitse letterkunde sinds de 17e eeuw strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de Duitse letterkunde (sinds de 17e eeuw) ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Indiensttreding : ten vroegste 1 november 2003.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar) moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19527)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Data-analyse (tel. : 09-264 63 80).

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van de tweede cyclus;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

ervaring in het gebruik van computer voor data-analyse;

voldoende kennis bezitten van uni- en multivariate statistiek toegepast in de psychologie en pedagogische wetenschappen.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek bij voorkeur met betrekking tot een onderwerp dat aansluit bij één van de vakgebieden van de vakgroep, ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19528)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP05

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep experimenteel-klinische en gezondheidspsychologie (tel. : 09-264 64 62).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de psychologie, bij voorkeur optie klinische psychologie;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

belangstelling voor empirisch wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de klinische psychologie;

ervaring hebben met PC voor tekstverwerking en onderzoek.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

empirisch wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de klinische psychologie, ter voorbereiding van een doctoraat.

Indiensttreding : ten vroegste 1 november 2003.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19529)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP09

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep personeelsbeleid, arbeids- en organisatiepsychologie (tel. : 09-264 64 56).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de psychologie, optie bedrijfspsychologie en personeelsbeleid;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van personeelsbeleid, arbeids- en organisatiepsychologie, psychodiagnostiek, ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19530)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

PP05

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep experimenteel-klinische en gezondheidspsychologie (tel. : 09-264 64 62).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de psychologische wetenschappen;

onderzoekservaring op het gebied van de klinische psychologie;

voor het vakgebied relevante publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties die relevant zijn voor het vakgebied, strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding;

ervaring hebben met de begeleiding van oefeningen en scripties op het gebied van de klinische psychologie strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek verrichten op het gebied van de klinische psychologie dat zo goed mogelijk aansluit bij het lopend onderzoek van de vakgroep;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19531)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP06

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (30 %) bij de vakgroep onderwijskunde (tel. : 09-331 29 64).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de taal- en letterkunde : Germaanse talen (optie Nederlands/Engels);

diploma van geaggregeerde voor het secundair onderwijs-groep 2 in de taal- en letterkunde : Germaanse talen;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

onderwijservaring hebben;

inzicht hebben in recente ontwikkelingen van de vakdidactiek.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

ondersteuning van de praktijkbegeleiding van de studenten AILO;

medewerking aan projecten;

feedback vanuit de praktijk naar de algemene opleidingsonderdelen;

opvolging van de vakdidactische ontwikkelingen (didactiek moedertaal en moderne vreemde talen).

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19532)

Bij de Faculteit toegepaste wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die eenmaal hernieuwbaar is.

TW03

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep mechanica van stroming, warmte en verbranding (tel. : 09-264 33 01).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de toegepaste wetenschappen;

onderzoekservaring in numerieke simulatie en modellering van brand;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

interesse voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleidingen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

ervaring met academisch onderwijs strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het vlak van numerieke simulatie en modellering van brand;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19533)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die eenmaal hernieuwbaar is.

## WE07

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep organische chemie (tel. : 09-264 44 687).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor, bij voorkeur doctor in de wetenschappen : scheikunde;

onderzoekservaring in het vakgebied van de polymeerwetenschap en meer bepaald van de polymeren voor biomedische toepassingen;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek omtrent polymeren voor biomedische toepassingen;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19534)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die eenmaal hernieuwbaar is.

## WE14

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep moleculaire biologie (tel. : 09-264 51 31).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor, bij voorkeur doctor in de wetenschappen : biotechnologie of doctor in de wetenschappen : biochemie;

onderzoekservaring in het vakgebied van de moleculaire biologie en/of de moleculaire celbiologie, meer bepaald in het moleculair biomedisch onderzoek;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

grondige kennis van moleculair (cel)biologische technieken strekt tot aanbeveling;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

moleculair biomedisch wetenschappelijk onderzoek;

contributie aan de publieksvoorlichting over biotechnologie in het algemeen en moleculair biomedisch onderzoek in het bijzonder.

De kandidaturen, met curriculum vita en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19535)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

## WE01

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (50 %) bij de vakgroep zuivere wiskunde en computeralgebra (tel. : 09-264 49 12).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de wiskunde;

ervaring op het gebied van onderwijs als leraar in het secundair onderwijs;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs, inzonderheid het geven van oefeningen (meetkunde, algebra, analyse) in de 1e kandidatuur.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19536)

Bij de Faculteit politieke en sociale wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die eenmaal hernieuwbaar is.

## PS03

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep politieke wetenschappen (tel. : 09-264 68 70).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de politieke en sociale wetenschappen : politieke wetenschappen;

bijzondere belangstelling hebben voor het onderzoek naar de kwaliteit van het dagelijks leven op lokaal vlak;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het terrein van de lokale politiek.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19537)

Bij de Faculteit politieke en sociale wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

## PS03

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (30 %) bij de vakgroep politieke wetenschappen (tel. : 09-264 68 70).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de politieke wetenschappen of van licentiaat in de communicatiewetenschappen of van licentiaat in de sociologie;

diploma van geaggregeerde voor het secundair onderwijs-groep 2 in de politieke en sociale wetenschappen;

onderwijservaring strekt tot aanbeveling;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.



Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

medewerking aan micro-teaching;

het geven van één vakdidactisch seminarie per academiejaar;

medewerking aan nascholing voor leraren secundair onderwijs;

medewerking aan onderwijsresearch op het niveau secundair onderwijs 2e en 3e graad.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19538)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

DI08

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (50 %) bij de vakgroep verloskunde, voortplanting en bedrijfsdiergeneeskunde (tel. : 09-264 75 61).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts;

ervaring op het gebied van de voortplanting en verloskunde van de grote huisdieren;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

medewerking verlenen aan het permanente vormingsprogramma voor dierenartsen;

instaan voor de goede werking van de kliniek voortplanting en verloskunde;

deelnemen aan nacht- en weekenddienst volgens een beurtrol.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2003. (19539)

UNIVERSITÉ DE MONS-HAINAUT

Des enseignements sont à conférer au Centre Interfacultaire des Sciences Humaines (Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation) de l'Université de Mons-Hainaut, pour constituer une charge complète de chargé de cours, dans le domaine des Sciences de l'éducation, de manière à couvrir l'un au moins des enseignements ci-après :

Pédagogie générale.

Formation des maîtres.

Didactiques générale et spéciales.

Pédagogie universitaire.

La personne chargée de ces enseignements aura également des responsabilités dans l'organisation et la gestion des travaux pratiques de formation professionnelle et dans le développement d'activités de recherche.

La charge comprendra un minimum de 150 h de cours obligatoires de premier et/ou second cycle. Les enseignements de candidature seront assurés à Mons et à Charleroi. Cette charge de cours à temps plein représente 1 ETP et relève du Centre interfacultaire des sciences humaines.

Dans une première phase, la personne sera désignée pour une durée déterminée de maximum 5 ans.

Les candidatures avec l'exposé des titres ainsi qu'un exemplaire des publications doivent être adressés, par lettre recommandée avec demande d'accusé de réception, au Recteur de l'Université de Mons-Hainaut, place du Parc 20, B 7000 Mons, dans un délai de trente jours à dater de la publication du présent avis. Les candidats sont invités à remettre un dossier détaillé précisant la manière dont ils conçoivent la charge, en étroite articulation avec les programmes de la Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation. Toute information relative à ces programmes peut être obtenue auprès du Rectorat, tél. :065-37 30 01, courriel : Rectorat@umh.ac.be (19540)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**  
**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

*Gemeente Sint-Pieters-Leeuw*

**Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek**

Het college van burgemeester en schepenen heeft de eer aan de belanghebbenden mede te delen dat er, in uitvoering van artikel 19, van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, gewijzigd bij de decreten van 19 december 1998, 18 mei 1999, 26 april 2000, 13 juli 2001, 8 maart 2002 en 19 juli 2002, zal overgegaan worden tot een openbaar onderzoek betreffende het bijzonder plan van aanleg nr. 20 « Molens van Ruisbroek », deelgemeente Ruisbroek.

Dit B.P.A. nr. 20 ligt ter inzage in het gemeentehuis vanaf 14 juli 2003 tot en met 12 augustus 2003.

De bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk ter kennis te worden gebracht aan het college van burgemeester en schepenen vóór het einde van deze termijn. (22807)

*Gemeente Heist op den Berg*

**Bericht van onderzoek — ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) « Heist-Station » te Heist-op-den-Berg**

In toepassing van artikel 49, § 1 t.e.m. § 4 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening d.d. 18 mei 1999, brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van het publiek dat de gemeenteraad in zitting van 17 juni 2003 het ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) « Heist-station », te Heist-op-den-Berg voorlopig heeft vastgesteld.

Het volledige plan bestaande uit een plan feitelijke toestand, een plan juridische toestand, een onteigeningsplan, een grafisch plan, memorie van toelichting en stedenbouwkundige voorschriften ligt elke werkdag ter inzage van de bevolking vanaf 1 augustus 2003 tot en met 30 september 2003, op het gemeentehuis, dienst ruimtelijke ordening, Kerkplein 15, te Heist-op-den-Berg, van 8 u. 30 m. tot 12 uur en van 13 uur tot 16 uur.

In toepassing van artikel 132, § 5 van het decreet houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening wordt volgende verkaveling gedeeltelijk door dit RUP opgeheven: de verkaveling met referentie 042/056 (dossier gemeente 1963/53) gelegen in de Werftsesteenweg en dit voor het perceel met kadastrale nummer sectie I, nr. 297/g. Voor dit perceel worden de voorschriften van het RUP horende bij de zone voor gemeenschapsvoorzieningen, school, van toepassing.

Er wordt een informatievergadering georganiseerd op 10 september 2003, te 20 uur, in zaal 4, van het cultureel centrum Zwanenberg, Bergstraat te Heist-op-den-Berg.

Opmerkingen en bezwaren aangaande het ontwerp moeten schriftelijk worden ingediend bij de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening (GECORO), Kerkplein 17, te 2220 Heist-op-den-Berg en dit aangekend of tegen ontvangstbewijs vóór 30 september 2003, te 16 uur. (22808)

---

*Stad Sint-Truiden*

---

**Onteigeningsplan « Bedrijventerrein Domein van Brustem  
Bekendmaking openbaar onderzoek**

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Sint-Truiden, overeenkomstig de bepaling van het decreet van de Vlaamse raad d.d. 13 april 1988, brengt ter algemene kennis van alle belangstellenden dat het dossier van het nieuwe onteigeningsplan « Bedrijventerrein Domein van Brustem », in de kantoren van de Stedelijke Technische Dienst in het administratief centrum, « Schuttershof », 2<sup>e</sup> verdieping, Kazernestraat 13, te Sint-Truiden, voor éenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van vijftien dagen, van 16 juli 2003 tot 31 juli 2003.

Dit dossier bevat een liggingsplan, de stedenbouwkundige voorschriften, een memorie van toelichting en een bestemmingsplan, opgemaakt volgens de wettelijke bepalingen. Dit onteigeningsplan werd door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 16 juni 2003.

Deze stukken kunnen worden ingezien iedere werkdag van 9 uur tot 11 uur, maandag uitgezonderd, woensdagnamiddag van 13 uur tot 16 uur, en dinsdagnavond van 16 uur tot 18 u. 45 m.

Bezwaren en opmerkingen moeten schriftelijk vóór het einde van de termijn aan het college van burgemeester en schepenen ter kennis worden gebracht, uiterlijk op 31 juli 2003.

Sint-Truiden, 16 juli 2003. (22809)

---

*Gemeente Overpelt*

---

**Bekendmaking**

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, gewijzigd door de decreten van 19 december 1998, 18 mei 1999 en 26 april 2000, brengt het college van burgemeester en schepenen van Overpelt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg Maesensveld herziening en uitbreiding, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 27 juni 2003, op het gemeentehuis voor éenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 14 juli tot 13 augustus 2003.

Alle bezwaren of opmerkingen omtrent dit plan dienen schriftelijk ter kennis van het college van burgemeester en schepenen van Overpelt gebracht te worden uiterlijk op 13 augustus 2003.

Overpelt, 7 juli 2003. (22863)

## Annonces – Aankondigingen

---

### SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

---

**Vitrierie Fox, société anonyme,  
rue Gueule du Loup 1C, 6600 Bastogne**

R.C. Neufchâteau 12654 — T.V.A. 415.796.141

---

Une seconde assemblée générale se réunira au siège social, le 22 juillet 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion du rapport de gestion.
2. Discussion et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Affectation du résultat.
5. Démissions, nominations statutaires.
6. Divers.

Dépôt des titres, cinq jours avant l'assemblée générale, au siège social. (22810)

---

**Achène Viandes, société anonyme,  
rue des Dominicains 1, bte A4, 5590 Ciney**

R.C. Dinant 38840 — T.V.A. 442.574.079

---

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 juillet 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs. 6. Divers. (22811)

---

**Toufrais, société anonyme,  
route de Rochefort 150, 5570 Beauraing**

R.C. Dinant 45539 — T.V.A. 460.604.401

---

Une seconde assemblée générale se réunira au siège social, le 22 juillet 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs. 6. Divers. (22812)

---

**Gesfrais, société anonyme,  
rue des Dominicains 1, bte A4, 5590 Ciney**

R.C. Charleroi 176715 — T.V.A. 441.142.934

---

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 juillet 2003 à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs. 6. Divers. (22813)

**Madec, naamloze vennootschap,  
Ondankstraat 27, 8840 Staden**

H.R. Kortrijk 126958 — BTW 447.221.765

Jaarvergadering op de zetel, op 22 juni 2003, te 15 uur. — Dagorde :  
1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening.  
3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (22814)

**Whisper Lakes, naamloze vennootschap,  
Miksebaan 236, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 286226 — BTW 442.411.555

Een bijzondere algemene vergadering zal gehouden worden op  
22 juli 2003, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda :  
Bespreking verantwoording toekenning bijkomende vergoeding. De  
aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (22815)

**Société foncière de Graty, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
place de Graty 18, 7830 Silly (Graty)**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Mons, n° 114

Assemblée générale extraordinaire le 22 juillet 2003, à 15 heures,  
place du Graty 18, à 7830 Silly (Graty). — Ordre du jour : 1. Approba-  
tion des comptes annuels au 31 décembre 2002. 2. Affectation des  
résultats. 3. Décharge aux administrateurs. (22816)

**Hôtel Métropole, société anonyme,  
place de Brouckère 31, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 963 — T.V.A. 402.873.860

Assemblée générale extraordinaire le 22 juillet 2003, à 15 heures, en  
l'étude du notaire Edouard De Ruydt, avenue Van Volxem 333, à  
1190 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Modification de la date de  
l'assemblée générale ordinaire. 2. Modification des statuts. 3. Pouvoirs  
à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des décisions  
qui précèdent. (22817)

**Bramenhof, naamloze vennootschap,  
Braumstraat 55, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 338118 — NN 471.259.058

Jaarvergadering op 23.07.2003, om 18 uur, op de zetel. — Agenda :  
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar-  
rekening + bestemming van het resultaat. 3. Verslag art. 633-634,  
besluitvorming aangaande voortzetting van de vennootschap. 4. Kwij-  
ting aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders.  
6. Varia. (85175)

**Cami, société anonyme,  
chaussée de Charleroi 215-217, 1060 Saint-Gilles**

R.C. Bruxelles 453600 — T.V.A. 424.607.503

Assemblée générale ordinaire le 22.07.2003, à 11 heures, au siège  
social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs.  
2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31.12.2002.  
3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démis-  
sion. 6. Divers. (85176)

**« E-Companion », société anonyme,  
avenue de Tervuren 82, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 646765 — T.V.A. 471.942.513

Assemblée Générale Extraordinaire le 23.07.2003, à 16 heures, au  
siège social. — Ordre du jour : Approbation du rapport de gestion des  
comptes au 31.12.2001. Approbation des comptes annuels au  
31.12.2001. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs.  
Divers. (85177)

**Kleine Kraaiwijk, naamloze vennootschap,  
Vloeiende 61, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 248452 — BTW 427.724.468

Op 23 juni 2003, werd voor notaris Van Herzeele een buitengewone  
algemene vergadering gehouden met hierna volgende agenda. Aange-  
zien het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd bereikt kon de  
vergadering niet geldig beraadslagen, als gevolg worden de aandeel-  
houders uitgenodigd tot een 2<sup>e</sup> vergadering die zal doorgaan ten  
kantore van notaris Van Herzeele te Antwerpen, Ambtmanstraat 7, op  
23 juli 2003, om 14 uur, met volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging  
met 22,41 EUR, incorporatie van reserves zonder uitgifte nieuwe  
aandelen. 2. Kapitaalverhoging met max. 30.490,90 EUR door inbreng  
in geld mits aanmaak en uitgifte van max. 123 aandelen van hetzelfde  
type als bestaande aandelen. Machtiging raad van bestuur tot uitvoe-  
ring en wijziging artikel 5. 3. Aanpassing statuten aan huidige  
vennootschapswetgeving en noodwendigheden vennootschap.  
4. Bijzondere volmacht. 5. Varia. De aandeelhouders dienen hun  
aandelen ten laatste vijf dagen voor de vergadering te deponeren op de  
zetel. (85178)

**Nobelco, naamloze vennootschap,  
Scheldestraat 35, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 337159 — BTW 467.030.551

Jaarvergadering op 01.08.2003, om 11 u. 30 m., op de zetel.  
Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.03.2003.  
2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen.  
4. Bezoldigingen. (85179)

**« Pipe Line Service », société anonyme,  
chaussée de Dinant 100, 5100 Wépion**

R.C. Namur 21737 — T.V.A. 416.301.828

Le conseil d'administration a l'honneur de convoquer MM. et  
Mmes les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire du 22.07.2003, à  
son siège social à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion.  
2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du  
résultat. 4. Décharge des Administrateurs. 5. Divers. Pour être admis à  
l'assemblée générale, tout propriétaire de titres doit suivre les prescrits  
de l'article 20 des statuts. (85180)

**Val De Theux, société anonyme,  
Prümerstrasse 33, 4780 Saint-Vith**

R.C. Eupen 62315 — T.V.A. 451.487.785

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire  
qui se tiendra le 25.07.2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du  
jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des  
comptes annuels au 31.03.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge  
aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Se  
conformer aux statuts. (85181)

## Administration publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Centre public d'aide sociale de Namur

Le Centre public d'aide sociale de Namur organise un appel public aux candidat(e)s pour la constitution, par voie d'examen, d'une réserve de recrutement d'assistant(e)s sociaux(ales).

Entre autres conditions d'admissibilité, à remplir obligatoirement à la date d'expiration du délai d'inscription aux épreuves :

être Belge ou citoyen de l'Union européenne, de conduite, de vie et de moralité irréprochables et jouir des droits civils et politiques;

être titulaire du diplôme d'assistant(e) social(e);

avoir une connaissance de la langue française jugée suffisante au regard de la fonction à exercer.

Les candidat(e)s devront se soumettre à un examen comportant trois épreuves.

Traitement mensuel brut de début pour un agent célibataire :

brut : 1.943,60 EUR;

net : 1.223,80 EUR.

Sous peine de nullité, les candidatures officielles doivent parvenir par lettre recommandée à la poste, à l'adresse de M. le président du C.P.A.S., rue d'Harscamp 9, à 5000 Namur, pour le 31 juillet 2003, au plus tard.

Pour renseignements complets et formule de candidature, écrire ou téléphoner au C.P.A.S. de Namur, service du personnel (tél. 081-24 25 39 ou 24 25 30), les jours ouvrables (samedi excepté), de 8 heures à 12 h 30 m, ou de 13 h 30 m à 17 heures. (20796)

#### Commune de Molenbeek-Saint-Jean

La commune de Molenbeek-Saint-Jean recrute pour ses écoles fondamentales francophones d'instituteurs primaires à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Les enseignants intéressés par cette offre sont invités à envoyer leur curriculum vitae à l'administration communale de Molenbeek-Saint-Jean, rue du Comte de Flandre 20, à 1080 Bruxelles.

De plus amples informations peuvent être obtenues en contactant Mme Pascale Vincent au 02-412 36 96 ou par e-mail à l'adresse : instructionpublique@molenbeek.irisnet.be (22818)

#### Stad Hasselt

Oproep tot kandidaten voor één statutaire functie van maatschappelijk werker bureauchef (m/v).

Voorwaarden :

licentiaat in de sociologie, licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen of licentiaat in de criminologie;

slagen in selectieproeven, t.w. gevalstudie, mondelinge proef, psychologische test.

Samenvatting functiebeschrijving :

staat aan het hoofd van de afdeling welzijn;

coördineren van het werk op de afdeling;

maximaal ondersteunen en begeleiden van de medewerkers;

oog hebben voor een permanent kennis verwerven van nieuwe maatschappelijke ontwikkelingen.

De volledige voorwaarden kunnen aangevraagd worden bij de personeelsdienst, aanwervingen, tel. 011-23 95 93 of e-mail : i.peeters@hasselt.be

Schriftelijke candidaturen (niet via e-mail), vergezeld van een curriculum vitae, een bewijs van goed zedelijk gedrag daterende van minder dan drie maanden en een door het gemeentebestuur van de woonplaats voor eensluidend verklaard afschrift van het studiebewijs moeten aangetekend of tegen ontvangstbewijs uiterlijk op 1 augustus 2003 toekomen bij het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. de personeelsdienst, aanwervingen, Groenplein 1, Hasselt (voor aangetekende zendingen is datum van poststempel bepalend). (22819)

#### Gemeente Ternat

Het gemeentebestuur van Ternat maakt bekend dat volgende betrekkingen te begeven zijn : 4 betrekkingen van technisch beambten, contractueel, voor de diensten milieu en kerkhof.

Geen diploma en ervaringsvereisten.

De candidaturen dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeentehuisstraat 21, 1740 Ternat, per aangetekend schrijven, ten laatste gepost op 18 juli 2003 (poststempel geldt als bewijs).

Het sollicitatiegesprek gaat door op 28 juli 2003. (22820)

#### Hogeschool voor Wetenschap & Kunst

De Hogeschool voor Wetenschap & Kunst, departement beeldende kunst, campus Sint-Lucas Gent, Zwartezustersstraat 34, 9000 Gent, stelt volgende ambten vacant (alle onderwijsopdrachten zijn opsplitsbaar in deelbetrekkingen) :

Deeltijds (15 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van praktijklector experimenteel atelier.

Profiel : meester in de beeldende kunst of evenwaardig.

Deeltijds (10 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van praktijklector foto.

Profiel : diploma van het hoger onderwijs van één cyclus of evenwaardig.

Deeltijds (10 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van assistent experimenteel atelier.

Profiel : meester in beeldende kunst of evenwaardig.

Deeltijds (30 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van docent coördinator stagebegeleiding en informatica.

Profiel : diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau of evenwaardig, met minstens 6 jaar nuttige beroepservaring.

Deeltijds (10 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van docent ondersteuning omvormingsdossier.

Profiel : licentiaat in de wijsbegeerte met doctoraat op proefschrift.

Deeltijds (50 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van lector coördinator plastische kunsten.

Profiel : diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs.

Deeltijds (50 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van assistent theorie van de beroepsuitoefening.

Profiel : diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs.

Deeltijds (5 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van lector kunstgeschiedenis.



Profiel : licentiaat in de kunstwetenschappen.

Deeltijds (25 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van docent atelier textielontwerpen.

Profiel : diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau of een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs, met minstens 6 jaar nuttige beroepservaring.

Deeltijds (20 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van docent atelier grafiek.

Profiel : meester in de beeldende kunst of evenwaardig, met minstens 6 jaar nuttige beroepservaring.

Deeltijds (50 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van ATP A11 projectcoördinator.

Profiel : diploma academisch onderwijs of hogescholenonderwijs van academisch niveau.

Deeltijds (10 %) ambt, in tijdelijk dienstverband, van assistent typografie.

Profiel : meester in de beeldende kunst of evenwaardig.

Kandidaatstelling enkel per brief, vóór 10 juli 2003, vergezeld van gedetailleerd curriculum vitae (met referenties) en afschriften van behaalde bekwaamheidsbewijzen, t.a.v. de heer Frans Aerts, departementshoofd, Sint-Lucas Beeldende Kunst, Zwartzustersstraat 34, 9000 Gent.

De selectie gebeurt op basis van de kandidatuurstelling per brief en het curriculum vitae, zo nodig gevolgd door selectieinterviews.

Functiebeschrijving en -profiel kunnen op het directiesecretariaat worden bekomen (Mevr. M. De Smedt, tel. 09-225 42 90).

Meer informatie op [www.kunst.sintlucas.wenk.be](http://www.kunst.sintlucas.wenk.be) (knop « Nieuws »).

#### K.U.Leuven

Voor het Academisch Centrum voor Huisartsgeneeskunde van de Faculteit geneeskunde zoeken wij een administratief medewerker (m/v), graad 4, VB/B/2003/14/W.

Doel van de functie :

Het zelfstandig uitvoeren van administratieve taken teneinde tijdig en nauwkeurig voor elke huisarts in opleiding de nodige documenten te kunnen afleveren en het ondersteunen van de stafleden bij het verder operationaliseren en actualiseren van de leeromgeving opdat de huisartsen in opleiding beschikken over actuele informatie.

Opdrachten :

het beantwoorden van courante vragen van huisartsen in beroepsopleiding en hun begeleiders via telefoon en mail;

de administratieve en logistieke voorbereiding en opvolging van opleidingen van huisartsen in beroepsopleiding : uitnodiging deelnemers, zaalreservaties en voorbereiding van de zalen, materiaalbeheer, aanwezigheidsregistratie;

de administratieve en logistieke steun bij de voorbereiding en tijdens het verloop van de examens : de correspondentie, de opvolging van de documentenstroom, de telefonische contacten met huisartsen in beroepsopleiding;

het zelfstandig beheer van de databank : opleidingstraject van de huisartsen in beroepsopleiding;

het verzorgen van de beurtroulostronde en kopiedienst;

de data-input in het kader van onderzoeksopdrachten en examens;

de ondersteuning actualisatie van de website;

het meewerken aan het automatiseringsproject van de administratie.

Profiel :

kandidaten hebben een diploma van hoger niet universitair onderwijs;

zij kunnen vlot werken met tekstverwerking in Word, goede kennis van Excel en Acces;

zij zijn nauwgezet en hebben zin voor initiatief;

zij beschikken over een goede talenkennis Nederlands en Engels;

zij hebben belangstelling voor het werken met databestanden en het administratief beheer van een website.

Selectieproeven.

Wij bieden :

Een deeltijdse (80 %) tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven, tel. 016-32 83 27, fax. 016-32 83 10.

E-mail : [Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be](mailto:Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be)

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 25 juli 2003. (22822)

#### Provinciale Hogeschool Limburg

De onderzoeksraad heeft in het kader van de associatie met de Provinciale Hogeschool Limburg en de Hogeschool Limburg een aantal onderzoeksprojecten voorgesteld.

Voor deze projecten worden volgende mandaten vacant gesteld :

Navorsers-doctoraatsbursalen (m/v)

Project : « Een activiteitengebaseerde modellering van Vlaamse mobiliteitsgegevens » (LUC/PHL) (mandaat BEDR/2003/004).

Diploma : licentiaat sociologie of licentiaat TEW, HI of HIBIN.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. Geert Wets (011-26 86 49, [geert.wets@luc.ac.be](mailto:geert.wets@luc.ac.be)).

Project : « Studie van verouderingsgedrag van MOS transistoren ten gevolge van pulsed ac hot carrier stress » (LUC/HL) (mandaat SBG/2003/009).

Diploma : diploma industrieel ingenieur of burgerlijk ingenieur.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. Ward De Ceuninck (011-26 88 72, [ward.deceuninck@luc.ac.be](mailto:ward.deceuninck@luc.ac.be)).

Project : « Karakterisatie en optimalisatie van de thermische behandeling van biomassa aangerijkt met zware metalen na fytoextractie via fytoextractie – valorisatiemogelijkheden van biomassa » (LUC/HL) (mandaat SBG/2003/010).

Diploma : industrieel ingenieur of licentiaat scheikunde.

Bijkomende inlichtingen : dr. Robert Carleer (011-26 83 58, [robert.carleer@luc.ac.be](mailto:robert.carleer@luc.ac.be)), prof. dr. Jan Yperman (011-26 83 20, [jan.yperman@luc.ac.be](mailto:jan.yperman@luc.ac.be)).

Project : « Studie van de relatie tussen het mechanisme van gaspermeabiliteit van verpakkingsmaterialen/verpakkingen en hun structurele en morfologische eigenschappen » (LUC/HL) (mandaat SBG/2003/011).

Diploma : industrieel ingenieur of licentiaat scheikunde.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. Lucien Van Poucke (011-26 83 10, [lucien.vanpoucke@luc.ac.be](mailto:lucien.vanpoucke@luc.ac.be)), prof. dr. Jules Mullens (011-26 83 08, [jules.mullens@luc.ac.be](mailto:jules.mullens@luc.ac.be)).

Project : « Nano-gestructureerde hybride zonnecellen » (LUC/HL) (mandaat WNI/2003/009).

Diploma : industrieel ingenieur of burgerlijk ingenieur.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. Jean Manca (011-26 88 79, [jean.manca@luc.ac.be](mailto:jean.manca@luc.ac.be)).

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel 011-26 80 03, of via de website :

<http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 1 september 2003 op dit adres dienen toe te komen. (22859)

**Limburgs Universitair Centrum**

Binnen de faculteit Toegepaste Economische Wetenschappen van het Limburgs Universitair Centrum is een vacature (m/v) vacant van :

Tijdelijk pedagogisch medewerker  
Bedrijfs- en Besliskunde (2 jaar)

(mandaat BEDR/2003/005)

Opricht :

Didactische ondersteuning van het onderwijs in Organisatie, Strategisch management Marketing en Besliskunde, meer specifiek voor de vakgebieden Marketing, Internationale Marketing en Organisatie.

Diploma :

Licentiaat TEW/HW of handelsingenieur

Bijkomende informatie :

Prof. dr. Paul Matthyssens (011-26 86 42, paul.matthyssens@luc.ac.be)

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website :

<http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 1 september 2003 op dit adres dienen toe te komen. (22860)

**Navorser-doctoraatsbursaal biologie (m/v)**

In de onderzoeksgroep Moleculaire en Fysische Plantenfysiologie (Centrum voor Milieukunde) is een mandaat ter beschikking voor het behalen van een originele doctoraatsthesis.

Een sterk stimulerende en ondersteunende onderzoeksomgeving met up to date apparatuur is aanwezig.

(mandaat SBG/2003/012)

Onderwerp :

Onderzoeksproject : « Inductie van systemisch afweermecanisme tegen bacterievuur (*Erwinia amylovora*) in Rosaceae door abiotische stress : rol van Cd ». In dit project van het Bijzonder Onderzoeksfonds zal onderzoek verricht worden naar mechanismen die een rol spelen in de verdediging van de plant tegen pathogene infecties, in casu een bacteriële infectie. Sommige van de systemische afweermecanismen kunnen vooraf geïnduceerd worden door het toepassen van een abiotische stress zoals bv. door niet-toxische concentraties aan cadmium.

Een combinatie van moleculair-biologische, microscopische en fysische technieken (o.a. fluorescentie met inbegrip van beeldanalyse) zullen gebruikt worden.

Diploma :

Licentiaat in biologie, biochemie en biotechnologie, biomedische wetenschappen of bio-ingenieur. Studenten die dit jaar zullen afstuderen kunnen zich eveneens kandidaat stellen.

Bijkomende informatie :

Prof. dr. Roland Valcke (011-26 83 81, roland.valcke@luc.ac.be).

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website :

<http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 1 september 2003 op dit adres dienen toe te komen. (22861)

**Hernieuwde oproep**

Het Limburgs Universitair Centrum stelt volgend mandaat (m/v) vacant :

Assistent scheikunde (3 x 2) met doctoraatsopdracht

(mandaat SBG/2003/005-HO)

Opricht :

Onderwijsbegeleiding scheikunde met hoofdopdracht organische scheikunde.

Doctoraatsonderzoek in het Instituut voor Materiaalonderzoek - divisie scheikunde - researchgroep « organische polymere scheikunde ».

Diploma :

licentiaat scheikunde of biochemie, bio-ingenieur in de scheikunde, burgerlijk scheikundig ingenieur - interesse voor NMR - Spectroscopie strekt tot aanbeveling.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. Dirk Vanderzande (011-26 83 21, dirk.vanderzande@luc.ac.be)

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website :

<http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 18 augustus 2003 op dit adres dienen toe te komen. (22862)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements****Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen****Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal****Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek***Infractions liées à l'état de faillite**Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij definitief vonnis, d.d. 21 mei 2003, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op tegenspraak :

Stappers, Stijn Leo Jaak, geboren te Hasselt op 9 mei 1967, vrachtwagenbestuurder, wonende te 3520 Zonhoven, Elsbergweg 62;

Billen, Nadia Gertruda Henri, geboren te Genk op 19 januari 1968, bediende, wonende te 3520 Zonhoven, Industrieweg-Zuid 1316.

Plichtig verklaard van : te Zonhoven :

de eerste : van minstens 1 januari 1997 tot en met 21 december 2001;

de tweede : van 21 april 1999 tot en met 21 december 2001.

A. Als bestuurder in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk de eerste als afgevaardigd bestuurder (tot 21 april 1999) en als bestuurder, de tweede als afgevaardigd bestuurder van de N.V. Stappers Transport Groep, H.R. Hasselt 79295, als zodanig verklaard bij vonnis van 20 december 2001 van de rechtbank van kophandel te Hasselt.

1. Bij inbreuk op artikel 489bis, 4° SW, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn van één maand aangifte te doen van het faillissement, dat op dagvaarding uitgaande van de R.S.Z. op 20 december 2001 uitgesproken werd, terwijl er sociale en fiscale schulden waren, die bewust niet betaald werden en tevens vanaf juni 1999 facturen onbetaald bleven.

2. Bij inbreuk op artikel 489bis, 1° SW, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, namelijk door het laten aanslepen van het sociaal en fiscaal passief.

B. De eerste : tussen 21 december 2001 en 3 mei 2002 :

Beslagene zijnde, goederen, namelijk een voertuig Jaguar XJR, waarop tegen hem beslag is gedaan op 21 december 2001 door de Federale Politie Hasselt, in zijn belang bedrieglijk vernietigd of wegge maakt te hebben.

De eerste veroordeelde tot :

Een hoofdgevangenisstraf van vier maanden met uitstel gedurende drie jaar voor de hoofdgevangenisstraf en een geldboete van 150/40,3399 euro, gebracht op 743,68 euro, subsidiair 45 dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van de publieke vordering begroot op de som van 16,16 euro.

De tweede veroordeelde tot :

Een hoofdgevangenisstraf van twee maanden met uitstel gedurende drie jaar voor de hoofdgevangenisstraf en een geldboete van 100/40,3399 euro, gebracht op 495,79 euro, subsidiair 30 dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van de publieke vordering begroot op de som van 16,16 euro.

Beiden veroordeelt om, solidair, te betalen ten titel van schadevergoeding aan de burgerlijke partij de som van één euro provisioneel.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 25 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.)  
M. Janssens. (22823)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
—

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château,  
siège de Chimay

Par son ordonnance du 3 juillet 2003, M. Jean-Pierre Leclef, juge de paix suppléant du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, a déclaré hors d'état de gérer ses biens Mme Huart, Marthe, née le 4 août 1920 à Seloignes, domiciliée rue du Château d'Eau 8, à 6596 Seloignes, et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire, Me Brigitte Leurquin, avocat, rue Gendebien 56, à 6200 Châtelaineau.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail.  
(66036)

Justice de paix du canton de Boussu

—  
Suite à la requête déposée le 30 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 3 juillet 2003, Druart, Lucienne, née à Hautrage le 21 octobre 1928, domiciliée à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 90, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Dieu, Vincent, avocat, domicilié à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dufrasne,  
Nathalie. (66037)

—  
Suite à la requête déposée le 30 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 3 juillet 2003, Mulpas, Camille, né Boussu le 27 juin 1923, domicilié à 7300 Boussu, rue A. Mahieu 55, résidant résidence Vedette, rue Marcel Wantiez 25, à 7300 Boussu, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Pourbaix, Marie-Luce, avocat, domicilié à 7300 Boussu, rue Adolphe Mahieu 122.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dufrasne,  
Nathalie. (66038)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

—  
Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 24 juin 2003, le nommé M. Van Schoors, Auguste, né à Geraardsbergen le 16 mai 1905, domicilié à 1020 Bruxelles, avenue Général de Ceuninck 75, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Mertens, André, pensionné, avenue Ed. Kufferath 46/3, à 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels.  
(66039)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

—  
Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 30 juin 2003, la nommée Delespesse, Anne Marie Rose Ghislaine, célibataire, née à Nivelles le 15 juillet 1966, domiciliée à Braine-l'Alleud, rue des Fauvettes 40, résidant à Charleroi (ex Marchienne-au-Pont), rue de l'Hôpital 55, hôpital Vincent Van Gogh, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Denis, Eric, avocat, rue Dorlodot 21, Charleroi (ex Monceau-sur-Sambre).

Requête déposée le 19 mai 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne  
Hiernaux. (66040)

—  
Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 30 juin 2003, le nommé Lorges Lucien Godefroid Jules Ghislain, divorcé, né à Ransart le 15 juillet 1947, domicilié à Châtelet, rue des 18 Bonniers 6, résidant à Charleroi (ex Marchienne-au-Pont), rue de l'Hôpital 55, hôpital Vincent Van Gogh, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Dubuisson, Brigitte, avocat, rue Tumelaire 93/2, Charleroi.

Requête déposée le 28 mai 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne  
Hiernaux. (66041)



## Avis rectificatif

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Au *Moniteur belge* du 2 juin 2003, p. 30055, avis n° 64697, dernière ligne, il y a lieu de lire : « le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. » au lieu de : « le greffier, (signé) Mathot, Michèle. ». (66042)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 19 juin 2003, la nommée Van Loon, Josephina, née à Merksem le 24 juin 1938, domiciliée à 6150 Anderlues, chaussée de Bascoup 9, résidant à 6150 Anderlues, « résidence Le Royal », chaussée de Charleroi 115, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Van Haesebroeck, Valérie, avocat, dont le cabinet est établi à 6560 Erquennes, rue Albert 1<sup>er</sup> 48.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66043)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée

Suite à la requête déposée le 3 avril 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 23 juin 2003, Mme Depireux, Jeanne, née le 30 novembre 1916 à Saint-Denis, pensionnée, domiciliée résidence « Les Sorbiers », rue J. Bouché 66, à 5310 Bolinne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Closset, Jacqueline, pensionnée, domiciliée rue du Trenoy 10, à 5081 Saint-Denis-Bovesse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Monjoie, Béatrice. (66044)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 19 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 27 juin 2003, Mme Michot, Paula Euphrosine Louise, de nationalité belge, née le 19 août 1924 à Wanze, pensionnée, veuve, domiciliée rue du Loyable 15, à 4540 Ampsin, résidant « L'Esterel », chaussée F. Roosevelt 83, à 4540 Amay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Peigneux, Danielle, née le 4 mai 1945 à Wanze, invalide, domiciliée rue du Loyable 15, à 4540 Ampsin.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Smet, Myriam. (66045)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, rendue le 2 juillet 2003, Me Véronique Tordeur, avocate, à 4500 Huy, rue de la Résistance 21/11, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Carpentier, Evelyne Annette Léontine Albertine, Belge, née le 14 avril 1984 à Seraing, célibataire, domiciliée Espace Alphonse Putzeys 8, à 4530 Villers-le-Bouillet, déclarée incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fleussu, Nicole. (66046)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 23 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le vendredi 4 juillet 2003, M. Galloni, Daniel Catherine Louis, Italien, né le 6 août 1953 à Liège, polisseur (meubles), célibataire, domicilié rue Désiré Simonis 32, à 4020 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Glignet, Jean-Claude, avocat, ayant ses bureaux boulevard de l'Est 4, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Boisdequin, Cécile. (66047)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 17 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 30 juin 2003, M. Houet, Daniel, né le 18 novembre 1953, domicilié rue En Glain 46, 4000 Liège, résidant clinique Notre-Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Glain, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jammaer, Thierry, avocat, dont l'étude est établie rue de Campine 293, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (66048)

Suite à la requête déposée le 13 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 30 juin 2003, M. Kinnen, Gustave, né le 9 juillet 1951 à Seraing, domicilié rue Professeur Mahaim 84, 4000 Liège, résidant CHP, site Agora, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Herbiet, Jacques, avocat, dont l'étude est établie avenue Blonden 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzée, Christiane. (66049)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 25 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège IV, rendue le 1<sup>er</sup> juillet 2003, M. Everaert, Joseph Auguste Eugène, né le 6 juillet 1915 à Liège, veuf Dumont, Mariette, domicilié à l'institut Notre Dame de Lourdes, quai Mativa 43, à 4020 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Sauveur, Pierre, né le 21 mars 1949 à Liège, ingénieur architecte, domicilié rue Basse Wez 337, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66050)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 3 juillet 2003, le nommé Mohimont, Guillaume, né à Bruxelles le 26 août 1921, domicilié et résidant à 5000 Namur, rue Henri Lemaître 14-18, résidence Marie-Thérèse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Léopold Mohimont, ouvrier, domicilié à 5020 Vedrin, avenue du Panorama 4/15.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Fabienne Rouer. (66051)



## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 27 juin 2003, en suite de la requête déposée le 17 juin 2003, Mme Astrid Bouillon, née à Bruxelles le 31 décembre 1960, ouvrière, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Coghen 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Gerard, Isabelle, avocate, ayant son cabinet à 1190 Forest, avenue Brugmann 164.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(66052)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 27 juin 2003, en suite de la requête déposée le 16 juin 2003, Mme Angélique Desterbecq, né à Bruxelles le 23 janvier 1985, domiciliée à la Maison pour Jeunes Filles, à 1180 Uccle, rue Basse 71, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Gaillard, Martine, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(66053)

## Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 17 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 3 juillet 2003, Mme Wilket, Françoise Louise Julienne, née le 17 décembre 1964 à Verviers, auxiliaire de soins, divorcée, domiciliée rue du Centre 3, à 4800 Verviers, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collin, Stéphane, avocat, domicilié rue du Palais 34, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.  
(66054)

Suite à la requête déposée le 27 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 4 juillet 2003, M. Rogister, Philippe, né le 27 décembre 1970 à Verviers, célibataire, domicilié rue Thiniheid 56, à 4801 Stembert, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gerardy, Lucie, avocat, ayant son cabinet rue de la Station 47, à 4880 Aubel.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.  
(66056)

## Justice de paix du canton de Verviers 1-Herne, siège de Verviers 1

Suite à la requête déposée le 16 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, rendue le 30 juin 2003, Mme Crine, Suzanne Hélène Marie, veuve Halleux, née le 25 juillet 1924 à Andrimont, pensionnée, domiciliée Le Couquemont, rue de la Station 29, à 4820 Dison, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thomas, Paul, avocat, domicilié avenue de Spa 17, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.  
(66055)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 27 juni 2003, werd Claessens, Angèle, geboren te Gent op 8 augustus 1936, wonende te 2000 Antwerpen, Kempisch Dok, Westkaai 74, opgenomen in de instelling Algemeen Centrum-ziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldkensstraat 267, te

2060 Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 4 juli 2003.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (66057)

## Vrederegerecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 26 juni 2003, werd Wouters, Maria Laura Elisabeth, geboren te Gutshoven op 14 mei 1918, wonende te 3840 Borgloon, Graethempoort 31A, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pexsters, Josette Hubertine, geboren te Borgloon op 10 december 1944, wonende te 3840 Borgloon, Vilsterbron 18.

Borgloon, 4 juli 2003.

De eerstaanwezend afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Schouterden, Christel. (66058)

## Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 26 juni 2003, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Marquebreucq, Elisabeth, geboren op 4 december 1915, wonende te 8370 Blankenberge, F. Masereellaan 9, verblijvende in het R.V.T. De Strandjutter, F. Mase-reellaan 9, te 8370 Blankenberge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Dhaene, Walter, wonende te 8370 Blankenberge, Zeedijk 115, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 4 juli 2003.

De hoofdgriffier : (get.) Cuyllé, Nicole. (66059)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 2 juli 2003, wordt over Theunis, Odilla, geboren te Hasselt op 28 augustus 1926, wonende te 3500 Hasselt, Notelarenstraat 94, thans verblijvende te 3510 Kermt, Residentie Vinkenbosch, Lindekensveldstraat 56, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Quarem, Augustin, wonende te 3800 Sint-Truiden, Romeinse Weg 36.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens.  
(66060)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 3 juli 2003, wordt over Pieters, Hilda, geboren te Hasselt op 30 mei 1937, wonende te 3590 Diepenbeek, Hoog Keizel 39, verblijvende te 3500 Hasselt, Salvatorrusthuis, Salvatorstraat 20, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Pieters, Jeannine, wonende te 3500 Hasselt, Reyderstraat 66.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens.  
(66061)

## Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Beschikking d.d. 3 juli 2003, verklaart Kraewinkels, Jacques, geboren te Maaseik op 29 december 1913, gedomicilieerd Rusthuis H. Catharina, 3520 Zonhoven, Engstegenseweg 3, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Kraewinkels, Paul, leraar (gepensioneerd), wonende te 3511 Hasselt, Rechterstraat 67.

Houthalen-Helchteren, 4 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (66062)

## Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, d.d. 2 juli 2003, werd De Vooght, Eric, geboren te Lichtervelde op 9 maart 1947, wonende te 8870 Izegem, Krekelmotestraat 12, bus 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. R. Ghekiere, advocaat te Izegem, Brugstraat 21.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Derez. (66063)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 30 juni 2003, werd Alexandre, Dominique, geboren te Peutie op 3 mei 1955, zonder beroep, gescheiden, gedomicilieerd te 3360 Bierbeek, Krijkelberg 1, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Boutsen, Hubert, gedomicilieerd te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Tiensteeweg 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 mei 2003.

Leuven, 1 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist. (66064)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 30 juni 2003, werd Conings, Laurent, geboren te Leopoldsburg op 4 augustus 1939, gehuwd, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Herbert Hooverplein 24/0006, opgenomen in de instelling Rustoord Ed. Remy, Fred. Lintsstraat 33, te 3000 Leuven, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas, advocaat, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 juni 2003.

Leuven, 1 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist. (66065)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 30 juni 2003, werd Willems, Louise, geboren op 16 februari 1910, weduwe, gedomicilieerd te 3010 Leuven (Kessel-Lo), A. De Becker Remyplein 50, opgenomen in de instelling Psycho-Geriatrich Centrum, Vlamingenstraat 3, te 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Boutsen, Hubert, gedomicilieerd te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Tiensteeweg 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 juni 2003.

Leuven, 1 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist. (66066)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 1 juli 2003, werd De Nys, Lodewijk Victor Maria, geboren te Mechelen op 5 juli 1928, wonende en verblijvende in het « Hof van Egmont », 2800 Mechelen, Hendrik Speecqvest 5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Nys, Rene Lodewijk Jozef, geboren te Mechelen op 13 augustus 1951, wonende te 2800 Mechelen, Voldersstraat 19.

Mechelen, 4 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (66067)

## Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 26 juni 2003, werd Vaneerdewegh, Peter J., geboren te Budelschoot (Ned.) op 16 november 1919, verblijvende Maria Ziekenhuis Noord-Limburg, Stationsstraat 76, 3910 Neerpelt, gedomicilieerd Heideveld 3, 3930 Hamont-Achel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vaneerdewegh, Mathilda, huisvrouw, Dr. Kuyperstraat 1, 6021 XD Budel.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Veerle Vanheel. (66068)

## Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 4 juli 2003, werd Vandewiele, Jeannette, geboren te Sint-Niklaas op 26 januari 1920, wonende en verblijvende in het rusthuis « Sint-Jozef », te 9170 Sint-Gillis-Waas (Sint-Pauwels), Zandstraat 33, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Rooms, Nestor, geboren te Sint-Niklaas op 29 oktober 1919, wonende en verblijvende in het rusthuis « Sint-Jozef », te 9170 Sint-Gillis-Waas (Sint-Pauwels), Zandstraat 33.

Sint-Niklaas, 4 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Michiels, Gert. (66069)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 30 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 4 juillet 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 22 avril 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 4 mai 1999, à l'égard de M. Lahr, Bernard, né le 9 novembre 1944 à Vireux-Molhain (France), maçon, domicilié rue de Mazée 27, à 5670 Treignes, cette personne étant décédée à Chimay le 27 mai 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Vanolst, Bénédicte, avocat, dont le cabinet est établie rue de la Gendarmerie 13, à 5600 Philippeville.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dusseune, Dominique. (66070)

## Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, du jeudi 3 juillet 2003, a été levée la mesure d'administratoin provisoire prise par ordonnance du 4 décembre 2002, publiée au *Moniteur belge* le 18 décembre 2002 (69965) à l'égard de : M. Vanden Berghe, Alfred Mario, né à Ham-sur-Heure le 26 avril 1943, domicilié à 6120 Ham-sur-Heure (Nalines), rue Ranwez 7, cette personne ayant retrouvé la capacité de gérer ses biens.

En conséquence, il a été mis fin, à la mission de l'administrateur provisoire : Me Noël Patris, avocat, domicilié à 6540 Lobbes, rue des Quatre Bras 66, désigné à ces fonctions par notre ordonnance du 4 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Françoise Gobert. (66071)

## Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 2 juillet 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire par ordonnance du 24 mars 1999, a pris fin suite au décès de Mme Blanchart, Lydie, née le 18 février 1911 à Bruges, domiciliée en son vivant à 1431 Ceroux-Mousty, résidence « Le Colvert », rue Chapelle Notre Dame 10, décédée à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 16 janvier 2002.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir M. Philippe Blanchart, domicilié à 1410 Waterloo, rue de l'Ecuyer 47.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Muraille, Véronique. (66072)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 3 juillet 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire de biens prise par ordonnance du 21 octobre 1993, a pris fin suite au décès de M. Hanus, Paul, né le 28 février 1926 à Saint-Vincent, en son vivant domicilié à Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 14/1, et résidant à 1341 Céroux-Mousty, résidence « Le Colvert », décédé à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 31 mai 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir M. Hanus, Daniel, domicilié à 6840 Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 12.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Muraille, Véronique. (66073)

## Vrederegerecht van het kanton Ronse

De vrederechter van het kanton Ronse verleent op 3 juli 2003, volgende beschikking :

Verklaart Philippe Vande Weghe, advocaat, kantoorkhoudende te 9700 Oudenaarde, Einestraat 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ronse, op 26 oktober 1994, tot voorlopige bewindvoerder over Juliette De Schinckel, geboren te Kruis-houtem op 6 september 1915, gedomicilieerd te 9600 Ronse, Rotterij 79, laatst verblijvende te 9600 Ronse, Kammeland 59, R.V.T. Hogerlucht (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 november 1994, bl. 27570, en onder nr. 6781), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 29 april 2003.

Ronse, 3 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Coppens. (66074)

## Vrederegerecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 2 juli 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Vleeschouwer, Francis, advocaat, Kleine Nieuwstraat 4, te 9620 Zottegem, als voorlopig bewindvoerder over Smet, Lea, geboren op 15 juni 1941, laatst verblijvende O.C.M.W. Rustoord, Burchtstraat 46, te 9400 Ninove, en overleden te Ninove op 7 januari 2003, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (66075)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 25 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 4 juillet 2003, il a été procédé au remplacement de Me Laurent Poncelet, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de la Justice 5, par Me Didier Postal, avocat, dont le cabinet est sis à 6700 Arlon, avenue Nothomb 8/4, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Guy Deligne, né à Jemappes le 14 août 1952, domicilié précédemment à 7500 Tournai, boulevard Lalaing 17, bte 1, et résidant actuellement depuis le 10 mars 2003, à l'A.S.B.L. « Le Tremplin », avenue Victor Tesch 75, à 6700 Arlon, sous réserve que Me Didier Postal, préqualifié fasse savoir par écrit à M. le juge de paix du canton d'Arlon, dans les huit jours de sa désignation, s'il accepte celle-ci.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Boiteau, Gérard. (66076)

## Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à l'ordonnance de renvoie de Mme le juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 28 avril 2003, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 3 juillet 2003, il a été mis fin, à sa demande, à la désignation de Me Chapelier, Joël, avocat, ayant son cabinet à 4000 Liège, chaussée de Gaulle 20, pour exercer les fonctions d'administrateur provisoire de Mme Lefrancois, Christiane, née à Arlon le 1<sup>er</sup> juillet 1957, célibataire, domiciliée rue du Centre 35, à 4800 Verviers, par la même ordonnance, Me Stéphane Collin, avocat, ayant son cabinet rue du Palais 34, à 4800 Verviers, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la susdite Mme Lefrancois, Christiane, en remplacement de Me Chapelier, Joël.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempfen, Daniel. (66077)

Suite à la requête déposée le 17 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 3 juillet 2003, il a été mis fin, à la désignation de Me Joëlle Falize, avocat, ayant son cabinet à 4845 Jalhay, Solwaster 3 (ord. du 9 octobre 2002, *Moniteur belge* 17 octobre 2002, page 47625), pour exercer les fonctions d'administrateur provisoire de M. Kalbusch, Pierre Jules Augustin, époux de Bangard, Marie, né le 11 mars 1938 à Bévercé, domicilié rue de la Briqueterie 11, à 4960 Malmédy, résidant La Ferme rose, maison de Repos et de Convalescence Cockayfagne 62, 4845 Sart-lez-Spa, par la même ordonnance, Me Vincent Dupont, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, à 4900 Spa, a été désigné en qualité de nouvel d'administrateur provisoire du susdit M. Pierre Kalbusch, en remplacement de Me Joëlle Falize.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempfen, Daniel. (66078)



## Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 30 juni 2003, werd Mr. Catherine Dens, advocaat, kantoorhoudende te 3290 Diest, Graanmarkt 21-23, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Diest, op 18 november 1996 (rolnummer R.V. 81/96, Rep.R. 2602/96) tot voorlopig bewindvoerder over Vangrimde, Omer, geboren te Ransberg op 22 februari 1940, invalide, gedomicilieerd te 3440 Zoutleeuw, Leenhaagstraat 49, verblijvende « Huis In De Stad », te 3300 Tienen, Hamelendreef 60, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1996, bl. 30082, en onder nr. 6142), met ingang van 30 juni 2003 ontslagen van haar opdracht, en werd toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Van der Velpen, André, advocaat, met kantoor te 3290 Diest, Wolvenstraat 39.

Diest (Kaggevinne), 4 juli 2003.

De griffier, (get.) Beeten, Albert. (66079)

## Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Zele

Bij beschikking d.d. 2 juli 2003 (rep. 522/03) werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Marc Verdoodt, advocaat, met kantoor te 9240 Zele, Dr. A. Rubbensstraat 60, als voorlopige bewindvoerder over Van Malderen, Lucien, beschermde persoon, geboren te Zele op 4 december 1946, wonende te 9240 Zele, Lange Akker 21. De beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Mr. Elie van Herreweghe, advocaat, met kantoor te 9240 Zele, Kouter 153.

Zele, 3 juli 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Delmulle, Kristof. (66080)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

## Tribunal de première instance première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-1222 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 7 juillet 2003, par M. Anciaux, Paul Jacques Marc Marie, né à Saint-Gilles le 16 juin 1932, domicilié à 1050 Ixelles, rue Franz Merjay 67/1<sup>er</sup>; en qualité de mandataire en vertu de quatre procurations sous seing privé ci-annexée :

1. la première datée du 4 juin 2003 et donnée par Mme Chasseur, Béatrice, née à Huy le 18 mai 1962, domiciliée à 4520 Wanze, rue d'Oha 1;

2. la seconde datée du 27 mai 2003 et donnée par Mme Chasseur-Dejasse, Anna Victorine E.G., née à Huy le 30 mars 1947, domiciliée à 4500 Huy, quai de Compiègne 10/31;

3. la troisième datée du 30 juin 2003 et donnée par M. Chasseur, Alain Camille J.-M. G., né à Waremme le 12 avril 1960, domicilié à 4530 Villers-le-Bouillet, clos de la Panneterie 32;

4. la quatrième datée du 10 juin 2003 et donnée par :

Mme Chasseur, Carine Martine Jeanine G., née à Waremme le 5 août 1965, domiciliée à 4530 Villers-le-Bouillet, rue de Huy 74;

M. Chasseur, Marc Camille Joseph G., né à Huy le 4 mai 1955, domicilié à 4540 Amay, rue du Vignoble 2;

M. Chasseur, Freddy Léon Victor G., né à Schaerbeek le 14 janvier 1954, domicilié à 4540 Amay, rue du Vignoble 1;

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Chasseur, Germaine Zélie Julie, née à Huy le 18 mars 1916, de son vivant domiciliée à Ixelles, rue Franz Merjay 67, et décédée le 2 avril 2000 à Ixelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Denis Grégoire, notaire à 4520 Wanze, rue de Bas-Hoa 252A.

Bruxelles, le 7 juillet 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (22824)

## Tribunal de première instance Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 4 juillet 2003, aujourd'hui le 4 juillet 2003, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, M. Roziers, Andréa, greffier adjoint, Mme Chapelle, Mireille, domiciliée rue des Amuges 60, à 6240 Farciennes, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur Cowez, Jonathan, né à Montigny-le-Tilleul le 30 novembre 1988, domicilié avec sa mère.

A ce dûment autorisé par une ordonnance rendue par Mme le juge de paix du canton de Châtelet, Mme Denoncin, Fabienne, le 12 juin 2003.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Cowez, Daniel, de son vivant domicilié à Farciennes, rue des Amuges 60 et décédé le 11 janvier 2003 à Gilly.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite Nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Thierry Dumoulin, notaire, rue de Couillet 4, à 6200 Châtelet.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Charleroi, le 4 juillet 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Roziers, Andréa. (22825)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 4 juli 2003, heeft Dosseray, Sonia Louisa, geboren te Antwerpen (Deurne) op 15 mei 1957, wonende te 2560 Nijlen (Kessel), Stationssteenweg 59;

handelend in eigen naam;

handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Cabay, Yannick Jean-Marie Willy, geboren te Mortsel op 24 februari 1987, wonende bij de moeder;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cabay, Hugo Jan Victor, geboren te Berchem op 25 mei 1946, in leven laatst wonende te 2850 Boom, Antwerpsestraat 465/9, en overleden te Edegem op 16 december 2001.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris-kantoor de Strycker & Verreth, te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 92.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 4 juli 2003.

De griffier: (get.) R. Aerts. (22826)



Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 4 juli 2003, heeft Paeshuyse, Maria Jan Roger Louisa, geboren te Brasschaat op 14 augustus 1952, wonende te 2100 Deurne, Karel Van Overmeirelaan 57-59;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bellemans, Juliette, geboren te Willebroek op 13 juli 1922, in leven laatst wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Vredestraat 93, en overleden te Berchem op 30 mei 2002.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van De Vil, Yves, notaris, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout, Laar 12.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 4 juli 2003.

De griffier : (get.) R. Aerts. (22827)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 7 juli 2003, heeft Monteny, Katy, wonende te Oostende, Van Hembdenstraat 38, handelend als gevolmachtigde van :

1. Van de Velde, Fernand Adiel Maurits Arnold, geboren te Torhout op 12 juli 1939, echtgenoot van Decoster, Eliane, wonende te 8670 Koksijde, Constant Permekelaan 19, handelend in eigen naam;

2. Van de Velde, Bernadette Marie Louise Antoinette, geboren te Torhout op 13 april 1946, echtgenote van Lefere, Vincent, wonende te 1780 Wommel, Thomas Edisonlaan 7, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van de Velde, Bernard Jozef Gerard, geboren te Torhout op 13 april 1946, in leven laatst wonende te 8820 Torhout, Oostendestraat 19, en overleden te Torhout op 12 mei 2003.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Arnold Vermeersch, notaris te 8460 Oudenburg, Abdijlaan 9.

Brugge, 7 juli 2003.

De hoofdgriffier : (get.) G. De Zutter. (22828)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 7 juli 2003, heeft Doom, Michel, wonende te 8310 Brugge, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van Mr. François Blontrock, notaris met standplaats te 8000 Brugge, Duinenabdijstraat 13, handelend als gevolmachtigde van :

1. Rossi, Silene, geboren te Milaan (Italië) op 22 mei 1915, weduwe van Fumagalli, Agostino, wonende te Milaan (Italië), via Giambellino 146, handelend in eigen naam;

2. Fumagalli, Tonino, geboren te Southampton (Groot-Brittannië) op 22 juli 1962, ongehuwd, wonende te Milaan (Italië), via Giambellino 79, handelend in eigen naam;

3. Fumagalli, Giustino, geboren te Londen (Groot-Brittannië) op 14 april 1966, ongehuwd, wonende te Milaan (Italië), via Giambellino 146, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Emerson, Mary, geboren te Galway (Ierland) op 3 juni 1938, in leven laatst wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Brugse Mettenstraat 7, en overleden te Brugge op 28 juli 2001.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. François Blontrock, voornoemd.

Brugge, 7 juli 2003.

De hoofdgriffier : (get.) G. De Zutter. (22829)

**Publication faite en exécution de l'article 805  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805  
van het Burgerlijk Wetboek**

Par ordonnance du tribunal de première instance de Huy du 22 mai 2003, Me Fabrice Giovannangeli, avocat à 4540 Amay, rue Joseph Wauters 19, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de M. Dupont, Jean-Marie Joseph Nicolas, né à Huy le 27 septembre 1930, prêtre, domicilié en dernier lieu à Braives, décédé à Waremmes le 5 janvier 2003.

Toute personne concernée par cette succession est priée de prendre contact avec l'administrateur dans le mois de la publication de la présente.

(Signé) Fabrice Giovannangeli, avocat. (22830)

**Faillite – Faillissement**

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 30 juin 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Frasui, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, avenue des Alliés 23, R.C. Charleroi 179490, T.V.A. 451.814.518.

Curateur : Isabelle Vausort, avocat à Montignies-sur-Sambre, rue Janson 48.

Juge-commissaire : Luc Frère.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 30 juin 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 29 juillet 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 26 août 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (22831)

Par jugement du 30 juin 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur assignation, la faillite de M. Vancoppenolle, Olivier, né à Charleroi le 7 octobre 1970, domicilié à 5620 Florennes (Saint-Aubin), Cheslé 207, R.C. Charleroi non inscrit, T.V.A. 612.869.160.

Curateur : Christophe Trivière, avocat à Charleroi, boulevard de l'Yser 13.

Juge-commissaire : Glebocki.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 30 juin 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 29 juillet 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 26 août 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (22832)

## Tribunal de commerce de Verviers

Failite : S.P.R.L. Singleton, R.C. Verviers 60874, pour une entreprise de transport de marchandises par route, établie et ayant son siège social à 4860 Pepinster, rue Hubert Halet 39.

Curateur : Me Paul Thomas.

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la failite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Eugène Singleton, rue Hubert Halet 39, à 4860 Pepinster.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (22833)

Failite : S.C.R.L. Kalofino, dont le siège social est établi à 4820 Dison, place du Marché 20, R.C. Verviers 69664, T.V.A. 461.877.772, pour la vente de plats préparés exercée au siège social, déclarée en failite, sur citation, par jugement du 12 avril 2001.

Curateur : Me Pierre Schmits.

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la failite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Georges Norga, rue Delhasse 25, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (22834)

Failite : S.P.R.L. Salaisons des Hautes Ardennes, dont le siège social est établi à 4970 Stavelot, rue Abbé Dossogne 25, R.C. Verviers 70418, T.V.A. 463.827.868, déclarée en failite, sur aveu, par jugement du 2 mai 2002.

Curateur : Me Pierre Schillewaert, place Nicolai 18/a, à 4970 Stavelot.

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la failite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Michel Lemoine, fond de la Ville 35, à 4920 Aywaille (Awan).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (22835)

Failite : S.P.R.L. Archi Sports, dont le siège social est établi à 4980 Trois-Ponts, route de Coo 15, R.C. Verviers 63545, déclarée en failite, par jugement du 10 avril 1995.

Curateur : Me Jules Voisin.

Par jugement du 26 juin 2003, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la failite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Philippe Servais, rue de Pommard 226/C, à 4970 Stavelot.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (22836)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 4 juli 2003, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van De Graeve, Franky, geboren te Diksmuide op 7 mei 1963, wonende te 8400 Oostende, Grintweg 58, BTW 766.199.733, met als activiteiten : onderneming voor het plaatsen van afsluitingen, onderneming voor het leggen van kasseien, onderneming voor het plaatsen van chapes, onderneming voor het leggen van parketvloeren, onderneming voor grondwerken, onderneming voor het bouwen, onderhouden en herstellen van wegen, groothandel in : bouwproducten materialen, onderneming voor het bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels, voor het droogmaken van gebouwen, anders dan met teer en asfalt (geen

dakbedekkingen, vochtweringen), voor warmte- en geluidsisolering, voor het plaatsen van ijzerwerk, metalen luiken en metalenschrijnwerk, het vervaardigen en plaatsen van houten vensterluiken, het plaatsen van ventilatie en verluchting, van verwarming met warme lucht, van luchtregeling en van industriële pijpleidingen, het installeren van service-stations, het installeren van werkplaatsen voor het bereiden van voedsel, het plaatsen van bliksemafleiders, onder de benaming « F.D.G. ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 3 juli 2003.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. Bianca Aерcke, advocaat te 8400 Oostende, Brusselstraat 9/A, en Mr. Jean Marie De Meester, advocaat te 8400 Oostende, Brusselstraat 9/A.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 2 augustus 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op woensdag 20 augustus 2003, om 17 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtshuis te 8400 Oostende, Canada-plein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (22837)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 7 juli 2003, werd, op bekenenis, Gunther Schepens Sport N.V., kleinhandel in sportartikelen, Oosterzelesteenweg 127, 9230 Wetteren, H.R. Dendermonde 4576344, BTW 457.634.419, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 4 juli 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 4 september 2003, te 9 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (22838)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par jugement en date du 2 juin 2003, le tribunal de première instance de Liège a homologué le contrat modificatif du régime matrimonial entre M. Kasmi, Mohamed, né à Rocourt le 27 juin 1971, de nationalité belge, et son épouse, Mme Ejjelthi, Ibtissam, née à Oujda (Maroc), le 1<sup>er</sup> janvier 1982, de nationalité marocaine, domiciliés à 4020 Liège, rue du Marché 26, mariés à Oujda (Maroc), en date du 29 décembre 2002, sous le régime légal belge de la communauté, à défaut de contract de mariage.

Dressé par Me Roland Stiers, notaire à Bressoux, le 16 janvier 2003.

Le contrat modificatif comporte la suppression du régime légal existant entre les époux et l'adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait analytique conforme (signé), R. Steers, notaire. (22839)

Suivant jugement prononcé le 16 juin 2003 par la quatrième chambre du tribunal civil de première instance séant à Huy, l'acte de modification du régime matrimonial des époux Hastir, Stéphane André Jean-Louis Ghislain, né à Namur le 22 février 1974 et Randaxhe, Sonia Christine Rolande, née le 30 juin 1974 à Rocourt, tous deux domiciliés à Héron (Couthuin), rue Max Tannier 26, et reçu par le notaire Denis Grégoire à Moha (Wanze), le 19 février 2003 aux termes duquel les dits époux ont déclaré maintenir leur régime de communauté légale, mais le modalisant par apport au patrimoine commun d'un immeuble et de la dette le grevant, a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les époux Hastir-Randaxhe, (signé) Denis Gregoire, notaire. (22840)

Par requête déposée le 5 mai 2003 au greffe du tribunal de première instance de Liège, M. Petitjean, Raymond Jules Noël, ouvrier, né à Ans, le 5 juin 1945, domicilié à Liège, boulevard Fosse Crahay 46, et son épouse, Mme Todaro, Biagia, sans profession, née à Villarosa (Italie), le 18 février 1946, domiciliée à Liège, rue du Limbourg 137, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Gérard Previnaire, à Vottem (Herstal), le 14 mars 2003.

L'acte modificatif comporte apport à la communauté d'un immeuble propre à Monsieur.

Pour les requérants, (signé) Gérard Previnaire, notaire. (22841)

Par requête déposée le 16 avril 2003 au greffe du tribunal de première instance de Liège, M. Vanspauwen, Pierre Constant Léopold, kinésithérapeute, né à Ougrée, le 29 avril 1958, et son épouse, Mme Collette, Anne Christine, chimiste, née à Saint-Vith, le 5 août 1966, tous deux domiciliés à Liège, boulevard Hector Denis 363, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Gérard Previnaire, à Vottem (Herstal), le 29 janvier 2003.

L'acte modificatif comporte apport à la communauté d'un immeuble propre à Monsieur.

Pour les requérants, le 1<sup>er</sup> juillet 2003, (signé) Gérard Previnaire, notaire. (22842)

Par jugement rendu par le tribunal de première instance de Bruxelles, douzième chambre, en date du 25 juin 2003, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial des époux Robin, Philippe Elie André Ghislain, professeur, né à Louvain, le 8 novembre 1959 et De Pauw, Nicole Emma Louise, professeur, née à Bruxelles, le 29 décembre 1960, demeurant à 1130 Bruxelles, rue de l'Aérodrome 80, a été homologué, et par lequel lesdits époux adoptent le régime de la communauté universelle.

(Signé) Pierre Paeps, notaire. (22843)

Bij verzoekschrift van 7 juli 2003 hebben de heer Olbrechts, Diederik Hendrik Maria, kaderlid, en zijn echtgenote, Mevr. Van Looy, Rina Emma, zonder beroep, wonende te 2290 Vorselaar, Fazantenlaan 64, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Pierre Paeps, te Machelen op 5 maart 2003, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

(Get.) Pierre Paeps, notaris. (22844)

Op verzoek van de heer Laurent Sys, zelfstandig elektricien, en zijn echtgenote, Arlette Ballieu, meewerkende echtgenote, wonende te 8480 Ichtegem, Engelstraat 131, werd een verzoekschrift ondertekend op 4 juli 2003, dat zal ingediend worden bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, strekkende tot homologatie van de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel, blijkens akte verleden voor notaris Eveline De Vlioger, te Ichtegem, op 4 juli 2003.

(Get.) Eveline De Vlioger, notaris. (22845)

Volgens vonnis uitgesproken op 26 juni 2003, door de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten André Vande Vyver-Schotte Rita, wonende te Kortrijk, Theodoor Sevenslaan 64, gehomologeerd.

Wijzigende akte verleden voor notaris Frederic Opsomer, te Kortrijk, op 12 maart 2003.

(Get.) F. Opsomer, notaris. (22846)

Bij vonnis van 31 mei 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de akte gehomologeerd verleden voor notaris Ludo Gielen, te Edegem op 12 november 2001, houdende wijziging van het huwelijksstelsel tussen de heer Demuyne, Paul Emilius Clementina, geboren te Edegem op 15 mei 1920, en zijn echtgenote, Mevr. Maes, Maria Alphonsina Barbara, geboren te Edegem op 4 december 1921.

Edegem, 3 juli 2003.

(Get.) Ludo Gielen, notaris. (22847)

Bij verzoekschrift van 1 juli 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, hebben de heer Rombouts, Eric Adriaan Maria, bediende, geboren te Hoogstraten op 29 november 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Roovers, Anne-Marie Leonia Dionysius, bediende, geboren te Hoogstraten op 22 november 1963, samenwonend te Kalmthout, Valkendries 8, gehuwd onder het wettelijk stelsel van gemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract, homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 1 juli 2003, inhoudende vervanging van het wettelijk stelsel van gemeenschap door een stelsel van scheiding van goederen.

(Get.) Francis De Boungne, notaris. (22848)

Bij vonnis van 5 juni 2003, heeft de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de akte gehomologeerd verleden voor notaris Luc de Mûelenaere, te Gullegem, thans Wevelgem, op 19 februari 2003, waarin de heer Crabbe, Maurits Arthur Jozef, en zijn echtgenote, Mevr. Declercq, Maria Jacqueline Godelieve Margriet, samenwonende te 8560 Wevelgem (Gullegem), Bosbolletra 64, hun huwelijksvermogensstelsel wensen te behouden, doch inbreng willen in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed te Wevelgem (Gullegem), door Mevr. Maria Declercq.

Opgemaakt te Gullegem, thans Wevelgem, op 4 juli 2003, namens de echtgenoten Crabbe-Declercq.

(Get.) L. de Mûelenaere, notaris. (22849)

Bij verzoekschrift van 16 juni 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 7 juli 2003, hebben de heer Emmanuel Jean Pierre Schelfhout, en zijn echtgenote, Mevr. Claessens, Isabelle Michèle Georgette, wonende te 1540 Herne, Haagstraat 2, verzocht om de homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijkscontract door inbreng van een eigen onroerend goed in de tussen hen toegevoegde huwgemeenschap, verleden voor notaris Dirk Van Den Haute, notaris te Sint-Kwintens-Lennik, in hoedanigheid van notaris-plaatsvervanger, hiertoe aangesteld bij beschikking in kort geding van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de dato 2 december 2002, vervangende zijn ambtgenote, An-Katrien Van Laer, te Herne, op 16 juni 2003.

Voor de verzoekers, (get.) D. Van den Haute, notaris. (22850)



Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 20 mei 2003 werd op verzoek van de heer Carlier, René Pascal Eugène, slager, geboren te Halle op 3 september 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Haullet, Gerda Ann Alfonsine, bediende, geboren te Halle op 7 augustus 1963, wonende te 1502 Halle (Lembeek), Boslaan 143, de akte verleden voor notaris Jos Muysshondt, te Halle op 12 maart 2003 inhoudende de wijziging van hun wettelijk stelsel door inbreng van een onroerend goed door de gemeenschap in het eigen vermogen van Mevr. Haullet, voornoemd, gehomologeerd.

(Get.) J. Muysshondt, notaris. (22851)

Bij verzoekschrift van 2 juli 2003 hebben de heer Obers, Frederic, en zijn echtgenote, Mevr. Verrecas, Chantal Diane Freddy, samenwonende te Brugge (Assebroek), Bergjesbos 26, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een verzoekschrift ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Bart Vandeputte, te Brugge op 2 juli 2003, houdende wijziging van het huwelijksstelsel van het stelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen.

Deze wijziging van het huwelijksvermogensstelsel brengt een verandering teweeg in de samenstelling van de vermogens van de echtgenoten en leidt tot vereffening van het vorig stelsel.

Namens de echtgenoten, (get.) Bart Vande putte, notaris. (22852)

Bij verzoekschrift de dato 3 juli 2003 hebben de heer Vanacker, Ronny Robert, tuinbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Vandewaetere, Gerda Rachel, helpster, samenwonende te 8830 Hooglede (Gits), Diksmuide Boterweg 6, de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jo Debyser, te Ardooe op 3 juli 2003, te homologeren.

Voor ontledend uittreksel, (get.) R; Vanacker; G. Vandewaetere. (22853)

Durch Beschluss des gerichts erster instanz in Eupen vom 26. Mai 2003 ist die Urkunde des Notars Jacques Rijckaert, in Eupen vom 4. Juli 2002, enthaltend Abänderung des Güterstandes zwischen den Eheleuten Pesch, Roger, Arbeiter, geboren zu Eupen, am 28. April 1967, belgischer Staatsangehörigkeit, und seine Ehegattin, Florquin, Monique Christine, Angestellte, geboren zu Eupen, am 6. Juli 1969, belgischer Staatsangehörigkeit, zusammen wohnhaft in Eupen, homologiert worden. Diese Abänderungsurkunde enthielt die Einbringung durch die Ehegattin einer ihr gehörenden Immobilie, in die neben ihrem Güterstand der Gütertrennung bestehende Gesellschaft, welche sich ausschließlich auf eine einzubringende Immobilie, auf deren Zubehör und Nebenanlagen beschränkt.

Eupen, den 7. Juli 2003

Für die Eheleute Pesch-Florquin, (gez.) Jacques Rijckaert, Notar. (22854)

Bij verzoekschrift van 4 juli 2003 hebben de heer Eeckhout, Christian Lucienne Irma Leon, geboren te Gent op 18 maart 1952, en Mevr. Van Horebeek, Danielle Henriette Marie, geboren te Brussel, eerste district, op 16 december 1958, samenwonende te 1130 Brussel, Wachtorenstraat 73, een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Van Achter, te Halle, op 4 juli 2003, waarbij de heer Eeckhout heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen een perceel bouwgrond gelegen te 1730 Asse, Petrus Ascansstraat en het hypothecair krediet er aan gekoppeld.

Voor de verzoekers, (get.) Frans Van Achter, notaris. (22855)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent de dato 19 juni 2003, werd de akte gehomologeerd inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten de heer Claeys, Marnix Willy, ambtenaar, geboren te Tielt op 3 april 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Verkaemer, Frida Ria Greta, ambtenaar, geboren te Waregem op 3 mei 1960, samenwonende te Gent, Kasteellaan 35. Door deze wijzigende akte opgemaakt door notairs Bernard Denys, te Avelgem op 29 januari 2003 wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap omgezet in een stelsel der zuivere scheiding van goederen en wordt het gemeenschappelijk onroerend goed onverdeeld gemaakt.

Avelgem, 7 juli 2003.

(Get.) Bernard Denys, notaris. (22856)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 8 juli 2003, hebben de echtgenoten Marc Vanroose-Laleman Marie Claire, wonende te 8480 Ichtegem, Eikenlaan 35, de homologatie gevraagd van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Caroline Declercq, te Koekelare op 12 mei 2003, deze akte omvat het aannemen van het wettelijk stelsel met de inbreng van persoonlijke onroerende goederen door Mevr. Marie Claire Laleman in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Marc Vanroose-Laleman Marie Claire, (get.) Caroline Declercq, notaris. (22857)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée par Mme le président du tribunal de première instance de Liège en date du 27 juin 2003, Me Georges Rigo, avocat, juge suppléant, dont l'étude est établie rue Beeckman 14, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Galand, Olga Adolphine Désirée, née à Vaux-et-Borsset le 1<sup>er</sup> août 1929, divorcée de Bourdouxhe, Théophile, en son vivant domiciliée à Chaudfontaine, voie de Liège 150/0347, et décédée à Chaudfontaine le 21 février 2003.

Les éventuels héritiers et créanciers de la succession sont priés de se mettre en rapport avec l'administrateur provisoire à la succession vacante.

(Signé) G. Rigo, avocat. (22858)